叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, November 29,) 000001

2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, November 29,) 000002

3. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, November 29,) 000003

4. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, November 29,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, November 29,)

[haʊ]	[tɑːm]	['prɪmrəʊz]	[prə'tektɪd]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðər]	.
HOW	**TOM**	**PRIMROSE**	**PROTECTED**	**HIS**	**FATHER**	**.**
如何	汤姆	报春花	受保护	他的	父亲	.

汤姆·普里姆罗斯是如何保护他父亲的。

[ðə; ði]	['hʌntɪŋ]	['siːz(ə)n]	.
THE	**HUNTING**	**SEASON**	**.**
这	打猎	季节	.

狩猎季节。

[ðə; ði]	[pi'ænoʊ]	-	[fɔːrt]	.
THE	**PIANO**	**-**	**FORTE**	**.**
这	钢琴	-	长处	.

钢琴-强音。

['perilz]	[ænd; ənd]	[praɪ'veɪʃ(ə)n]	.
PERILS	**AND**	**PRIVATIONS**	**.**
危险	和	匮乏	.

危险与匮乏。

[ðə; ði]	['dɑːlz]	-	[rɪ'sepʃ(ə)n]	.
THE	**DOLLS**	**'**	**RECEPTION**	**.**
这	娃娃	-	接待	.

娃娃们的招待会。

['piːp(ə)l]	[wiː; wi]	[hɪr]	[ə'baʊt]	.
PEOPLE	**WE**	**HEAR**	**ABOUT**	**.**
人们	我们	听到	关于	.

我们耳熟能详的人物。

[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['feri]	.
A	**LITTLE**	**FAIRY**	**.**
一个	小的	仙女	.

小仙女。

[ðə; ði]	['tɔːkɪŋ]	[liːvz]	.
THE	**TALKING**	**LEAVES**	**.**
这	说	树叶	.

会说话的树叶。

['krɪsməs]	[ˌprepə'reɪʃnz]	.
CHRISTMAS	**PREPARATIONS**	**.**
圣诞节	准备工作	.

圣诞节准备工作。

['bʌb(ə)l]	['bʌb(ə)l]	['bʌb(ə)l]	.
BUBBLE	**BUBBLE**	**BUBBLE**	**.**
气泡	气泡	气泡	.

泡泡，泡泡，泡泡。

['aʊər; ɑːr]	[poʊst]	-	['ɑːfɪs]	[bɑːks]	.
OUR	**POST**	**-**	**OFFICE**	**BOX**	**.**
我们的	邮政	-	办公室	盒子	.

我们的邮政信箱。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [noʊ] . - .
Vol . III . — No . 109 .
沃尔 . 三、 . 一 不 . - .

第三卷——第109期

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , [nuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs] [fɔːr] [sents] .
price four cents .
价格 四 分 .

价格四美分。

['tuːzdeɪ] , [noʊ'vembər] - , - .
Tuesday , November 29 , 1881 .
周二 , 十一月 - , - .

1881年11月29日，星期二。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]['hɑːrpər] & ['brʌðərz] .
Copyright , 1881 , by Harper & Brothers .
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1881 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pər] [jɪr] , [ɪn] [æd'væns] .
$1 . 50 per Year , in Advance .
$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

" [siː] , [ðeə(r)] ['getɪŋ] [ə'weɪ] ! -
" SEE , THEY'RE GETTING AWAY ! '
" 看 , 它们是 获得 离开 ! -

“看，他们要逃跑了！”

[hiː; hi] [kraɪd] .
HE CRIED .
他 哭 .

他哭了。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 66]
" [页 -]

[第66页]

[haʊ] [tɑːm] ['prɪmrəʊz] [prə'tektɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
HOW TOM PRIMROSE PROTECTED HIS FATHER .
如何 汤姆 报春花 受保护 他的 父亲 .

汤姆·普里姆罗斯是如何保护他父亲的。

[baɪ] ['sɪdni] - .
BY SYDNEY DAYRE .
经过 悉尼 - .

作者：悉尼·戴尔。

['mɪstər] . ['prɪmrəʊz] [ə'raɪvd] [æt; ət] [hoʊm] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [dʒʌst] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [wɜːr; wər] ['gæðərɪŋ]

Mr	.	Primrose	arrived	at	home	one	morning	just	as	his	family	were	gathering
先生	.	报春花	到达的	在	家	一	早晨	只是	作为	他的	家庭	是	采集

[fɔːr; fər] ['brekfəst] .

for	breakfast	.
为了	早餐	.

一天早上，普里姆罗斯先生回到家时，他的家人正聚在一起吃早餐。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [æt; ət] [ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [ə'baʊt] ['θɜːrti] [maɪlz] ['dɪstənt] ,

He	had	been	for	two	days	at	a	small	town	about	thirty	miles	distant	,
他	有	到过	为了	二	天	在	一个	小的	镇	关于	三十	英里	遥远	,

他已经在离家约30英里远的一个小镇待了两天了。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmənd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['traɪəl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]

to	which	he	had	been	summoned	to	assist	in	the	trial	of	a	pair	of
到	哪个	他	有	到过	被召唤	到	协助	在	这	审判	的	一个	一对	的

['noʊtɪd] ['krɪmənəlz] .

noted	criminals	.
著名的	罪犯	.

他被传唤到那里协助审判两名著名罪犯。

" [juː; jʊ] [lʊk] ['taɪərd] [aʊt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['prɪmrəʊz] .

"	You	look	tired	out	,	"	said	Mrs	.	Primrose	.
"	你	看	疲劳的	出去	,	"	说	太太	.	报春花	.

“你看上去很累，”普里姆罗斯太太说。

" ['taɪərd] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Tired	enough	,	"	he	said	.
"	疲劳的	足够的	,	"	他	说	.

“累死了，”他说。

" [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ʌp] ['nɪrli] [ɔːl] [naɪt] . "

"	I	have	been	up	nearly	all	night	.	"
"	我	有	到过	向上	几乎	全部	夜晚	.	"

我几乎整夜没睡。

" [haʊ] [dɪd] [ðæt] ['hæpən] ? "

"	How	did	that	happen	?	"
"	如何	做过	那	发生	?	"

“这是怎么发生的？”

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pɑːrtli] [maɪ] [oʊn] [fɔːlt] .

"	Well	,	it	was	partly	my	own	fault	.
"	出色地	,	它	曾是	部分	我的	自己的	过错	.

“嗯，这部分是我的错。”

[aɪ] [met] [maɪ] [oʊld] [frend] ['filip] ['sænfərd] [ʌp] [ðer; ðər] ;

I	met	my	old	friend	Philip	Sanford	up	there	;
我	遇见	我的	老的	朋友	菲利普	桑福德	向上	那里	;

我在那里遇到了我的老朋友菲利普·桑福德；

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [aɪ] [wʌz; wəz] ['prɑːsɪˌkjuːtɪŋ] .

he	was	on	the	defense	in	the	case	I	was	prosecuting	.
他	曾是	在	这	防御	在	这	案件	我	曾是	起诉	.

在我负责起诉的那起案件中，他是被告。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [grænd] [tɪlt] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] — [fɔːt] [iːtʃ] ['ʌðər] ['vɪgərəsli] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ]

We	had	a	grand	tilt	over	it	—	fought	each	other	vigorously	all	the	way
我们	有	一个	盛大	倾斜	超过	它	—	战斗	每个	其他	大力	全部	这	方式

[θruː] .

through	.
通过	.

我们为此展开了一场激烈的较量——从头到尾都互相攻击。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['krɪmɪn(ə)l] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['kloʊzɪŋ]

The	chief	criminal	shook	his	fist	at	me	when	I	was	making	the	closing
这	首席	刑事	摇晃	他的	拳头	在	我	什么时候	我	曾是	制作	这	结束

[spiːtʃ] .

speech	.
演讲	.

当我做结案陈词时，头号罪犯朝我挥舞着拳头。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,

I	began	to	see	that	the	case	was	going	against	me	,
我	开始	到	看	那	这	案件	曾是	去	反对	我	,

我开始意识到案子对我不利。

[ænd; ənd][aɪ] [prest] [ðə; ði]['ræskəlz] ['prɪti] [hɑːrd] . "

and	I	pressed	the	rascals	pretty	hard	.	"
和	我	按下	这	无赖	漂亮的	难的	.	"

我狠狠地教训了那些小混混。

" [dɪr] [ˌem 'iː] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['prɪmrəʊz] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋkʃəs] [feɪs] .

"	Dear	me	!	"	said	Mrs	.	Primrose	,	with	an	anxious	face	.
"	亲爱的	我	!	"	说	太太	.	报春花	,	和	一个	焦虑的	脸	.

“我的天哪！”普里姆罗斯太太一脸焦虑地说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlweɪz][ɪn] [fɪr] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['despərət] ['kærəktərz] ['duːɪŋ][juː; jʊ]

"	I	am	always	in	fear	of	some	of	those	desperate	characters	doing	you
"	我	是	总是	在	害怕	的	一些	的	那些	绝望的	人物	正在做	你

[sʌm; səm]['ɪndʒəri][aʊt][ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] .

some	injury	out	of	revenge	.
一些	受伤	出去	的	复仇	.

“我总是担心那些心怀不轨的人会出于报复而伤害你。”

" [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [læft] .

"	The	gentleman	laughed	.
"	这	绅士	笑了	.

这位先生笑了。

" [dəunt] ['wɜːri] [jɔːr'self] , [dɪr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Don't	worry	yourself	,	dear	,	"	he	said	.
"	不	担心	你自己	,	亲爱的	,	"	他	说	.

“别担心，亲爱的，”他说。

" [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊgz] [huː] [goʊ] [ˌʌn'kɔːt] [ðæn; ðən]

"	There	is	much	more	to	be	feared	from	the	rogues	who	go	uncaught	than
"	那里	是	很多	更多的	到	是	害怕	从	这	流氓	WHO	去	未捕获的	比

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [fiːl] [ðə; ði] [strɔːŋ] [græsp][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

from	those	who	feel	the	strong	grasp	of	the	law	.
从	那些	WHO	感觉	这	强的	抓牢	的	这	法律	.

“比起那些受到法律严惩的人，那些逍遥法外的恶棍更可怕。”

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] , [ðə; ði] [keɪs] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʊri][ə'baʊt] [naɪn] [læst] [naɪt] ,

But	,	as	I	was	telling	,	the	case	went	to	the	jury	about	nine	last	night	,
但	,	作为	我	曾是	讲述	,	这	案件	去	到	这	陪审团	关于	九	最后的	夜晚	,

但是，正如我刚才所说，昨晚大约九点，这个案子提交给了陪审团。

[ænd; ənd] [ðen] ['sænfərd][ænd; ənd][aɪ][gɑːt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [tʃes] .

and	then	Sanford	and	I	got	down	to	a	game	of	chess	.
和	然后	桑福德	和	我	得到	向下	到	一个	游戏	的	棋	.

然后，桑福德和我开始下棋。

[ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [biːt] [hɪm; ɪm][æt; ət] [lɔː] , [aɪ] [biːt] [hɪm; ɪm] [wel] [æt; ət][ðə; ði] [geɪm] ,

If	I	didn't	beat	him	at	law	,	I	beat	him	well	at	the	game	,
如果	我	没有	打	他	在	法律	,	我	打	他	出色地	在	这	游戏	,

即使我在法律上没能打败他，我也在游戏上彻底击败了他。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ə'klɔk, əu-] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [tʊk] [hiːd] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] .

and	it	was	one	o'clock	before	we	took	heed	of	the	time	.
和	它	曾是	一	点钟	前	我们	采取	注意	的	这	时间	.

直到一点钟我们才注意到时间。

[ðen] , [æz; əz][maɪ][treɪn][wʌz; wəz] [duː] [æt; ət] [θriː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə][goʊ]

Then	,	as	my	train	was	due	at	three	,	it	was	not	worth	while	to	go
然后	,	作为	我的	火车	曾是	到期的	在	三	,	它	曾是	不是	值得	尽管	到	去

[tuː; tə][bed] ,

to	bed	,
到	床	,

当时我的火车三点才到，所以没必要睡觉了。

[soʊ][wiː; wi] [pleɪd] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ɑːn] .

so	we	played	and	talked	on	.
所以	我们	玩	和	谈话	在	.

于是我们边玩边聊。

[wen] [aɪ][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði][treɪn][wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][taɪm] ,

When	I	got	to	the	station	,	I	found	the	train	was	behind	time	,
什么时候	我	得到	到	这	车站	,	我	成立	这	火车	曾是	在后面	时间	,

我到达车站时，发现火车晚点了。

[soʊ][aɪ] [leɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [æt; ət][faɪv] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] . "

so	I	lay	on	a	bench	till	it	came	,	at	five	,	and	here	I	am	.	"
所以	我	躺	在	一个	长椅	直到	它	来了	,	在	五	,	和	这里	我	是	.	"

于是我就躺在长椅上，等到五点钟，然后我就到了这里。

" [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [rest] [naʊ] ? "

"	You	will	take	a	rest	now	?	"
"	你	将要	拿	一个	休息	现在	?	"

“你现在可以休息了吗？”

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] , " [hiː; hi] [sed] , ['oʊpənɪŋ][sʌm; səm] ['letərz] [hiː; hi][hæd; həd][faʊnd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

"	Not	a	bit	,	"	he	said	,	opening	some	letters	he	had	found	waiting	for
"	不是	一个	少量	,	"	他	说	,	开幕	一些	信件	他	有	成立	等待	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“一点也不，”他一边说着，一边打开了几封事先准备好的信件。

" ['bɪznəs] [ɪz] ['presɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] .

"	Business	is	pressing	just	now	.
"	商业	是	紧迫	只是	现在	.

“目前生意很忙。”

[hɑː] ! [hɑː] !

Ha	!	ha	!
哈	!	哈	!

哈哈！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [ðɪs] [ɪz] [gʊd] [nuːz] .

"	he	exclaimed	,	"	this	is	good	news	.
"	他	惊呼	,	"	这	是	好的	消息	.

他惊呼道：“这是个好消息。”

[wiːl] [hæv; həv] [ðoʊz] [roʊgz] [ɪn][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] [jet] . "

We'll	have	those	rogues	in	the	penitentiary	yet	.	"
出色地	有	那些	流氓	在	这	监狱	然而	.	"

我们一定会把这些恶棍关进监狱的。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['prɪmrəʊz] .
" What is it ? " asked Mrs . Primrose .
" 什么 是 它 ? " 问 太太 . 报春花 .

"那是什么？"普里姆罗斯太太问道。

" [waɪ] , [aɪ][toʊld][juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [fɪrd] [ðə; ði]['dʒʊri] [wʊd] [nɑːt][kən'vɪkt][ɑːn][ðə; ði]
" Why , I told you just now that I feared the jury would not convict on the
" 为什么 , 我 讲述 你 只是 现在 那 我 害怕 这 陪审团 会 不是 定罪 在 这
['evɪdəns] ,
evidence ,
证据 ,

"我刚才不是跟你说过吗，我担心陪审团不会根据证据定罪。"

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'vɪnsɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
although it was convincing to me .
虽然 它 曾是 令人信服的 到 我 .

虽然这对我来说很有说服力。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃerɪf] [ʌv; əv]['hænkɔk] ['kaʊnti] ,
Here is a letter from the sheriff of Hancock County ,
这里 是 一个 信 从 这 警长 的 汉考克 县 ,

这是汉考克县警长的一封信：

[huː] [wɪʃɪz] [ðæt] [ðiːz] [seɪm] ['fɛloʊz] [biː; bi][held][tuː; tə] ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]
who wishes that these same fellows be held to answer to a charge of
WHO 愿望 那 这些 相同的 伙伴们 是 握住 到 回答 到 一个 收费 的
[kəm'plɪsəti] [ɪn][ə; eɪ][bæŋk] ['rɑːbəri] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [ðæt] ['kaʊnti] [sʌm; səm] [mʌnθs] [sɪns] .
complicity in a bank robbery which took place in that county some months since .
共谋 在 一个 银行 抢劫 哪个 采取 地方 在 那 县 一些 几个月 自从 .

谁希望追究这些人在几个月前该县发生的一起银行抢劫案中的共犯责任？

[ɪf] [ðə; ði]['dʒʊri][feɪlz][tuː; tə][kən'vɪkt] , [ðə; ði] ['prizənəz] [mʌst; məst][biː; bi][ˌɑːr 'iː] - [ə'restɪd] [ðə; ði]
If the jury fails to convict , the prisoners must be re - arrested the
如果 这 陪审团 失败 到 定罪 , 这 囚犯 必须 是 关于 - 被捕 这
['moʊmənt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dis'tʃaːdʒd] . "
moment they are discharged . "
片刻 他们 是 出院 . "

如果陪审团未能定罪，囚犯一获释就必须立即重新逮捕。

" ['ræðər] [ə; eɪ]['dæmpər][ɑːn][ðem; ðəm] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , " [sed] [fræŋk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .
" Rather a damper on them , I should say , " said Frank , with a chuckle .
" 相当 一个 阻尼器 在 他们 , 我 应该 说 , " 说 坦率 , 和 一个 轻笑 .

"我得说，这多少有点打击他们的积极性，"弗兰克笑着说。

" [juːd] [biː; bi] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] ['diːsnt] - ['lʊkɪŋ] [men] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , " [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz]
" You'd be astonished to see what decent - looking men they are , " continued his
" 你会 是 惊讶 到 看 什么 体面的 - 寻找 男人 他们 是 , " 持续 他的
['fɑːðər] .
father .
父亲 .

"你一定会惊讶地发现他们都是些多么体面的人，"他父亲继续说道。

" [ðə; ði] [tʃiːf] ['krɪmɪn(ə)l] [wʊd] [ɪm'pres] [juː; jʊ][æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] [treɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
" The chief criminal would impress you as having been trained for a
" 这 首席 刑事 会 令人印象深刻 你 作为 拥有 到过 受过训练 为了 一个
['dʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

"这名头目罪犯会给你留下受过绅士训练的印象。"

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'kɑ:mplɪs] [ɪz][nɑ:t] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bɔɪ] ; [bəuθ][ɑ:r; ər] [wel] [drest] .

and	his	accomplice	is	not	much	more	than	a	boy	;	both	are	well	dressed	.
和	他的	同案犯	是	不是	很多	更多的	比	一个	男生	;	两个都	是	出色地	穿着	.

他的同伙不过是个孩子；两人都衣着考究。

[ðə; ði] ['deɪntɪɪst] ['lɪt(ə)l] [pɜ:rl] - ['maʊntɪd] [rɪ'vɑ:lvər] [aɪ]['evər] [sɔ:] [wʌz; wəz] [dɪ'spleɪd] [ɪn] [kɔ:rt] [æz; əz]

The	daintiest	little	pearl	-	mounted	revolver	I	ever	saw	was	displayed	in	court	as
这	最精致的	小的	珍珠	-	安装	左轮手枪	我	曾经	锯	曾是	显示	在	法庭	作为

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ju:st] [ɪn][ðer; ðər][læst] [skreɪp] ;

the	instrument	used	in	their	last	scrape	;
这	乐器	用过的	在	他们的	最后的	刮	;

我见过的最精致的珍珠镶嵌小左轮手枪在法庭上被展示出来，作为他们最后一次争斗中使用的武器；

[frænk] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ][rʌn] [ʌp][tu:; tə]['hoʊmər][ɑ:n][ðə; ði][naɪn] [treɪn] . "

Frank	,	you	must	take	a	run	up	to	Homer	on	the	nine	train	.	"
坦率	,	你	必须	拿	一个	跑步	向上	到	荷马	在	这	九	火车	.	"

弗兰克，你必须搭乘九号线地铁去霍默镇。

" [hi:; hi][kæn; kən][nɑ:t] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['prɪmrəʊz] .

"	He	can	not	,	"	said	Mrs	.	Primrose	.
"	他	能	不是	,	"	说	太太	.	报春花	.

“他不能，”普里姆罗斯太太说。

" [aɪm] ['sɑ:ri] , [bʌt; bət][hi:; hi] [spreɪnd] [hɪz; ɪz] [fʊt] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [ki:p] ['kwaɪət]

"	I'm	sorry	,	but	he	sprained	his	foot	yesterday	,	and	must	keep	quiet
"	我是	对不起	,	但	他	扭伤	他的	脚	昨天	,	和	必须	保持	安静的

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][fju:] [deɪz] . "

for	a	few	days	.	"
为了	一个	很少	天	.	"

“很抱歉，他昨天扭伤了脚，必须保持安静几天。”

" [ðæts] [bæd] — [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

"	That's	bad	—	for	the	boy	and	for	me	.
"	那就是	坏的	—	为了	这	男生	和	为了	我	.

“这对孩子和我来说都不好。”

[aɪ][mʌst; məst] ['hɜ:ri] [daʊn] [taʊn] [ænd; ənd][send][sʌm; səm][wʌn] [els] . "

I	must	hurry	down	town	and	send	some	one	else	.	"
我	必须	匆忙	向下	镇	和	发送	一些	一	别的	.	"

我得赶紧下城，派其他人去。

" [oʊ] , ['pɑ:pə] , [let][ˌem 'i:][goʊ] ! " [sed] [tɑ:m] .

"	Oh	,	papa	,	let	me	go	!	"	said	Tom	.
"	哦	,	爸爸	,	让	我	去	!	"	说	汤姆	.

“哦，爸爸，放开我！”汤姆说。

" [pli:z] [du:] , [sɜ:r] .

"	Please	do	,	sir	.
"	请	做	,	先生	.

“请便，先生。”

[aɪv] [bɪn] [ʌp][ðer; ðər][twaɪs][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ'd] [noʊ] [dʒʌst] [wer] [tu:; tə]

I've	been	up	there	twice	with	you	,	you	know	,	and	I'd	know	just	where	to
我已经	到过	向上	那里	两次	和	你	,	你	知道	,	和	ID	知道	只是	在哪里	到

[goʊ] ,

go	,
去	,

我和你一起上去过两次，你知道的，我知道该往哪儿走。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'i:][dʒʌst] [wʌt] [tu:; tə][du:] . "

and	you	could	tell	me	just	what	to	do	.	"
和	你	可以	告诉	我	只是	什么	到	做	.	"

你可以告诉我该怎么做。

" [hoʊ] ! [hoʊ] ! " [læft] [fræŋk] .
" Ho ! ho ! " laughed Frank .
" 何 ! 何 ! " 笑了 坦率 .

“嚯！嚯！”弗兰克笑道。

" - ['hiːdləs] [tɑːm] - [ɑːn][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] !
" ' Heedless Tom ' on important business !
" - 鲁莽 汤姆 - 在 重要的 商业 !

“粗心的汤姆”在处理重要事务！

[waɪ] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][dʒʌdʒ][ænd; ənd] ['ʃerɪf] ['ʌndər] [ə'rest] ,
Why , he would be sure to have the judge and sheriff under arrest ,
为什么 , 他 会 是 当然 到 有 这 法官 和 警长 在下面 逮捕 ,

他肯定会把法官和警长逮捕归案。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜːrglər] [æt; ət][lɑːrdʒ] .
and the burglars at large .
和 这 窃贼 在 大的 .

还有那些在逃的窃贼。

[hiː; hi][kɑːnt] [help] ['duːɪŋ] ['evriθɪŋ] ['bækwərd] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
He can't help doing everything backward , you know . "
他 不能 帮助 正在做 一切 落后 , 你 知道 . "

你知道，他总是喜欢反着来。

" [kʌm] , [fræŋk] , [dəunt][biː; bi][soʊ] [ʃɑːrp] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" Come , Frank , don't be so sharp , " said his mother .
" 来 , 坦率 , 不 是 所以 锋利的 , " 说 他的 母亲 .

“弗兰克，别这么尖刻，”他母亲说。

" [tɑːm][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] ['leɪtli] , [aɪ] [θɪŋk] . "
" Tom is trying to be more careful lately , I think . "
" 汤姆 是 尝试 到 是 更多的 小心 最近 , 我 思考 . "

“我觉得汤姆最近比较谨慎。”

" [jes] , " [sed] ['mɪstər] . ['prɪmrəʊz] , [ɪn][ə; eɪ] ['tiːzɪŋ] [toʊn] ,
" Yes , " said Mr . Primrose , in a teasing tone ,
" 是的 , " 说 先生 . 报春花 , 在 一个 戏弄 语气 ,

“是的，”普里姆罗斯先生用戏谑的语气说道。

" [hiː; hi][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][laɪk][ðə; ði] [bɔɪ] [aɪ][sent][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [læst] [wiːk] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ]
" he is not at all like the boy I sent from the office last week to buy a
" 他 是 不是 在 全部 喜欢 这 男生 我 发送 从 这 办公室 最后的 星期 到 买 一个
['pæmflət] [kɔːld] - ['westwərd] [hoʊ] ! -
pamphlet called ' Westward Ho ! '
小册子 称为 - 向西 何 ! -

“他跟我上周从办公室派出去买一本叫《西进》的小册子的那个男孩完全不一样！”

[ænd; ənd] [huː] [brɔːt] [ˌem 'iː] [ɪn'sted] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [hoʊ] .
and who brought me instead a garden hoe .
和 WHO 带来 我 反而 一个 花园 锄 .

结果他却给我带了一把园艺锄。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læf] [æt; ət]['tɑːmz] [ɪk'spens] , [bʌt; bət][hiː; hi] [pə'sistid] , ['koʊksɪŋli] :
" There was a laugh at Tom's expense , but he persisted , coaxingly :
" 那里 曾是 一个 笑 在 汤姆的 费用 , 但 他 持续 , 哄骗地 :

大家嘲笑汤姆，但他坚持不懈，哄着他：

" [duː][let][ˌem 'iː][goʊ] , ['pɑːpə] .
" Do let me go , papa .
" 做 让 我 去 , 爸爸 .

“爸爸，放我走吧。”

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] ['kerləs] [ə'baʊt][jʊr; jər] ['bɪznəs] . "

You	know	I	wouldn't	be	careless	about	your	business	.	"
你	知道	我	不会	是	粗心	关于	你的	商业	.	"

你知道我不会对你的生意掉以轻心。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] , [tɑːm] .

"	I	guess	you	may	go	,	Tom	.
"	我	猜测	你	可能	去	,	汤姆	.

“我想你可以走了，汤姆。”

[naʊ] ['lɪs(ə)n] .

Now	listen	.
现在	听	.

现在听着。

[faɪnd] ['ʃerɪf] ['kærəl] ['iːðər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɔːr][æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] - [haʊs] , [ænd; ənd] [gɪv]

Find	Sheriff	Carroll	either	at	his	house	or	at	the	court	-	house	,	and	give
寻找	警长	卡罗尔	任何一个	在	他的	房子	或者	在	这	法庭	-	房子	,	和	给

[hɪm; ɪm] [ðɪs] ['letər] .

him	this	letter	.
他	这	信	.

请到卡罗尔警长的家中或法院找到他，并将这封信交给他。

[teɪk] [ðə; ði] [twelv] [treɪn] [hoʊm] , [ænd; ənd][biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn][taɪm] .

Take	the	twelve	train	home	,	and	be	sure	you	are	on	time	.
拿	这	十二	火车	家	,	和	是	当然	你	是	在	时间	.

搭乘十二号线地铁回家，务必准时到达。

[ðer; ðər][ɪz] ['mʌni] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [fer] .

There	is	money	for	your	fare	.
那里	是	钱	为了	你的	票价	.

你的车费钱已经付清了。

" [soʊ]['mɪstər] . ['prɪmrəʊz] [dɪ'pɑːrtɪd] , [waɪl] [tɑːm] , ['haɪli] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv]

"	So	Mr	.	Primrose	departed	,	while	Tom	,	highly	delighted	at	the	prospect	of
"	所以	先生	.	报春花	已离开	,	尽管	汤姆	,	高度	高兴极了	在	这	前景	的

[sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['lɪt(ə)l][dʒɔːnt] ,

such	an	unexpected	little	jaunt	,
这样的	一个	意外	小的	短途旅行	,

于是普里姆罗斯先生离开了，而汤姆则对这趟意料之外的小旅行感到非常高兴。

[went] [tuː; tə] [get] ['redi] .

went	to	get	ready	.
去	到	得到	准备好	.

去准备一下。

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə][ækt] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['kɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt]

He	meant	to	act	through	the	whole	matter	with	such	caution	and	judgment
他	意思是	到	行为	通过	这	所有的	事情	和	这样的	警告	和	判断

[æz; əz][tuː; tə] ['fʊli] [kən'vɪns] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði][prə'praɪəti][ʌv; əv] [ɪn'trʌst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

as	to	fully	convince	his	father	of	the	propriety	of	intrusting	him	with
作为	到	完全	说服	他的	父亲	的	这	礼	的	信任	他	和

[ðə; ði] ['weɪtɪɪst] [kən'sɜːrnz] .

the	weightiest	concerns	.
这	最重	担忧	.

他打算谨慎行事，以求完全说服父亲，让他相信将最重大的事情托付给他是恰当的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ker] [wʌz; wəz][tuː; tə] [liːv] [fɔːr; fər][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɪn] [sʌtʃ] [gʊd] [taɪm][æz; əz]

And	his	first	care	was	to	leave	for	the	station	in	such	good	time	as
和	他的	第一的	关心	曾是	到	离开	为了	这	车站	在	这样的	好的	时间	作为

[tuː; tə][pʊt][ɔːl] [fɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði][treɪn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kwestʃən] .

to	put	all	fear	of	his	missing	the	train	out	of	the	question	.
到	放	全部	害怕	的	他的	丢失的	这	火车	出去	的	这	问题	.

他首先要做的就是尽早出发去车站，以免错过火车。

[ə'læs] , [pʊr] [tɑːm] !

Alas	,	poor	Tom	!
唉	,	贫穷的	汤姆	!

唉，可怜的汤姆！

" [naʊ] , ['wɛrz, 'hwɛrz][maɪ][hæt] ?

"	Now	,	where's	my	hat	?
"	现在	,	在哪里?	我的	帽子	?

我的帽子在哪儿?

" [ðɪs] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] [ɪn][ðə; ði] ['prɪmrəʊz] ['haʊshoʊld] .

"	This	inquiry	was	a	sound	of	dismay	in	the	Primrose	household	.
"	这	询问	曾是	一个	声音	的	沮丧	在	这	报春花	家庭	.

"这一询问令普里姆罗斯一家感到十分沮丧。"

['tɑːmz][hæt][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['mɪsɪŋ] .

Tom's	hat	was	always	missing	.
汤姆的	帽子	曾是	总是	丢失的	.

汤姆的帽子总是不见了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][spɑːt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [jɑːrd] , [bɑːrn] ,

There	was	no	spot	in	the	house	,	yard	,	barn	,
那里	曾是	不	点	在	这	房子	,	院子	,	谷仓	,

房子里、院子里、谷仓里，一个地方都没有。

[ɔːr] ['gɑːrdn] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] ['hoʊpfəli] [səːtʃt] [fɔːr; fər] .

or	garden	where	it	might	not	be	hopefully	searched	for	.
或者	花园	在哪里	它	可能	不是	是	希望	搜索	为了	.

或者放在可能没人会去寻找的花园里。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][læst] ?

"	Where	did	you	have	it	last	?
"	在哪里	做过	你	有	它	最后的	?

你上次在哪里吃过?

" [sʌm; səm][wʌn] [æskt] .

"	some	one	asked	.
"	一些	一	问	.

有人问道。

[sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][æsk] [ðæt] .

Some	one	was	always	sure	to	ask	that	.
一些	一	曾是	总是	当然	到	问	那	.

总会有人问这个问题。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] — [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['roʊvɚz] [hed] , [ænd; ənd][hiː; hi][ræn]

"	I	don't	know	—	yes	,	I	remember	putting	it	on	Rover's	head	,	and	he	ran
"	我	不	知道	—	是的	,	我	记住	推杆	它	在	漫游车的	头	,	和	他	跑

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

away	with	it	.
离开	和	它	.

"我不知道——是的，我记得把它放在罗孚的头上，然后它就叼着它跑掉了。"

[noʊ] , [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['æftər] [ðæt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][koʊl] - [haʊs] .

No	,	I	found	it	after	that	behind	the	coal	-	house	.
不	,	我	成立	它	后	那	在后面	这	煤炭	-	房子	.

不，我是后来在煤棚后面找到的。

[aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] [læst] ['iːvnɪŋ] .

I	had	it	when	we	were	playing	hide	-	and	-	seek	last	evening	.
我	有	它	什么时候	我们	是	玩耍	隐藏	-	和	-	寻找	最后的	晚上	.

我昨晚玩捉迷藏的时候就带着它。

" [tɑːm][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [left] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [oʊn] ['hʌntɪŋ] ,

"	Tom	was	usually	left	to	do	his	own	hunting	,
"	汤姆	曾是	通常	左边	到	做	他的	自己的	打猎	,

“汤姆通常都是独自去打猎，

[bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [æz; əz] [ðɪs] [ɔːl][ðə; ði]['fæməli]['enərdʒi][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] .

but	in	such	an	emergency	as	this	all	the	family	energy	was	aroused	.
但	在	这样的	一个	紧急情况	作为	这	全部	这	家庭	活力	曾是	被唤醒	.

但在这种紧急情况下，全家人的能量都被激发了出来。

[ʌn'iːzinis] ['gæðərd] [ɪn] ['evri] [feɪs] [æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn] .

Uneasiness	gathered	in	every	face	as	time	went	on	.
不安	聚集	在	每一个	脸	作为	时间	去	在	.

随着时间的推移，每个人脸上都浮现出不安的神色。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] [jʊr; jər][oʊld][hæt] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æt; ət][læst] .

"	Let	me	see	your	old	hat	,	"	said	his	mother	at	last	.
"	让	我	看	你的	老的	帽子	,	"	说	他的	母亲	在	最后的	.

“让我看看你的旧帽子，”他母亲最后说道。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][hæt] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['ʃæbi] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] .

But	the	old	hat	proved	to	be	too	shabby	to	be	thought	of	.
但	这	老的	帽子	已证实	到	是	也	破旧	到	是	想法	的	.

但那顶旧帽子实在太破旧了，根本不值得考虑。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [hæt][wʌz; wəz][traɪd] , [bʌt; bət][fræŋk][wʌz; wəz] [θriː] ['jɪrz] ['oʊldər] , [ænd; ənd]

Then	his	brother's	hat	was	tried	,	but	Frank	was	three	years	older	,	and
然后	他的	兄弟	帽子	曾是	尝试	,	但	坦率	曾是	三	年	老	,	和

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː] .

it	would	not	do	.
它	会	不是	做	.

然后他试戴了他哥哥的帽子，但弗兰克比他哥哥大三岁，那顶帽子不合适。

" [wer] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə]['mɪstər] . ['ræmzi] , [ðə; ði] ['hætərz] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	Wear	it	down	to	Mr	.	Ramsay	,	the	hatter's	,	"	said	his	mother	.
"	穿	它	向下	到	先生	.	拉姆齐	,	这	制帽匠	,	"	说	他的	母亲	.

“把它磨到拉姆齐先生，也就是那个帽子匠那里去，”他母亲说。

" [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [lend] [juː; jʊ][ə; eɪ][hæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]

"	Tell	him	of	your	difficulty	,	and	he	will	lend	you	a	hat	for	a	few
"	告诉	他	的	你的	困难	,	和	他	将要	借	你	一个	帽子	为了	一个	很少

['aʊərz] .

hours	.
小时	.

“告诉他你的困难，他会借你帽子几个小时。”

" [bʌt; bət][tɑːm][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][duː] [ðɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [hʌnt] [lɔːŋgər]

"	But	Tom	did	not	like	to	do	this	,	and	he	continued	his	hunt	longer
"	但	汤姆	做过	不是	喜欢	到	做	这	,	和	他	持续	他的	打猎	更长

[ðæn; ðən][wʌz; wəz]['pruːd(ə)nt] .

than	was	prudent	.
比	曾是	谨慎	.

“但汤姆并不喜欢这样做，他继续狩猎的时间比谨慎的时间要长得多。”

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['sɪstər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑ:rn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv] ['traɪʌmf]

At	length	his	little	sister	came	from	the	barn	with	a	note	of	triumph
在	长度	他的	小的	姐姐	来了	从	这	谷仓	和	一个	笔记	的	胜利

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [hæt] .

and	the	missing	hat	.
和	这	丢失的	帽子	.

最后，他的小妹妹从谷仓里出来了，带着胜利的喜悦和丢失的帽子。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ][ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][heɪ] - [lɔft] , [wer] [hi:; hi][hæd; həd]['hɪd(ə)n]

It	had	been	lying	in	a	corner	of	the	hay	-	loft	,	where	he	had	hidden
它	有	到过	说谎	在	一个	角落	的	这	干草	-	阁楼	,	在哪里	他	有	隐

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] .

the	evening	before	.
这	晚上	前	.

它一直躺在干草棚的一个角落里，那是他前一天晚上藏身的地方。

[hi:; hi] [si:zd] [ˌaɪ 'ti:] ['greɪtfəli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɔ:f][laɪk][ðə; ði][wɪnd] .

He	seized	it	gratefully	,	and	was	off	like	the	wind	.
他	查获	它	感激不尽	,	和	曾是	离开	喜欢	这	风	.

他感激地接过东西，像一阵风似的走了。

[ðə; ði][ˌloʊkə'moʊtɪv][wʌz; wəz] [hɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][æz; əz][tɑ:m] , [hɑ:t][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [breθ]

The	locomotive	was	hissing	in	the	station	as	Tom	,	hot	and	out	of	breath
这	机车	曾是	嘶嘶声	在	这	车站	作为	汤姆	,	热的	和	出去	的	气息

,

,

,

火车在车站里发出嘶嘶声，汤姆又热又气喘吁吁。

[æskt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [tu:; tə]['hoʊmər] .

asked	for	a	ticket	to	Homer	.
问	为了	一个	票	到	荷马	.

请求提供一张去荷马的票。

[ðen] [hi:; hi][felt][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] - [bʊk] [ɪn][wʌn] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] ,

Then	he	felt	for	his	pocket	-	book	in	one	pocket	and	then	another	,
然后	他	毛毡	为了	他的	口袋	-	书	在	一	口袋	和	然后	其他	,

然后他摸索着从一个口袋里摸出钱包，又摸到另一个口袋。

['groʊɪŋ] ['hɔtə(r)][æz; əz][hi:; hi] [feɪld] [tu:; tə][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] .

growing	hotter	as	he	failed	to	find	it	.
生长	更热	作为	他	失败的	到	寻找	它	.

随着他不断寻找，他的怒火也越来越浓。

['æftər] ['θɜ:roʊ] [sɜ:rtʃ] [hi:; hi] [kən'klu:did] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] [dɪs'meɪ] ,

After	thorough	search	he	concluded	,	with	intense	dismay	,
后	彻底	搜索	他	结束	,	和	激烈的	沮丧	,

经过彻底调查，他带着极大的沮丧得出结论：

[ðæt] [hɪz; ɪz] [rʌn] [mʌst; məst][hæv; həv] ['ʃeɪkən] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .

that	his	run	must	have	shaken	it	from	his	pocket	.
那	他的	跑步	必须	有	摇晃	它	从	他的	口袋	.

跑步时，它肯定从他口袋里掉了出来。

[hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ][taɪm][fɔ:r; fər] [θɔ:t] .

He	knew	he	had	no	time	for	thought	.
他	知道	他	有	不	时间	为了	想法	.

他知道自己没有时间思考。

[æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ə'baʊt][hæf][ə; eɪ] [blɑːk] [wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]

At	the	distance	of	about	half	a	block	was	situated	the	office	of	one	of
在	这	距离	的	关于	一半	一个	堵塞	曾是	位于	这	办公室	的	一	的

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [frendz] .

his	father's	friends	.
他的	父亲的	朋友们	.

大约半个街区外，是他父亲一位朋友的办公室。

[hiː; hi] [rʌʃt] ['oʊvər][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][toʊld][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] .

He	rushed	over	to	it	and	told	his	trouble	in	a	few	words	.
他	匆忙	超过	到	它	和	讲述	他的	麻烦	在	一个	很少	字	.

他赶紧跑过去，用几句话说明了自己的困境。

" ['hɜːri] , [tɑːm] , ['hɜːri] , " [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , [æz; əz] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [prɪ'mɑːnɪtɔːri] [pʌf] [ʌv; əv]

"	Hurry	,	Tom	,	hurry	,	"	said	the	gentleman	,	as	already	the	premonitory	puff	of
"	匆忙	,	汤姆	,	匆忙	,	"	说	这	绅士	,	作为	已经	这	预兆	噗	的

[ðə; ði]['endʒɪn] ['saʊndɪd] .

the	engine	sounded	.
这	引擎	听起来	.

“快点，汤姆，快点，”那位先生说道，此时引擎已经发出预示性的轰鸣声。

" [dəunt][stɑːp][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tɪkɪt] , [bʌt; bət] [bɔːrd] [ðə; ði][treɪn] — [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ; [bʌt; bət] —

"	Don't	stop	for	a	ticket	,	but	board	the	train	—	if	you	can	;	but	—
"	不	停止	为了	一个	票	,	但	木板	这	火车	—	如果	你	能	;	但	—

[stɑːp] , [bɔɪ] !

Stop	,	boy	!
停止	,	男生	!

“不要停下来买票，但如果可以的话，就上火车；但是——停下，小子！”

[hə'ləu] , [ðer; ðər] !

Hallo	,	there	!
你好	,	那里	!

你好！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ; " [dəunt][let] [ðæt] [bɔɪ] [dʒʌmp][ɑːn] [ðæt] [treɪn] !

"	he	shouted	;	"	don't	let	that	boy	jump	on	that	train	!
"	他	喊叫	;	"	不	让	那	男生	跳	在	那	火车	!

他喊道：“别让那个男孩跳上火车！”

" [hiː; hi][ræn]['æftər][tɑːm][æz; əz][hiː; hi] [fluː] [tɔːrd] [ðə; ði] [naʊ] - ['muːvɪŋ] [treɪn] ,

"	He	ran	after	Tom	as	he	flew	toward	the	now	-	moving	train	,
"	他	跑	后	汤姆	作为	他	飞翔	朝向	这	现在	-	移动	火车	,

“他追着汤姆跑，汤姆正朝着已经开动的火车跑去。”

[wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['fʊli] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [bɔːrd] .

which	the	boy	was	fully	resolved	to	board	.
哪个	这	男生	曾是	完全	已解决	到	木板	.

男孩已经下定决心要住在那里。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzd] [baɪ] ['frendli] [hændz] .

But	he	was	seized	by	friendly	hands	.
但	他	曾是	查获	经过	友好的	双手	.

但他被好心人救了下来。

" [juː; jʊ][kɑːnt][duː] [ðæt] , [maɪ] [bɔɪ] — [noʊ] , [sɜːr] , " [æz; əz][tɑːm] ['strʌgld] .

"	You	can't	do	that	,	my	boy	—	no	,	sir	,	"	as	Tom	struggled	.
"	你	不能	做	那	,	我的	男生	—	不	,	先生	,	"	作为	汤姆	挣扎	.

“孩子，你不能那样做——不行，先生，”汤姆挣扎着说道。

" [hæv; həv][juː; jʊ][noʊ][kən'sɜːrn][fɔːr; fər][jʊr; jər][laɪf][ɔːr] [lɪmz] ? "

"	Have	you	no	concern	for	your	life	or	limbs	?	"
"	有	你	不	忧虑	为了	你的	生活	或者	四肢	?	"

你难道不关心自己的生命和肢体吗？

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ɑːn] [ðæt] [treɪn] ; [aɪ] [wɪl] , " [kraɪd] [pʊr] [tɑːm] , [ɪn] ['ʌtər] [dɪ'sper] .

"	I	must	go	on	that	train	;	I	will	,	"	cried	poor	Tom	,	in	utter	despair	.
"	我	必须	去	在	那	火车	;	我	将要	,	"	哭	贫穷的	汤姆	,	在	说出	绝望	.

"我必须坐那趟火车，我一定要去，"可怜的汤姆绝望地喊道。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [muːvd] ['pɪtiləsli] [ɑːn] , [waɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [men] ['gæðərd] [nɪr] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər]['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] .

But	it	moved	pitilessly	on	,	while	a	few	men	gathered	near	to	inquire	into	his	trouble	.
但	它	已搬	无情地	在	,	尽管	一个	很少	男人	聚集	靠近	到	查询	进入	他的	麻烦	.

但它无情地继续前行，几个男人围拢过来打听它遇到了什么麻烦。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][maɪ]['fɑːðər] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,

"	It	was	about	some	business	for	my	father	,	"	he	explained	,
"	它	曾是	关于	一些	商业	为了	我的	父亲	,	"	他	解释	,

"这是我父亲的一些生意上的事，"他解释说。

['hɑːrdli]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɔːrs] [bæk] [hɪz; ɪz] [terz] ,

hardly	able	to	force	back	his	tears	,
几乎	有能力的	到	力量	后退	他的	眼泪	,

他几乎无法抑制住泪水。

[æz; əz][hiː; hi]['riːəlaɪzd] [wʌt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['feɪljər] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['aʊtset] .

as	he	realized	what	a	terrible	failure	he	had	made	at	the	very	outset	.
作为	他	已实现	什么	一个	糟糕的	失败	他	有	制成	在	这	非常	开端	.

因为他意识到自己一开始就犯了一个多么可怕的错误。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [ænd; ənd] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?

"	It	was	very	important	,	and	what	shall	I	do	?
"	它	曾是	非常	重要的	,	和	什么	将	我	做	?

"这件事非常重要，我该怎么办？"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	67	]
"	[	页	-	]

[第67页]

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [freɪt] [treɪn] ['goʊɪŋ] [ʌp] , " [sed] [ə; eɪ] ['breɪkmən] .

"	There's	a	freight	train	going	up	,	"	said	a	brakeman	.
"	有	一个	货运	火车	去	向上	,	"	说	一个	制动员	.

"有一列货运列车正驶上来，"一名制动员说道。

" [wen] ? " [æskt] [tɑːm] , ['iːgərli] .

"	When	?	"	asked	Tom	,	eagerly	.
"	什么时候	?	"	问	汤姆	,	急切地	.

"什么时候？"汤姆急切地问道。

" [ɪn] [ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] .

"	In	about	half	an	hour	.
"	在	关于	一半	一个	小时	.

大约半小时后。

['itl] [biː; bi] [sloʊ] , [ðoʊ] .

It'll	be	slow	,	though	.
它将	是	慢的	,	尽管	.

不过速度会比较慢。

[juːl] [get] [tuː; tə]['hoʊmər] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] , [ɪf] ['ðætəl] [duː][juː; jʊ] .

You'll	get	to	Homer	about	eleven	,	if	that'll	do	you	.
你会	得到	到	荷马	关于	十一	, 如果		那将	做	你	.

如果你觉得可以的话，大概十一点左右就能见到荷马了。

" [tɑːm][kʊd; kəd]['oʊnli][hoʊp][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] .

"	Tom	could	only	hope	it	might	.
"	汤姆	可以	仅有的	希望	它	可能	.

汤姆只能希望如此。

['æftər][ə; eɪ][raɪd] [meɪd] [lɔːŋ] [baɪ][æŋ'zaɪəti][hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][læst] [bɪ'fɔːr] ['ʃerɪf] ['kærəl] ,

After	a	ride	made	long	by	anxiety	he	stood	at	last	before	Sheriff	Carroll	,
后	一个	骑	制成	长的	经过	焦虑	他	站立	在	最后的	前	警长	卡罗尔	,

经过漫长的等待和焦虑，他终于站在了卡罗尔警长面前。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] ['letər] , ['weɪtɪŋ] ['breθləsli] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [seɪ] .

and	presented	his	letter	,	waiting	breathlessly	to	hear	what	he	might	say	.
和	呈现	他的	信	,	等待	气喘吁吁	到	听到	什么	他	可能	说	.

他递上信，屏息凝神地等待着信中的内容。

" [tuː] [bæd] !

"	Too	bad	!
"	也	坏的	!

“太糟糕了！

[tuː] [bæd] !

too	bad	!
也	坏的	!

太糟糕了！

[aɪ] [dis'tʃaːdʒd] [ðoʊz] [s'kæmps][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] .

I	discharged	those	scamps	not	more	than	an	hour	ago	.
我	出院	那些	流浪者	不是	更多的	比	一个	小时	前	.

我不到一个小时前才把那些家伙放走。

[tel] [jʊr; jər] ['fɑːðər] , [ðoʊ] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [stænd][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['næbɪŋ] [ðem; ðəm] [jet] .

Tell	your	father	,	though	,	that	we	may	stand	a	chance	of	nabbing	them	yet	.
告诉	你的	父亲	,	尽管	,	那	我们	可能	站立	一个	机会	的	抓捕	他们	然而	.

不过，请告诉你的父亲，我们或许还有机会抓住他们。

[aɪl] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][treɪnz] [wɑːtʃt] , [ænd; ənd][send] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] ['kʌntri] [roʊdz] .

I'll	have	all	the	trains	watched	,	and	send	out	on	the	country	roads	.
患病的	有	全部	这	火车	观看	,	和	发送	出去	在	这	国家	道路	.

我会派人监视所有火车，并派它们行驶在乡间小路上。

[ðæt] [sɔːrt][ɑːr; ər] ['veri] [æpt][tuː; tə] [straɪk] [ə'krɔːs] ['kʌntri] .

That	sort	are	very	apt	to	strike	across	country	.
那	种类	是	非常	易于	到	罢工	穿过	国家	.

这类人极有可能在全国范围内发动袭击。

" [hiː; hi] ['bʌsld] [ə'weɪ] [tuː; tə] [set] [θɪŋz] ['muːvɪŋ] , [waɪl] [tɑːm] , [fʊl] [ʌv; əv] ['bɪtər] [ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

"	He	bustled	away	to	set	things	moving	,	while	Tom	,	full	of	bitter	mortification	,
"	他	熙熙攘攘	离开	到	放	事物	移动	,	尽管	汤姆	,	满的	的	苦的	屈辱	,

他匆匆忙忙地去推进事情进展，而汤姆则满心苦恼，感到羞愧难当。

['sloʊli] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

slowly	walked	back	to	the	station	.
缓慢地	步行	后退	到	这	车站	.

慢慢地走回车站。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] ['iːgərli] [æz; əz][ðə; ði][rɪ'tɜːrn] [treɪn] [keɪm] [ɪn] ,

He	watched	eagerly	as	the	return	train	came	in	,
他	观看	急切地	作为	这	返回	火车	来了	在	,

他焦急地看着返程列车进站。

[ɪn][hoʊp][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] " ['skrɪmɪdʒ] , " [æz; əz][hiː; hi] ['mentəli] [ɪk'sprest]
in hope of seeing some kind of a " scrimmage , " as he mentally expressed
在 希望 的 看到 一些 种类 的 一个 " 对抗赛 , " 作为 他 精神上 表达
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

他希望能够看到某种形式的"练习赛"，正如他在心里所想的那样。

[wɪtʃ] [maɪt] [lʊk] [laɪk][æn; ən] [ə'rest] .
which might look like an arrest .
哪个 可能 看 喜欢 一个 逮捕 .

这可能看起来像是一次逮捕。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] [ə'kɜːrd] .
But nothing of the sort occurred .
但 没有什么 的 这 种类 发生 .

但此类情况并未发生。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [siː] [ə; eɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] [pə'liːsmən] [drɔːn] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['θretnɪŋ] ['æspekt] ,
He did not even see a force of policemen drawn up with threatening aspect ,
他 做过 不是 甚至 看 一个 力量 的 警察 绘制 向上 和 威胁 方面 ,

他甚至没有看到列队站岗、姿态凶狠的警察队伍。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,
as he had expected ,
作为 他 有 预期的 ,

正如他所预料的那样，

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] ['kærəl] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz]['duːti][ɪn] [ðɪs] ['mætər] .
and made up his mind that Carroll was not up to his duty in this matter .
和 制成 向上 他的 头脑 那 卡罗尔 曾是 不是 向上 到 他的 责任 在 这 事情 .

他认定卡罗尔在这件事上无法胜任。

[hɪz; ɪz] [ˌɪnɪk'spɪriənst] [geɪz] [feɪld] [tuː; tə] [teɪk] [noʊt][ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [kiːn] - [aɪd] [men]
His inexperienced gaze failed to take note of two or three keen - eyed men
他的 缺乏经验 目光 失败的 到 拿 笔记 的 二 或者 三 敏锐的 - 眼睛 男人
['stændɪŋ] ['kerləsli] [ə'raʊnd][ɪn][pleɪn] [kloʊðz] ,
standing carelessly around in plain clothes ,
常设 粗心大意 大约 在 清楚的 衣服 ,

他稚嫩的目光没有注意到两三个穿着便服、目光敏锐的男人漫不经心地站在他周围。

[huː] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli][hæv; həv] [prest] [ðə; ði] [ˌhɔspi'tælitiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]['hoʊmər][ə'pɑːn]
who would certainly have pressed the hospitalities of the village of Homer upon
WHO 会 当然 有 按下 这 热情好客 的 这 村庄 的 荷马 之上
['eni] [streɪ] ['krɪmənəlz][soʊ] ['wɔːrmli] [æz; əz][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ə; eɪ] ['spiːdi]
any stray criminals so warmly as to enable them to arrive at a speedy
任何 流浪 罪犯 所以 热情地 作为 到 使能够 他们 到 到达 在 一个 迅速
[dɪ'sɪʒ(ə)n][tuː; tə]['træv(ə)l][noʊ] ['fɜːrðər] [æt; ət]['prez(ə)nt] .
decision to travel no further at present .
决定 到 旅行 不 更远 在 展示 .

他们一定会热情地向任何误入歧途的罪犯推销荷马村的款待，使他们迅速决定暂时不再继续前行。

[æz; əz][tɑːm][roʊd] [ə'lɔːŋ] ,
As Tom rode along ,
作为 汤姆 骑 沿着 ,

汤姆骑马前行时，

[hiː; hi] [felt] [tuː] [mʌtʃ] [dɪ'prest] [æt; ət] [fɜːrst] [baɪ] [ðə; ði] ['veri] [bæd] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌʌndər'teɪkɪŋ]

he	felt	too	much	depressed	at	first	by	the	very	bad	result	of	his	undertaking
他	毛毡	也	很多	郁闷	在	第一的	经过	这	非常	坏的	结果	的	他的	承诺

[tuː; tə] [peɪ] [mʌtʃ] [hiːd] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

to	pay	much	heed	to	what	was	going	on	around	him	.
到	支付	很多	注意	到	什么	曾是	去	在	大约	他	.

起初，他因为这次行动的糟糕结果而感到非常沮丧，以至于无暇顾及周围发生的事情。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [dʒɜːrk] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɔːrnər] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['setld]

But	he	suddenly	jerked	himself	from	the	corner	into	which	he	had	settled
但	他	突然	猛地一抖	他自己	从	这	角落	进入	哪个	他	有	定居

,

,

,

但他突然猛地从他蜷缩的角落里站了起来。

[ænd; ənd] [sæt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['evri] [sens] [ɑːn] [ðə; ði] [ə'lɜːrt] .

and	sat	up	with	every	sense	on	the	alert	.
和	卫星	向上	和	每一个	感觉	在	这	警报	.

他猛然惊醒，五官高度警觉。

" [aɪ] [toʊld] ['prɪmrəʊz] — [ri'vendʒd] [ɑːn] [hɪm; ɪm] — ['dʒʊri] [ə'griːd] — [gɑːt] [ɔːf] — [ðæt] [aɪ] [wʊd] [goʊ]

"	I	told	Primrose	—	revenged	on	him	—	jury	agreed	—	got	off	—	that	I	would	go
"	我	讲述	报春花	—	复仇	在	他	—	陪审团	同意	—	得到	离开	—	那	我	会	去

[daʊn] — [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] —

down	—	have	it	out	with	him	—
向下	—	有	它	出去	和	他	—

“我告诉普里姆罗斯——我报复了他——陪审团也同意了——我被判无罪——我会和他算账——”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪrz] , ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ræt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːrz] .

"	This	was	what	came	to	his	ears	,	mingled	with	the	rattle	of	the	cars	.
"	这	曾是	什么	来了	到	他的	耳朵	,	混合	和	这	嘎嘎作响	的	这	汽车	.

“他听到的，是这些话，混杂在汽车的嘎嘎声中。”

[ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['spoʊkən] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [tuː] [men] [huː] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [siːt] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm]

The	words	were	spoken	by	one	of	two	men	who	occupied	the	seat	behind	him
这	字	是	说	经过	一	的	二	男人	WHO	占领	这	座位	在后面	他

.

:

.

说话的是坐在他身后的两个人中的一人。

[tɑːm] ['ventʃərd] [ə; eɪ] [piːp] ['oʊvər] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [siːt] .

Tom	ventured	a	peep	over	the	back	of	his	seat	.
汤姆	冒险	一个	窥视	超过	这	后退	的	他的	座位	.

汤姆冒险从座位后探出头去偷看。

[ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] [laɪk] ['despərət] ['kærəktərz] ;

They	certainly	did	not	look	like	desperate	characters	;
他们	当然	做过	不是	看	喜欢	绝望的	人物	;

他们看起来一点也不像走投无路的人；

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] ?

but	what	was	he	to	think	of	what	he	had	heard	?
但	什么	曾是	他	到	思考	的	什么	他	有	听到	?

但他该如何看待自己听到的事情呢?

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [meɪd] ['speʃ(ə)l] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veri] [rɪ'spektəbl] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]

His	father	had	made	special	mention	of	the	very	respectable	appearance	of
他的	父亲	有	制成	特别的	提到	的	这	非常	可敬	外貌	的

[ðə; ði] [tuː] [men] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['prɑːsɪˌkjuːtɪŋ] .

the	two	men	he	had	been	prosecuting	.
这	二	男人	他	有	到过	起诉	.

他的父亲曾特别提到他所起诉的那两个男人的外表非常体面。

[ðə; ði] ['oʊldər] [mæn] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [feɪs] [ðæt] [tɑːm] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl]

The	older	man	had	such	a	pleasant	face	that	Tom	was	beginning	to	feel
这	老	男人	有	这样的	一个	令人愉快的	脸	那	汤姆	曾是	开始	到	感觉

[ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] ,

ashamed	of	his	suspicions	,
羞愧	的	他的	怀疑	,

老人的面容如此和蔼可亲，以至于汤姆开始为自己的怀疑感到羞愧。

[wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [bɑːbd] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [siːt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [koʊld] [tʃɪl] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

when	he	suddenly	bobbed	down	in	his	seat	,	with	a	cold	chill	at	his	heart	.
什么时候	他	突然	波波德	向下	在	他的	座位	,	和	一个	寒冷的	寒意	在	他的	心	.

他突然在座位上踉跄了一下，心中一阵寒意袭来。

[ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [held] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [soʊ] [smɔːl]

The	man	was	examining	something	he	held	in	his	hand	—	a	thing	so	small
这	男人	曾是	检查	某物	他	握住	在	他的	手	—	一个	事物	所以	小的

[ænd; ənd] ['delɪkət] [ðæt] [æt; ət] [fɜːrst] [glæns] [tɑːm] [hæd; həd] ['teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['pɑːkɪt] - [naɪf] ,

and	delicate	that	at	first	glance	Tom	had	taken	it	for	a	pocket	-	knife	,
和	精美的	那	在	第一的	瞥一眼	汤姆	有	已采取	它	为了	一个	口袋	-	刀	,

那人正在仔细端详手里拿着的东西——那东西又小又精致，汤姆第一眼还以为是把小刀呢。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɜːrl] - ['maʊntɪd] [rɪ'vɑːlvər] .

but	it	was	a	pearl	-	mounted	revolver	.
但	它	曾是	一个	珍珠	-	安装	左轮手枪	.

但那是一把镶嵌珍珠的左轮手枪。

[ðə; ði] [fʊl] ['grævəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [naʊ] [fɔːrst] [ɪt'self] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtɪd] [maɪnd] .

The	full	gravity	of	the	situation	now	forced	itself	upon	his	excited	mind	.
这	满的	重力	的	这	情况	现在	强制	本身	之上	他的	兴奋的	头脑	.

此刻，局势的严重性才真正冲击到他激动的心灵。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [tʃiːf] ['krɪmɪn(ə)l] ['spoʊkən] [ʌv; əv] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] ['biːɪŋ] ,

This	was	the	Chief	Criminal	spoken	of	by	his	father	,	the	younger	man	being	,
这	曾是	这	首席	刑事	说	的	经过	他的	父亲	,	这	年轻	男人	存在	,

这就是他父亲口中的头号罪犯，而年轻人则是.....

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [ə'kɑːmplɪs] .

of	course	,	the	Accomplice	.
的	课程	,	这	同案犯	.

当然，还有同谋。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [rɪ'vɑːlvər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ʃoʊn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['traɪəl] .

They	were	handling	the	very	revolver	which	had	been	shown	during	the	trial	.
他们	是	处理	这	非常	左轮手枪	哪个	有	到过	所示	期间	这	审判	.

他们正在把玩的正是庭审中展示过的那把左轮手枪。

[ðɪs] ['mænz] [fɪrs] ['æŋgər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['vɪgərəs] [ə'tempt] [tuː; tə]

This	man's	fierce	anger	had	been	excited	by	his	father's	vigorous	attempt	to
这	男人的	凶猛的	愤怒	有	到过	兴奋的	经过	他的	父亲的	蓬勃	试图	到

[kən'saɪn] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['merɪtɪd] ['pʌnɪʃmənt] ,

consign	him	to	merited	punishment	,
交付	他	到	值得	惩罚	,

父亲严厉地想要惩罚这个男人，激起了他强烈的愤怒。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrdz] ['fʊli] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [siːk] [rɪ'vendʒ]

and	his	words	fully	indicated	that	he	was	now	on	his	way	to	seek	revenge
和	他的	字	完全	表明的	那	他	曾是	现在	在	他的	方式	到	寻找	复仇

.

:

.

他的话语充分表明，他现在正准备去复仇。

[haʊ] ?

How	?
如何	?

如何?

[pʊr] [tɑːm] ['ferli] [raɪðd] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs]

Poor	Tom	fairly	writhed	in	his	seat	as	all	the	fearful	possibilities	of	the	case
贫穷的	汤姆	相当	扭动	在	他的	座位	作为	全部	这	可怕	可能性	的	这	案件

[keɪm] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

came	before	him	,
来了	前	他	,

可怜的汤姆在座位上扭来扭去，各种可怕的可能性都涌上心头。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [oʊn] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['peti] [ækts]

and	he	was	obliged	to	own	to	himself	that	but	for	his	petty	acts
和	他	曾是	有义务	到	自己的	到	他自己	那	但	为了	他的	小气	行为

[ʌv; əv] ['kerləsnəs] [ðiːz] [men] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] [seɪf] ['ʌndər] [lɑːk] [ænd; ənd] [kiː] .

of	carelessness	these	men	would	now	be	safe	under	lock	and	key	.
的	疏忽	这些	男人	会	现在	是	安全的	在下面	锁	和	钥匙	.

他不得不承认，如果不是他那些微不足道的粗心大意，这些人现在本该被安全地关起来。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði][kɑːr] ,

He	left	the	car	,
他	左边	这	车	,

他下了车。

[fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][aɪ'diːə][ʌv; əv]['juːzɪŋ] ['eni] [ænd; ənd] ['evri] [miːnz] [ʌv; əv] [in'ʃuərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz]

full	of	the	one	idea	of	using	any	and	every	means	of	insuring	his	father's
满的	的	这	一	主意	的	使用	任何	和	每一个	方法	的	保险	他的	父亲的

['seɪfti] .

safety	.
安全	.

他满脑子想的都是要用尽一切手段确保父亲的安全。

['heɪsənɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] , [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['æbsənt][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː]

Hastening	to	his	office	,	he	learned	that	he	had	been	absent	from	it
加速	到	他的	办公室	,	他	学习	那	他	有	到过	缺席的	从	它

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

most	of	the	day	.
最多	的	这	天	.

他匆匆赶到办公室，才发现自己今天大部分时间都不在。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [ə'gen] .

It	was	supposed	that	he	had	been	called	out	of	town	again	.
它	曾是	据称	那	他	有	到过	称为	出去	的	镇	再次	.

人们猜测他又被召出城了。

[riːtʃɪŋ] [hoʊm] , ['hoʊpɪŋ][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][ðer; ðər] , [tɑːm] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]

Reaching	home	,	hoping	to	find	him	there	,	Tom	learned	that	he	had	not
到达	家	,	希望	到	寻找	他	那里	,	汤姆	学习	那	他	有	不是

[bɪn] [ʌp][tuː; tə] ['dɪnər] ,

been	up	to	dinner	,
到过	向上	到	晚餐	,

汤姆回到家，希望能找到他，却得知他还没来吃晚饭。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪk'spektɪd] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði]['juːʒuəl]['aʊər] .

but	was	still	expected	,	though	it	was	long	after	the	usual	hour	.
但	曾是	仍然	预期的	,	尽管	它	曾是	长的	后	这	通常	小时	.

虽然远远超过了通常的时间，但人们仍然在意料之中。

[hɑːt] , ['taɪərd] , [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] , [tɑːm] [meɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] [ə'tempt] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪnər]

Hot	,	tired	,	and	anxious	,	Tom	made	but	a	poor	attempt	at	the	dinner
热的	,	疲劳的	,	和	焦虑的	,	汤姆	制成	但	一个	贫穷的	试图	在	这	晚餐

['ɜːdʒd][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

urged	upon	him	,
敦促	之上	他	,

汤姆又热又累又焦虑，对别人催促他做的晚餐只是敷衍了事。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

and	took	his	way	to	the	front	part	of	the	house	to	watch	for	his
和	采取	他的	方式	到	这	正面	部分	的	这	房子	到	手表	为了	他的

['fɑːðər] .

father	.
父亲	.

然后他走到房子前面，守望他的父亲。

[hiː; hi] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm'self][ɑːn][ə; eɪ]['soʊfə] [nɪr] [ə; eɪ] [beɪ] - ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] ,

He	established	himself	on	a	sofa	near	a	bay	-	window	in	the	parlor	,
他	已确立的	他自己	在	一个	沙发	靠近	一个	湾	-	窗户	在	这	客厅	,

他坐在客厅凸窗附近的沙发上，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['hevi] ['preʃər] [ʌv; əv] [ker] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

with	a	very	heavy	pressure	of	care	on	his	heart	.
和	一个	非常	重的	压力	的	关心	在	他的	心	.

他心中充满了沉重的忧虑。

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['nɜːrvəs] ['mʌðər] : ['iːv(ə)n] [pʊr] ,

He	knew	it	would	not	do	to	tell	his	nervous	mother	:	even	poor	,
他	知道	它	会	不是	做	到	告诉	他的	紧张的	母亲	:	甚至	贫穷的	,

他知道告诉神经兮兮的母亲是不行的：即使是贫穷的母亲，

['hiːdləs] [tɑːm][wʌz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌmfərt] .

heedless	Tom	was	thoughtful	of	her	comfort	.
鲁莽	汤姆	曾是	周到	的	她	舒适	.

粗心的汤姆很体贴她的感受。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][fræŋk][tuː; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][help]

And	he	did	not	want	Frank	to	know	anything	about	it	if	he	could	help
和	他	做过	不是	想	坦率	到	知道	任何事物	关于	它	如果	他	可以	帮助

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他不想让弗兰克知道这件事，只要他能做到。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ɔːl] [kʌm] [aʊt] [raɪt] [jet] , [ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [niːd] [noʊ] .

It	might	all	come	out	right	yet	,	and	then	only	his	father	need	know	.
它	可能	全部	来	出去	正确的	然而	,	和	然后	仅有的	他的	父亲	需要	知道	.

事情或许最终会真相大白，到那时就只有他父亲需要知道了。

" [tel] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] ['hɜːri] — [wiː; wi][kæn; kən][weɪt] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

"	Tell	him	not	to	hurry	—	we	can	wait	,	"	said	a	voice	in	the	room	.
"	告诉	他	不是	到	匆忙	—	我们	能	等待	,	"	说	一个	嗓音	在	这	房间	.

"告诉他别着急——我们可以等，"房间里传来一个声音。

[tɑːm] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][stɛərd][ə'baʊt] , [æz; əz][ðə; ði][meɪd] [ʃoʊd] [ɪn] [tuː] [st'reɪndʒəz] .

Tom	rubbed	his	eyes	and	stared	about	,	as	the	maid	showed	in	two	strangers	.
汤姆	摩擦	他的	眼睛	和	凝视	关于	,	作为	这	女佣	显示	在	二	陌生人	.

汤姆揉了揉眼睛，四处张望，这时女佣领着两个陌生人走了进来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][waɪd] [əˈweɪk] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

He	was	wide	awake	in	a	moment	,
他	曾是	宽的	醒	在	一个	片刻	,

他瞬间完全清醒了。

[ænd; ənd] [druː] [hɪm'self]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊfə] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli]

and	drew	himself	into	a	corner	of	the	sofa	where	he	was	nearly
和	画	他自己	进入	一个	角落	的	这	沙发	在哪里	他	曾是	几乎

[kən'siːld] [baɪ][ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n] [wɪtʃ] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [beɪ] - ['wɪndoʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

concealed	by	a	curtain	which	divided	the	bay	-	window	from	the	room	.
暗	经过	一个	窗帘	哪个	分割	这	湾	-	窗户	从	这	房间	.

他蜷缩在沙发的一个角落里，几乎被隔开凸窗和房间的窗帘遮住了。

[ðə; ði][meɪd] [druː] [ə'saɪd][ðə; ði] ['kɜːtənz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] .

The	maid	drew	aside	the	curtains	of	another	window	,	and	threw	it	open	.
这	女佣	画	旁边	这	窗帘	的	其他	窗户	,	和	扔	它	打开	.

女佣拉开另一扇窗户的窗帘，把窗户猛地推开。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnlaɪt] , [tɑːm] [sɔː] , [wɪð; wɪθ] [fraɪt] [ænd; ənd] ['hɔːrər] ,

And	there	,	in	the	bright	sunlight	,	Tom	saw	,	with	fright	and	horror	,
和	那里	,	在	这	明亮的	阳光	,	汤姆	锯	,	和	惊吓	和	恐怖	,

在明亮的阳光下，汤姆惊恐万分地看到了：

[wɪtʃ] [æt; ət][fɜːrst] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [muːv] [ɔːr] [spiːk] ,

which	at	first	took	from	him	the	power	to	move	or	speak	,
哪个	在	第一的	采取	从	他	这	力量	到	移动	或者	说话	,

起初，这让他失去了行动和说话的能力。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['krɪmɪn(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kɑːmplɪs] [siːt] [ðəm'selvz] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][ɪn][hɪz; ɪz]

the	Chief	Criminal	and	the	Accomplice	seat	themselves	comfortably	in	his
这	首席	刑事	和	这	同案犯	座位	他们自己	舒适地	在	他的

['fɑːðɚz] [haʊs] .

father's	house	.
父亲的	房子	.

主犯和同伙舒舒服服地坐在他父亲的房子里。

[wʌt] [naʊ] ?

What	now	?
什么	现在	?

接下来怎么办?

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['despərət] ['efərt] [æt; ət][self] - [kən'troʊl][hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

With	a	desperate	effort	at	self	-	control	he	tried	to	think	what	it	was
和	一个	绝望的	努力	在	自己	-	控制	他	尝试	到	思考	什么	它	曾是

[best][tuː; tə][duː] .

best	to	do	.
最好的	到	做	.

他拼命克制自己，努力思考最好的解决办法是什么。

[ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm] [naʊ] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['seɪfti] ,

It	rested	on	him	now	not	only	to	insure	his	father's	safety	,
它	休息	在	他	现在	不是	仅有的	到	保证	他的	父亲的	安全	,

现在，确保父亲的安全不仅是他的责任，

[bʌt; bət][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] .

but	to	prevent	the	escape	of	these	men	.
但	到	防止	这	逃脱	的	这些	男人	.

但是为了防止这些人逃跑。

[hiː; hi]['prez(ə)ntli][gɑːt][ʌp] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ]['kwaɪətli][tuː; tə][ə; eɪ] [dɔːr] [wɪtʃ] [led]['ɪntuː] [ə'nʌðər] [ruːm]

He	presently	got	up	,	and	going	quietly	to	a	door	which	led	into	another	room
他	目前	得到	向上	,	和	去	悄悄	到	一个	门	哪个	引领	进入	其他	房间

,

,

,

他随即起身，静静地走向通往另一个房间的门。

[lɔkt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [kiː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

locked	it	,	and	put	the	key	in	his	pocket	.
已锁定	它	,	和	放	这	钥匙	在	他的	口袋	.

锁上门，然后把钥匙放进口袋里。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [nɪr] [wɪtʃ] [ðə; ði][men][sæt] .

Then	he	turned	to	the	window	near	which	the	men	sat	.
然后	他	转向	到	这	窗户	靠近	哪个	这	男人	卫星	.

然后他转向男人们坐着的那扇窗户。

[ðə; ði]['oʊldər][wʌn] [ə'drest] [hɪm; ɪm] ['plezntli] .

The	older	one	addressed	him	pleasantly	.
这	老	一	已解决	他	愉快	.

年长者语气温和地和他说话。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][sʌn][ʌv; əv]['mɪstər] . ['prɪmrəʊz] ? " [hiː; hi] [sed] , ['ɔːfərɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	You	are	a	son	of	Mr	.	Primrose	?	"	he	said	,	offering	his	hand	.
"	你	是	一个	儿子	的	先生	.	报春花	?	"	他	说	,	提供	他的	手	.

“你是普里姆罗斯先生的儿子吗？”他一边说着，一边伸出手。

[tɑːm] [boʊd] ['slaɪtli] , [bʌt; bət] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'stendɪd] [hænd] .

Tom	bowed	slightly	,	but	took	no	notice	of	the	extended	hand	.
汤姆	鞠躬	轻微地	,	但	采取	不	注意	的	这	扩展	手	.

汤姆微微鞠躬，但并未理会伸出的手。

[hiː; hi] ['loʊɝd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː] , ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['bɜːrglər] , [ɪf] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] ,

He	lowered	the	window	and	fastened	it	,	hoping	that	the	burglars	,	if	they	tried	to	open	it	,
他	降低	这	窗户	和	系紧	它	,	希望	那	这	窃贼	,	如果	他们	尝试	到	打开	它	,

他放下窗户并锁好，希望如果窃贼试图打开它，

[maɪt] [nɑːt][æt; ət][fɜːrst][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] [kætʃ] , [ðʌs] ['gɪvɪŋ] [mɔːr] [taɪm] .

might	not	at	first	understand	the	catch	,	thus	giving	more	time	.
可能	不是	在	第一的	理解	这	抓住	,	因此	给予	更多的	时间	.

可能一开始不会意识到其中的陷阱，从而给予更多时间。

[hiː; hi] [ðen] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] , ['nɔɪzləsli] ['lɑːkɪŋ] [ðæt] [dɔːr] ['ɔːlsoʊ] .

He	then	passed	into	the	hall	,	noiselessly	locking	that	door	also	.
他	然后	通过了	进入	这	大厅	,	无声	锁定	那	门	还	.

然后他走进大厅，无声地把门也锁上了。

[fræŋk][wʌz; wəz] ['nɜːrsɪŋ] [hɪz; ɪz] [spreɪnd] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [piˈɑːzə] .

Frank	was	nursing	his	sprained	foot	on	the	back	piazza	.
坦率	曾是	护理	他的	扭伤	脚	在	这	后退	广场	.

弗兰克在后广场上养伤，他的脚扭伤了。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə]['tɑːmz][ɪk'saɪtɪd][in'kwaiəriz][hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm][ðer; ðər]['fɑːðər][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [sɪns] ,

In	answer	to	Tom's	excited	inquiries	he	told	him	their	father	had	returned	home	a	short	time	since	,
在	回答	到	汤姆的	兴奋的	查询	他	讲述	他	他们的	父亲	有	返回	家	一个	短的	时间	自从	,

面对汤姆兴奋的询问，他告诉他，他们的父亲不久前已经回家了。

[hæd; həd] [daind] , [ænd; ənd] [gɔːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] .

had	dined	,	and	gone	to	his	room	.
有	用餐	,	和	已消失	到	他的	房间	.

吃过晚饭后，他回房间了。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['kænɪŋ] [fruːt] .

His	mother	was	in	the	kitchen	canning	fruit	.
他的	母亲	曾是	在	这	厨房	罐头	水果	.

他母亲当时正在厨房里做水果罐头。

[glæd] [nɑːt] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] , [tɑːm] [spræŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd] ['nɔkiŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [dɔːr] ,

Glad	not	to	meet	her	,	Tom	sprang	up	the	stairs	,	and	knocking	at	his	father's	door	,
高兴的	不是	到	见面	她	,	汤姆	弹簧	向上	这	楼梯	,	和	敲门	在	他的	父亲的	门	,

汤姆庆幸没见到她，便蹦上楼，敲响了父亲的房门。

['bɛgd] [tuː; tə] [biː; bi] [let] [ɪn] .

begged	to	be	let	in	.
乞求	到	是	让	在	.

恳求放他进去。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['beɪðɪŋ] , [tɑːm] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] ; " [weɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] . "

"	I	am	bathing	,	Tom	,	"	was	the	answer	;	"	wait	a	little	.	"
"	我	是	洗澡	,	汤姆	,	"	曾是	这	回答	;	"	等待	一个	小的	.	"

“我在洗澡，汤姆，”他回答说，“稍等一下。”

" [oʊ] , ['fɑːðər] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [tɑːm] , " [duː] [let] [ˌem 'iː] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [dʒʌst] [wʌn] ['mɪnɪt] .

"	Oh	,	father	,	"	pleaded	Tom	,	"	do	let	me	speak	to	you	just	one	minute	.
"	哦	,	父亲	,	"	恳求	汤姆	,	"	做	让	我	说话	到	你	只是	一	分钟	.

“哦，父亲，”汤姆恳求道，“请让我跟您说一句话吧。”

" ['tɑːmz] [kleɪmz] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːrd] [wɜːr; wər] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['ɜːrdʒənt] , [soʊ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['oʊnli] [sed] ,

"	Tom's	claims	to	be	heard	were	usually	urgent	,	so	his	father	only	said	,
"	汤姆的	索赔	到	是	听到	是	通常	紧迫的	,	所以	他的	父亲	仅有的	说	,

“汤姆要求被听取意见的诉求通常都很紧急，所以他父亲只是说，

" [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] , [maɪ] [bɔɪ] ; [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [aɪl] [hɪr] [ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ]

"	Have	a	little	patience	,	my	boy	;	in	ten	minutes	I'll	hear	all	you	have	to	say
"	有	一个	小的	耐心	,	我的	男生	;	在	十	分钟	患病的	听到	全部	你	有	到	说

.

:

.

“孩子，请耐心点；十分钟后，我会听你说完所有的话。”

" [ten] ['mɪnɪts] !

"	Ten	minutes	!
"	十	分钟	!

“十分钟！”

[wʌt] [maɪt] [nɑːt] ['hæpən] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] !

What	might	not	happen	in	ten	minutes	!
什么	可能	不是	发生	在	十	分钟	!

十分钟内可能不会发生的事情！

[ɪf] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌp] [ðer; ðər] , [ðə; ði] ['krɪmənəlz] [maɪt] , ['faɪndɪŋ] [ðəm'selvz] [ʃʌt] [ɪn] ,

If	he	waited	up	there	,	the	criminals	might	,	finding	themselves	shut	in	,
如果	他	等待	向上	那里	,	这	罪犯	可能	,	寻找	他们自己	关闭	在	,

如果他一直待在上面，那些罪犯可能会发现自己被困住了。

[ges] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [sə'spɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [meɪk] [gʊd] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] .

guess	that	they	were	under	suspicion	,	and	make	good	their	escape	.
猜测	那	他们	是	在下面	怀疑	,	和	制作	好的	他们的	逃脱	.

他们猜想自己受到了怀疑，并成功逃脱。

[ɪf] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [kɔːl] [help] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [maɪt] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,

If	he	went	to	call	help	,	his	father	might	,	in	his	absence	,
如果	他	去	到	称呼	帮助	,	他的	父亲	可能	,	在	他的	缺席	,

如果他去打电话求救，他父亲可能会在他不在的时候.....

[rʌn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['veri] ['deɪndʒər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] .

run	into	the	very	danger	he	was	seeking	to	save	him	from	.
跑步	进入	这	非常	危险	他	曾是	寻求	到	节省	他	从	.

自己却陷入了他原本想要救他脱离的危险之中。

[ə; eɪ] [braɪt] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

A	bright	thought	came	to	him	.
一个	明亮的	想法	来了	到	他	.

他突然灵光一闪。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [seɪf] .

So	long	as	his	father	remained	in	his	room	he	must	be	safe	.
所以	长的	作为	他的	父亲	剩余	在	他的	房间	他	必须	是	安全的	.

只要他父亲待在房间里，他就应该是安全的。

[tɑːm] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kiː] [ɪn] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [lɔkt] [hɪm; ɪm] [ɪn] .

Tom	turned	the	key	in	the	door	,	and	locked	him	in	.
汤姆	转向	这	钥匙	在	这	门	,	和	已锁定	他	在	.

汤姆转动钥匙打开门，把他锁在了里面。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [spiːd] [wɪtʃ] ['terər] [kʊd; kəd] [lend] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['bɔɪz] ['nɪmb(ə)l] [fiːt] ,

Then	,	with	all	the	speed	which	terror	could	lend	to	a	boy's	nimble	feet	,
然后	,	和	全部	这	速度	哪个	恐怖	可以	借	到	一个	男孩们	灵活	脚	,

然后，恐惧赋予了男孩敏捷的双脚以最快的速度，

[hiː; hi] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [fjuː] [blɑːks] ['dɪstənt] ,

he	ran	to	the	police	station	,	a	few	blocks	distant	,
他	跑	到	这	警察	车站	,	一个	很少	积木	遥远	,

他跑到几个街区外的警察局，

[riːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['oʊnli] [left] [hɪm; ɪm] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl]

reaching	it	in	a	condition	which	only	left	him	able	to	convey	a	general
到达	它	在	一个	状况	哪个	仅有的	左边	他	有能力的	到	传达	一个	一般的

[aɪ'diːə] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [æt; ət] ['mɪstər] . [-] .

idea	that	something	dreadful	was	going	on	at	Mr	.	Primrose's	.
主意	那	某物	可怕	曾是	去	在	在	先生	.	报春花	.

他到达时的状态只让他能够大致表达出普里姆罗斯先生家发生了可怕的事情。

[tuː] [pə'liːsmən] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] .

Two	policemen	were	there	.
二	警察	是	那里	.

当时有两名警察在场。

[fɜːrst] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [hed] - ['kwɔːrtərz] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [fɔːrs] , [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [tɑːm] [ɪn] [ɔːl] [heɪst] ,

First	sending	a	message	to	head	-	quarters	for	further	force	,	they	followed	Tom	in	all	haste	,
第一的	发送	一个	信息	到	头	-	四分之一	为了	更远	力量	,	他们	随后	汤姆	在	全部	匆忙	,

他们先向总部发出请求增援的命令，然后迅速跟随汤姆前进。

[ə; eɪ] [smɔːl] [kraʊd] [ʌv; əv] [baɪ] - ['stændər] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [laɪn] , [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [streŋθ] [æz; əz]

a	small	crowd	of	by	-	standers	falling	into	line	,	and	gathering	strength	as
一个	小的	人群	的	经过	-	站立者	坠落	进入	线	,	和	采集	力量	作为

[ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] ['prɪmrəʊz] ['dɑːməsaɪl] .

they	neared	the	Primrose	domicile	.
他们	接近	这	报春花	住所	.

一小群旁观者排成一队，随着他们靠近樱草花的住所，队伍越来越壮大。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] [tɑːm] [sɔː] [ðə; ði] [ə'kɑːmplɪs] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['oʊpən] [ðə; ði] ['wɪndoʊ]

As	they	came	to	the	gate	Tom	saw	the	Accomplice	trying	to	open	the	window
作为	他们	来了	到	这	门	汤姆	锯	这	同案犯	尝试	到	打开	这	窗户

.

:

.

他们走到大门口时，汤姆看到同伙正试图打开窗户。

" [siː] !

"	See	!
"	看	!

“看！

[ðeə(r)] ['getɪŋ] [ə'weɪ] !

they're	getting	away	!
它们是	获得	离开	!

他们要逃走了！

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [baʊndɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði] [tuː] [men] .

And	the	policemen	bounded	into	the	house	and	seized	the	two	men	.
和	这	警察	有界	进入	这	房子	和	查获	这	二	男人	.

警察冲进屋里，抓住了这两个人。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ə; eɪ] ['hevi] ['paʊndɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ˌoʊvər'hed] .

At	this	moment	a	heavy	pounding	was	heard	overhead	.
在	这	片刻	一个	重的	猛击	曾是	听到	开销	.

这时，头顶传来一阵沉重的撞击声。

[tɑːm] [tɜːrnd] ['peɪlər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

Tom	turned	paler	than	before	.
汤姆	转向	肤色较浅	比	前	.

汤姆的脸色比之前更苍白了。

" [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ʌp] [sterz] , " [hiː; hi] [ʃriːkt] ; " [ðeɪ] [ɑːr; ər]

"	There	must	be	more	of	them	up	stairs	,	"	he	shrieked	;	"	they	are
"	那里	必须	是	更多的	的	他们	向上	楼梯	,	"	他	尖叫	;	"	他们	是

['getɪŋ] ['æftər] [maɪ] ['fɑːðər] .

getting	after	my	father	.
获得	后	我的	父亲	.

“楼上肯定还有更多人，”他尖叫道；“他们正在追杀我父亲。”

" [hiː; hi] [tɔːr] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [stɪl] [lɔkt] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['paʊndɪŋ]

"	He	tore	up	the	stairs	,	and	found	the	room	still	locked	;	but	the	pounding
"	他	撕裂	向上	这	楼梯	,	和	成立	这	房间	仍然	已锁定	;	但	这	猛击

[kept] [ɑːn] .

kept	on	.
保留	在	.

他冲上楼梯，发现房间仍然锁着；但敲击声仍在继续。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kiː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [hænd] .

He	turned	the	key	with	a	trembling	hand	.
他	转向	这	钥匙	和	一个	发抖	手	.

他颤抖着手转动了钥匙。

" [huː] [lɔkt] [ˌem 'iː][ɪn] ? " [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] .

"	Who	locked	me	in	?	"	exclaimed	his	father	.
"	WHO	已锁定	我	在	?	"	惊呼	他的	父亲	.

"谁把我锁起来了？"他父亲惊呼道。

" [sʌtʃ]

"	Such
"	这样的

"这样的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	68	]
[	页	-	]

[第68页]

['fʊləri] — " [hiː; hi] [stɑːpt] [ɪn][sər'praɪz][æz; əz][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men] [træmp] ['heɪstɪli][ʌp] [sterz] .

foolery	—	"	He	stopped	in	surprise	as	half	a	dozen	men	tramped	hastily	up	stairs	.
愚蠢	—	"	他	停止	在	惊喜	作为	一半	一个	打	男人	践踏	草草	向上	楼梯	.

"愚蠢——"他惊讶地停了下来，只见六个男人匆匆忙忙地跑上楼梯。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] , ['mɪstər] . ['prɪmrəʊz] ?

"	Are	you	hurt	,	Mr	.	Primrose	?
"	是	你	伤害	,	先生	.	报春花	?

"普里姆罗斯先生，您受伤了吗？"

[ɑːr; ər][ðə; ði]['ræskəlz][ɪn][ðer; ðər] ? "

Are	the	rascals	in	there	?	"
是	这	无赖	在	那里	?	"

那些小混混在里面吗?

" [hɜːrt] ?

"	Hurt	?
"	伤害	?

"伤害?

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

What's	the	matter	?
是什么	这	事情	?

怎么了?

[wʌt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] [fʌs] [ə'baʊt] ?

what	is	all	this	fuss	about	?
什么	是	全部	这	大惊小怪	关于	?

这一切到底是怎么回事?

" [hiː; hi][stɛərd][ɪn] [ə'meɪzmənt] [æt; ət][ðə; ði] [kraʊd] ['presɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .

"	He	stared	in	amazement	at	the	crowd	pressing	into	the	hall	.
"	他	凝视	在	惊愕	在	这	人群	紧迫	进入	这	大厅	.

他惊奇地盯着涌入大厅的人群。

" [ɪz][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn]['faɪər] ? "

"	Is	the	house	on	fire	?	"
"	是	这	房子	在	火	?	"

房子着火了吗?

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] , [sɜːr] ; [bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ɪn][ðer; ðər] .

"	Not	a	bit	,	sir	;	but	we've	got	two	of	the	men	in	there	.
"	不是	一个	少量	,	先生	;	但	我们已经	得到	二	的	这	男人	在	那里	.

“一点儿也没有，先生；但我们已经抓到了其中两个人。”

" [hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [sterz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][met][baɪ] ['sevrəl] [pə'liːsmən] ,

"	He	pushed	his	way	down	stairs	,	and	was	met	by	several	policemen	,
"	他	推动	他的	方式	向下	楼梯	,	和	曾是	遇见	经过	一些	警察	,

他强行冲下楼梯，遇到了几名警察。

[huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ˌaʊt'saɪd] .

who	had	made	their	way	through	the	crowd	outside	.
WHO	有	制成	他们的	方式	通过	这	人群	外部	.

他们穿过外面的人群。

[æz; əz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [siːmd] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðæt] [wei] .

As	the	principal	excitement	seemed	in	the	parlor	,	he	turned	that	way	.
作为	这	主要的	激动	似乎	在	这	客厅	,	他	转向	那	方式	.

当他发现客厅里似乎最为热闹时，便朝那边转了过去。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɪkst] [ə'pɑːn] [tuː] ['kwaɪət] - ['lʊkɪŋ] [men] ,

The	eyes	of	all	there	were	fixed	upon	two	quiet	-	looking	men	,
这	眼睛	的	全部	那里	是	固定的	之上	二	安静的	-	寻找	男人	,

所有人的目光都集中在两个看起来很安静的男人身上。

[huː] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pə'liːsmənz] [hænd][ɑːn][ə; eɪ] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv] [iːtʃ] .

who	stood	with	a	policeman's	hand	on	a	shoulder	of	each	.
WHO	站立	和	一个	警察的	手	在	一个	肩膀	的	每个	.

他们各自站着，一名警察的手搭在他们的肩膀上。

" ['filip] ['sænfərd] !

"	Philip	Sanford	!
"	菲利普	桑福德	!

“菲利普·桑福德！”

[wʌt] [dʌz] [ɔːl] [ðɪs] [miːn] ? "

What	does	all	this	mean	?	"
什么	做	全部	这	意思是	?	"

这一切意味着什么?

" [aɪ][mʌst; məst][æsk][juː; jʊ] [ðæt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	I	must	ask	you	that	,	"	was	the	answer	.
"	我	必须	问	你	那	,	"	曾是	这	回答	.

“我必须问你这个问题，”对方回答道。

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] [ɑːn][ə; eɪ] ['frendli] ['vɪzɪt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [maɪ] ['nefjuː] ,

"	I	came	to	your	house	on	a	friendly	visit	,	and	to	introduce	my	nephew	,
"	我	来了	到	你的	房子	在	一个	友好的	访问	,	和	到	介绍	我的	侄子	,

“我来你家是出于友好拜访，也是为了介绍我的侄子，

[huː] [ɪz][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [lɔː] ['stuːd(ə)nt][ɪn][jʊr; jər] ['ɑːfɪs] " — ['moʊʃənɪŋ] [tɔːrd]

who	is	desirous	of	becoming	a	law	student	in	your	office	"	—	motioning	toward
WHO	是	渴望	的	成为	一个	法律	学生	在	你的	办公室	"	—	示意	朝向

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] — " [ænd; ənd][aɪ][faɪnd][maɪ'self]['ʌndər] [ə'rest] .

the	younger	man	—	"	and	I	find	myself	under	arrest	.
这	年轻	男人	—	"	和	我	寻找	我	在下面	逮捕	.

“他想成为你办公室的法律学生”——他指着那个年轻人——“然后我就被逮捕了。

" [ðə; ði] [pə'liːsmən] [drɑːpt] [ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [lʊkt] [tɔːrd] ['mɪstər] . ['prɪmrəʊz] .

"	The	policemen	dropped	their	hands	and	looked	toward	Mr	.	Primrose	.
"	这	警察	掉落	他们的	双手	和	看起来	朝向	先生	.	报春花	.

警察们放下了手，看向普里姆罗斯先生。

['mɪstər] . ['prɪmrəʊz] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] .

Mr	**.**	**Primrose**	**looked**	**at**	**them**	**.**
先生	.	报春花	看起来	在	他们	.

普里姆罗斯先生看了看他们。

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɪr] , [men] ?

"	**Why**	**are**	**you**	**here**	**,**	**men**	**?**
"	为什么	是	你	这里	,	男人	?

你们男人们为什么在这里?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	**he**	**asked**	**.**
"	他	问	.

他问道。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃæp] ['wɑːntɪd] [ˌjuː 'es] ['prɪti] ['bædli] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

"	**The**	**little**	**chap**	**wanted**	**us**	**pretty**	**badly**	**,**	**"**	**said**	**one**	**of**	**them**	**,**
"	这	小的	小伙子	通缉	我们	漂亮的	糟糕	,	"	说	一	的	他们	,

其中一人说："那小家伙非常想要我们。"

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][tɑːm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

turning	**to**	**Tom**	**with**	**a**	**laugh**	**.**
转弯	到	汤姆	和	一个	笑	.

他笑着转向汤姆。

" [aɪ] — [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['krɪmənəlz] , ['pɑːpə] — [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːrt][juː; jʊ] ,

"	**I**	**—**	**thought**	**they**	**were**	**the**	**criminals**	**,**	**papa**	**—**	**had**	**come**	**to**	**hurt**	**you**	**,**
"	我	—	想法	他们	是	这	罪犯	,	爸爸	—	有	来	到	伤害	你	,

[ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

and	**I**	**couldn't**	**speak**	**to**	**you**	**,**
和	我	不能	说话	到	你	,

"爸爸，我以为他们是罪犯，是来伤害你的，所以我没法跟你说话。"

[ænd; ənd][aɪ] [lɔkt] [juː; jʊ][ʌp] .

and	**I**	**locked**	**you**	**up**	**.**
和	我	已锁定	你	向上	.

我把你关起来了。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [sed] [ðə; ði] ['bɜːrglər] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [naɪs] -

I	**didn't**	**know**	**what**	**to**	**do**	**—**	**and**	**you**	**said**	**the**	**burglars**	**were**	**such**	**nice**	**-**
我	没有	知道	什么	到	做	—	和	你	说	这	窃贼	是	这样的	好的	-

['lʊkɪŋ] [men] .

looking	**men**	**.**
寻找	男人	.

我不知道该怎么办——而你说那些窃贼长得都很帅。

" [ə; eɪ] [læf] [ə'roʊz][æt; ət] [ðɪs] .

"	**A**	**laugh**	**arose**	**at**	**this**	**.**
"	一个	笑	出现	在	这	.

"这话引来一阵笑声。"

" [goʊ][ɑːn] , " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] ; " [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] [jet] . "

"	**Go**	**on**	**,**	**"**	**said**	**his**	**father**	**;**	**"**	**I**	**don't**	**understand**	**yet**	**.**	**"**
"	去	在	,	"	说	他的	父亲	;	"	我	不	理解	然而	.	"

"继续说，"他父亲说，"我还不明白。"

" [ðə; ði] ['bɜːrglər] [wɜːr; wər] [gɔːn] [wen] [aɪ][gɑːt][tuː; tə]['hoʊmər] ; [ðeɪ] [sæt][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði]

"	**The**	**burglars**	**were**	**gone**	**when**	**I**	**got**	**to**	**Homer**	**;**	**they**	**sat**	**behind**	**me**	**on**	**the**
"	这	窃贼	是	已消失	什么时候	我	得到	到	荷马	;	他们	卫星	在后面	我	在	这

[kɑːrz] ,

cars	**,**
汽车	,

"我到达霍默镇时，窃贼们已经走了；他们坐在我身后的车上。"

[ænd; ənd] [tɔ:kt] [ə'baʊt] ['bi:ɪŋ] [ri'vendʒd] [ɑ:n][ju:; jʊ] , ['pɑ:pə] ; [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]

and	talked	about	being	revenged	on	you	,	papa	;	and	one	of	them	had
和	谈话	关于	存在	复仇	在	你	,	爸爸	;	和	一	的	他们	有

[ðæt] [rɪ'vɑ:lvər] .

that	revolver	.
那	左轮手枪	.

他们还谈到要报复你，爸爸；其中一个人还带着那把左轮手枪。

" ['tɑ:mz] [vɔɪs] [broʊk] , [ænd; ənd][hi:; hi] [si:zd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [hænd] .

"	Tom's	voice	broke	,	and	he	seized	his	father's	hand	.
"	汤姆的	嗓音	打破	,	和	他	查获	他的	父亲的	手	.

汤姆的声音哽咽了，他紧紧抓住父亲的手。

[ðə; ði] [tu:] ['krɪmənəlz] [læft] ['hɑ:rtɪli] .

The	two	criminals	laughed	heartily	.
这	二	罪犯	笑了	衷心地	.

两名罪犯放声大笑。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ] [si:] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['sænfərd] .

"	I	believe	I	see	into	it	now	,	"	said	Mr	.	Sanford	.
"	我	相信	我	看	进入	它	现在	,	"	说	先生	.	桑福德	.

“我想我现在明白了，”桑福德先生说。

" [aɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [tu:; tə][get] [rɪ'vendʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bi:tɪŋ] [ju:; jʊ] [geɪv] [ˌem 'i:]

"	I	said	I	was	coming	here	to	get	revenge	for	the	beating	you	gave	me
"	我	说	我	曾是	未来	这里	到	得到	复仇	为了	这	殴打	你	给予	我

[æt; ət] [tʃes] .

at	chess	.
在	棋	.

“我说过我来这里是为了报复你在国际象棋上打败我。”

[ðɪs] [rɪ'vɑ:lvər] " — [hi:; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] — " [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:] [ðɪs]

This	revolver	"	—	he	took	it	from	his	pocket	—	"	was	given	me	this
这	左轮手枪	"	—	他	采取	它	从	他的	口袋	—	"	曾是	给定	我	这

['mɔ:rnɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['bɜ:rglər][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'fendɪŋ] ,

morning	by	the	burglar	I	have	been	defending	,
早晨	经过	这	窃贼	我	有	到过	防守	,

“这把左轮手枪，”他从口袋里掏出来，“是今天早上我一直在保护的那个窃贼给我的。”

[æz; əz][ə; eɪ]['toʊkən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['grætɪtu:d] , [æz; əz][hi:; hi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'ti:] ,

as	a	token	of	his	gratitude	,	as	he	expressed	it	,
作为	一个	令牌	的	他的	感激	,	作为	他	表达	它	,

正如他所表达的感激之情，

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['eɪb(ə)l] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [kən'dʌktɪd] [hɪz; ɪz] [keɪs] .

for	the	able	manner	in	which	I	had	conducted	his	case	.
为了	这	有能力的	方式	在	哪个	我	有	实施	他的	案件	.

因为我处理他的案件的方式非常出色。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] " — ['lʊkɪŋ] ['kaɪndli][æt; ət][tɑ:m] — " [hæz; həz] [bɪn] ['sʌfərɪŋ]

And	this	poor	little	fellow	"	—	looking	kindly	at	Tom	—	"	has	been	suffering
和	这	贫穷的	小的	同伴	"	—	寻找	亲切地	在	汤姆	—	"	有	到过	痛苦

['ægəni] [ʌv; əv] [fɪr] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] ['seɪfti] ['evər] [sɪns] [aɪ] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][kɑ:rz] . "

agonies	of	fear	for	his	father's	safety	ever	since	I	showed	it	in	the	cars	.	"
痛苦	的	害怕	为了	他的	父亲的	安全	曾经	自从	我	显示	它	在	这	汽车	.	"

“这个可怜的小家伙，”他慈祥地看着汤姆说，“自从我在车里给他看了之后，就一直非常担心他父亲的安全。”

" [soʊ] , [frendz] , " [sed] ['mɪstər] . ['prɪmrəʊz] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] , " [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [ɔːl] [fɔːr; fər]

"	So	,	friends	,	"	said	Mr	.	Primrose	,	looking	around	,	"	I	thank	you	all	for
"	所以	,	朋友们	,	"	说	先生	.	报春花	,	寻找	大约	,	"	我	感谢	你	全部	为了

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [prə'tekʃn] ,

coming	to	my	protection	,
未来	到	我的	保护	,

"所以，朋友们，"普里姆罗斯先生环顾四周说道，"感谢你们前来保护我。"

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [siː] [aɪ] [duː] [nɑːt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .

but	you	see	I	do	not	need	it	.
但	你	看	我	做	不是	需要	它	.

但你看，我并不需要它。

" [ðə; ði] [pə'liːs] [led] [ðə; ði] [weɪ] [aʊt] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['fɑːloʊd] ,

"	The	police	led	the	way	out	,	and	others	followed	,
"	这	警察	引领	这	方式	出去	,	和	其他的	随后	,

警察带头离开，其他人跟在后面。

[wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] ['merɪmənt] [æt; ət] [ðə; ði] [mɪs'teɪk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .

with	increasing	merriment	at	the	mistake	which	had	been	made	.
和	增加	欢乐	在	这	错误	哪个	有	到过	制成	.

他们越来越嘲笑自己犯下的错误。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [ə'roʊz] ['ɔːlsoʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kraʊd] [ˌaʊt'saɪd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [left] [ðə; ði] ['premɪsɪz] .

A	shout	arose	also	from	the	crowd	outside	as	it	left	the	premises	.
一个	喊	出现	还	从	这	人群	外部	作为	它	左边	这	前提	.

当人群离开场地时，外面也传来一阵喊叫声。

" [aɪ] [beg] [jʊr; jər] ['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] ; [ænd; ənd] [jɔːrz] , " ['fɔːltəd] [pʊr] [tɑːm] ,

"	I	beg	your	pardon	,	sir	;	and	yours	,	"	faltered	poor	Tom	,
"	我	求	你的	赦免	,	先生	;	和	你的	,	"	犹豫不决	贫穷的	汤姆	,

"先生，请您原谅；也请您原谅，"可怜的汤姆结结巴巴地说。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['efərt] [tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] [ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [æt; ət]

with	his	strongest	effort	to	keep	back	the	tears	of	mortification	at
和	他的	最强	努力	到	保持	后退	这	眼泪	的	屈辱	在

[ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['blʌndər] [hiː; hi] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] .

the	terrible	blunder	he	had	committed	.
这	糟糕的	错误	他	有	坚定的	.

他竭力克制住羞愧的泪水，为自己犯下的可怕错误而哭泣。

" [noʊ] ['pɑːrd(ə)n] [ɪz] ['nesəseri] , " [sed] ['mɪstər] . ['sænfərd] .

"	No	pardon	is	necessary	,	"	said	Mr	.	Sanford	.
"	不	赦免	是	必要的	,	"	说	先生	.	桑福德	.

桑福德先生说："无需赦免。"

" [ɪf] [maɪ] [oʊn] [smɔːl] [bɔɪ] [laɪvz; lɪvz] [tuː; tə] [jʊr; jər] [eɪdʒ] ,

"	If	my	own	small	boy	lives	to	your	age	,
"	如果	我的	自己的	小的	男生	生活	到	你的	年龄	,

"如果我的儿子能活到你这个年纪，

[ðə; ði] [best] [aɪ] [kæn; kən] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [æz; əz] [breɪv] [ænd; ənd]

the	best	I	can	wish	for	him	is	that	he	may	be	as	brave	and
这	最好的	我	能	希望	为了	他	是	那	他	可能	是	作为	勇敢的	和

[ˌenər'dʒetɪk] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] - [deɪ] ,

energetic	as	you	have	been	to	-	day	,
精力充沛	作为	你	有	到过	到	-	天	,

我对他最大的愿望就是，他能像你今天一样勇敢、充满活力。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['feɪθf(ə)l] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['seɪfti] ,

and	as	faithful	in	watching	for	his	father's	safety	,
和	作为	忠实	在	观看	为了	他的	父亲的	安全	,

他忠实地守护着父亲的安全，

['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['sʌmtaɪmz] [li:dz] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ə; eɪ] [mis'teik] .

even	if	it	sometimes	leads	him	into	a	mistake	.
甚至	如果	它	有时	线索	他	进入	一个	错误	.

即使这有时会导致他犯错。

[ju:l] [teɪk] [maɪ][hænd] [naʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [wəʊnt][ju:; jʊ] ?

You'll	take	my	hand	now	,	my	boy	,	won't	you	?
你会	拿	我的	手	现在	,	我的	男生	,	惯于	你	?

现在，孩子，你会牵着我的手，对吗?

" [tɑ:m] [grɑ:spt] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪ'skeɪpt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] .

"	Tom	grasped	it	,	and	then	escaped	to	his	room	.
"	汤姆	抓住	它	,	和	然后	逃脱	到	他的	房间	.

汤姆抓住了它，然后逃回了自己的房间。

[ðer; ðər] [leɪ] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] - [bʊk] ,

There	lay	his	pocket	-	book	,
那里	躺	他的	口袋	-	书	,

他的钱包就放在那里。

[dʒʌst] [wer] [hi:; hi][hæd; həd][left][ˌaɪ 'ti:] [wen] [hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

just	where	he	had	left	it	when	he	changed	his	clothes	in	the	morning	.
只是	在哪里	他	有	左边	它	什么时候	他	已更改	他的	衣服	在	这	早晨	.

就放在他早上换衣服时留下的地方。

[hi:; hi] [θru:] [hɪm'self][ɑ:n][ðə; ði][bed][ænd; ənd][kraɪd] [tɪl] [sli:p] [keɪm] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [hɪz; ɪz] ['trʌblz] .

He	threw	himself	on	the	bed	and	cried	till	sleep	came	to	relieve	his	troubles	.
他	扔	他自己	在	这	床	和	哭	直到	睡觉	来了	到	缓解	他的	麻烦	.

他扑倒在床上，哭到睡着才得以解脱。

[wen] [hi:; hi][ə'woʊk][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['twaɪlaɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

When	he	awoke	it	was	twilight	,	and	his	mother	was	beside	him	.
什么时候	他	醒来	它	曾是	暮	,	和	他的	母亲	曾是	旁	他	.

他醒来时天色已晚，母亲在他身边。

" [kʌm] , [dɪr] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

"	Come	,	dear	,	"	she	said	,	"	they	are	all	waiting	for	you	.
"	来	,	亲爱的	,	"	她	说	,	"	他们	是	全部	等待	为了	你	.

“来吧，亲爱的，”她说，“他们都在等你。”

[jes] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [daʊn] , " [æz; əz][tɑ:m] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] :

Yes	,	you	must	go	down	,	"	as	Tom	shook	his	head	:
是的	,	你	必须	去	向下	,	"	作为	汤姆	摇晃	他的	头	:

“是的，你必须下去，”汤姆摇了摇头说道:

" [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t][goʊ][tu:; tə] [ti:] [tɪl] [ju:; jʊ][goʊ] [daʊn] .

"	they	will	not	go	to	tea	till	you	go	down	.
"	他们	将要	不是	去	到	茶	直到	你	去	向下	.

“你下去之前，他们是不会去喝茶的。”

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] — [jʊr; jər]['fɑ:ðər] [rɪ'si:vd] [ˌaɪ 'ti:][ə'baʊt][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] .

And	look	at	this	—	your	father	received	it	about	an	hour	ago	.
和	看	在	这	—	你的	父亲	已收到	它	关于	一个	小时	前	.

你看，你父亲大约一个小时前收到了它。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['telɪgræm] [frʌm; frəm]['hoʊmər] , [ænd; ənd] [ri:d] [ðʌs] :

"	It	was	a	telegram	from	Homer	,	and	read	thus	:
"	它	曾是	一个	电报	从	荷马	,	和	读	因此	:

“这是一封来自荷马的电报，内容如下:

" [hæv; həv] [kɔ:t] [ðə; ði][men] , [ænd; ənd] [ʃɪpt] [tu:; tə]['hænkɔk] ['kaʊnti] .

"	Have	caught	the	men	,	and	shipped	to	Hancock	County	.
"	有	捕捉	这	男人	,	和	已发货	到	汉考克	县	.

“已经抓住了这些人，并将他们押送到了汉考克县。”

" ['kærəl] . "
" **Carroll** . "
" 卡罗尔 . "

"卡罗尔。"

" [ðə; ði] [hʌnt] [ɪz] [ʌp] , [ðə; ði] [mɔːrn] [ɪz] [braɪt] [ænd; ənd] [greɪ] . " — ['ʃeɪkˌspɪər] .
" **THE** **HUNT** **IS** **UP** , **THE** **MORN** **IS** **BRIGHT** **AND** **GRAY** . " — **Shakspeare** .
" 这 打猎 是 向上 , 这 早晨 是 明亮的 和 灰色的 . " — 莎士比亚 .

"狩猎结束了，晨光明媚，却又阴沉沉的。"——莎士比亚

[ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['siːz(ə)n] .
THE **HUNTING** **SEASON** .
这 打猎 季节 .

狩猎季节。

[baɪ]['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . [lɪn] .
BY **W** . **A** . **LINN** .
经过 W . 一个 . 林恩 .

作者：WA LINN。

[ðə; ði] [bɔɪ] [huːz] ['fɔːrtʃən] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [lʊks] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði]
The **boy** **whose** **fortune** **it** **is** **to** **live** **in** **the** **country** **looks** **forward** **to** **the**
这 男生 谁 财富 它 是 到 居住 在 这 国家 看起来 向前 到 这
['ædvent][ʌv; əv] ['ɔːtəm] [wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] ,
advent **of** **autumn** **with** **eagerness** ,
来临 的 秋天 和 渴望 ,

生活在乡下的男孩有幸盼望着秋天的到来。

[ɪf] ['hæpɪli] [hiː; hi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ðæt] [lɑːrdʒ] [klæs] [ʌv; əv] [bɔɪz] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər]
if **happily** **he** **belongs** **to** **that** **large** **class** **of** **boys** **who** **have** **a** **passion** **for**
如果 快乐地 他 属于 到 那 大的 班级 的 男孩们 WHO 有 一个 热情 为了
['hʌntɪŋ] .
hunting .
打猎 .

如果幸运的话，他属于热爱狩猎的众多男孩之列。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm]['piːp(ə)l] [huː] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [ðɪs] [treɪt][ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [bɔɪz] ,
There **are** **some** **people** **who** **object** **to** **this** **trait** **in** **the** **character** **of** **boys** ,
那里 是 一些 人们 WHO 目的 到 这 特征 在 这 特点 的 男孩们 ,

有些人反对男孩身上具有这种性格特征。

[æz; əz] [ɪnˈdɪkətɪv] [ʌv; əv]['kruːəlti] , [bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðeɪ] ['fʊli] [ˌʌndər'stænd][ðə; ði][treɪt] .
as **indicative** **of** **cruelty** , **but** **I** **doubt** **if** **they** **fully** **understand** **the** **trait** .
作为 指示性的 的 残酷 , 但 我 怀疑 如果 他们 完全 理解 这 特征 .

他们认为这是残忍的表现，但我怀疑他们是否完全理解这种特质。

['veri] [fjuː] ['hʌntərz] , [oʊld][ɔːr] [jʌŋ] , [teɪk] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði] [mɪr] [ækt][ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [bɜːrdz]
Very **few** **hunters** , **old** **or** **young** , **take** **pleasure** **in** **the** **mere** **act** **of** **killing** **birds**
非常 很少 猎人 , 老的 或者 年轻的 , 拿 乐趣 在 这 仅仅 行为 的 杀 鸟类
[ænd; ənd] ['ænɪmlz] .
and **animals** .
和 动物 .

很少有猎人，无论老少，会仅仅因为猎杀鸟兽而感到快乐。

[ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] [end][ɪn] [vjuː] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sɪ'kjʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [deɪz] [ʌv; əv]
If **this** **was** **the** **chief** **end** **in** **view** , **they** **could** **secure** **it** **without** **days** **of**
如果 这 曾是 这 首席 结尾 在 看法 , 他们 可以 安全的 它 没有 天 的
['tɔɪlsəm] ['træmpɪŋ] .
toilsome **tramping** .
辛苦 徒步旅行 .

如果这是他们的主要目标，他们无需花费数天时间艰苦跋涉就能实现它。

[ə; eɪ] ['hʌntɚz] ['pleʒər] [ɪz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [sək'ses] [ɪn] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz]

A	hunter's	pleasure	is	made	up	of	a	great	deal	more	than	success	in	filling	his
一个	猎人的	乐趣	是	制成	向上	的	一个	伟大的	交易	更多的	比	成功	在	填充	他的

[bæg] .

bag	.
包	.

猎人的乐趣远不止于满载而归。

[ɪf] [hi:; hi][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['ri:əli] [æn; ən]['ekspɜ:rt][ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rk] ,

If	he	is	to	be	really	an	expert	in	his	work	,
如果	他	是	到	是	真的	一个	专家	在	他的	工作	,

如果他真的想成为他所在领域的专家，

[hi:; hi][mʌst; məst] ['stʌdi] ['kerfəli] [ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [pə'sju:z] ,

he	must	study	carefully	the	habits	of	the	game	which	he	pursues	,
他	必须	学习	小心	这	习惯	的	这	游戏	哪个	他	追寻	,

他必须仔细研究他所从事的游戏的规则和习惯。

[bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌntri] ['oʊvər] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz][tu:; tə] [hʌnt] ,

become	acquainted	with	the	country	over	which	he	is	to	hunt	,
变得	熟人	和	这	国家	超过	哪个	他	是	到	打猎	,

熟悉他要狩猎的地区，

[ænd; ənd] [səb'mɪt] [tu:; tə] [lɔ:ŋ] ['præktɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʌn] [ɔ:r]['raɪf(ə)l] .

and	submit	to	long	practice	with	his	gun	or	rifle	.
和	提交	到	长的	实践	和	他的	枪	或者	步枪	.

并接受长时间的枪支或步枪使用训练。

[ðə; ði][moʊst] ['kɑ:mən] ['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [pər'su:t] [wɪð; wɪθ] [bɔɪ] ['hʌntərz] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [nu:] ['ɪŋgləndˌ]

The	most	common	object	of	pursuit	with	boy	hunters	in	our	New	England
这	最多	常见的	目的	的	追逐	和	男生	猎人	在	我们的	新的	英格兰

[ænd; ənd]['mɪd(ə)l] [steɪts] [ɪz][ðə; ði] ['ræbɪt] .

and	Middle	States	is	the	rabbit	.
和	中间	各州	是	这	兔子	.

在我们新英格兰和中部各州，男孩猎人最常追逐的目标是兔子。

[ðə; ði] [mɔ:r] [mə'tʃʊr] ['spɔ:rtsmən] [meɪ] [lʊk] [wɪð; wɪθ][skɔ:rn]

The	more	mature	sportsman	may	look	with	scorn
这	更多的	成熟	运动员	可能	看	和	轻蔑

更成熟的运动员可能会带着轻蔑的目光看待他。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	69	]
[	页	-	]

[第69页]

[ɑ:n][ðə; ði] " ['kɑ:t(ə)n] - [teɪl] " [ɪf] [hi:; hi] [pli:ziz] ,

on	the	"	cotton	-	tail	"	if	he	pleases	,
在	这	"	棉布	-	尾巴	"	如果	他	请	,

如果他愿意，可以骑在"棉尾巴"上。

[ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] [mɔ:r] ['oʊvər][wʌn] [ded] [kweɪl][ðæn; ðən][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ræbəts] .

and	rejoice	more	over	one	dead	quail	than	the	capture	of	a	dozen	rabbits	.
和	麾	更多的	超过	一	死的	鹌鹑	比	这	捕获	的	一个	打	兔子	.

看到一只死鹌鹑比抓到一打兔子更开心。

[nɑ:t][soʊ][ðə; ði] [bɔɪ] .

Not	so	the	boy	.
不是	所以	这	男生	.

男孩却并非如此。

[wɪð; wɪθ] [bɔɪz] ，[saɪz] [kaʊnts] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [weɪz] .

With	boys	,	size	counts	in	a	good	many	ways	.
和	男孩们	，	尺寸	计数	在	一个	好的	许多	方式	.

对于男孩来说，体型在很多方面都很重要。

[ðen] ，[tuː] ，[ɪn] ['ræbɪt] - ['hʌntɪŋ] ，[bɔɪz] [get][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv][spɔːrt] .

Then	,	too	,	in	rabbit	-	hunting	,	boys	get	a	variety	of	sport	.
然后	，	也	，	在	兔子	-	打猎	，	男孩们	得到	一个	种类	的	运动	.

此外，在猎兔活动中，男孩们也能体验到各种各样的运动。

[ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd][taɪm]['æftər] [skuːl] [tuː; tə][set][ə; eɪ] [fjuː] [sneəz] [ɔːr] [ded] - [fɔːlz][ɪn][ðə; ði]

They	can	find	time	after	school	to	set	a	few	snares	or	dead	-	falls	in	the
他们	能	寻找	时间	后	学校	到	放	一个	很少	陷阱	或者	死的	-	瀑布	在	这

['nɪrəst] ['θɪkɪt] .

nearest	thicket	.
最近的	灌木丛	.

放学后，他们可以抽出时间在附近的灌木丛中设置一些陷阱或倒木陷阱。

[ɔːr][ɑːn][ə; eɪ] ['sætərdeɪ] ，['teɪkɪŋ] [sʌtʃ] [dɔːgz][æz; əz] [ðeɪ] [oʊn] [ɔːr][kæn; kən] ['bɔːroʊ] ([moʊst][dɔːgz] ,

Or	on	a	Saturday	,	taking	such	dogs	as	they	own	or	can	borrow	(	most	dogs	,
或者	在	一个	周六	，	采取	这样的	狗	作为	他们	自己的	或者	能	借	(	最多	狗	，

或者在星期六，带上他们自己拥有或可以借到的狗（大多数狗，

[laɪk][moʊst] [bɔɪz] ， [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [hʌnt] ['ræbəts]) ，

like	most	boys	,	seem	to	be	ready	to	hunt	rabbits	)	,
喜欢	最多	男孩们	，	似乎	到	是	准备好	到	打猎	兔子	）	，

像大多数男孩一样，似乎已经准备好去猎兔子了），

[ðeɪ] [kæn; kən][set] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] [brʌʃ] [lɑːts][ænd; ənd] ['stʌbl] [fiːldz] ，

they	can	set	out	for	the	brush	lots	and	stubble	fields	,
他们	能	放	出去	为了	这	刷子	很多	和	茬	字段	，

他们可以前往灌木丛和茬地，

[ænd; ənd] ['revl] [ɪn] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɑːrp] [bɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz] [lets] [ðem; ðəm] [noʊ] [ðæt]

and	revel	in	excitement	as	the	sharp	bark	of	the	dogs	lets	them	know	that
和	陶醉	在	激动	作为	这	锋利的	吠	的	这	狗	让我们	他们	知道	那

[ə; eɪ] [freʃ] [træk] [hæz; həz] [bɪn] [strʌk] .

a	fresh	track	has	been	struck	.
一个	新鲜的	追踪	有	到过	击	.

听到猎犬尖锐的吠叫声，他们兴奋不已，因为猎犬们知道发现了新的踪迹。

[wen] [koʊld] ['weðər] [ænd; ənd] [snoʊ] [kʌm] ，

When	cold	weather	and	snow	come	,
什么时候	寒冷的	天气	和	雪	来	，

当寒冷天气和下雪来临时，

[ðə; ði] ['ræbɪt] [ɪz][ept][tuː; tə]['dezərt][hɪz; ɪz] ['snʌgəri] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hoʊm][ɪn][sʌm; səm]

the	rabbit	is	apt	to	desert	his	snuggery	in	the	fields	for	a	home	in	some
这	兔子	是	易于	到	沙漠	他的	舒适的	在	这	字段	为了	一个	家	在	一些

[wel] - [bɪlt] [stoʊn] [wɔːl] .

well	-	built	stone	wall	.
出色地	-	建造	石头	墙	.

兔子往往会放弃田野里舒适的巢穴，转而选择在坚固的石墙里安家。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] ['hʌntər] [lets] [ðə; ði] ['ræbɪt] [bɪ'treɪ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['veri] ['pleɪnli] [hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]

Then	the	boy	hunter	lets	the	rabbit	betray	himself	,	and	very	plainly	he	does	it
然后	这	男生	猎人	让我们	这	兔子	背叛	他自己	，	和	非常	显然	他	做	它

;

;

;

然后，少年猎人让兔子暴露了自己的身份，而且暴露得非常明显；

[fɔːr; fər][noʊ] [bɔɪ] [huː] [ɪz][wʌns] [ʃoʊn] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [træk] [ɪn] ['nuːli] ['fɔːlən] [snoʊ] [kæn; kən]['evər]

for	no	boy	who	is	once	shown	a	rabbit	track	in	newly	fallen	snow	can	ever
为了	不	男生	WHO	是	一次	所示	一个	兔子	追踪	在	新	倒下	雪	能	曾经

[mis'teik] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv]['eni] ['ʌðər] ['ænɪm(ə)l] :

mistake	for	it	the	track	of	any	other	animal	:
错误	为了	它	这	追踪	的	任何	其他	动物	:

任何一个男孩，只要在刚下的雪地上见过兔子的脚印，就绝不会把它错认成其他动物的脚印：

[tuː] ['dɑːts] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [tuː] [bɪ'haɪnd] , [laɪk] [ðɪs] , · · : , [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ræbɪts] ['hændraɪtɪŋ] ,

two	dots	before	,	and	two	behind	,	like	this	,	· · :	,	are	the	rabbit's	handwriting	,
二	点	前	,	和	二	在后面	,	喜欢	这	,	· · :	,	是	这	兔子的	手写	,

前面两个点，后面两个点，像这样，⁚，是兔子的笔迹。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skɪl] [suːn] ['treɪsɪz][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

and	a	little	skill	soon	traces	him	to	his	hiding	-	place	.
和	一个	小的	技能	很快	痕迹	他	到	他的	隐藏	-	地方	.

稍加技巧便能追踪到他的藏身之处。

[tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [geɪm] [bɜːrdz] [rɪ'kwaɪrz] [mɔːr] [skɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʌn] ,

To	secure	game	birds	requires	more	skill	with	the	gun	,
到	安全的	游戏	鸟类	需要	更多的	技能	和	这	枪	,

要猎取猎鸟需要更高的枪法技巧。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] ['ɪntɪmət] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['hæbɪts] .

and	a	more	intimate	knowledge	of	their	habits	.
和	一个	更多的	亲密的	知识	的	他们的	习惯	.

并更深入地了解他们的生活习惯。

['aʊər; ɑːr]['prɪnsəp(ə)l] [geɪm] [bɜːrdz][ɪn][ðə; ði] ['iːstərn] [steɪts] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['wʊdkɑːk] , [ðə; ði][kweɪl] ,

Our	principal	game	birds	in	the	Eastern	States	are	the	woodcock	,	the	quail	,
我们的	主要的	游戏	鸟类	在	这	东	各州	是	这	鹬	,	这	鹌鹑	,

东部各州的主要猎鸟是丘鹬和鹌鹑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌfld] [graʊs] , [ɔːr] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ɪn][sʌm; səm] [steɪts] , [ðə; ði] ['pɑːrtrɪdʒ] .

and	the	ruffled	grouse	,	or	,	as	it	is	called	in	some	States	,	the	partridge	.
和	这	褶皱的	松鸡	,	或者	,	作为	它	是	称为	在	一些	各州	,	这	鹧鸪	.

还有皱尾松鸡，或者在某些州被称为鹧鸪。

[ʌv; əv] [ðiːz] [ðə; ði] ['wʊdkɑːk] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [mɪ'stɪrɪəs] , [ænd; ənd][baɪ]['epɪˌkjʊəz][ðə; ði][moʊst]

Of	these	the	woodcock	is	the	most	mysterious	,	and	by	epicures	the	most
的	这些	这	鹬	是	这	最多	神秘	,	和	经过	美食家	这	最多

['haɪli] [praɪzd] .

highly	prized	.
高度	珍贵的	.

其中，丘鹬最为神秘，也是美食家们最为珍视的鸟类。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [ðæt] [siːks] [ə; eɪ]['wɔːrmər]['klaɪmət][ɪn]['wɪntər] .

It	is	the	only	one	of	the	group	that	seeks	a	warmer	climate	in	winter	.
它	是	这	仅有的	一	的	这	团体	那	寻找	一个	更温暖	气候	在	冬天	.

它是该组物种中唯一一个在冬季寻求温暖气候的物种。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst]['ædvent][ʌv; əv] [sprɪŋ] ['weðər] [ðə; ði] ['wʊdkɑːk] [rɪ'tɜːrn] ,

With	the	first	advent	of	spring	weather	the	woodcock	returns	,
和	这	第一的	来临	的	春天	天气	这	鹬	返回	,

随着春天的到来，丘鹬也回来了。

['ɔːf(ə)n] ['nestɪŋ] [soʊ] ['ɜːrli] [ðæt] [ðə; ði] [sprɪŋ] [flʌdz] [dɪ'strɔɪ] [ɪts] [egz] .

often	nesting	so	early	that	the	spring	floods	destroy	its	eggs	.
经常	嵌套	所以	早期的	那	这	春天	洪水	破坏	它是	鸡蛋	.

它们经常很早就筑巢，以至于春季洪水会冲毁它们的蛋。

[baɪ][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [bɜːrdz][ɑːr; ər][ˈɔːlmoʊst][groʊn] ,

By	the	first	of	July	the	young	birds	are	almost	grown	,
经过	这	第一的	的	七月	这	年轻的	鸟类	是	几乎	生长	,

到7月1日，幼鸟们就几乎长大了。

[ænd; ənd][ɪn] [tuː] [ˈmeni] [steɪts] [ðə; ði] [lɔː] [əˈlaʊz] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [ˈæftər] [ðæt] [deɪt] .

and	in	too	many	States	the	law	allows	them	to	be	killed	after	that	date	.
和	在	也	许多	各州	这	法律	允许	他们	到	是	被杀	后	那	日期	.

而且在很多州，法律允许在此日期之后杀害他们。

[ðə; ði] [ˈsʌmər] [ˈwʊdkɑːk] [ɪz] , [haʊˈevər] , [noʊ] [sʌtʃ] [bɜːrd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ɪf] [əˈlaʊd]

The	summer	woodcock	is	,	however	,	no	such	bird	as	it	will	become	if	allowed
这	夏天	鹬	是	,	然而	,	不	这样的	鸟	作为	它	将要	变得	如果	允许

[tuː; tə] [moʊlt] ,

to	moult	,
到	换羽	,

然而，如果让夏丘鹬换毛，它就会变成另一种样子。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [groʊ] [fæt][ɪn][ðə; ði][kɔːrn] [fiːldz] [ænd; ənd] [breɪks] .

and	then	to	grow	fat	in	the	corn	fields	and	brakes	.
和	然后	到	生长	胖的	在	这	玉米	字段	和	刹车	.

然后让玉米地和灌木丛长得肥壮。

[ɑːkˈtoʊbər][faindz][ˌaɪ ˈtiː] [strɔːŋ] [ʌv; əv] [wɪŋ] , ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [naɪt] [flaɪt] [ʌv; əv] ['meni] [maɪlz] ;

October	finds	it	strong	of	wing	,	ready	for	a	night	flight	of	many	miles	;
十月	发现	它	强的	的	翼	,	准备好	为了	一个	夜晚	航班	的	许多	英里	;

十月，它翅膀强壮，准备进行夜间长途飞行；

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [sɔːt] [nɑːt]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [loʊ] [graʊndz] , [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði]['ɔːldər] -

then	it	may	be	sought	not	only	in	the	low	grounds	,	but	on	the	alder	-
然后	它	可能	是	寻求	不是	仅有的	在	这	低的	理由	,	但	在	这	桤木	-

['kʌvərd] [hɪl] - [saɪdz] .

covered	hill	-	sides	.
涵盖	爬坡道	-	侧面	.

那么，不仅可以在低洼地带寻找它，还可以在长满桤木的山坡上寻找它。

[ðə; ði][kweɪl][ɪz][ðə; ði][best] [noʊn] [ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [geɪm] [bɜːrdz] ,

The	quail	is	the	best	known	of	all	our	game	birds	,
这	鹌鹑	是	这	最好的	已知	的	全部	我们的	游戏	鸟类	,

鹌鹑是我们所有猎禽中最广为人知的。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ɪts] [rɪˈmeɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes][ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ɪts] ['iːzəli]

because	of	its	remaining	with	us	all	the	year	round	,	because	of	its	easily
因为	的	它是	其余的	和	我们	全部	这	年	圆形的	,	因为	的	它是	容易地

['rekəgnaɪzd] [noʊt] ,

recognized	note	,
认可	笔记	,

因为它一年四季都陪伴着我们，因为它的音色很容易辨认，

" [bɑːb] [waɪt] , " [ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , ['tɪmɪd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [lʌvz] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [ænd; ənd]

"	Bob	White	,	"	and	because	,	timid	as	it	is	,	it	loves	civilization	,	and
"	鲍勃	白色的	,	"	和	因为	,	胆小	作为	它	是	,	它	爱	文明	,	和

[laɪvz; lɪvz][ɑːn] ['kʌltɪveɪtɪd] [lændz] .

lives	on	cultivated	lands	.
生活	在	栽培	土地	.

"鲍勃·怀特"，因为它虽然胆小，却热爱文明，生活在耕地上。

[ðə; ði] ['rʌfld] [graʊs] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['nɔːrðərn] [geɪm] [bɜːrdz] .

The	ruffled	grouse	may	be	called	the	king	of	our	Northern	game	birds	.
这	褶皱的	松鸡	可能	是	称为	这	国王	的	我们的	北方	游戏	鸟类	.

皱尾松鸡堪称北方猎禽之王。

[di'laitɪŋ] [ɪn] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [θɪk] [swɔmps] , [waɪld] , [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ʌv; əv] [wɪŋ] ,

Delighting	in	mountains	and	thick	swamps	,	wild	,	and	strong	of	wing	,
令人愉悦	在	山脉	和	厚的	沼泽	,	荒野	,	和	强的	的	翼	,

喜爱山峦和茂密的沼泽，野性十足，翅膀强壮。

[ðə; ði] ['hʌntər] [huː] [brɪŋz] [wʌn] [daʊn] [wen] ['ʌndər] [fʊl] ['hedweɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ʌv; əv] ['stedi]

the	hunter	who	brings	one	down	when	under	full	headway	must	be	of	steady
这	猎人	WHO	带来	一	向下	什么时候	在下面	满的	进展	必须	是	的	稳定的

[nɜːrv] ,

nerve	,
神经	,

在全速前进的情况下猎杀猎物的猎人必须沉着冷静。

[kwɪk] [saɪt] , [ænd; ənd]['skɪlf(ə)l][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['præktɪs] .

quick	sight	,	and	skillful	with	long	practice	.
快的	视线	,	和	熟练	和	长的	实践	.

眼力好，且经过长时间的练习技艺精湛。

[ɪf] [ə; eɪ]['mɑːdərn]['ɑːrtɪst][wɜːr; wər][tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [sketʃ] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn]

If	a	modern	artist	were	to	draw	a	sketch	to	illustrate	an	article	on
如果	一个	现代的	艺术家	是	到	画	一个	草图	到	阐明	一个	文章	在

['aʊər; ɑːr] ['hʌntɪŋ] ['siːz(ə)n] ,

our	hunting	season	,
我们的	打猎	季节	,

如果一位现代艺术家要画一幅素描来配图，说明我们狩猎季的相关信息，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] ['dɪfər] ['veri] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪti] ['pɪktʃər] [ɑːn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ]

it	would	have	to	differ	very	much	from	the	pretty	picture	on	the	preceding
它	会	有	到	不同	非常	很多	从	这	漂亮的	图片	在	这	前

[peɪdʒ] .

page	.
页	.

它必须与前一页的漂亮图片截然不同。

[ðə; ði] [spɪr] [ænd; ənd] [krɔːs] - [baʊ; boʊ][ɑːr; ər] ['wɛpənz] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə]['mɑːdərn] [ə'merɪkən] ['hʌntərz]

The	spear	and	cross	-	bow	are	weapons	unknown	to	modern	American	hunters
这	矛	和	叉	-	弓	是	武器	未知	到	现代的	美国人	猎人

,

,

,

长矛和弩是现代美国猎人所不熟悉的武器。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːrn] ,

and	instead	of	the	winding	of	the	horn	,
和	反而	的	这	绕线	的	这	喇叭	,

而不是吹响号角，

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [ʃrɪl] [noʊt][ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] ['wɪs(ə)l] .

there	is	only	the	shrill	note	of	the	dog	whistle	.
那里	是	仅有的	这	尖锐	笔记	的	这	狗	哨	.

只有刺耳的狗哨声。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [seɪ] , [ə'læs][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] !

And	we	may	say	,	Alas	the	change	!
和	我们	可能	说	,	唉	这	改变	!

我们或许会说，唉，变化啊！

[ðə; ði] [spɪr] [wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːlweɪz] [θroʊn] [ə'raɪt] ;

The	spear	was	not	always	thrown	aright	;
这	矛	曾是	不是	总是	抛掷	好的	;

长矛并非每次都能投掷准确；

[ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæroʊ] [hɪt][bʌt; bət][wʌn][ˈɑːbdʒekt][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

it	and	the	arrow	hit	but	one	object	at	a	time	,
它	和	这	箭	打	但	一	目的	在	一个	时间	,

它和箭一次只能击中一个物体。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪmɪt][tuː; tə][ðer; ðər] [flaɪt] .

and	had	a	limit	to	their	flight	.
和	有	一个	限制	到	他们的	航班	.

他们的航班也有限制。

[bʌt; bət] [ˈnaʊədeɪz] , [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhaɪli] [treɪnd] [dɔːgz] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][ˈevər] - [ˈloʊdɪd]

But	nowadays	,	with	our	highly	trained	dogs	,	and	our	ever	-	loaded
但	如今	,	和	我们的	高度	受过训练	狗	,	和	我们的	曾经	-	已加载

[briːtʃ] - [ˈləʊdɪŋ] [ˈgʌnz] ,

breech	-	loading	guns	,
臀	-	加载中	枪支	,

但如今，有了我们训练有素的猎犬和随时上膛的后膛枪，

[ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [moʊ] [daʊn] [ə; eɪ] [hoʊl] [flɑːk] [æt; ət][wʌns] , [wʌt] [tʃæns] [hæz; həz][bɜːrd][ɔːr]['ænɪm(ə)l] ,

able	to	mow	down	a	whole	flock	at	once	,	what	chance	has	bird	or	animal	,
有能力的	到	刈	向下	一个	所有的	群	在	一次	,	什么	机会	有	鸟	或者	动物	,

能够一次性消灭整群鸟，这种鸟或动物还有什么机会幸免?

[haʊˈevər] [wel] [prəˈvaɪdɪd][baɪ][ˈneɪtʃər][wɪð; wɪθ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈseɪfti] ?

however	well	provided	by	nature	with	means	of	safety	?
然而	出色地	假如	经过	自然	和	方法	的	安全	?

然而，大自然是否提供了足够的安全保障?

[ˈlɪt(ə)l][ɪz][ðə; ði]['wʌndər] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [geɪm] [grəuz] [skɛəsə] [jɪr] [baɪ] [jɪr] .

Little	is	the	wonder	that	our	game	grows	scarcer	year	by	year	.
小的	是	这	想知道	那	我们的	游戏	生长	稀有	年	经过	年	.

我们的游戏越来越少，这不足为奇。

[wɪð; wɪθ][noʊ][væst][ˈlændɪd] [ɛˈsteɪts] , [æz; əz][ɪn] [ˈɪŋgləndˌ] , [tuː; tə][biː; bi] [kept] ['stɑːkt] [ænd; ənd]

With	no	vast	landed	estates	,	as	in	England	,	to	be	kept	stocked	and
和	不	广阔的	登陆	庄园	,	作为	在	英格兰	,	到	是	保留	库存充足	和

[prɪˈzɜːrv] ,

preserved	,
保存完好	,

由于不像英国那样拥有需要储备和保存的大片土地庄园，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['veri] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] ['wʊdkɑːk] , [kweɪl] ,

it	will	not	be	very	long	before	woodcock	,	quail	,
它	将要	不是	是	非常	长的	前	鹬	,	鹌鹑	,

不久之后，丘鹬、鹌鹑.....

[ænd; ənd] [graʊs] [wɪl] [biː; bi] [ˌkjʊriˈɑːsəti] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['fɑːrmɚz] - [bɔɪz] ,

and	grouse	will	be	curiosities	even	to	the	farmers	'	boys	,
和	松鸡	将要	是	奇闻异事	甚至	到	这	农民	-	男孩们	,

即使是农场主的男孩们，也会对松鸡感到好奇。

[huː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][ɪnˈvent][sʌm; səm] [nuː] ['pleʒər] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

who	will	have	to	invent	some	new	pleasure	to	take	the	place	of	the
WHO	将要	有	到	发明	一些	新的	乐趣	到	拿	这	地方	的	这

['hʌntɪŋ] [spɔːrts][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['grændˌfɑːðəz] [wɪl] [tel] [ðem; ðəm] .

hunting	sports	of	which	their	grandfathers	will	tell	them	.
打猎	运动的	的	哪个	他们的	祖父们	将要	告诉	他们	.

他们将不得不发明一些新的乐趣来取代祖辈们讲述的狩猎运动。

['klævɪkɔːrd] .

CLAVICHORD	.
古钢琴	.

古钢琴。

[ðə; ði][piˈænoʊ] - [fɔːrt] .
THE PIANO - FORTE .
这 钢琴 - 长处 .

钢琴-强音。

[baɪ]['mɪsɪz] .
BY MRS .
经过 太太 .

作者：夫人

[dʒɑːn] ['lɪli] .
JOHN LILLIE .
约翰 莉莉 .

约翰·利利。

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] ['meni] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [huː] [sɪt] [daʊn] [tuː; tə] ['præktɪs] [ɔːr] [teɪk] [ə; eɪ]['les(ə)n][æt; ət]
I wonder how many young people who sit down to practice or take a lesson at
我 想知道 如何 许多 年轻的 人们 WHO 坐 向下 到 实践 或者 拿 一个 课 在
[ðə; ði][piˈænoʊ] - [fɔːrt] [noʊ] [ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [naʊ] [fəˈmɪliər] [ɪn] ['evri] ['haʊshoʊld]
the piano - forte know the story of the instrument now familiar in every household
这 钢琴 - 长处 知道 这 故事 的 这 乐器 现在 熟悉的 在 每一个 家庭
[ʌv; əv][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd][wɜːrld] .
of the civilized world .
的 这 文明 世界 .

我想知道有多少坐在钢琴前练习或上课的年轻人了解这种如今在文明世界每个家庭都熟悉的乐器的故事。

[lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] , ['ɔːlmoʊst]['pɜːrfɪkt][ɪn][saɪz][ænd; ənd]
Look at it as we have it to - day , almost perfect in size and
看 在 它 作为 我们 有 它 到 - 天 , 几乎 完美的 在 尺寸 和
['kwɑːləti][ænd; ənd][toʊn] .
quality and tone .
质量 和 语气 .

看看我们今天看到的这件东西，尺寸、质量和色调都近乎完美。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [prəˈdjʊsɪŋ] [ðə; ði] ['fʊlɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔftəst] [saʊndz] , [dʒʌst][æz; əz][ɪts]
It is capable of producing the fullest and the softest sounds , just as its
它 是 有能力的 的 生产 这 最 和 这 最柔软 声音 , 只是 作为 它是
[neɪm] ['ɪndɪˌkeɪts] ,
name indicates ,
姓名 表示 ,

正如其名所示，它能够发出最饱满、最柔和的声音。

[fɔːr; fər][piˈænoʊ] [miːnz] [sɔːft] , [ænd; ənd] [fɔːrt] [miːnz] [laʊd] .
for piano means soft , and forte means loud .
为了 钢琴 方法 柔软的 , 和 长处 方法 大声 .

钢琴表示轻柔，强音表示响亮。

[kæn; kən][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [əˈgoʊ][piˈænəuz][wɜːr; wər][ə; eɪ]
Can you realize that little more than a hundred years ago pianos were a
能 你 意识到 那 小的 更多的 比 一个 百 年 前 钢琴 是 一个
['rerəti] ?
rarity ?
稀有性 ?

你能想象吗？一百多年前，钢琴还是一种稀罕物。

['oʊnli][wʌn][ɔːr] [tuː] ['meɪkɚz] [prəˈduːst] ['eni] ['ɪnstrʊmənts] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] , [ænd; ənd] [fjuː]
Only one or two makers produced any instruments worthy of the name , and few
仅有的 一 或者 二 制造商 生产 任何 仪器 值得 的 这 姓名 , 和 很少
['haʊshəʊldz] [pəˈzest] [wʌn] .
households possessed one .
家庭 拥有 一 .

只有一两个制造商生产出了名副其实的乐器，而且很少有家庭拥有这种乐器。

" [bʌt; bət] , " [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [maɪ] [jʌŋ] ['riːdɚz] [ɪk'skleɪm] ,

"	But	,	"	I	can	hear	my	young	readers	exclaim	,
"	但	,	"	我	能	听到	我的	年轻的	读者	惊叹	,

“但是，”我仿佛听到我的小读者们惊呼道，“

" [ðə; ði]['mjuːzɪk][wiː; wi] [pleɪ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][pi'ænəuz] — [bætʃ] [ænd; ənd] ['haɪdn] ,

"	the	music	we	play	on	our	pianos	—	Bach	and	Haydn	,
"	这	音乐	我们	玩	在	我们的	钢琴	—	巴赫	和	海顿	,

“我们用钢琴演奏的音乐——巴赫和海顿，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['ɛrz] — [wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)nli] [pleɪd] [ɑːn][sʌm; səm][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l]

as	well	as	old	English	airs	—	were	certainly	played	on	some	horizontal
作为	出色地	作为	老的	英语	播出	—	是	当然	玩	在	一些	水平的

['ɪnstrəmənt] .

instrument	.
乐器	.

以及一些古老的英国民歌——肯定是用某种卧式乐器演奏的。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [bʌt; bət][nɑːt][ɑːn]['aʊər; ɑːr][kaɪnd][ʌv; əv][pi'ænoʊ] - ['fɔːtiːz] ;

"	Of	course	they	were	,	but	not	on	our	kind	of	piano	-	fortes	;
"	的	课程	他们	是	,	但	不是	在	我们的	种类	的	钢琴	-	强	;

“当然，它们是，但不是我们这种钢琴；

[ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːri][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ]

and	the	story	I	am	going	to	tell	will	take	you	back	far	into	the	sixteenth
和	这	故事	我	是	去	到	告诉	将要	拿	你	后退	远的	进入	这	第十六

['sentʃəri] ,

century	,
世纪	,

我要讲述的故事将带你回到十六世纪的遥远过去。

[wen] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ræŋk] , [ænd; ənd] [mʌŋks] [ænd; ənd] [nʌnz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['truːbəduəz] ,

when	ladies	of	rank	,	and	monks	and	nuns	,	and	some	troubadours	,
什么时候	女士们	的	秩	,	和	僧侣	和	修女	,	和	一些	吟游诗人	,

当一些出身高贵的女士、僧侣、尼姑和一些吟游诗人.....

[hæd; həd][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr][pi'ænoʊ][ɪz] [dɪ'sendɪd] .

had	the	instruments	from	which	our	piano	is	descended	.
有	这	仪器	从	哪个	我们的	钢琴	是	下降	.

拥有我们钢琴的祖先乐器。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['klævɪkɔːrd] [ænd; ənd][ðə; ði]['vɜːrdʒɪnl] .

These	were	known	as	the	clavichord	and	the	virginal	.
这些	是	已知	作为	这	古钢琴	和	这	处女	.

它们分别被称为古钢琴和维吉纳琴。

[ðə; ði] ['klævɪkɔːrd] [wʌz; wəz] [pɜ˞'fɛktəd] [ə'baʊt] - ,

The	clavichord	was	perfected	about	1500	,
这	古钢琴	曾是	完善	关于	-	,

古钢琴大约在1500年左右臻于完善。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] " ['klɑːvi; 'kleɪvi] " ([ə; eɪ] [kiː]) [ænd; ənd] " ['kɔːdə] "

and	the	name	was	derived	from	"	clavi	"	(	a	key	)	and	"	chorda	"
和	这	姓名	曾是	衍生的	从	"	克拉维	"	(	一个	钥匙	)	和	"	弦乐	"

([ə; eɪ] [strɪŋ]) ;

(	a	string	)	;
(	一个	细绳	)	;

该名称源自“clavi”（钥匙）和“chorda”（弦）；

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [tuː] ['prɪnsəp(ə)l]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv]

so	you	see	at	once	that	it	contained	the	two	principal	elements	of
所以	你	看	在	一次	那	它	包含	这	二	主要的	元素	的

['aʊər; ɑːr][piˈænoʊ] - [fɔːrt] .

our	piano	-	forte	.
我们的	钢琴	-	长处	.

所以你一眼就能看出，它包含了我们钢琴的两个主要元素。

[ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [went] [aʊt] [ʌv; əv][juːz][ɪn] [bɑːks] [deɪ] , [jet] [ðæt] [dɪr] [oʊld]['mæstər] ,

Although	it	went	out	of	use	in	Bach's	day	,	yet	that	dear	old	master	,
虽然	它	去	出去	的	使用	在	巴赫的	天	,	然而	那	亲爱的	老的	掌握	,

虽然它在巴赫时代就已经不再使用了，然而这位亲爱的老大师，

[huːz] [gəˈvɑːt] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] [naʊ] , [lʌvd] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

whose	gavottes	all	our	young	people	are	playing	now	,	loved	to	use	it	.
谁	加沃特舞曲	全部	我们的	年轻的	人们	是	玩耍	现在	,	喜爱	到	使用	它	.

我们所有的年轻人现在都在演奏的加沃特舞曲，他很喜欢用它。

[ðə; ði][piˈænoʊ] - [fɔːrt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈventɪd] , [bʌt; bət] [bætʃ] [lʌvd] [hɪz; ɪz][oʊld] ['klævɪkɔːrd] .

The	piano	-	forte	had	been	invented	,	but	Bach	loved	his	old	clavichord	.
这	钢琴	-	长处	有	到过	发明	,	但	巴赫	喜爱	他的	老的	古钢琴	.

钢琴虽然已经发明出来了，但巴赫仍然钟爱他那架老式古钢琴。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] [θrʌmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

As	he	sat	thrumming	it	,
作为	他	卫星	嗡嗡作响	它	,

他一边坐着一边拨弄着它，

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə]['fænsi] [hɪmˈself] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [ˌsɪksˈtiːnθ] - ['sentʃəri] [deɪz] ,

I	think	he	liked	to	fancy	himself	away	in	the	early	sixteenth	-	century	days	,
我	思考	他	喜欢	到	想要	他自己	离开	在	这	早期的	第十六	-	世纪	天	,

我认为他喜欢沉浸在十六世纪早期的幻想世界中。

[wen] ['henri] [ðə; ði] [-] [kɔːrt] [ɪnˈdʒɔɪd] ['mædrɪg(ə)l][ænd; ənd] [kwɪr] ['lɪt(ə)l]['bɪts][ʌv; əv]['mjuːzɪk]

when	Henry	the	Seventh's	court	enjoyed	madrigals	and	queer	little	bits	of	music
什么时候	亨利	这	第七个	法庭	享受	牧歌	和	酷儿	小的	比特	的	音乐

[ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] .

on	the	same	sort	of	an	instrument	.
在	这	相同的	种类	的	一个	乐器	.

亨利七世的宫廷喜欢用同一种乐器演奏牧歌和一些奇特的小曲子。

['fɑːloʊɪŋ]

Following
下列的

下列的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	70	]
[	页	-	]

[第70页]

[ðə; ði] ['klævɪkɔːrd] , [wiː; wi][hæv; həv] [ðæt] ['greɪsf(ə)l] , [roʊ'mæntɪk] ['ɪnstrəmənt] [kɔːld] [ðə; ði]['vɜːrdʒɪnl] .

the	clavichord	,	we	have	that	graceful	,	romantic	instrument	called	the	virginal	.
这	古钢琴	,	我们	有	那	优美	,	浪漫的	乐器	称为	这	处女	.

除了古钢琴，我们还有那种优雅浪漫的乐器，叫做维吉纳琴。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪmˈpruːvmənt] [ɑːn][ðə; ði] ['klævɪkɔːrd] ,

This	was	an	improvement	on	the	clavichord	,
这	曾是	一个	改进	在	这	古钢琴	,

这是对古钢琴的一种改进。

[ænd; ənd] [tɔːrd] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] [wiː; wi][faɪnd][ɪts] [neɪm] [ɪn]['poʊətri] ,

and	toward	the	close	of	the	sixteenth	century	we	find	its	name	in	poetry	,
和	朝向	这	关闭	的	这	第十六	世纪	我们	寻找	它是	姓名	在	诗	,

到了十六世纪末，我们在诗歌中发现了它的名字。

['roʊmæns] , [baɪ'ɑːgrəfi] — [ɪn'diːd] , [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .

romance	,	biography	—	indeed	,	in	history	.
浪漫	,	传	—	的确	,	在	历史	.

爱情、传记——实际上，历史。

['vɜːrdʒɪnl] .

VIRGINAL	.
处女	.

纯洁的。

[ðə; ði]['vɜːrdʒɪnl] [prə'duːst] [ə; eɪ] [loʊ] , ['tɪŋklɪŋ] [sɔːrt][ʌv; əv] [saʊnd] [nɑːt][ˌʌn'laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	virginal	produced	a	low	,	tinkling	sort	of	sound	not	unlike	that	of	the
这	处女	生产	一个	低的	,	叮叮当当	种类	的	声音	不是	与此不同	那	的	这

['dʒɜːrmən] ['zɪðər] .

German	zither	.
德语	筝	.

维吉纳琴发出一种低沉、叮当作响的声音，与德国齐特琴的声音颇为相似。

['oʊnli] ['leɪdiz] [ʌv; əv]['kwɑːləti] , [mju'zɪʃənz] , [ɔːr] [nʌnz] [ɔːr] [mʌŋks] [ɪn] ['kɔnvənts] , [pər'fɔːrmd] [ə'pɑːn]

Only	ladies	of	quality	,	musicians	,	or	nuns	or	monks	in	convents	,	performed	upon
仅有的	女士们	的	质量	,	音乐家	,	或者	修女	或者	僧侣	在	修道院	,	执行	之上

[ðə; ði]['vɜːrdʒɪnl] ,

the	virginal	,
这	处女	,

只有出身高贵的女士、音乐家、修道院里的修女或僧侣才能在圣女贞德上演奏。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] ['bjuːti]

and	so	I	think	we	associate	it	with	all	the	grace	and	beauty
和	所以	我	思考	我们	联系	它	和	全部	这	优雅	和	美丽

[ænd; ənd][ðə; ði] [sloʊ] ['steɪtlinəs] [ʌv; əv] [ðæt] [roʊ'mæntɪk] ['epək] .

and	the	slow	stateliness	of	that	romantic	epoch	.
和	这	慢的	庄严	的	那	浪漫的	时代	.

所以我觉得我们会把它与那个浪漫时代的优雅、美丽和庄严联系起来。

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vɜːrdʒɪnl] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [brɪŋ] ['meni] [sə'dʒestʃənz]

When	I	think	of	a	virginal	,	it	seems	to	me	to	bring	many	suggestions
什么时候	我	思考	的	一个	处女	,	它	似乎	到	我	到	带来	许多	建议

[ʌv; əv] [rɪtʃ] ['kʌlɚz] ,

of	rich	colors	,
的	富有的	颜色	,

当我想到处女座时，脑海中浮现的总是丰富的色彩。

['sɔːftli] ['feɪdɪŋ] [laɪts] , [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [ɔːr][ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [waɪt] [hændz] ,

softly	fading	lights	,	the	flash	of	jewels	,	or	the	movement	of	white	hands	,
轻轻	褪色	灯	,	这	闪光	的	珠宝	,	或者	这	移动	的	白色的	双手	,

柔和渐暗的灯光，珠宝的闪光，或是白皙双手的移动，

[oʊk]['weɪnˌskətɪŋ; 'weɪnˌskɑːtɪŋ] , [ænd; ənd] ['tæpəstrid] [wɔːlz] — [pər'hæps][sʌm; səm] ['veri] [sæd][ænd; ənd]

oak	wainscoting	,	and	tapestried	walls	—	perhaps	some	very	sad	and
橡木	护墙板	,	和	挂毯	墙壁	—	也许	一些	非常	伤心	和

['sɒrəʊ] [hɑːrt] , [pər'hæps][sʌm; səm] [jʌŋ] [ænd; ənd]['hoʊpf(ə)l][wʌn] ,

sorrowing	heart	,	perhaps	some	young	and	hopeful	one	,
悲伤	心	,	也许	一些	年轻的	和	充满希望	一	,

橡木护墙板和挂毯墙壁——或许承载着一颗悲伤哀愁的心，或许承载着一颗年轻而充满希望的心。

[bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd] ['dri:mi] .

but	always	something	that	is	picturesque	and	dreamy	.
但	总是	某物	那	是	如画	和	梦幻般的	.

但总是一些如诗如画、如梦似幻的事物。

[pər'hæps][wi:; wi] [wʊd] [nɑ:t] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] [swi:t] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [tu:; tə] - [deɪ] ,

Perhaps	we	would	not	think	it	so	sweet	an	instrument	to	-	day	,
也许	我们	会	不是	思考	它	所以	甜的	一个	乐器	到	-	天	,

或许在今天，我们不会再觉得它是一种如此美妙的乐器了。

[bʌt; bət] [ə'ʃʊrədli] [ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] [ˌaɪ 'ti:] [mu:vd] ['pi:p(ə)l][tu:; tə] ['veri] ['tendər] , ['elɪveɪtɪd]

but	assuredly	in	the	sixteenth	century	it	moved	people	to	very	tender	,	elevated
但	当然	在	这	第十六	世纪	它	已搬	人们	到	非常	投标	,	升高

[θɔ:ts] .

thoughts	.
想法	.

但可以肯定的是，在十六世纪，它触动了人们内心深处的温柔、高尚的思想。

['ʃeɪkˌspɪər] [roʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [di:p] ['fi:lɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm][kweɪnt]

Shakspeare	wrote	of	it	with	deep	feeling	,	and	there	are	some	quaint
莎士比亚	写道	的	它	和	深的	感觉	,	和	那里	是	一些	古雅

[laɪnz][ʌv; əv] ['spɛnsɚz] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

lines	of	Spenser's	about	it	.
线条	的	斯宾塞的	关于	它	.

莎士比亚曾满怀深情地描写过它，斯宾塞也写过一些关于它的奇特诗句。

" [maɪ] [lʌv] [dʌθ; dəθ][sɪt] . . . ['pleɪɪŋ] [ə'loʊn] , ['kerləs] , [ɑ:n][hɜ:r; hər] - [vɜ:dʒɪnzl] .

"	My	love	doth	sit	.	.	.	playing	alone	,	careless	,	on	her	heavenlie	virginals	.
"	我的	爱	确实	坐	.	.	.	玩耍	独自的	,	粗心	,	在	她	-	处女	.

“我的爱人独自一人，漫不经心地坐在她天上的处女座上玩耍。

" [ɪn] - , [sɜ:r][dʒeɪmz]['mɛlˌvɪl][wʌz; wəz][sent][baɪ]['meri] ['stjʊt] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] [æz; əz] [æm'bæsədər] ,

"	In	1583	,	Sir	James	Melvil	was	sent	by	Mary	Stuart	to	England	as	Ambassador	,
"	在	-	,	先生	詹姆斯	梅尔维尔	曾是	发送	经过	玛丽	斯图尔特	到	英格兰	作为	大使	,

1583年，詹姆斯·梅尔维尔爵士被玛丽·斯图亚特派往英国担任大使。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['mɛmˌwɑ:rz][hi:; hi] [rɪ'leɪts] [haʊ] [hi:; hi] [hɜ:rd] [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ] [pleɪ] .

and	in	his	memoirs	he	relates	how	he	heard	Queen	Elizabeth	play	.
和	在	他的	回忆录	他	相关	如何	他	听到	女王	伊丽莎白	玩	.

在他的回忆录中，他讲述了自己如何听到伊丽莎白女王演奏。

[hi:; hi] [sez] [ðæt] [lɔ:rd] - [tʊk] [hɪm; ɪm][ʌp]['ɪntu:][ə; eɪ] " ['kwaɪət] ['gæləri] , " [wer] ,

He	says	that	Lord	Hunsden	took	him	up	into	a	"	quiet	gallery	,	"	where	,
他	说道	那	主	-	采取	他	向上	进入	一个	"	安静的	画廊	,	"	在哪里	,

他说，亨斯登勋爵带他到了一个“安静的走廊”，在那里，

[ˌʌn'noʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [kwi:n] , [hi:; hi] [maɪt] [hɪr] [hɜ:r; hər][pleɪ] .

unknown	to	the	Queen	,	he	might	hear	her	play	.
未知	到	这	女王	,	他	可能	听到	她	玩	.

女王不知道的是，他可能会听到她演奏。

[ðə; ði] [tu:] ['dʒent(ə)lmən] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd][ə; eɪ] ['tæpəstrid] ['dɔ:rweɪ] ,

The	two	gentlemen	stood	outside	a	tapestried	doorway	,
这	二	先生们	站立	外部	一个	挂毯	门口	,

两位先生站在一扇挂着挂毯的门外，

[frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [keɪm] [ðə; ði][sɔ:ft]['tɪŋk(ə)l] - ['tɪŋk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['vɜ:rdʒɪnl] .

from	within	which	came	the	soft	tinkle	-	tinkle	of	the	virginal	.
从	之内	哪个	来了	这	柔软的	小便	-	小便	的	这	处女	.

从中传来少女轻柔的叮叮当当声。

[aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld][juː 'es] [wʌt] [ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] .

I	wish	he	had	told	us	what	the	Queen	was	playing	.
我	希望	他	有	讲述	我们	什么	这	女王	曾是	玩耍	.

我希望他能告诉我们女王在演奏什么曲目。

['prez(ə)ntli] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] , [hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]['mædʒəsti][ˌoʊvər'keɪm][hɪz; ɪz]

Presently	,	it	appears	,	his	curiosity	to	see	her	Majesty	overcame	his
目前	,	它	出现	,	他的	好奇心	到	看	她	威严	克服	他的

['pruːd(ə)ns] ,

prudence	,
谨慎	,

现在看来，他想一睹女王陛下的风采的好奇心战胜了他的谨慎。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sɔːftli] [reɪzd] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

and	he	softly	raised	the	curtain	,	and	went	into	the	room	.
和	他	轻轻	提高	这	窗帘	,	和	去	进入	这	房间	.

他轻轻拉开窗帘，走进了房间。

[ðə; ði] [kwiːn] [pleɪd] [ɑːn] , " [ə; eɪ] ['meləди] [wɪtʃ] ['rævɪʃ] [hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [sez] ,

The	Queen	played	on	,	"	a	melody	which	ravished	him	,	"	he	says	,
这	女王	玩	在	,	"	一个	旋律	哪个	被蹂躏	他	,	"	他	说道	,

他说，女王继续演奏，“那旋律令他陶醉”。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts][dɪd][nɑːt] [siː] [ðæt] ['eni] [wʌn][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] .

but	for	some	moments	did	not	see	that	any	one	was	listening	.
但	为了	一些	时刻	做过	不是	看	那	任何	一	曾是	聆听	.

但有好一会儿，都没发现有人在听。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪktʃər] ?

Is	it	not	a	pretty	picture	?
是	它	不是	一个	漂亮的	图片	?

这难道不是一幅美丽的画面吗?

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd][nɑːt][lɔːst][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [juːθ] , [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər]

At	that	time	the	Queen	had	not	lost	the	charm	of	youth	,	and	in	her
在	那	时间	这	女王	有	不是	丢失的	这	魅力	的	青年	,	和	在	她

['splendɪd] [dres] ,

splendid	dress	,
灿烂	裙子	,

那时，女王依然风韵犹存，身着华丽的服饰，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [daʊn] - [bent] ,

with	her	head	down	-	bent	,
和	她	头	向下	-	弯曲	,

她低着头，

[hɜːr; hər] ['fɪgjər] [æt; ət][ðə; ði][kweɪnt]['vɜːrdʒɪnl] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd]['sɑːmbər] ['kʌlɚz] [ʌv; əv]

her	figure	at	the	quaint	virginal	against	the	rich	and	sombre	colors	of
她	数字	在	这	古雅	处女	反对	这	富有的	和	阴沉	颜色	的

[ðə; ði] [ruːm] ,

the	room	,
这	房间	,

她那古朴雅致的身影与房间里浓郁而深沉的色彩形成鲜明对比。

[mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] ['tʃɑːrmɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['saɪlənt] [skɑːtʃ] ['dʒent(ə)lmən][dʒʌst][ˌɪn'saɪd]

must	have	looked	charming	,	and	the	silent	Scotch	gentleman	just	inside
必须	有	看起来	迷人	,	和	这	沉默的	苏格兰威士忌	绅士	只是	里面

[ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ['lɪsnɪŋ] [ɪn] [ræpt] [ə'tenʃ(ə)n] :

the	doorway	listening	in	rapt	attention	:
这	门口	聆听	在	欣喜若狂	注意力	:

当时的情景一定很迷人，而门口那位沉默寡言的苏格兰绅士则全神贯注地听着：

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ][poʊˈetɪk][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][ˈɔːlmoʊst] [hɪr] [hɜːr; hər]

it	is	so	poetic	a	picture	of	the	time	that	we	can	almost	hear	her
它	是	所以	诗意的	一个	图片	的	这	时间	那	我们	能	几乎	听到	她

['mjuːzɪk] ,

music	,
音乐	,

这幅画作如此诗意地描绘了那个时代，我们仿佛都能听到她的音乐。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [riːd] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] , [wiː; wi] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] ,

and	if	we	read	on	a	little	further	,	we	see	that	the	Queen	,
和	如果	我们	读	在	一个	小的	更远	,	我们	看	那	这	女王	,

如果我们再往下读一点，就会发现女王，

['sʌd(ə)nli] ['siːɪŋ] [sɜːr][dʒeɪmz] , [keɪm] ['fɔːrwərd] , [rɪ'mɔnˌstreɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['hævɪŋ]

suddenly	seeing	Sir	James	,	came	forward	,	remonstrating	with	him	for	having
突然	看到	先生	詹姆斯	,	来了	向前	,	抗议	和	他	为了	拥有

[kʌm] [ɪn] ,

come	in	,
来	在	,

突然看见詹姆斯爵士，便上前斥责他擅自闯入。

[fɔːr; fər] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [bɪ'fɔːr] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət]['oʊnli][tuː; tə] "

for	,	she	said	,	she	was	not	used	to	play	before	people	,	but	only	to	"
为了	,	她	说	,	她	曾是	不是	用过的	到	玩	前	人们	,	但	仅有的	到	"

[ʃʌn] ['meləŋkɑːli] .

shun	melancholy	.
回避	忧郁	.

她说，她不习惯在人前演奏，只是为了“摆脱忧郁”。

" [ðen] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [loʊ] ['kʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [sɜːr][dʒeɪmz] ,

"	Then	she	sat	down	upon	a	low	cushion	,	and	honest	Sir	James	,
"	然后	她	卫星	向下	之上	一个	低的	软垫	,	和	诚实的	先生	詹姆斯	,

然后她坐在一个矮垫子上，诚实的詹姆斯爵士说：

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] , [fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

according	to	the	custom	of	the	time	,	fell	upon	his	knees	before	her	.
根据	到	这	风俗	的	这	时间	,	跌倒	之上	他的	膝盖	前	她	.

按照当时的习俗，他跪倒在她面前。

[ðə; ði] [kwiːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['truːli] ['femənɪn] ['spɪrɪt] ,

The	Queen	,	with	a	truly	feminine	spirit	,
这	女王	,	和	一个	真的	女性	精神	,

女王，拥有真正女性化的精神，

[in'kwaiəd] ['weðər] [hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][ɔːr] ['meri] [kwiːn] [ʌv; əv][skɑːts] [pleɪd] [ðə; ði][best] .

inquired	whether	he	thought	she	or	Mary	Queen	of	Scots	played	the	best	.
询问	无论	他	想法	她	或者	玛丽	女王	的	苏格兰人	玩	这	最好的	.

问他觉得她和苏格兰女王玛丽谁踢得最好。

[sɜːr][dʒeɪmz] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɑːvrɪn] [pleɪd] " ['riːz(ə)nəbli] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kwiːn] .

Sir	James	said	that	his	sovereign	played	"	reasonably	,	for	a	queen	.
先生	詹姆斯	说	那	他的	主权	玩	"	合理	,	为了	一个	女王	.

詹姆斯爵士说，他的君主“作为女王来说，表现得还算不错”。

" [ðɪs] ['ænsər] [wʊd] [nɑːt] [sɜːrv] [tuː; tə] - [deɪ] ,

"	This	answer	would	not	serve	to	-	day	,
"	这	回答	会	不是	服务	到	-	天	,

“这个答案在今天已经行不通了。”

[æz; əz][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['pɜːrfɪkt][ʌv; əv] ['æmətər] [mju'zɪʃənz] .

as	the	Queen	of	England	is	one	of	the	most	perfect	of	amateur	musicians	.
作为	这	女王	的	英格兰	是	一	的	这	最多	完美的	的	业余	音乐家	.

英国女王是最完美的业余音乐家之一。

[ɪ'tæliən] ['spɪnət] , ['ɔ:nəmentid] [wɪð; wɪθ] ['preʃəs] [stoʊnz] .

ITALIAN	SPINET	,	ORNAMENTED	WITH	PRECIOUS	STONES	.
意大利语	小型立式钢琴	,	装饰	和	宝贵的	石头	.

意大利尖晶石，镶嵌宝石。

[ðə; ði]['vɜ:rdʒɪnl][ænd; ənd] ['spɪnət] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] ['pɪriəd] .

The	virginal	and	spinet	belong	to	the	same	period	.
这	处女	和	小型立式钢琴	属于	到	这	相同的	时期	.

维吉纳琴和斯皮内琴属于同一时期。

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [æz; əz] [ni:d] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔ:r] [ɪ'læbərət] [pər'fɔ:rməns] [gru:] , [wi:; wi][hæv; həv]

From	them	,	as	need	of	a	more	elaborate	performance	grew	,	we	have
从	他们	,	作为	需要	的	一个	更多的	精心制作的	表现	生长	,	我们	有

[ðə; ði] ['hɑ:rpsɪkɔ:rd] .

the	harpsichord	.
这	羽管键琴	.

随着对更精细演奏的需求不断增长，我们便有了大键琴。

[ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['hɑ:rpsɪkɔ:rd] [lʊkt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][grænd][pi'ænoʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]

A	very	fine	harpsichord	looked	something	like	a	grand	piano	,	but	it	had
一个	非常	美好的	羽管键琴	看起来	某物	喜欢	一个	盛大	钢琴	,	但	它	有

[tu:] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [ki:z] ,

two	rows	of	keys	,
二	行	的	钥匙	,

一架非常精美的羽管键琴看起来有点像三角钢琴，但它有两排琴键。

[wʌn] ['ʌpər] [ænd; ənd][wʌn] ['loʊər] .

one	upper	and	one	lower	.
一	上	和	一	降低	.

一件上衣和一件下装。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [hɪr] [goʊ]['ɪntu:][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:rpsɪkɔ:rd] .

I	shall	not	here	go	into	a	description	of	the	harpsichord	.
我	将	不是	这里	去	进入	一个	描述	的	这	羽管键琴	.

我在此就不详细介绍大键琴了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] ['ni:dfl] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['aʊtgroʊθ] [ʌv; əv] ['klævɪkɔ:rd] [ænd; ənd]

It	is	only	needful	to	say	that	it	was	the	outgrowth	of	clavichord	and
它	是	仅有的	需要	到	说	那	它	曾是	这	生长	的	古钢琴	和

['vɜ:rdʒɪnl][ænd; ənd] ['spɪnət] ,

virginal	and	spinet	,
处女	和	小型立式钢琴	,

只需说明，它是古钢琴、维吉尼亚琴和小型竖琴的演变产物。

[ænd; ənd][hæd; həd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['di:fekts; dɪ'fekts][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [gʊd] [pɔɪnts] [ʌv; əv]

and	had	some	of	the	defects	as	well	as	the	good	points	of
和	有	一些	的	这	缺陷	作为	出色地	作为	这	好的	积分	的

[ɔ:l] [θri:] .

all	three	.
全部	三	.

它兼具这三者的一些缺点和优点。

['hændəlz] ['feɪvərɪt] [hɑ:rpɪsʃɔrd] .

HANDEL'S	FAVORITE	HARPISCHORD	.
亨德尔的	最喜欢的	哈皮斯基尔德琴	.

亨德尔最爱的羽管键琴。

['aʊər; ɑ:r] [greɪt] - ['grænd,mʌðəz] [pleɪd] [ə'pɑ:n] ['hɑ:rpsɪkɔ:rd] .

Our	great	-	grandmothers	played	upon	harpsichords	.
我们的	伟大的	-	祖母们	玩	之上	羽管键琴	.

我们的曾祖母们弹奏过大键琴。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɪŋklɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ə'ferz] ,
They **were** **tinkling** **little** **affairs** **,**
他们 是 叮叮当当 小的 事务 ,

它们都是些叮叮当当的小玩意儿，

[jet] [aɪ]['fænsi] [ðæt] ['moʊzɑːrts, 'moʊtsɑːrts][ænd; ənd] ['haɪdənz] ['mjuːzɪk][mʌst; məst][hæv; həv] ['saʊndɪd]
yet **I** **fancy** **that** **Mozart's** **and** **Haydn's** **music** **must** **have** **sounded**
然而 我 想要 那 莫扎特的 和 海顿的 音乐 必须 有 听起来
['veri] [kweɪnt] [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .
very **quaint** **and** **pleasing** **upon** **them** **.**
非常 古雅 和 令人愉悦 之上 他们 .

但我认为，莫扎特和海顿的音乐在他们听来一定非常古雅悦耳。

[wer] [hæv; həv] [ðeɪ] [ɔːl] ['vænɪʃt] [tuː; tə] , [aɪ] ['wʌndər] ? — [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flaʊəri]
Where **have** **they** **all** **vanished** **to** **,** **I** **wonder** **?** **—** **along** **with** **the** **flowery**
在哪里 有 他们 全部 消失了 到 , 我 想知道 ? — 沿着 和 这 如花
[broʊ'keɪdɪd] [gaʊnz] ,
brocaded **gowns** **,**
锦缎 礼服 ,

我想知道，它们都到哪里去了？——还有那些花团锦缎的长裙。

[ðə; ði] ['slendər] [fænz] , [ðə; ði] ['paʊdər] [ænd; ənd] ['pætʃɪz] [ænd; ənd] [peɪnt] , [ʌv; əv] [ðæt] [dɪr] [oʊld] [taɪm]
the **slender** **fans** **,** **the** **powder** **and** **patches** **and** **paint** **,** **of** **that** **dear** **old** **time**
这 苗条 粉丝 , 这 粉末 和 补丁 和 画 , 的 那 亲爱的 老的 时间
?
?
?

那些纤细的扇子，那些粉末、补丁和颜料，都属于那个美好的旧时光吗?

[ɪn][æn; ən][oʊld] [haʊs] [aɪ][wʌns] ['vɪzɪtɪd] ,
In **an** **old** **house** **I** **once** **visited** **,**
在 一个 老的 房子 我 一次 到访 ,

在我曾经参观过的一栋老房子里，

[ə; eɪ] ['hɑːrpsɪkɔːrd] [ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [juːst] [tuː; tə][stænd] [nɪ'glektɪd]
a **harpsichord** **of** **seventeen** **hundred** **and** **something** **used** **to** **stand** **neglected**
一个 羽管键琴 的 十七 百 和 某物 用过的 到 站立 被忽视的
[ænd; ənd][ˌdɪs'juːzd][ɪn][æn; ən] ['ʌpər] [hɔːl] .
and **disused** **in** **an** **upper** **hall** **.**
和 废弃的 在 一个 上 大厅 .

一架一千七百多年前的羽管键琴曾被冷落和废弃地放置在楼上的大厅里。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] ['tʃɪldrən] [θrʌmd] [wɔːltsiz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ;
Sometimes **we** **children** **thrummed** **waltzes** **upon** **it** **;**
有时 我们 孩子们 嗡嗡作响 华尔兹 之上 它 ;

有时我们这些孩子会在上面弹奏华尔兹；

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [rɪ'membər] ['aʊər; ɑːr] ['getɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]['feɪdɪd][oʊld]['mjuːzɪk] - [bʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
sometimes **I** **remember** **our** **getting** **out** **a** **faded** **old** **music** **-** **book** **with** **the**
有时 我 记住 我们的 获得 出去 一个 褪色 老的 音乐 - 书 和 这
['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌʃepər'desˌʃepərdəs][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
picture **of** **a** **shepherdess** **on** **it** **,**
图片 的 一个 牧羊女 在 它 ,

有时我会想起我们拿出那本褪色的旧乐谱，上面画着一位牧羊女的画像。

[ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['sɔŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['prɪntɪd] [ðer; ðər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz]
and **picking** **out** **the** **funny** **little** **songs** **that** **were** **printed** **there** **a** **hundred** **years**
和 挑选 出去 这 有趣的 小的 歌曲 那 是 打印 那里 一个 百 年
[ə'goʊ] .
ago **.**
前 .

并挑选出一百年前印在那里的那些有趣的小歌谣。

[ɑːn][ðə; ði][flai] - [liːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]['veri] ['flɜːrɪʃi] [hænd] ,

On	the	fly	-	leaf	of	the	book	was	written	in	a	very	flourishy	hand	,
在	这	飞	-	叶子	的	这	书	曾是	书面	在	一个	非常	繁茂的	手	,

书的扉页上用非常华丽的笔迹写着：

" [tuː; tə]['ɪzəbel] , [frʌm; frəm][dʒeɪ] — — . " [huː] [wʌz; wəz]['ɪzəbel] , [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][dʒeɪ] . ,

"	To	Isabel	,	from	J	—	—	.	"	Who	was	Isabel	,	and	who	was	J	.	,
"	到	伊莎贝尔	,	从	J	—	—	.	"	WHO	曾是	伊莎贝尔	,	和	WHO	曾是	J	.	,

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] ['wʌndər] .

we	used	to	wonder	.
我们	用过的	到	想知道	.

“致伊莎贝尔，来自J——。”我们过去常常好奇，伊莎贝尔是谁，J又是谁。

[aɪ][kæn; kən]['fænsi] [ðæt] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʃiː; ʃi] [pleɪd] [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] ['mæmə] [ænd; ənd]['pɑːpə] ,

I	can	fancy	that	the	music	she	played	to	please	her	mamma	and	papa	,
我	能	想要	那	这	音乐	她	玩	到	请	她	妈妈	和	爸爸	,

我可以想象，她演奏的音乐是为了取悦她的父母。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, November 29,)
第2/4页

[ænd; ənd][pər'hæps][hɜ:r; hər]['ʌŋkəlz][ænd; ənd] [ænt] , [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]['veri] ['prɪmətɪv]['ɔ:rdər] ,

and	perhaps	her	uncles	and	aunts	,	was	of	a	very	primitive	order	,
和	也许	她	叔叔们	和	姑姑们	,	曾是	的	一个	非常	原始	命令	,

[fɔ:r; fər] [wen] ['hɑ:rpsɪkɔ:rd] [wɜ:r; wər][ju:st] ,

for	when	harpsichords	were	used	,
为了	什么时候	羽管键琴	是	用过的	,

或许还有她的叔叔阿姨们，他们的乐器也相当原始，因为在当时使用大键琴的年代，

[jʌŋ] ['leɪdiz] [wɜ:r; wər][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [prə'fɪʃ(ə)nt] .

young	ladies	were	not	at	all	proficient	.
年轻的	女士们	是	不是	在	全部	精通	.

年轻女士们完全不熟练。

['mju:zɪk][wʌz; wəz] [ðen] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] " [dʒen'ti:l] " [sɔ:rt][ʌv; əv] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] , [ænd; ənd] [gʊd]

Music	was	then	considered	a	"	genteel	"	sort	of	accomplishment	,	and	good
音乐	曾是	然后	经过考虑的	一个	"	文雅的	"	种类	的	成就	,	和	好的

['mæstərz][wɜ:r; wər] ['veri] [rer] ,

masters	were	very	rare	,
大师	是	非常	稀有的	,

当时的音乐被认为是一种"高雅"的成就，优秀的音乐大师非常罕见。

[ænd; ənd]['nevər] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðər]['pju:p(ə)lz][du:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [straɪk] [ðə; ði] [noʊts]

and	never	tried	to	make	their	pupils	do	more	than	strike	the	notes
和	绝不	尝试	到	制作	他们的	学生	做	更多的	比	罢工	这	笔记

[kə'rektli] [ænd; ənd][ɪn] [gʊd] " [dʌm] - [dʌm] " [sɔ:rt][ʌv; əv][taɪm] .

correctly	and	in	good	"	dum	-	dum	"	sort	of	time	.
正确	和	在	好的	"	笨蛋	-	笨蛋	"	种类	的	时间	.

他们从来不试图让学生们做除了正确击打音符和在"咚咚"的节奏中击打音符之外的事情。

[kən'sɪdər] ['aʊər; ɑ:r][æd'væntɪdʒɪz] [naʊ] ,

Consider	our	advantages	now	,
考虑	我们的	优势	现在	,

现在考虑一下我们的优势，

[ænd; ənd] [jet] [aɪ]['fænsi] [ðoʊz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][ʌv; əv] " ['ɪzəbɛlz] " [deɪ]['vælju:d][ðer; ðər]['mju:zɪk(ə)l]

and	yet	I	fancy	those	young	people	of	"	Isabel's	"	day	valued	their	musical
和	然而	我	想要	那些	年轻的	人们	的	"	伊莎贝尔的	"	天	有价值的	他们的	音乐

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wi:; wi][du:]['aʊərz] .

instruction	much	more	than	we	do	ours	.
操作说明	很多	更多的	比	我们	做	我们的	.

但我认为"伊莎贝尔"时代的年轻人比我们现在的年轻人更重视音乐教育。

[pi'ænoʊ][ʌv; əv] [ə'baʊt] - .

PIANO	OF	ABOUT	1777	.
钢琴	的	关于	-	.

约1777年的钢琴。

[wel] , [ðen] , [frʌm; frəm] [ðɪs] ['prɪti] , [ˌpɪktʃə'resk] ['hɑ:rpsɪkɔ:rd] ['pɪriəd] ,

Well	,	then	,	from	this	pretty	,	picturesque	harpsichord	period	,
出色地	,	然后	,	从	这	漂亮的	,	如画	羽管键琴	时期	,

那么，就从这段优美如画的羽管键琴时期开始吧。

[wi:; wi][faɪnd] [ɑ:r'selvz] [baɪ] [sloʊ] [dɪ'gri:z] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][pi'ænoʊ] ,

we	find	ourselves	by	slow	degrees	in	that	of	the	piano	,
我们	寻找	我们自己	经过	慢的	学位	在	那	的	这	钢琴	,

我们逐渐发现自己也置身于钢琴的世界里。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [ɪz] [haʊ] [ə; eɪ][piˈænoʊ] - [fɔːrt]

and	I	suppose	the	first	thing	you	will	wish	to	know	is	how	a	piano	-	forte
和	我	认为	这	第一的	事物	你	将要	希望	到	知道	是	如何	一个	钢琴	-	长处

['difəz] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['ʌðər] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['raɪtɪŋ] .

differs	from	these	other	instruments	of	which	I	have	been	writing	.
不同	从	这些	其他	仪器	的	哪个	我	有	到过	写作	.

我想你最想知道的是，钢琴与我一直在介绍的其他乐器有何不同。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['dɪfrəns] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [strɪŋz] [ɑːr; ər] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæmər] .

The	principal	difference	is	that	the	strings	are	struck	with	a	hammer	.
这	主要的	不同之处	是	那	这	字符串	是	击	和	一个	锤	.

主要区别在于琴弦是用锤子敲击的。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪˈtiːnθ] ['sentʃəri] [ðɪs] [aɪˈdiːə][hæd; həd][əˈrɪdʒɪneɪtɪd][wɪð; wɪθ]

About	the	beginning	of	the	eighteenth	century	this	idea	had	originated	with
关于	这	开始	的	这	第十八	世纪	这	主意	有	起源于	和

[θriː] [men][æt; ət][wʌns] — [æn; ən][ɪˈtæliən] [neɪmd] - ,

three	men	at	once	—	an	Italian	named	Cristofali	,
三	男人	在	一次	—	一个	意大利语	命名	-	,

大约在十八世纪初，这个想法最初是由三个人提出的——一个名叫克里斯托法利的意大利人，

[ə; eɪ] ['frentʃmən] [neɪmd] ['mɑːriːəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [neɪmd] ['ʃrɜːtər] ;

a	Frenchman	named	Marius	,	and	a	German	named	Schröter	;
一个	法国人	命名	马里乌斯	,	和	一个	德语	命名	施罗特	;

一个名叫马吕斯的法国人，和一个名叫施罗特的德国人；

[bʌt; bət][ɔːl] [ɪnˈvestɪgeɪtəz] [siːm] [kənˈvɪnst] [ðæt] - [wʌz; wəz][ðə; ði]['riːəl][əˈrɪdʒɪneɪtər] .

but	all	investigators	seem	convinced	that	Cristofali	was	the	real	originator	.
但	全部	调查人员	似乎	确信	那	-	曾是	这	真实的	鼻祖	.

但所有调查人员似乎都确信克里斯托法利才是真正的原创者。

[hɪz; ɪz][aɪˈdiːəz][wɜːr; wər][ðə; ði]

His	ideas	were	the
他的	想法	是	这

他的想法是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	71	]
[	页	-	]

[第71页]

[best] .

best	.
最好的	.

最好的。

[soʊ] , ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] ['sentʃəri] , [wen] ['hɑːrpsɪkɔːrd] [bɪˈgæn][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ˌɪnkəmˈpliːt] ,

So	,	later	in	the	century	,	when	harpsichords	began	to	be	thought	incomplete	,
所以	,	之后	在	这	世纪	,	什么时候	羽管键琴	开始	到	是	想法	未完成	,

因此，到了本世纪后期，当人们开始认为羽管键琴还不完善时，

['dɪfrənt] ['meɪkɝz] [traɪd] [tuː; tə] [prəˈduːs] ['sʌmθɪŋ] ['betər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz][ðə; ði]

different	makers	tried	to	produce	something	better	,	and	the	result	was	the
不同的	制造商	尝试	到	生产	某物	更好的	,	和	这	结果	曾是	这

['prɪmətɪv] [piˈænoʊ] - [fɔːrt] .

primitive	piano	-	forte	.
原始	钢琴	-	长处	.

不同的制造商试图制造出更好的产品，结果就出现了原始的钢琴。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][kəmˈpoʊzər][siːˈbæstjən] [bætʃ] [wʌz; wəz][ɪn][bɜːrˈlɪn] .

At	this	time	the	composer	Sebastian	Bach	was	in	Berlin	.
在	这	时间	这	作曲家	塞巴斯蒂安	巴赫	曾是	在	柏林	.

当时作曲家塞巴斯蒂安·巴赫正在柏林。

['fredrɪk]	[ðə; ði]	[greɪt]	[wʌz; wəz]	['iːgər]	[tuː; tə]	[hɪr]	[hɪm; ɪm]	[pleɪ]	,
Frederick	**the**	**Great**	**was**	**eager**	**to**	**hear**	**him**	**play**	**,**
弗雷德里克	这	伟大的	曾是	渴望的	到	听到	他	玩	,

腓特烈大帝很想听他演奏，

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ðæt]	['feɪməs]	['sɑːvrɪn]	[pə'zest]	['sevrəl]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[nuː]	[piˈænoʊ]	-	[ˈfɔːtiːz]	(	[ɔːr]
and	**as**	**that**	**famous**	**sovereign**	**possessed**	**several**	**of**	**the**	**new**	**piano**	**-**	**fortes**	**(**	**or**
和	作为	那	著名的	主权	拥有	一些	的	这	新的	钢琴	-	强	(	或者

[fɔːrt]	-	[piˈænəuz]	,
forte	**-**	**pianos**	**,**
长处	-	钢琴	,

而那位著名的君主拥有几架新型的钢琴-福尔塔琴（或福尔塔钢琴），

[æz; əz]	[ðeɪ]	[ðen]	[wɜːr; wər]	[kɔːld]	)	,	[bætʃ]	[keɪm]	[wʌn]	['iːvnɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['pæləs]	,
as	**they**	**then**	**were**	**called**	**)**	**,**	**Bach**	**came**	**one**	**evening**	**to**	**the**	**palace**	**,**
作为	他们	然后	是	称为	),		巴赫	来了	一	晚上	到	这	宫殿	,

（当时人们是这么称呼他们的），一天晚上，巴赫来到了宫殿。

[wer]	[ə; eɪ]	[kraʊd]	[ʌv; əv]	[geɪ]	['leɪdiz]	[ænd; ənd]	['dʒent(ə)lmən]	[wɜːr; wər]	[ə'sembld]	.
where	**a**	**crowd**	**of**	**gay**	**ladies**	**and**	**gentlemen**	**were**	**assembled**	**.**
在哪里	一个	人群	的	同性恋	女士们	和	先生们	是	组装	.

当时聚集了一群同性恋男女。

[ðə; ði]	[kəm'poʊzər]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[goʊ]	[frʌm; frəm]	[ruːm]	[tuː; tə]	[ruːm]	,	['traɪɪŋ]	[fɜːrst]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
The	**composer**	**had**	**to**	**go**	**from**	**room**	**to**	**room**	**,**	**trying**	**first**	**one**	**of**	**the**
这	作曲家	有	到	去	从	房间	到	房间	,	尝试	第一的	一	的	这

[nuː]	[piˈænəuz]	,
new	**pianos**	**,**
新的	钢琴	,

作曲家不得不挨个房间走，首先试用一架新钢琴。

[ðen]	[ə'nʌðər]	.
then	**another**	**.**
然后	其他	.

然后又一个。

[ðiːz]	['ɪnstrʊmənts]	[wɜːr; wər]	[ˌmænjə'fæktʃər]	[ɪn]	['dʒɜːrməni]	,	[bʌt; bət]	,	['leɪtər]	,	['ɪŋglɪʃ]	[ænd; ənd]
These	**instruments**	**were**	**manufactured**	**in**	**Germany**	**,**	**but**	**,**	**later**	**,**	**English**	**and**
这些	仪器	是	制造	在	德国	,	但	,	之后	,	英语	和

[frentʃ]	[piˈænəuz]	[tʊk]	[ðə; ði]	[pɑːm]	,
French	**pianos**	**took**	**the**	**palm**	**,**
法语	钢琴	采取	这	棕榈	,

这些乐器最初产于德国，但后来英国和法国的钢琴占据了主导地位。

[ænd; ənd]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	['sentʃəri]	[ə'merɪkən]	['leɪdiz]	[wɜːr; wər]	['groʊɪŋ]	[prə'fɪʃ(ə)nt]
and	**about**	**the**	**beginning**	**of**	**this**	**century**	**American**	**ladies**	**were**	**growing**	**proficient**
和	关于	这	开始	的	这	世纪	美国人	女士们	是	生长	精通

[ɪn]	[ðə; ði]	[ɑːrt]	[ʌv; əv]	[piˈænoʊ]	-	['pleɪɪŋ]	—	[prə'fɪʃ(ə)nt]	[æt; ət]	[liːst]	[fɔːr; fər]	[ðæt]	[deɪ]	.
in	**the**	**art**	**of**	**piano**	**-**	**playing**	**—**	**proficient**	**at**	**least**	**for**	**that**	**day**	**.**
在	这	艺术	的	钢琴	-	玩耍	—	精通	在	至少	为了	那	天	.

大约在本世纪初，美国女性的钢琴演奏技艺日渐精湛——至少在当时是如此。

[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[nɑːt]	[ɔːl]	[siːn]	[jʊr; jər]	-	['mjuːzɪk]	-	[bʊks]	,
Have	**you**	**not**	**all**	**seen**	**your**	**grandmammas**	**'**	**music**	**-**	**books**	**,**
有	你	不是	全部	已见	你的	祖母们	-	音乐	-	图书	,

你们难道都没见过奶奶们的乐谱吗?

[ɪn]	[wɪtʃ]	"	[ðə; ði]	['bæt(ə)l]	[ʌv; əv]	[prɑːg]	"	[ɪz]	[æn; ən]	['ɑːnərd]	"	[piːs]	"	?
in	**which**	**"**	**The**	**Battle**	**of**	**Prague**	**"**	**is**	**an**	**honored**	**"**	**piece**	**"**	**?**
在	哪个	"	这	战斗	的	布拉格	"	是	一个	荣幸	"	片	"	?

其中，《布拉格之战》是一部备受尊崇的"作品"吗?

[truː] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['noʊblɝ][wɜːrks] , [bʌt; bət]['oʊnli]['pʌblɪk] [pər'fɔːrmərz] [siːm]

True	,	there	were	hundreds	of	nobler	works	,	but	only	public	performers	seem
真的	,	那里	是	数百	的	更高贵	作品	,	但	仅有的	民众	表演者	似乎

[tuː; tə][hæv; həv] [ə'temptɪd] [ðem; ðəm] .

to	have	attempted	them	.
到	有	尝试过	他们	.

的确，还有数百部更高尚的作品，但似乎只有公开表演者才尝试过。

[æz; əz][taɪm] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [gruː] ,

As	time	went	on	,	and	the	interest	in	the	instrument	grew	,
作为	时间	去	在	,	和	这	兴趣	在	这	乐器	生长	,

随着时间的推移，人们对这种乐器的兴趣日益增长，

[ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði][piˈænoʊ] - [fɔːrt] [wʌz; wəz] [ɪm'pruːvd] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [deɪt] (-

the	mechanism	of	the	piano	-	forte	was	improved	,	and	at	this	date	(	1881
这	机制	的	这	钢琴	-	长处	曾是	改进	,	和	在	这	日期	(	-

) , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdərd] ['pɜːrfɪkt] .

)	,	it	is	considered	perfect	.
)	,	它	是	经过考虑的	完美的	.

钢琴的机械装置得到了改进，到 1881 年，它被认为是完美的。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][æz; əz][juː; jʊ] [pleɪ] ,

Here	and	there	as	you	play	,
这里	和	那里	作为	你	玩	,

在你玩游戏的过程中，时不时地，

[æz; əz][juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hæmər] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [strɪŋz] ,

as	you	listen	to	the	sounds	of	the	little	hammer	falling	on	the	strings	,
作为	你	听	到	这	声音	的	这	小的	锤	坠落	在	这	字符串	,

当你聆听小锤敲击琴弦的声音时，

[let][jʊr; jər] [θɔːts] ['wɑːndər] [bæk] [tuː; tə] ['meri] [kwiːn] [ʌv; əv] [skɑːts] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [ʌv; əv]

let	your	thoughts	wander	back	to	Mary	Queen	of	Scots	and	Elizabeth	of
让	你的	想法	漫步	后退	到	玛丽	女王	的	苏格兰人	和	伊丽莎白	的

['ɪŋgləndˌ] ,

England	,
英格兰	,

让你的思绪回到苏格兰女王玛丽和英格兰女王伊丽莎白身上吧。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [vɜːdʒɪnzl] [ænd; ənd] ['spɪnət] — [ɪn'diːd] , ['fɑːrðər]['ɪntuː][ðə; ði] - [relm] [ʌv; əv]

with	their	virginals	and	spinets	—	indeed	,	farther	into	the	-	realm	of
和	他们的	处女	和	小型立式钢琴	—	的确	,	更远	进入	这	-	领域	的

[poʊ'etɪk] , ['driːmi] [saʊnd] ,

poetic	,	dreamy	sound	,
诗意的	,	梦幻般的	声音	,

他们的维吉纳琴和斯皮内琴——实际上，更进一步进入了诗意、梦幻般的音乐领域，

[fɔːr; fər] [bɪ'jɑːnd] [ðiːz] [wɜːr; wər][ˌklæv.ə.saɪˈθɪə.ɹi.əms] , [si'təul][ænd; ənd] ['sɪθərnz] , ['dʌlsɪmər] [ænd; ənd]

for	beyond	these	were	clavicytheriums	,	citoles	and	citherns	,	dulcimers	and
为了	超过	这些	是	棒状兽	,	细胞色素	和	锡瑟恩	,	扬琴	和

['sɔːlt(ə)rɪ; 'spl-] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [iːst] ,

psalteries	,	and	in	the	East	,
诗篇集	,	和	在	这	东方	,

除了这些之外，还有棒状乐器、西特尔琴、齐特琴、杜尔西默琴和诗琴，而在东方，

[əˈmʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [huːm] [wiː; wi] [siː] [naʊ] [ɪn] ['skʌlptʃər] ,

among	the	people	whom	we	see	now	in	sculpture	,
之中	这	人们	谁	我们	看	现在	在	雕塑	,

在我们现在看到的雕塑作品中，

[ə; eɪ] [hoʊl] [laɪn][ʌv; əv]['laɪər][ænd; ənd][hɑːps][ænd; ənd]['luːts] .

a	whole	line	of	lyres	and	harps	and	lutes	.
一个	所有的	线	的	竖琴	和	竖琴	和	鲁特琴	.

一整套里拉琴、竖琴和鲁特琴。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] [siːm] [ðæt] [soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [æz; əz] ['ɜːrli] [i'dʒɪpʃn] [deɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][aɪ'diːə]

It	may	not	seem	that	so	far	away	as	early	Egyptian	days	was	the	first	idea
它	可能	不是	似乎	那	所以	远的	离开	作为	早期的	埃及人	天	曾是	这	第一的	主意

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][piˈænoʊ] ,

of	our	piano	,
的	我们的	钢琴	,

虽然看起来似乎并不遥远，但钢琴的最初构想却可以追溯到古埃及时代。

[jet] ['sɜːrt(ə)nli] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] .

yet	certainly	such	is	the	case	.
然而	当然	这样的	是	这	案件	.

事实的确如此。

[ɪn][sʌm; səm][fɑːr] ['iːstərn] ['kʌntri] [juː; jʊ] [maɪt] [siː] , ['greɪvn] [ɪn] [stoʊn] [ʌv; əv] ['sentʃəriz] [gɔːn] [baɪ] ,

In	some	far	Eastern	country	you	might	see	,	graven	in	stone	of	centuries	gone	by	,
在	一些	远的	东	国家	你	可能	看	,	雕刻	在	石头	的	几个世纪	已消失	经过	,

在某个远东国家，你可能会看到，几个世纪前刻在石头上的文字是：

[ə; eɪ] ['fɪgjər] ['hoʊldɪŋ][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] ['dɪmli] ['ʃædəuiŋ] [ðæt] [ɑːn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [naʊ] [meɪ] [pleɪ] [ɔːl]

a	figure	holding	an	instrument	dimly	shadowing	that	on	which	you	now	may	play	all
一个	数字	保持	一个	乐器	依稀	阴影	那	在	哪个	你	现在	可能	玩	全部

['rɪt(ə)n] ['mjuːzɪk] .

written	music	.
书面	音乐	.

一个身影拿着一件乐器，隐约遮蔽着你现在用来演奏所有乐谱的乐器。

['perilz] [ænd; ənd] [praɪ'veɪʃ(ə)n] .

PERILS	AND	PRIVATIONS	.
危险	和	匮乏	.

危险与匮乏。

[baɪ][dʒeɪmz] [peɪn] .

BY	JAMES	PAYN	.
经过	詹姆斯	佩恩	.

作者：詹姆斯·佩恩。

[ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['groʊvnər] . " — ([kən'tɪnjuːd] .)

THE	WRECK	OF	THE	"	GROSVENOR	.	"	—	(	Continued	.	)
这	破坏	的	这	"	格罗夫纳	.	"	—	(	持续	.	)

“格罗夫纳”号沉船事件——（续）

[ðə; ði] ['wɔndərəz] [stɪl] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [keɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

The	wanderers	still	occasionally	came	across	the	natives	.
这	流浪者	仍然	偶尔	来了	穿过	这	本地人	.

流浪者偶尔还会遇到当地居民。

[wʌns] , [ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] , [ðeɪ] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['bʊlək] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər]

Once	,	on	arriving	at	a	village	,	they	obtained	a	young	bullock	in	exchange	for
一次	,	在	抵达	在	一个	村庄	,	他们	获得	一个	年轻的	犍	在	交换	为了

['bʌtnz] ,

buttons	,
按钮	,

有一次，他们来到一个村庄，用纽扣换来了一头小牛。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sævidʒiz][hæd; həd][left][ɑːn][ðer; ðər][koʊts] ;

a	few	of	which	the	savages	had	left	on	their	coats	;
一个	很少	的	哪个	这	野蛮人	有	左边	在	他们的	外套	;

其中一些野蛮人还留在他们的外套上；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['gɑːdsend] [maɪt] [biː; bi]['iːkwəl] , [ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz]

and	that	the	distribution	of	this	godsend	might	be	equal	,	the	whole	was
和	那	这	分配	的	这	天赐之物	可能	是	平等的	,	这	所有的	曾是

[kʌt] [ɪn] ['piːsɪz] ,

cut	in	pieces	,
切	在	件	,

为了使这份天赐之物能够公平分配，整个东西被切成了小块。

[ænd; ənd] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [siːn] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [keɪk] [æt; ət] [skuːl] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

and	,	just	as	I	have	seen	done	with	a	cake	at	school	,	one	of	the
和	,	只是	作为	我	有	已见	完毕	和	一个	蛋糕	在	学校	,	一	的	这

['pɑːrti] ,

party	,
派对	,

就像我在学校里看到有人用蛋糕做的那样，派对上的其中一人，

['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [neɪmd] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði]

standing	with	his	back	to	it	,	named	the	person	who	should	have	the
常设	和	他的	后退	到	它	,	命名	这	人	WHO	应该	有	这

[piːs] [held] [ʌp] .

piece	held	up	.
片	握住	向上	.

他背对着它站着，说出了应该举起这件物品的人的名字。

[bʌt; bət]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [dɪ'naɪd] [ðem; ðəm] ['evriθɪŋ] .

But	generally	the	natives	denied	them	everything	.
但	一般来说	这	本地人	否认	他们	一切	.

但总的来说，当地人拒绝给予他们一切。

[wʌns] [ðeɪ] [stroʊv] [tuː; tə]['bɑːrtər][sʌm; səm] [pʊr] ['relɪk][ʌv; əv][ðer; ðər]['prɑːpərti][fɔːr; fər][ə; eɪ][kæf] ,

Once	they	strove	to	barter	some	poor	relic	of	their	property	for	a	calf	,
一次	他们	努力	到	物物交换	一些	贫穷的	遗迹	的	他们的	财产	为了	一个	小牛	,

他们曾经努力用自己财产中一些破旧的旧物去换一头小牛犊，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə] ,

which	the	others	appeared	to	agree	to	,
哪个	这	其他的	出现	到	同意	到	,

其他人似乎也同意这一点。

" [bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [ðeɪ] [gɑːt][ðə; ði] [praɪs][ðæn; ðən][ðə; ði][kæf][wʌz; wəz] ['drɪvn] [ə'weɪ] .

"	but	no	sooner	had	they	got	the	price	than	the	calf	was	driven	away	.
"	但	不	很快	有	他们	得到	这	价格	比	这	小牛	曾是	驱动	离开	.

但他们刚拿到价格，小牛就被赶走了。

" [ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] ['oʊnli][dɪd] [ðeɪ] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['pɪti] .

"	On	one	occasion	only	did	they	exhibit	the	slightest	pity	.
"	在	一	场合	仅有的	做过	他们	展览	这	丝毫	遗憾	.

“他们只有一次表现出了丝毫的怜悯之心。”

[ɑːn][ðə; ði]['pɑːrti] ['kʌmɪŋ] [ə'pɑːn] [ə'nʌðər] [ded] [weɪl] , [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['neɪtɪvz] [sə'raʊndɪd]

On	the	party	coming	upon	another	dead	whale	,	a	band	of	natives	surrounded
在	这	派对	未来	之上	其他	死的	鲸	,	一个	乐队	的	本地人	包围

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

当探险队再次发现一头死鲸时，一群土著人包围了他们。

[bʌt; bət][ɑːn] [pɝˈsiːvɪŋ] [ðer; ðər][sæd][kənˈdɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['riːəli] ['nʌθɪŋ]

but	on	perceiving	their	sad	condition	,	and	that	there	was	really	nothing
但	在	感知	他们的	伤心	状况	,	和	那	那里	曾是	真的	没有什么

[mɔːr] [tuː; tə] [stiːl] ,

more	to	steal	,
更多的	到	偷	,

但当他意识到他们悲惨的处境，以及真的没有什么可以偷窃的时候，

[ðeɪ] [fɔːrˈbɔːr] [tuː; tə] [məˈlest] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['iːv(ə)n] [lent] [hɪz; ɪz] [læns] ,

they	forbore	to	molest	them	,	and	one	of	them	even	lent	his	lance	,
他们	前钻孔	到	骚扰	他们	,	和	一	的	他们	甚至	借出的	他的	槊	,

他们没有骚扰他们，其中一人甚至还借出了自己的长矛。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [tʃʌŋks] [ʌv; əv] ['blʌbər] [wɜːr; wər] [kʌt] [aʊt] .

with	which	some	chunks	of	blubber	were	cut	out	.
和	哪个	一些	块	的	大声哭	是	切	出去	.

用这些工具切下了一些鲸脂块。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['æftərwərd] [ðeɪ] [faʊnd] [tuː] [plæŋks] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sændi] [bæŋk] ,

A	little	afterward	they	found	two	planks	on	a	sandy	bank	,
一个	小的	之后	他们	成立	二	木板	在	一个	沙	银行	,

不久之后，他们在沙岸上发现了两块木板。

[ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [neɪl] .

in	each	of	which	was	a	nail	.
在	每个	的	哪个	曾是	一个	指甲	.

每个钉子里都有一根钉子。

" [ɪˈleɪtɪd] , " [æz; əz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [toʊld] , " [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['væljuəb(ə)l] [dɪˈskʌvəri] , " [ðeɪ] [set] ['faɪər]

"	Elated	,	"	as	we	are	told	,	"	with	this	valuable	discovery	,	"	they	set	fire
"	欣喜若狂	,	"	作为	我们	是	讲述	,	"	和	这	有价值的	发现	,	"	他们	放	火

[tuː; tə] [ðə; ði] [plæŋks] ,

to	the	planks	,
到	这	木板	,

据记载，他们"欣喜若狂"，因为发现了这一宝贵的成果，于是放火烧掉了木板。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [neɪlz] , " ['flætnd] [ðem; ðəm] [bɪ'twiːn] [tuː] [stoʊnz] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ]

and	getting	out	the	nails	,	"	flattened	them	between	two	stones	into	something
和	获得	出去	这	指甲	,	"	扁平的	他们	之间	二	石头	进入	某物

[laɪk] [naɪvz] .

like	knives	.
喜欢	刀具	.

然后取出钉子，"用两块石头把它们压扁成刀子一样的东西。

" [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] ['fɜːrðər] [ɑːn] , [baɪ] ['tɜːrnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sænd]

"	A	few	yards	further	on	,	by	turning	up	the	sand
"	一个	很少	码	更远	在	,	经过	转弯	向上	这	沙

再往前走几码，翻起沙子

, [ðeɪ] [faʊnd] ['wɔːtər] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [ɪn] [wɑːnt] ; [ænd; ənd] [hɪr] ,

,	they	found	water	,	of	which	they	had	been	much	in	want	;	and	here	,
,	他们	成立	水	,	的	哪个	他们	有	到过	很多	在	想	;	和	这里	,

他们找到了他们一直非常渴望的水；而且在这里，

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['θæŋkfulnəs] , [ðeɪ] ['restɪd] .

with	much	thankfulness	,	they	rested	.
和	很多	感恩	,	他们	休息	.

他们怀着深深的感激之情休息了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [deɪ] [ʌv; əv] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə] [ðiːz] [pʊr] [soʊlz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] .

This	was	the	last	day	of	what	seemed	to	these	poor	souls	good	fortune	.
这	曾是	这	最后的	天	的	什么	似乎	到	这些	贫穷的	灵魂	好的	财富	.

对于这些可怜的人来说，这似乎是好运的最后一天。

[ðeɪ] [dɪd] [ɪn'di:d] [fɔ:l] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ded] [ʃɑ:rk] ,
They did indeed fall in with a dead shark ,
他们 做过 的确 落下 在 和 一个 死的 鲨鱼 ,

他们确实掉进了一条死鲨鱼的肚子里。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [əd'vænst] [steɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪ'keɪ] [ðæt] " [ðə; ði] ['lɪvər] ['oʊnli]
but it was in such an advanced stage of decay that " the liver only
但 它 曾是 在 这样的 一个 先进的 阶段 的 衰变 那 " 这 肝 仅有的
[kʊd; kəd] [bi:; bi] ['i:tn] .
could be eaten .
可以 是 吃 .

但它已经腐烂到非常严重的程度，以至于"只有肝脏还能食用"。

" [neɪ] , ['drɪvn] [baɪ] [ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] , [ðə; ði] ['kɑ:rpəntər] [eɪt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['dedli]
" Nay , driven by the extremity of hunger , the carpenter ate of some deadly
" 不 , 驱动 经过 这 末端 的 饥饿 , 这 木匠 吃 的 一些 致命
['beriz] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['pɔɪznd] .
berries , and was poisoned .
浆果 , 和 曾是 中毒 .

"不，由于极度饥饿，木匠吃了一些致命的浆果，结果中毒身亡。"

[naʊ] [ðɪs] [mæn] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hu:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜ:rst] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [deθ] ,
Now this man it was who from the first , until the hour of his death ,
现在 这 男人 它 曾是 WHO 从 这 第一的 , 直到 这 小时 的 他的 死亡 ,

这个人从始至终，直到去世的那一刻，都是如此。

[hæd; həd] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ;
had taken care of the little boy ;
有 已采取 关心 的 这 小的 男生 ;

照顾过那个小男孩;

[hu:] [hæd; həd] ['strɪvn] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðoʊz] [fə'ti:gz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['tendər] [lɪmz] [kʊd; kəd] [soʊ] ['lɪt(ə)l]
who had striven to relieve those fatigues which his tender limbs could so little
WHO 有 努力 到 缓解 那些 疲劳 哪个 他的 投标 四肢 可以 所以 小的
[ɪn'dʊr] ;
endure ;
忍受 ;

他曾努力减轻自己娇嫩的四肢难以承受的疲劳;

" [hu:] [hæd; həd] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnts] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] ;
" who had heard his complaints with pity ;
" WHO 有 听到 他的 投诉 和 遗憾 ;

"听了他的抱怨后，他心生怜悯;

[hu:] [hæd; həd] [fed] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [əb'teɪn] ['werwɪðɔ:l] [tu:; tə] [du:] [ˌaɪ 'ti:] ,
who had fed him when he could obtain wherewithal to do it ,
WHO 有 美联储 他 什么时候 他 可以 获得 所需资源 到 做 它 ,

曾经有人在他有能力的时候供养过他。

" [ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] ['lʌld] [hɪz; ɪz] ['wɪri] ['lɪt(ə)l] ['bɑ:di] [tu:; tə] [rest] .
" and who had lulled his weary little body to rest .
" 和 WHO 有 昏昏欲睡 他的 厌倦 小的 身体 到 休息 .

"是谁安抚了他疲惫的小身躯，让他得以休息。"

[noʊ] ['hju:mən] [wɜ:rk] [mɔ:r] [kə'mendz] [ɪt'self] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ðɪs]
No human work more commends itself to our admiration than that of this
不 人类 工作 更多的 赞扬 本身 到 我们的 钦佩 比 那 的 这
[pʊr] ['kɑ:rpəntər] ,
poor carpenter ,
贫穷的 木匠 ,

没有哪项人类工作比这位贫穷木匠的工作更值得我们钦佩。

[huː] [riˈmaɪndz][ˌjuː ˈes] , [ɪnˈdiːd] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːrpəntɚz] [sʌn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] " ['sʌfər] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən]
who **reminds** **us** **,** **indeed** **,** **of** **the** **Carpenter's** **Son** **with** **his** **"** **Suffer** **little** **children**
WHO 提醒 我们 , 的确 , 的 这 木匠的 儿子 和 他的 " 遭受 小的 孩子们
[tuː; tə] [kʌm] [ˈʌntəˌʌntu][ˌem ˈiː] .
to **come** **unto** **me** **.**
到 来 到 我 .

这确实让我们想起了木匠的儿子，他说："让小孩子到我这里来。"

" ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['dɪstənt] [taɪm] ,
" **Even** **at** **this** **distant** **time** **,**
" 甚至 在 这 遥远 时间 ,

"即使在遥远的过去，

[wen] [ðæt] [pʊr] [bɔɪ] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] " [wer] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [siːs] [frʌm; frəm]
when **that** **poor** **boy** **has** **been** **a** **hundred** **years** **"** **where** **the** **wicked** **cease** **from**
什么时候 那 贫穷的 男生 有 到过 一个 百 年 " 在哪里 这 邪恶 停止 从
['trʌblɪŋ] ,
troubling **,**
令人不安的 ,

当那个可怜的孩子活到一百岁，"恶人不再作恶的地方"，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪri] [ɑːr; ər][æt; ət][rest] ,
and **the** **weary** **are** **at** **rest** **,**
和 这 厌倦 是 在 休息 ,

疲乏的人得享安息。

" [ðə; ði] [terz] [raɪz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [aɪz] [wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fər'lɔːrn][kən'dɪʃ(ə)n] ,
" **the** **tears** **rise** **to** **our** **eyes** **when** **we** **think** **of** **his** **forlorn** **condition** **,**
" 这 眼泪 上升 到 我们的 眼睛 什么时候 我们 思考 的 他的 绝望 状况 ,

想到他悲惨的处境，我们不禁热泪盈眶。

[dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] [prə'tektər] .
deprived **of** **his** **noble** **protector** **.**
被剥夺的 的 他的 高贵 保护者 .

失去了他高贵的保护者。

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['stuːərd] , [haʊ'evər] , [huː] [hæd; həd] [naʊ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd]
" **I** **will** **take** **him** **,** **"** **said** **the** **steward** **,** **however** **,** **who** **had** **now** **succeeded**
" 我 将要 拿 他 , " 说 这 管家 , 然而 , WHO 有 现在 成功了
[tuː; tə][ðə; ði] [kə'mænd] ,
to **the** **command** **,**
到 这 命令 ,

"我来带他去，"接任指挥权的管家说道。

[ænd; ənd] [ðæt] [gʊd] [mæn] [kept] [hɪz; ɪz][wɜːrd] .
and **that** **good** **man** **kept** **his** **word** **.**
和 那 好的 男人 保留 他的 单词 .

那位好人信守了承诺。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['nevər] [geɪv] [ðem; ðəm][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,
The **natives** **never** **gave** **them** **so** **much** **as** **a** **drink** **of** **water** **,**
这 本地人 绝不 给予 他们 所以 很多 作为 一个 喝 的 水 ,

当地人甚至连一口水都没给他们。

[ðoʊ] " [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [geɪv] [ə; eɪ] [drɑːft] [ʌv; əv] [mɪlk] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ]
though **"** **now** **and** **then** **the** **women** **gave** **a** **draught** **of** **milk** **to** **the** **little** **boy**
尽管 " 现在 和 然后 这 女性 给予 一个 草稿 的 牛奶 到 这 小的 男生
,
,
,

虽然"妇女们偶尔会给小男孩喂一小杯牛奶"，

" [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːrti][bɪ'gæn][tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [frʌm; frəm] [ʃɪr] [fə'tiːg] [ænd; ənd]
" and the little party began to break down from sheer fatigue and
" 和 这 小的 派对 开始 到 休息 向下 从 透明 疲劳 和
[praɪ'veɪʃ(ə)n] .
privation .
匮乏 .

"然后，这个小团体因为极度疲惫和匮乏而开始瓦解。"

[wen] [ðɪs] [tʊk] [pleɪs] ,
When this took place ,
什么时候 这 采取 地方 ,

这件事发生时，

[frʌm; frəm][hɑːrd] [nə'sesəti] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][tuː; tə] [liːv]
from hard necessity there was no chance but for the rest to leave
从 难的 必要性 那里 曾是 不 机会 但 为了 这 休息 到 离开
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

迫于无奈，其他人别无选择，只能离开他们。

" [ðeɪ] ['kærid] [hɪm; ɪm][baɪ] [tɜːrnz] .
" THEY CARRIED HIM BY TURNS .
" 他们 携带 他 经过 转弯 .

他们轮流抬着他。

" ['oʊnli] [ðeɪ] ['nevər] [driːmd] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" Only they never dreamed of leaving the boy .
" 仅有的 他们 绝不 梦见 的 离开 这 男生 .

"只是他们从未想过要离开这个男孩。"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɑːrvələs] , " [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] , [haʊ] [hiː; hi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði] ['dʒɜːrni] (
" It was marvellous , " we are told , how he supported the journey (
" 它 曾是 奇妙 , " 我们 是 讲述 , 如何 他 有 这 旅行 (
[ænd; ənd] , [ə'læs] !
and , alas !
和 , 唉 !

据说，他"为这段旅程提供了极大的支持"（唉！）

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['mɑːrvələs] , [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['feɪtɪd] [nɑːt][tuː; tə] [sər'vaɪv] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][ɔːl]) .
how much more marvellous , since he was fated not to survive it after all) .
如何 很多 更多的 奇妙 , 自从 他 曾是 命中注定 不是 到 存活 它 后 全部) .

更令人惊叹的是，他最终还是没能活下来）。

" [wer] [ðə; ði] [pæθ] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n][ænd; ənd] [gʊd] , " [sez] [dʒɑːn] ['haɪnz] , [ɪn][hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l]
" Where the path was even and good , " says John Hynes , in his simple
" 在哪里 这 小路 曾是 甚至 和 好的 , " 说道 约翰 海恩斯 , 在 他的 简单的
['fæʃ(ə)n] ,
fashion ,
时尚 ,

"在道路平坦宽阔的地方，"约翰·海恩斯用他一贯简洁的语言说道。

" [ðə; ði][tʃaɪld] [wɔːkt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑːrti] ;
" the child walked , and was able to keep pace with the party ;
" 这 孩子 步行 , 和 曾是 有能力的 到 保持 步伐 和 这 派对 ;

"孩子能走，也能跟上队伍的步伐；

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [diːp] [sænd][ɔːr] [lɔːŋ] [græs] , [ðə; ði]['piːp(ə)l] ['kærid] [hɪm; ɪm][baɪ][tɜːrnz] .
when they came to deep sand or long grass , the people carried him by turns .
什么时候 他们 来了 到 深的 沙 或者 长的 草 , 这 人们 携带 他 经过 转弯 .

当他们遇到深沙或长草时，人们轮流抬着他。

" [hɪz; ɪz]['oʊnli]['duːti][wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər]['faɪər] [ə'laɪt] [waɪl] [ðeɪ] [iks'plɔːd] [ðə; ði][sænd]
" His only duty was to keep their fire alight while they explored the sand
" 他的 仅有的 责任 曾是 到 保持 他们的 火 点燃 尽管 他们 探索 这 沙
[fɔːr; fər] [fuːd] .
for food .
为了 食物 .

"他唯一的职责就是在他们探索沙地寻找食物时，让他们的火堆一直燃烧着。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] , ['hævɪŋ] [noʊ] [flɪnt] [ænd; ənd] [stiːl] , [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] ['kærid]
It will be remembered that , having no flint and steel , they always carried
它 将要 是 记得 那 , 拥有 不 燧石 和 钢 , 他们 总是 携带
[tɔːtʃiz] ;
torches ;
火炬 ;

人们会记得，由于没有燧石和钢片，他们总是随身携带火把；

[ænd; ənd][wʌns] , [ɪn] ['raʊndɪŋ] [ə; eɪ] [blʌf] [tuː; tə] ['ʃɔːrt(ə)n] [ðə; ði] [weɪ] , [ðə; ði][sɜːrf][pʊt][ðem; ðəm][aʊt]
and once , in rounding a bluff to shorten the way , the surf put them out
和 一次 , 在 四舍五入 一个 虚张声势 到 缩短 这 方式 , 这 冲浪 放 他们 出去
;
;
;

有一次，为了缩短路程，他们绕过一个悬崖，结果被海浪冲出了海面；

[ðeɪ] [keɪm] , [haʊ'evər] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪər] [wɪtʃ] [sʌm; səm]['kæfə] ['wɪmɪn]
they came , however , upon the remains of a fire which some Caffre women
他们 来了 , 然而 , 之上 这 遗迹 的 一个 火 哪个 一些 卡弗 女性
[hæd; həd] ['laɪtɪd] ,
had lighted ,
有 照明 ,

然而，她们却发现了卡弗雷的一些妇女点燃的一堆火的残余。

" [ænd; ənd] ['dʒɔɪfəli] [riː'kɪndld] [ðem; ðəm] .
" and joyfully rekindled them .
" 和 欣喜地 重燃 他们 .

"并欣喜地重新点燃了它们。"

" [ɪn] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['rɪvəz] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɔːrd] , [ðeɪ] [taɪd][ðer; ðər][rægz][ɪn][ə; eɪ]
" In crossing the rivers where there was a ford , they tied their rags in a
" 在 过境 这 河流 在哪里 那里 曾是 一个 福特 , 他们 系 他们的 破布 在 一个
['bʌnd(ə)l] ,
bundle ,
捆 ,

"他们过河时，如果遇到浅滩，就把破布捆成一捆。"

['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ðer; ðər] ['hedz] , [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [stʌk] [ðer; ðər][brændz] , [ænd; ənd]
fastened it round their heads , and in it they stuck their brands , and
系紧 它 圆形的 他们的 头部 , 和 在 它 他们 卡住 他们的 品牌 , 和
[ðʌs] [kept] [ðem; ðəm][draɪ] .
thus kept them dry .
因此 保留 他们 干燥 .

他们把毯子系在头上，把烙印插在毯子上，这样就能保持烙印干燥。

['sʌmtaɪmz] [greɪt] ['stɔrmz] [wʊd] [kʌm] [ɑːn] ,
Sometimes great storms would come on ,
有时 伟大的 暴风雨 会 来 在 ,

有时会刮起特大风暴，

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪn][fɔːl][soʊ] ['hevɪli] [ðæt][ðə; ði][men][hæd; həd][tuː; tə][hoʊld][ðer; ðər]['kænvəs][frɑːks]

and	the	rain	fall	so	heavily	that	the	men	had	to	hold	their	canvas	frocks
和	这	雨	落下	所以	重度	那	这	男人	有	到	抓住	他们的	帆布	连衣裙

['oʊvər][ðer; ðər]['faɪər][tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪts] ['biːɪŋ] [ɪks'tɪŋwɪʃt] .

over	their	fire	to	prevent	its	being	extinguished	.
超过	他们的	火	到	防止	它是	存在	熄灭	.

雨下得很大，男人们不得不把帆布长袍盖在火上，以免火被浇灭。

[wɪ'ðaʊt] ['faɪər] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːst] [ɪn'diːd] .

Without	fire	,	they	would	have	been	lost	indeed	.
没有	火	,	他们	会	有	到过	丢失的	的确	.

如果没有火，他们真的就灭亡了。

['meni] [taɪmz] , [frʌm; frəm] ['kɔːzɪz] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][kən'troʊl] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːrti]

Many	times	,	from	causes	over	which	they	had	no	control	,	the	little	party
许多	时代	,	从	原因	超过	哪个	他们	有	不	控制	,	这	小的	派对

['sepəreɪtɪd] ,

separated	,
分开	,

许多时候，由于他们无法控制的原因，这个小党派分裂了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər][fər'gɑːt][wʌn] [ə'nʌðər] .

but	they	never	forgot	one	another	.
但	他们	绝不	忘了	一	其他	.

但他们从未忘记彼此。

[ðoʊz] [bɪ'fɔːr] [juːst] [tuː; tə] [raɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði][sænd] [wət'evər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv]

Those	before	used	to	write	upon	the	sand	whatever	direction	could	be	of
那些	前	用过的	到	写	之上	这	沙	任何	方向	可以	是	的

['benɪfɪt] [tuː; tə] [ðoʊz] [bɪ'haɪnd] ;

benefit	to	those	behind	;
益处	到	那些	在后面	;

前人习惯在沙滩上写字，写下对后人有益的方向；

[sʌtʃ] [æz; əz] , " [tɜːrn][ɪn] [hɪr] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [wʊd] [ænd; ənd]['wɔːtər] .

such	as	,	"	Turn	in	here	,	and	you	will	find	wood	and	water	.
这样的	作为	,	"	转动	在	这里	,	和	你	将要	寻找	木头	和	水	.

例如，“从这里进去，你就会找到木头和水。”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði] [hɑːrt] [bliːd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] ['tendərnəs] [ænd; ənd] [gʊd] -

"	It	makes	the	heart	bleed	to	think	that	so	much	tenderness	and	good	-
"	它	制作	这	心	流血	到	思考	那	所以	很多	压痛	和	好的	-

['feloʊʃɪp] ,

fellowship	,
奖学金	,

想到如此多的温柔和友谊就这样消逝，真是令人心痛。

[meɪn'teɪnd] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['traɪɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [feɪld] [ɪn][ðə; ði][end] , [ænd; ənd]

maintained	under	such	trying	circumstances	,	should	have	failed	in	the	end	,	and
维持	在下面	这样的	尝试	情况	,	应该	有	失败的	在	这	结尾	,	和

[hæv; həv] [bɪn] [ʃoʊn] ,

have	been	shown	,
有	到过	所示	,

在如此艰难的情况下坚持下来，最终应该会失败，而且事实也证明了这一点。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

as	it	were	,	for	nothing	.
作为	它	是	,	为了	没有什么	.

就好像白费力气一样。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] .

And	**yet**	**it**	**was**	**not**	**for**	**nothing**	**.**
和	然而	它	曾是	不是	为了	没有什么	.

然而，这一切并非毫无意义。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðoʊz] [breɪv] [men][hæv; həv][nɑːt] [geɪnd] [ðer; ðər][rɪˈwɔːrd] ,

It	**is**	**impossible**	**to**	**believe**	**that**	**those**	**brave**	**men**	**have**	**not**	**gained**	**their**	**reward**	**,**
它	是	不可能的	到	相信	那	那些	勇敢的	男人	有	不是	获得	他们的	报酬	,

难以置信的是，那些勇敢的人竟然没有得到应有的奖赏。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [greɪt] [rɪˈwɔːrd][fɔːr; fər][ðer; ðər]['terəb(ə)l] ['sʌfərɪŋz] .

and	**some**	**great**	**reward**	**for**	**their**	**terrible**	**sufferings**	**.**
和	一些	伟大的	报酬	为了	他们的	糟糕的	苦难	.

他们所遭受的巨大苦难也得到了丰厚的回报。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] " [juːz] ,

And	**as**	**to**	**"**	**use**	**,**
和	作为	到	"	使用	,

至于"使用，

" [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ʌv; əv] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [juːz][tuː; tə][ˌjuː ˈes][ɔːl][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən]

"	**it**	**should**	**be**	**of**	**great**	**and**	**good**	**use**	**to**	**us**	**all**	**to**	**have**	**such**	**an**
"	它	应该	是	的	伟大的	和	好的	使用	到	我们	全部	到	有	这样的	一个

[ɪgˈzæmp(ə)l][set] [bɪˈfɔːr] [ˌjuː ˈes] .

example	**set**	**before**	**us**	**.**
例子	放	前	我们	.

"这样的榜样对我们所有人来说都将是莫大的帮助。"

['sʌmtaɪmz] [ðoʊz] [left][bɪˈhaɪnd] [wʊd] [tɜːrn][ʌp] [əˈgen] , ['hævɪŋ] [prəˈsiːdid] , [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Sometimes	**those**	**left**	**behind**	**would**	**turn**	**up**	**again**	**,**	**having**	**proceeded**	**,**	**when**	**a**	**little**
有时	那些	左边	在后面	会	转动	向上	再次	,	拥有	继续	,	什么时候	一个	小的

[rɪˈfreʃt] ,

refreshed	**,**
焕然一新	,

有时，那些被留下的人会在稍稍恢复体力后再次出现，继续前进。

[baɪ][sʌm; səm] ['ʃɔːrtər] [weɪ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlweɪz][ðə; ði] [seɪm] [teɪl] [ʌv; əv] [ɪl] - ['juːsɪdʒ]

by	**some**	**shorter**	**way**	**;**	**but**	**they**	**had**	**always**	**the**	**same**	**tale**	**of**	**ill**	**-**	**usage**
经过	一些	较短	方式	;	但	他们	有	总是	这	相同的	故事	的	患病的	-	用法

[ænd; ənd][praɪˈveɪʃ(ə)n][tuː; tə] [tel] .

and	**privation**	**to**	**tell**	**.**
和	匮乏	到	告诉	.

或许会走更短的路；但他们讲述的总是同样的受虐待和匮乏的故事。

['haɪnz] [hɪmˈself] , ['hævɪŋ] [bɪn] ['wuːndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [wʌz; wəz][left][fɔːr; fər] [ded] [ɑːn][wʌn]

Hynes	**himself**	**,**	**having**	**been**	**wounded**	**by**	**the**	**natives**	**,**	**was**	**left**	**for**	**dead**	**on**	**one**
海恩斯	他自己	,	拥有	到过	受伤	经过	这	本地人	,	曾是	左边	为了	死的	在	一

[əˈkeɪʒn] ,

occasion	**,**
场合	,

海恩斯本人曾被当地人打伤，一度被认为已经死亡。

[bʌt; bət] [ˌrekəˈlektɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [hɪz; ɪz][kəmˈpænjənz] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [pərˈsuː] [baɪ] [greɪt] [ɪgˈzɜːʃənz]

but	**recollecting**	**the**	**way**	**his**	**companions**	**intended**	**to**	**pursue**	**by**	**great**	**exertions**
但	回忆	这	方式	他的	同伴	故意的	到	追求	经过	伟大的	努力

[hiː; hi] [ˌoʊvərˈtʊk] [ðem; ðəm] .

he	**overtook**	**them**	**.**
他	超越	他们	.

但他想起同伴们打算如何追赶，便奋力追上了他们。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ber] [ðə; ði][skɑːr][ʌv; əv][ðæt] [læns] [wuːnd] [tuː; tə][maɪ] [greɪv] , " [hiː; hi] [sez] .

"	I	shall	bear	the	scar	of	that	lance	wound	to	my	grave	,	"	he	says	.
"	我	将	熊	这	瘢痕	的	那	槊	伤口	到	我的	严重	,	"	他	说道	.

“我将带着那道长矛伤疤直到我入土，”他说。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['kuːpər] [daɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ði][sænd] .

One	day	the	cooper	died	,	and	was	buried	in	the	sand	.
一	天	这	库珀	死亡	,	和	曾是	埋葬	在	这	沙	.

有一天，制桶匠去世了，被埋在了沙子里。

[ðɪs] ['hæpənd] [ɪn] ['haɪnzɪz] ['æbsəns] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər]

This	happened	in	Hynes's	absence	,	and	as	he	had	an	affection	for
这	发生	在	海恩斯	缺席	,	和	作为	他	有	一个	感情	为了

[ðə; ði][mæn] ,

the	man	,
这	男人	,

这件事发生在海恩斯不在的时候，而且由于他很喜欢这个人，

[hiː; hi] [æskt] [tuː; tə][biː; bi] [ʃoʊn] [ðə; ði][spɑːt] ; [bʌt; bət][ɑːn]

he	asked	to	be	shown	the	spot	;	but	on
他	问	到	是	所示	这	点	;	但	在

他要求带他去那个地方；但是.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	72	]
[	页	-	]

[第72页]

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['bɑːdi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [dʌg] [ʌp][ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ]

arriving	at	it	,	the	body	had	already	been	dug	up	and	carried	away	by
抵达	在	它	,	这	身体	有	已经	到过	挖	向上	和	携带	离开	经过

[sʌm; səm][waɪld]['ænɪm(ə)l] ,

some	wild	animal	,
一些	荒野	动物	,

到达现场时，尸体已被某种野生动物挖走。

[æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [pər'siːvd] [baɪ][ɪts] [fʊt] - [prɪnts] .

as	could	be	perceived	by	its	foot	-	prints	.
作为	可以	是	感知	经过	它是	脚	-	印刷	.

从它的足迹就能看出这一点。

[ðə; ði] ['stuːərd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['teɪkən] [ɪl] ,

The	steward	and	his	charge	were	now	taken	ill	,
这	管家	和	他的	收费	是	现在	已采取	患病的	,

管家和他照看的人都病倒了。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði][rest][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][tʃaɪld] ,

and	since	the	rest	could	not	find	it	in	their	hearts	to	leave	the	child	,
和	自从	这	休息	可以	不是	寻找	它	在	他们的	心	到	离开	这	孩子	,

而其他人又实在不忍心抛下孩子，

[ðeɪ] [steɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

they	staid	with	him	.
他们	稳重	和	他	.

他们陪着他待了下来。

" ['hævɪŋ] [prɪ'perd] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wət'evər] [kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] [fɔːr; fər] ['brekfəst] ,

"	Having	prepared	early	in	the	morning	whatever	could	be	obtained	for	breakfast	,
"	拥有	准备	早期的	在	这	早晨	任何	可以	是	获得	为了	早餐	,

“清晨，我把能找到的早餐都准备好了，

[ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [tri:t] [hɪz; ɪz]['tendər] [freɪm] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn][ðer; ðər]['paʊər] ,

and	willing	to	treat	his	tender	frame	with	all	the	indulgence	in	their	power	,
和	愿意的	到	对待	他的	投标	框架	和	全部	这	放纵	在	他们的	力量	,

他们愿意用尽一切手段来宠爱他娇嫩的身体，

[ðeɪ] [ment] [tu:; tə][kɔ:l][hɪm; ɪm] [wen] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['redi] .

they	meant	to	call	him	when	everything	was	ready	.
他们	意思是	到	称呼	他	什么时候	一切	曾是	准备好	.

他们打算等一切准备就绪后再给他打电话。

[hi:; hi] [stɪl] ['restɪd] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər] , [wer] [ɔ:l][hæd; həd] [slept] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] ;

He	still	rested	near	the	fire	,	where	all	had	slept	during	the	night	before	;
他	仍然	休息	靠近	这	火	,	在哪里	全部	有	睡着了	期间	这	夜晚	前	;

他仍然在火堆旁休息，昨晚大家都睡在那里；

[bʌt; bət][ɑ:n]['goʊɪŋ][tu:; tə] [weɪk] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [faʊnd] [hɪz; ɪz][soʊl][hæd; həd]['teɪkən] [flaɪt] [tu:; tə]

but	on	going	to	wake	him	,	they	found	his	soul	had	taken	flight	to
但	在	去	到	唤醒	他	,	他们	成立	他的	灵魂	有	已采取	航班	到

[ə'nʌðər] [wɜ:rld] .

another	world	.
其他	世界	.

但当他们去叫醒他时，却发现他的灵魂已经飞向了另一个世界。

" [ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði][wɜ:rdz][ɪn] [wɪtʃ] [dʒɑ:n] ['haɪnz] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [wɪtʃ] [hi:; hi]

"	These	are	the	words	in	which	John	Hynes	describes	the	misfortune	which	he
"	这些	是	这	字	在	哪个	约翰	海恩斯	描述	这	不幸	哪个	他

['evɪdəntli] [kən'sɪdəz] [ðə; ði][wɜ:rst] [ðæt] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tu:] [bɪ'fɔ:lən] [ðem; ðəm] .

evidently	considers	the	worst	that	had	hitherto	befallen	them	.
显然	考虑	这	最差	那	有	迄今为止	发生	他们	.

"约翰·海恩斯用这些话描述了他显然认为他们迄今为止遭遇的最糟糕的不幸。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['stu:ərd] , " [ðə; ði] [lɔ:s] , " [wi:; wi][ɑ:r; ər][toʊld] ,

As	for	the	steward	,	"	the	loss	,	"	we	are	told	,
作为	为了	这	管家	,	"	这	损失	,	"	我们	是	讲述	,

至于那位管家，我们被告知"损失"是.....

" [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ker] ['nɪrli] [ˌoʊvər'keɪm]

"	of	one	who	had	been	so	long	the	object	of	his	care	nearly	overcame
"	的	一	WHO	有	到过	所以	长的	这	目的	的	他的	关心	几乎	克服

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

"他照顾了那么久的人，这几乎让他难以承受。"

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['dɪfɪkəlti] [hɪz; ɪz][kəm'pænjənz][gɑ:t][hɪm; ɪm] [ə'lɔ:ŋ] .

It	was	with	the	utmost	difficulty	his	companions	got	him	along	.
它	曾是	和	这	极致	困难	他的	同伴	得到	他	沿着	.

他的同伴们费了九牛二虎之力才把他带走。

" ['prez(ə)ntli]['rɑ:bərt][fɪts'dʒerəld][æsks][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃel] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ; ['haɪnz] [sə'plaɪz] [hɪm; ɪm]

"	Presently	Robert	Fitzgerald	asks	for	a	shell	of	water	;	Hynes	supplies	him
"	目前	罗伯特	菲茨杰拉德	问	为了	一个	壳	的	水	;	海恩斯	补给品	他

[wɪð; wɪθ][wʌn] ,

with	one	,
和	一	,

"这时，罗伯特·菲茨杰拉德要了一瓶水；海恩斯给了他一瓶。"

[wɪtʃ] [hi:; hi] [drɪŋks] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'vɪdəti] .

which	he	drinks	with	great	avidity	.
哪个	他	饮料	和	伟大的	热情	.

他非常贪婪地饮用这种酒。

[hiː; hi] [ðen] [æsks][fɔːr; fər] [əˈnʌðər] , [wɪtʃ] , " ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] , [hiː; hi] ['swɔləuz] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl]

He	then	asks	for	another	,	which	,	"	having	received	,	he	swallows	with	equal
他	然后	问	为了	其他	,	哪个	,	"	拥有	已收到	,	他	燕子	和	平等的

['relɪʃ] ,

relish	,
尽情享用	,

然后他又要了一份，拿到之后，他同样津津有味地吞了下去。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] , ['ɪnstəntli] [ek- ɪk'spaɪəz] .

and	laying	himself	down	,	instantly	expires	.
和	躺下	他自己	向下	,	即刻	到期	.

他倒下后，立即停止了呼吸。

" [ðeɪ] [ɔːl] [θɔːt] [ðɪs] [ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [deθ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['enviəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	They	all	thought	this	a	very	happy	death	,	and	were	envious	of	it	.
"	他们	全部	想法	这	一个	非常	快乐的	死亡	,	和	是	羡慕	的	它	.

“他们都认为这是非常幸福的死亡，并且很羡慕这种死法。”

[ðen] ['wɪljəm] - [sɪŋks] [ɪg'zɔːstɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ][sænd] ;

Then	William	Fruel	sinks	exhausted	on	the	sand	;
然后	威廉	-	水槽	筋疲力尽的	在	这	沙	;

然后，威廉·弗鲁尔精疲力竭地瘫倒在沙滩上；

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [frʌm; frəm] [nə'sesəti] [goʊ][ɑːn][tuː; tə] [siːk] [wʊd] [ænd; ənd]['wɔːtər] , [bʌt; bət]

his	companions	from	necessity	go	on	to	seek	wood	and	water	,	but
他的	同伴	从	必要性	去	在	到	寻找	木头	和	水	,	但

['prɑːmɪs] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

promise	to	return	to	him	.
承诺	到	返回	到	他	.

他的同伴们迫于无奈继续前行，寻找木材和水源，但他们承诺会回来与他团聚。

['tɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [bæk] , [ðeɪ] [siː] [hɪm; ɪm] ['krɔːlɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm] ;

Turning	their	eyes	back	,	they	see	him	crawling	after	them	;
转弯	他们的	眼睛	后退	,	他们	看	他	爬行	后	他们	;

他们回过头去，看见他正爬着追赶他们；

[bʌt; bət][ɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ,

but	on	returning	for	him	after	a	few	hours	,
但	在	返回	为了	他	后	一个	很少	小时	,

但几个小时后，当他们回去接他时，

[ðeɪ] [faɪnd][sʌm; səm][waɪld] [biːst] [hæz; həz] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

they	find	some	wild	beast	has	carried	him	away	.
他们	寻找	一些	荒野	兽	有	携带	他	离开	.

他们发现他被某种野兽叼走了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['peɪnf(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ɪn]['diːteɪl] [wʌt] [ðeɪ] [naʊ] ['sʌfərd] ;

It	would	be	painful	to	describe	in	detail	what	they	now	suffered	;
它	会	是	痛苦	到	描述	在	细节	什么	他们	现在	遭受	;

详细描述他们现在所遭受的痛苦会令人心痛；

" ['fɔːrmər] [dis'tresiz] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kəm'perd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

"	former	distresses	were	not	to	be	compared	to	it	.
"	以前的	痛苦	是	不是	到	是	比较的	到	它	.

“以前的苦难与它相比根本无法相提并论。”

" [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [drɑːps][frʌm; frəm] [ɪg'zɔːstʃən] ; [ðə; ðɪ][rest] " [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

"	One	after	another	drops	from	exhaustion	;	the	rest	"	shake	hands	with	him	,
"	一	后	其他	滴	从	疲惫	;	这	休息	"	摇	双手	和	他	,

一个接一个地因精疲力竭而倒下；其余的人则与他握手。

[ænd; ənd] [ˌrekə'mend] [hɪm; ɪm][tu:; tə]['hev(ə)n][fɔ:r; fər][ðæt] [ə'sɪstəns] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ðəm'selvz]

and	recommending	him	to	Heaven	for	that	assistance	which	they	themselves
和	推荐	他	到	天堂	为了	那	协助	哪个	他们	他们自己

[kæn; kən][nɑ:t][ə'fɔ:rd] ,

can	not	afford	,
能	不是	买得起	,

他们向上帝祈求他得到他们自己无力承担的帮助。

[li:v] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ɪk'spaɪər] .

leave	him	to	expire	.
离开	他	到	到期	.

让他自生自灭吧。

" [ðə; ði]['pɑ:rti][ʌv; əv]['fɔ:rti] - [θri:] [ɑ:r; ər][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [rɪ'djʊst] [tu:; tə] [θri:] , [dʒɑ:n] ['haɪnz] ,

"	The	party	of	forty	-	three	are	at	length	reduced	to	three	,	John	Hynes	,
"	这	派对	的	四十	-	三	是	在	长度	减少	到	三	,	约翰	海恩斯	,

['evənz] , [ænd; ənd] ['wɝ:mɪŋtən] ,

Evans	,	and	Wormington	,
埃文斯	,	和	沃明顿	,

“四十三人的队伍最终只剩下三人：约翰·海恩斯、埃文斯和沃明顿。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sensɪz] [ʌv; əv]['i:v(ə)n] [ði:z] [ɑ:r; ər][soʊ] [ɪm'perd] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən]['hɑ:rdli] [hɪr] [ɔ:r]

and	the	senses	of	even	these	are	so	impaired	that	they	can	hardly	hear	or
和	这	感官	的	甚至	这些	是	所以	受损	那	他们	能	几乎	听到	或者

[si:] .

see	.
看	.

即使是这些人，他们的感官也严重受损，几乎听不见、看不清。

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['tɔ:ments] [ʌv; əv][θɜ:rst] [bɪ'kʌm] [soʊ][ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] [ðæt] ['wɝ:mɪŋtən] [begz][ðə; ði]

One	morning	the	torments	of	thirst	become	so	intolerable	that	Wormington	begs	the
一	早晨	这	折磨	的	口渴	变得	所以	无法容忍	那	沃明顿	乞求	这

[tu:] ['ʌðər] [tu:; tə][kæst][lɑ:ts][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][tu:; tə] [hu:] [ʃæl; ʃəl][daɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði][rest] ,

two	others	to	cast	lots	with	him	as	to	who	shall	die	for	the	rest	,
二	其他的	到	投掷	很多	和	他	作为	到	WHO	将	死	为了	这	休息	,

一天早晨，口渴的折磨变得难以忍受，沃明顿恳求另外两人和他一起抽签，决定谁来替其他人去死。

[ðæt] [baɪ] ['drɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] [meɪ] [sər'vaɪv] .

that	by	drinking	his	blood	the	other	two	may	survive	.
那	经过	喝	他的	血	这	其他	二	可能	存活	.

喝了他的血，另外两人或许就能活命。

[tu:; tə] [wɪtʃ] ['haɪnz] [rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] (['haɪnz]) [drɑ:ps] , [ðeɪ] [meɪ] [du:] [wʌt] [ðeɪ] [wɪl]

To	which	Hynes	replies	that	if	he	(	Hynes	)	drops	,	they	may	do	what	they	will
到	哪个	海恩斯	回复	那	如果	他	(	海恩斯	)	滴	,	他们	可能	做	什么	他们	将要

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

with	him	,
和	他	,

海恩斯回答说，如果他（海恩斯）倒下，他们可以随意处置他。

[bʌt; bət][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi][kæn; kən] [wɔ:k] [hi:; hi] [wɪl] [kən'sent] [tu:; tə][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .

but	as	long	as	he	can	walk	he	will	consent	to	no	such	thing	.
但	作为	长的	作为	他	能	走	他	将要	同意	到	不	这样的	事物	.

但只要他还能走路，他就不会同意这种事。

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ɪz] [ðen] [ə'bændənd] [baɪ] ['kɑ:mən] [kən'sent] , [nɔ:r][ɪz][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'nu:d] [wen] ['wɝ:mɪŋtən]

The	idea	is	then	abandoned	by	common	consent	,	nor	is	it	renewed	when	Wormington
这	主意	是	然后	弃	经过	常见的	同意	,	也不	是	它	更新	什么时候	沃明顿

[fɔ:lz] ,

falls	,
瀑布	,

随后，这一想法被普遍接受并放弃，沃明顿陷落后也没有重新提出。

[ænd; ənd] " [wɪð; wɪθ][wʌn]['fi:b(ə)l] ['efərt] [tu:; tə][raɪz] , ['stretʃɪz] [hɪm'self][ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] ,

and	"	with	one	feeble	effort	to	rise	,	stretches	himself	on	the	shore	,
和	"	和	一	微弱	努力	到	上升	,	伸展	他自己	在	这	支撑	,

他挣扎着想要起身，却无力地躺在了岸边。

['beriɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ɪn][ðə; ði][sænd] .

burying	his	right	hand	in	the	sand	.
埋葬	他的	正确的	手	在	这	沙	.

他将右手埋入沙子里。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [sə'vaɪvəz] [pər'si:v] [sʌm; səm]['ɑ:bdʒekts] [wɪtʃ] [tu:; tə][ðer; ðər]

"	The	next	morning	the	two	survivors	perceive	some	objects	which	to	their
"	这	下一个	早晨	这	二	幸存者	感知	一些	对象	哪个	到	他们的

['feɪlɪŋ] ['paʊɚz] [lʊk] [laɪk] " [lɑ:rdʒ][bɜ:rdz] .

failing	powers	look	like	"	large	birds	.
失败	权力	看	喜欢	"	大的	鸟类	.

第二天早上，两名幸存者看到一些物体，在他们逐渐衰弱的视力下，这些物体看起来像"大鸟"。

" [ðeɪ] [tɜ:rn][aʊt][tu:; tə][bi:; bi] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn]['pɑ:rti] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [left][bɪ'haɪnd] ,

"	They	turn	out	to	be	four	of	their	own	party	,	who	had	been	left	behind	,
"	他们	转动	出去	到	是	四	的	他们的	自己的	派对	,	WHO	有	到过	左边	在后面	,

"结果发现他们是自己队伍里的四个人，被落下了。"

[naʊ] ['nɪrli] [blaɪnd] , [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] [rɪ'djʊst] [tu:; tə] ['ɪdiəsi] .

now	nearly	blind	,	and	almost	reduced	to	idiocy	.
现在	几乎	瞎的	,	和	几乎	减少	到	白痴	.

现在几乎失明，而且几乎丧失了理智。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['gæstli] ['mi:tɪŋ] .

It	was	a	most	ghastly	meeting	.
它	曾是	一个	最多	阴森	会议	.

这是一次极其糟糕的会议。

[sɪns] [ðeɪ] [kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋgər] [sɜ:rtʃ] ['næroʊli] [fɔ:r; fər] [fu:d] ,

Since	they	could	no	longer	search	narrowly	for	food	,
自从	他们	可以	不	更长	搜索	勉强	为了	食物	,

由于他们无法再像以前那样缩小搜索范围，寻找食物，

[ðeɪ] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli][hæv; həv] [naʊ] [stɑ:rvd] [tu:; tə] [deθ] [bʌt; bət][fɔ:r; fər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['məuʃənz]

they	would	certainly	have	now	starved	to	death	but	for	watching	the	motions
他们	会	当然	有	现在	饥饿	到	死亡	但	为了	观看	这	运动

[ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n] [si:] - [bɜ:rdz] ,

of	certain	sea	-	birds	,
的	肯定	海	-	鸟类	,

如果不是观察某些海鸟的动向，他们现在肯定已经饿死了。

[wɪtʃ] , ['æftər] ['skrætʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sænd] , [ðeɪ] [pər'si:vd] [let] ['sʌmθɪŋ] [drɑ:p][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər]

which	,	after	scratching	in	the	sand	,	they	perceived	let	something	drop	out	of	their
哪个	,	后	抓挠	在	这	沙	,	他们	感知	让	某物	降低	出去	的	他们的

[bi:ks] .

beaks	.
喙	.

它们在沙子里刨来刨去，然后感觉有什么东西从它们的喙里掉了出来。

[ɑ:n] ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] ,

On	searching	for	themselves	,
在	搜索	为了	他们自己	,

在寻找自我的过程中，

[ðə; ði] [pʊr] [men] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ʃel] - [fɪʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd]

the	poor	men	found	that	the	birds	were	catching	shell	-	fish	which	had
这	贫穷的	男人	成立	那	这	鸟类	是	捕捉	壳	-	鱼	哪个	有

['bʌrəud] [ɪn][ðə; ði][sænd] .

burrowed	in	the	sand	.
掘穴	在	这	沙	.

穷人发现，这些鸟儿正在捕食藏在沙子里的贝类。

[ɑːn][ðə; ði][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] ,

On	the	one	hundred	and	seventeenth	day	of	their	journey	,
在	这	一	百	和	第十七	天	的	他们的	旅行	,

在他们旅程的第一百一十七天，

([ðoʊ] [ðeɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ðəm'selvz] [ʌv; əv] [deɪts]) [ðiːz] [sɪks] [ʌn'fɔːrtʃənət] [æt; ət][læst][met]

(	though	they	knew	nothing	themselves	of	dates	)	these	six	unfortunates	at	last	met
(	尽管	他们	知道	没有什么	他们自己	的	日期	)	这些	六	不幸的	在	最后的	遇见

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌjʊrə'piːən] — [ə; eɪ] [dʌtʃ] ['setlər] .

with	a	European	—	a	Dutch	settler	.
和	一个	欧洲的	—	一个	荷兰语	定居者	.

（尽管他们自己对日期一无所知）这六个不幸的人最终遇到了一个欧洲人——一个荷兰定居者。

" [ðer; ðər][dʒɔɪ][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] , [kəm'baɪnd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [wiːk] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

"	Their	joy	was	such	that	,	combined	with	their	weak	condition	,
"	他们的	喜悦	曾是	这样的	那	,	合并	和	他们的	虚弱的	状况	,

“他们的喜悦如此强烈，再加上他们身体虚弱，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [ɪk'sprest] [baɪ] [kən'vʌlsɪv] ['muːvmənts] .

it	could	only	be	expressed	by	convulsive	movements	.
它	可以	仅有的	是	表达	经过	痉挛	移动	.

它只能通过抽搐的动作来表达。

" [bʌt; bət] " ['æftər] ['geɪnɪŋ] [sʌm; səm] [kəm'poʊʒər] , " [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

"	But	"	after	gaining	some	composure	,	"	they	learned	they	were	within	the
"	但	"	后	获得	一些	镇定	,	"	他们	学习	他们	是	之内	这

['limits][ʌv; əv][ðə; ði] ['setlmənts] ,

limits	of	the	settlements	,
限制	的	这	定居点	,

但是，在稍稍冷静下来后，他们发现自己仍在定居点的范围内。

[ænd; ənd][nɑːt] [ə'bʌv] [θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] .

and	not	above	three	hundred	miles	from	the	Cape	of	Good	Hope	.
和	不是	多于	三	百	英里	从	这	岬	的	好的	希望	.

且距好望角不超过三百英里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ˌhɑːspɪ'tæləti] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd]

They	were	received	with	the	utmost	hospitality	,	which	it	seemed	was	offered
他们	是	已收到	和	这	极致	热情好客	,	哪个	它	似乎	曾是	提供

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪm'pruːdns] ,

with	some	imprudence	,
和	一些	轻率	,

他们受到了极其热情的款待，但这热情似乎有些过分。

[sɪns] [ɑːn] ['biːɪŋ] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [bred] [ænd; ənd][mɪlk] ,

since	on	being	supplied	with	bread	and	milk	,
自从	在	存在	供应	和	面包	和	牛奶	,

自从有了面包和牛奶之后，

" [ðer; ðər][və'ræsəti][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv]['ɔːlmoʊst] [pruːvd] [ðer; ðər] [dɪ'strʌkʃn] .

"	their	voracity	was	such	as	to	have	almost	proved	their	destruction	.
"	他们的	贪婪	曾是	这样的	作为	到	有	几乎	已证实	他们的	破坏	.

“他们的贪婪几乎导致了他们的毁灭。”

" ['æftər] ['biːɪŋ] ['kerfəli] [nəːst] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [rɪ'kʌvərd] ,
" **After** **being** **carefully** **nursed** **,** **and** **in** **some** **degree** **recovered** **,**
" 后 存在 小心 护理 , 和 在 一些 程度 恢复 ,

“经过精心护理，并在某种程度上康复后，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɔrwɚdɪd] [ɪn][kɑːrts][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [taʊn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz]
they **were** **forwarded** **in** **carts** **to** **the** **nearest** **town** **,** **which** **was** **two** **hundred** **miles**
他们 是 转发 在 购物车 到 这 最近的 镇 , 哪个 曾是 二 百 英里
['dɪstənt] .
distant **.**
遥远 .

它们被装在马车上运往最近的城镇，该城镇距离两百英里。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [weɪ] , [wer'evər] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði]['fɑːrmɚz] [ə'semblɪŋ]
" **During** **the** **whole** **way** **,** **wherever** **they** **passed** **the** **night** **,** **the** **farmers** **assembling**
" 期间 这 所有的 方式 , 无论 他们 通过了 这 夜晚 , 这 农民 组装
[tuː; tə] [hɪr] [ðer; ðər][sæd]['stɔːri] ,
to **hear** **their** **sad** **story** **,**
到 听到 他们的 伤心 故事 ,

“一路上，无论他们在哪过夜，农民们都会聚集起来听他们讲述悲惨的故事。”

[ænd; ənd] [sə'plaɪɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn] [niːd] .
and **supplying** **them** **with** **all** **of** **which** **they** **stood** **in** **need** **.**
和 供应 他们 和 全部 的 哪个 他们 站立 在 需要 .

并向他们提供他们所需的一切。

" [neɪ] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]['hɑːlənd][wɜːr; wər] [ðen] [æt; ət][wɔːr] ,
" **Nay** **,** **notwithstanding** **that** **England** **and** **Holland** **were** **then** **at** **war** **,**
" 不 , 虽然 那 英格兰 和 荷兰 是 然后 在 战争 ,

“不，尽管当时英国和荷兰正处于战争状态，

[ðə; ði] [dʌtʃ] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] [dɪ'spætʃt] [ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ]
the **Dutch** **Governor** **of** **the** **Cape** **of** **Good** **Hope** **dispatched** **a** **very** **strong**
这 荷兰语 州长 的 这 岬 的 好的 希望 已派出 一个 非常 强的
[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn][kwest][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['kɑːstəweɪz] ,
expedition **through** **the** **country** **in** **quest** **of** **the** **other** **castaways** **,**
远征 通过 这 国家 在 寻求 的 这 其他 遇难者 ,

好望角荷兰总督派遣了一支实力强大的探险队穿越该国，寻找其他遇难者。

[ʃʊd; ʃəd] ['eni] [stɪl] [rɪ'meɪn] .
should **any** **still** **remain** **.**
应该 任何 仍然 保持 .

如果还有剩余的话。

[ðeɪ] [met] ['wɪljəm] - , ['sɜːrvənt][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [meɪt] , ['stægərɪŋ] [ɑːn][ə'loʊn] , "
They **met** **William** **Hubberly** **,** **servant** **of** **the** **second** **mate** **,** **staggering** **on** **alone** **,** **"**
他们 遇见 威廉 - , 仆人 的 这 第二 伴侣 , 令人震惊 在 独自的 , "
['melənkɑːli] [ænd; ənd][fər'lɔːrn] .
melancholy **and** **forlorn** **.**
忧郁 和 绝望 .

他们遇到了二副的仆人威廉·哈伯利，他独自一人踉跄前行，“忧郁而孤苦伶仃”。

" [ɑːn] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [ðeɪ] [met]['sev(ə)n] ['læskər] [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk]
" **On** **other** **parts** **of** **the** **road** **they** **met** **seven** **Lascars** **and** **two** **of** **the** **black**
" 在 其他 部分 的 这 路 他们 遇见 七 水手们 和 二 的 这 黑色的
['fiːmeɪl] ['sɜːrvənt] .
female **servants** **.**
女性 仆人 .

在路的其他地方，他们遇到了七名水手和两名黑人女仆。

[frʌm; frəm] [ðiːz] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [faɪv] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] ['ʃɪps] ['kʌmpəni] [hæd; həd] ['sepəreɪtɪd]

From	these	they	learned	that	five	days	after	the	ship's	company	had	separated
从	这些	他们	学习	那	五	天	后	这	船的	公司	有	分开

[ə'nʌðər] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [tʊk] [pleɪs] ,

another	division	of	the	party	took	place	,
其他	分配	的	这	派对	采取	地方	,

由此他们得知，在船员们分散五天后，队伍中又发生了另一次分裂。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ðeɪ] [nuː] [nɑːt] .

but	what	had	become	of	the	others	they	knew	not	.
但	什么	有	变得	的	这	其他的	他们	知道	不是	.

但他们不知道其他人的下落。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['kæptənz] [koʊt] , [haʊ'evər] , [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

They	had	seen	the	Captain's	coat	,	however	,	on	one	of	the	natives	,
他们	有	已见	这	船长的	外套	,	然而	,	在	一	的	这	本地人	,

不过，他们曾在一个土著人身上看到过船长的外套。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['gæðərd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .

from	which	they	gathered	that	he	was	dead	.
从	哪个	他们	聚集	那	他	曾是	死的	.

由此他们得知他已经死了。

[noʊ] ['fɜːrðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] ,

No	further	information	could	be	obtained	,
不	更远	信息	可以	是	获得	,

无法获得更多信息。

[ænd; ənd][soʊ]['vaɪələnt][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ðæt] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]

and	so	violent	was	the	opposition	of	the	Caffres	that	the	expedition
和	所以	暴力	曾是	这	反对	的	这	卡弗斯	那	这	远征

[wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

was	compelled	to	return	.
曾是	被迫	到	返回	.

卡弗尔人的抵抗如此激烈，以至于探险队被迫返回。

['sev(ə)n] ['jɪrz] ['æftərwərd] ['kɜːrn(ə)l] ['gɔːrdn] , [waɪl] ['trævəlɪŋ] [ɪn][kæ'fɹɛ.ɹi.ə] ,

Seven	years	afterward	Colonel	Gordon	,	while	travelling	in	Caffraria	,
七	年	之后	上校	戈登	,	尽管	旅行	在	卡弗拉里亚	,

七年后，戈登上校在卡弗拉里亚旅行时，

[wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [baɪ][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] ['wʊmən] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]

was	informed	by	a	native	that	there	was	a	white	woman	among	his
曾是	知情的	经过	一个	本国的	那	那里	曾是	一个	白色的	女士	之中	他的

['kʌntriːmɪn] ,

countrymen	,
同胞们	,

他从一位当地人那里得知，他的同胞中有一个白人女子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tʃaɪld] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['friːkwəntli] [ɪm'breɪst] , [ænd; ənd]['oʊvər] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wept] ['bɪtərli] .

with	a	child	whom	she	frequently	embraced	,	and	over	whom	she	wept	bitterly	.
和	一个	孩子	谁	她	频繁地	拥抱	,	和	超过	谁	她	哭泣	苦涩地	.

她有一个孩子，她经常拥抱他，并为他痛哭流涕。

[bæd] [helθ] [kəm'peld] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][tuː; tə][rɪ'tɜːrn] [hoʊm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sent] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['letər]

Bad	health	compelled	the	Colonel	to	return	home	,	but	he	sent	her	a	letter
坏的	健康	被迫	这	上校	到	返回	家	,	但	他	发送	她	一个	信

[ɪn] [frentʃ] ,

in	French	,
在	法语	,

上校因健康状况不佳被迫返回家乡，但他用法语给她写了一封信。

[dʌtʃ] , [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] , ['bɛgɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [saɪn] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [bə:nd] [stɪk] , [ɔ:r]
Dutch , **and** **English** , **begging** **that** **some** **sign** , **such** **as** **a** **burned** **stick** , **or**
荷兰语 , 和 英语 , 乞讨 那 一些 符号 , 这样的 作为 一个 烧伤 戳 , 或者
['ʌðər] ['toʊkən] ,
other **token** ,
其他 令牌 ,

荷兰语和英语中，恳求对方提供一些信号，例如烧焦的木棍或其他信物。

[maɪt] [bi:; bi] [rɪ'tɜ:rnd] [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [wen] ['evri] [ɪg'zɜ:rʃn] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd] [fɔ:r; fər]
might **be** **returned** **in** **answer** **to** **it** , **when** **every** **exertion** **should** **be** **made** **for**
可能 是 返回 在 回答 到 它 , 什么时候 每一个 用力 应该 是 制成 为了
[hɜ:r; hər] [rɪ'kʌvəri] ;
her **recovery** ;
她 恢复 ;

对此，或许会做出回应，届时应尽一切努力帮助她康复；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [wʌz; wəz]['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
but **nothing** **more** **was** **ever** **heard** **of** **her** .
但 没有什么 更多的 曾是 曾经 听到 的 她 .

但此后便再也没有她的消息了。

[ˌnevərðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[fɔ:r; fər] ['jɪrz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [bɪ'li:f] [æt; ət][ðə; ði] [keɪp] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
for **years** **there** **was** **a** **general** **belief** **at** **the** **Cape** **that** **some** **of** **the**
为了 年 那里 曾是 一个 一般的 信仰 在 这 岬 那 一些 的 这
[ʌn'fɔ:rtʃənət] ['leɪdiz] [stɪl] [sə'vaivd] ,
unfortunate **ladies** **still** **survived** ,
不幸 女士们 仍然 幸存下来 ,

多年来，开普敦地区普遍认为，一些不幸的女士仍然幸存下来。

[hu:] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] , [bʌt; bət] [ðæt] ['hævɪŋ] [bɪn] [kəm'peld] [tu:; tə]
who **had** **it** **in** **their** **power** **to** **return** , **but** **that** **having** **been** **compelled** **to**
WHO 有 它 在 他们的 力量 到 返回 , 但 那 拥有 到过 被迫 到
['mæri] ['kæfə] ['tʃi:ftənz] ,
marry **Caffre** **chieftains** ,
结婚 卡弗 酋长们 ,

那些原本有能力返回家园的人，却被迫与卡弗雷族酋长联姻，

[ænd; ənd] " [ˌæprɪ'hendɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [pleɪs] [ɪn][sə'saɪəti][wʌz; wəz] [lɔ:st] ,
and **"** **apprehending** **that** **their** **place** **in** **society** **was** **lost** ,
和 " 逮捕 那 他们的 地方 在 社会 曾是 丢失的 ,

并且"意识到自己在社会中的地位已经丧失"，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dɪ'greɪdɪd] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['i:kwəlz] ,
and **that** **they** **should** **be** **degraded** **in** **the** **eyes** **of** **their** **equals** ,
和 那 他们 应该 是 退化的 在 这 眼睛 的 他们的 等于 ,

并且他们在同辈人眼中应该受到贬低。

" [ðeɪ] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][ə'baɪd] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .
" **they** **resolved** **to** **abide** **where** **they** **were** .
" 他们 已解决 到 遵守 在哪里 他们 是 .

他们决定留在原地。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **73** **]**
[页 -]

[ðə; ði] ['dɑ:lz] - [rɪ'sepʃ(ə)n] [æt; ət] [rɪ'pʌblɪkən] [hɔ:l] , ['θɜ:rti] - [θɜ:rd] [stri:t] , [nu:] [jɔ:k] . —

THE	DOLLS	'	RECEPTION	AT	REPUBLICAN	HALL	,	THIRTY	-	THIRD	STREET	,	NEW	YORK	.	—
这	娃娃	-	接待	在	共和党人	大厅	,	三十	-	第三	街道	,	新的	约克	.	—

[drɔ:n] [baɪ]['mɪsɪz] . ['dʒesi] ['ʃepərd] .

Drawn	by	Mrs	.	Jessie	Shepherd	.
绘制	经过	太太	.	杰西	牧羊人	.

娃娃们在纽约第三十三街共和党大厅的招待会。——杰西·谢泼德夫人绘制。

[ðə; ði] ['dɑ:lz] - [rɪ'sepʃ(ə)n] .

THE	DOLLS	'	RECEPTION	.
这	娃娃	-	接待	.

娃娃们的招待会。

[ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪn'greɪvɪŋ] [wɪl] [gɪv] ['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l] ['ri:dɚz] [æn; ən][aɪ'di:ə][ʌv; əv][æn; ən]

This	beautiful	engraving	will	give	our	little	readers	an	idea	of	an
这	美丽的	雕刻	将要	给	我们的	小的	读者	一个	主意	的	一个

[ˌentər'teɪnmənt] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['bi:ɪŋ] [held] [ɪn] [rɪ'pʌblɪkən] [hɔ:l] ,

entertainment	which	is	now	being	held	in	Republican	Hall	,
娱乐	哪个	是	现在	存在	握住	在	共和党人	大厅	,

这幅精美的版画将让我们的小读者们了解目前正在共和党大厅举行的娱乐活动。

['θɜ:rti] - [θɜ:rd] [stri:t] , [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] , [wer] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [groʊn] ['pi:p(ə)l][ɔ:r] ['tʃɪldrən] ['bi:ɪŋ]

Thirty	-	third	Street	,	New	York	city	,	where	,	instead	of	grown	people	or	children	being
三十	-	第三	街道	,	新的	约克	城市	,	在哪里	,	反而	的	生长	人们	或者	孩子们	存在

[ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['pɜ:sənɪdʒz] ,

the	important	personages	,
这	重要的	人物	,

纽约市第三十三街，在那里，重要的人物不是成年人或儿童，

[θri:] ['hʌndrəd] ['dɔliz] [ɑ:r; ər] [drest] [ʌp][ɪn][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['tɔɪlɪts] ,

three	hundred	dollies	are	dressed	up	in	magnificent	toilets	,
三	百	手推车	是	穿着	向上	在	壮丽	洗手间	,

三百个娃娃被装扮成华丽的厕所，

['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði]['vɪzɪts][ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] .

waiting	to	receive	the	visits	and	admiration	of	their	friends	.
等待	到	收到	这	访问	和	钦佩	的	他们的	朋友们	.

等待着朋友们的探望和赞赏。

[ðə; ði] ['dɔliz] [du:][nɑ:t][tɔ:k] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [hu:] [seɪ] " ['pɑ:pə] " [ænd; ənd]

The	dollies	do	not	talk	,	with	the	exception	of	a	few	who	say	"	Papa	"	and
这	手推车	做	不是	讲话	,	和	这	例外	的	一个	很少	WHO	说	"	爸爸	"	和

" ['mæmə] " ;

"	Mamma	"	;
"	妈妈	"	;

除了少数几个会说"爸爸"和"妈妈"的玩偶外，其他玩偶都不会说话；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [gru:ps] [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['bju:tɪf(ə)l] ['pɪktʃərz] .

but	they	are	all	arranged	in	groups	representing	beautiful	pictures	.
但	他们	是	全部	安排	在	团体	代表	美丽的	图片	.

但它们都被排列成组，构成了一幅幅美丽的画面。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [hæv; həv] ['bækˌgraʊndz] [ʌv; əv] ['peɪntɪd] ['si:nəri] , [ænd; ənd][ɔ:l][hæv; həv]

Some	of	these	have	backgrounds	of	painted	scenery	,	and	all	have
一些	的	这些	有	背景	的	绘	风景	,	和	全部	有

[ə'proʊpriət] [sə'raʊndɪŋz] [tu:; tə]['pɜ:rfɪkt][ðə; ði] ['tæbloʊz] .

appropriate	surroundings	to	perfect	the	tableaux	.
合适的	周围环境	到	完美的	这	画作	.

其中一些作品以彩绘风景为背景，所有作品都拥有合适的周边环境，使画面更加完美。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 74]
[页 -]

[第74页]

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] " ['mɑːd(ə)l] [skuːl] , " [wɪð; wɪθ]['dɔːrmətɔːri] , [skuːl] - [ruːm] , [ænd; ənd] [pleɪ] -
There are a " model school , " with dormitory , school - room , and play -
那里 是 一个 " 模型 学校 , " 和 宿舍 , 学校 - 房间 , 和 玩 -
[graʊnd] ; [ə; eɪ] ['krɪsnɪŋ] ,
ground ; a christening ,
地面 ; 一个 洗礼 ,

这里有一所"模范学校"，配有宿舍、教室和操场；还有一个洗礼池，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɪnɪstər] [ænd; ənd]['beɪbi][ænd; ənd][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [frendz] ; [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] ,
with the minister and baby and a party of friends ; a kitchen ,
和 这 部长 和 婴儿 和 一个 派对 的 朋友们 ; 一个 厨房 ,

与牧师、婴儿和一群朋友；在厨房里，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] ['fæməli][ʌv; əv] ['dɑːki] ; [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['tʃɪldrən] " ['koʊstɪŋ] " ; [ə; eɪ]['riːəl][lɔːg] -
with a whole family of darkies ; a dozen children " coasting " ; a real log -
和 一个 所有的 家庭 的 黑人 ; 一个 打 孩子们 " 滑行 " ; 一个 真实的 日志 -
['kæbɪn] ,
cabin ,
舱 ,

一家黑人家庭；十几个孩子"闲逛"；一间真正的木屋，

[tuː; tə][biː; bi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]['beɪbi] - [haʊs] ; [ænd; ənd][læst] , [ænd; ənd] [pˈrɪtɪɪst] [ʌv; əv][ɔːl] ,
to be used as a baby - house ; and last , and prettiest of all ,
到 是 用过的 作为 一个 婴儿 - 房子 ; 和 最后的 , 和 最漂亮的 的 全部 ,

用作婴儿房；最后，也是最漂亮的，

[ðə; ði] ['hɪroʊz] [ænd; ənd]['herəwənz][ʌv; əv] ['evri] ['nɜːrsəri] : ['mʌðər] [guːs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ,
the heroes and heroines of every nursery : Mother Goose and her children ,
这 英雄 和 女英雄们 的 每一个 苗圃 : 母亲 鹅 和 她 孩子们 ,

每个儿童房里的英雄和女英雄：鹅妈妈和她的孩子们，

[drest] [ɪn] ['kɑːstuːmz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mɑːdərn] ['pɪktʃər] - [bʊks] [hæv; həv] [meɪd] ['pɑːpjələr] ; [red] ['raɪdɪŋ]
dressed in costumes which the modern picture - books have made popular ; Red Riding
穿着 在 服装 哪个 这 现代的 图片 - 图书 有 制成 受欢迎的 ; 红色的 骑术
- [hʊd] , ['pɑːli] ['flɪndərz] ,
- hood , Polly Flinders ,
- 兜帽 , 波莉 弗林德斯 ,

她们身着现代图画书中流行的服装，例如小红帽、波莉·弗林德斯等。

['bɑːbi] ['ʃæftoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi][hiː; hi][left][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , ['lɪt(ə)l] [ˌboʊ 'piːp] , ['mɪstrəs]
Bobby Shaftoe and the little lady he left behind him , Little Bopeep , Mistress
鲍比 沙夫托 和 这 小的 女士 他 左边 在后面 他 , 小的 波皮普 , 情妇
['meri] ,
Mary ,
玛丽 ,

鲍比·沙夫托和他留下的那位小女士，小波比，玛丽夫人

[tɑːm] ['tʌkər] , ['wɪli] [bɔz] , [tɑːm] , [tɑːm] , [ðə; ði]['paɪpərz] [sʌn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] , [ænd; ənd]
Tom Tucker , Willy Boz , Tom , Tom , the Piper's son , and his audience , and
汤姆 塔克 , 威利 博兹 , 汤姆 , 汤姆 , 这 吹笛人的 儿子 , 和 他的 观众 , 和
[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðər] .
a great many others .
一个 伟大的 许多 其他的 .

汤姆·塔克、威利·博兹、汤姆、汤姆、吹笛人的儿子、他的听众，以及其他许多人。

[ə'mʌŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][væst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['dɔliz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ʌv; əv] [kɔːrs] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['beɪbiːz]

Among	such	a	vast	number	of	dollies	there	are	of	course	a	great	many	babies
之中	这样的	一个	广阔的	数字	的	手推车	那里	是	的	课程	一个	伟大的	许多	婴儿

.

:

.

在如此众多的玩偶中，当然也有很多婴儿玩偶。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ɔːl] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] " ['nɜːrsəri] ,

These	are	all	placed	in	the	"	Nursery	,
这些	是	全部	放置	在	这	"	苗圃	,

这些都放在"托儿所"里，

" [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['weɪtɪd] [ə'pɑːn][ænd; ənd] [ə'tendid] [baɪ] [fʊl] - [groʊn] ['dɑːlz] , [drest] ['niːtli] ,

"	where	they	are	waited	upon	and	attended	by	full	-	grown	dolls	,	dressed	neatly	,
"	在哪里	他们	是	等待	之上	和	参加	经过	满的	-	生长	娃娃	,	穿着	整齐地	,

"在那里，她们受到穿着整齐的成年玩偶的服侍和照顾，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]['nɜːrsɪz] - [kæps] .

and	with	pretty	little	nurses	'	caps	.
和	和	漂亮的	小的	护士	-	帽子	.

还戴着漂亮的小护士帽。

['evriθɪŋ] [ɪz][prə'vaɪdɪd][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['kreɪdlz] , ['rætlz] , [ænd; ənd]['beɪbi] - [d'ʒʌmpəz][fɔːr; fər]

Everything	is	provided	in	the	way	of	cradles	,	rattles	,	and	baby	-	jumpers	for
一切	是	假如	在	这	方式	的	摇篮	,	嘎嘎作响	,	和	婴儿	-	套头衫	为了

[ðiːz] ['veri] ['lɪt(ə)l][foʊks] ,

these	very	little	folks	,
这些	非常	小的	各位	,

这里为这些小宝宝们准备了摇篮、拨浪鼓和婴儿跳跳椅等各种用品。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [wel] [kɛəd] [fɔːr; fər][ænd; ənd][ə'mjuːzd] [ðæt] [ðer; ðər]['pɑːpɑːs][ænd; ənd]

and	they	are	so	well	cared	for	and	amused	that	their	papas	and
和	他们	是	所以	出色地	关心	为了	和	觉得好笑	那	他们的	爸爸	和

['mæmə; mə'mɑː] ,

mammas	,
妈妈们	,

他们得到了很好的照顾和娱乐，以至于他们的爸爸妈妈们，

[huː] [ɑːr; ər] ['bɪzi] ['teɪkɪŋ] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['tæbloʊz] , [niːd] [hæv; həv][noʊ][kən'sɜːrn][ə'baʊt][ðem; ðəm] .

who	are	busy	taking	part	in	the	tableaux	,	need	have	no	concern	about	them	.
WHO	是	忙碌的	采取	部分	在	这	画作	,	需要	有	不	忧虑	关于	他们	.

那些忙于参与表演的人不必担心他们。

['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðər] , [ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [tuː; tə]['vɪzɪt] .

Taking	it	altogether	,	the	exhibition	is	a	pleasant	place	to	visit	.
采取	它	共	,	这	展览	是	一个	令人愉快的	地方	到	访问	.

总的来说，这个展览是一个值得参观的好地方。

[ðə; ði]['dɑːlz][ɑːr; ər][ɔːl] [wel] [drest] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][soʊld][æt; ət]['praɪsɪz] [wɪtʃ] ,

The	dolls	are	all	well	dressed	,	and	will	be	sold	at	prices	which	,
这	娃娃	是	全部	出色地	穿着	,	和	将要	是	卖	在	价格	哪个	,

这些娃娃都穿着考究，售价为：

[baɪ] [kəm'pærɪsn] , [ɑːr; ər][nɑːt][ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ;

by	comparison	,	are	not	unreasonable	;
经过	比较	,	是	不是	不合理	;

相比之下，这些要求并非不合理；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['tæbloʊz] [ʌn'tɪl]['æftər]

but	they	will	not	be	removed	from	their	places	in	the	tableaux	until	after
但	他们	将要	不是	是	已移除	从	他们的	地方	在	这	画作	直到	后

[ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɪz] [kən'kluːdid] .

the	exhibition	is	concluded	.
这	展览	是	结束	.

但这些展品要等到展览结束后才会从场景中移除。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] .

And	now	for	the	object	.
和	现在	为了	这	目的	.

现在来看实物。

['sevrəl] ['jɪrz] [ə'goʊ][ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n] [jʌŋ] ['leɪdiz] [set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [reɪz] [θriː] ['θaʊz(ə)nd]

Several	years	ago	a	half	-	dozen	young	ladies	set	to	work	to	raise	three	thousand
一些	年	前	一个	一半	-	打	年轻的	女士们	放	到	工作	到	增加	三	千

['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] ['sʌmwer] [ɑːn][ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] ,

dollars	to	build	a	little	cottage	somewhere	on	the	sea	-	shore	,
美元	到	建造	一个	小的	小屋	某处	在	这	海	-	支撑	,

几年前，六位年轻女士开始努力筹集三千美元，准备在海边建造一座小木屋。

[wɪtʃ] [maɪt] [ə'fɔːrd][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['sʌmər] [hoʊm][tuː; tə] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

which	might	afford	a	comfortable	summer	home	to	such	of	the	children
哪个	可能	买得起	一个	舒服的	夏天	家	到	这样的	的	这	孩子们

[æz; əz][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] [rɪ'muːv(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['hɑːspɪt(ə)l] ,

as	were	able	to	bear	removal	from	the	Children's	Hospital	,
作为	是	有能力的	到	熊	移动	从	这	孩子们的	医院	,

这或许能为那些能够承受离开儿童医院之苦的孩子们提供一个舒适的避暑住所。

[ɑːn] ['θɜːrti] - [fɔːrθ] [striːt] [ænd; ənd] [naɪnθ] ['ævənuː] .

on	Thirty	-	fourth	Street	and	Ninth	Avenue	.
在	三十	-	第四	街道	和	第九	大街	.

位于第三十四街和第九大道交汇处。

[ðɪs] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ɪz] ['mænɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['sɪstər] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['meri] , [æn; ən] [ɪ'pɪskəpl] ['sɪstərhʊd] ,

This	institution	is	managed	by	the	Sisters	of	St	.	Mary	,	an	Episcopal	sisterhood	,
这	机构	是	管理	经过	这	姐妹	的	英石	.	玛丽	,	一个	圣公会	姐妹情谊	,

该机构由圣玛丽修女会管理，这是一个圣公会修女会。

[ænd; ənd][soʊ] [wel] ['mænɪdʒd] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdiz] [wɪʃt] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sʌmər] [hoʊm]

and	so	well	managed	that	the	ladies	wished	to	place	the	little	summer	home
和	所以	出色地	管理	那	这	女士们	希望	到	地方	这	小的	夏天	家

['ɔːlsoʊ][ɪn][ðer; ðər] [ker] .

also	in	their	care	.
还	在	他们的	关心	.

管理得如此出色，以至于女士们希望也将那座小小的避暑别墅交由她们管理。

[ðə; ði] [θriː] ['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][wʌz; wəz] [reɪzd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]

The	three	thousand	dollars	was	raised	long	ago	;	but	the	project
这	三	千	美元	曾是	提高	长的	前	;	但	这	项目

[gruː] , [æz; əz] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wɪl] ,

grew	,	as	such	things	will	,
生长	,	作为	这样的	事物	将要	,

三千美元是很久以前筹集的；但项目规模不断扩大，正如这类事情通常会发生的那样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪlt] [læst] [sprɪŋ] [kɔːst] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lænd] , [ə'baʊt] [naɪn]

and	the	house	which	was	built	last	spring	cost	,	with	the	land	,	about	nine
和	这	房子	哪个	曾是	建造	最后的	春天	成本	,	和	这	土地	,	关于	九

['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .

thousand	dollars	.
千	美元	.

去年春天建造的这栋房子，连地皮在内，一共花费了大约九千美元。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn] ['rɑːkəˌweɪ] [biːtʃ] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [nuː] [hoʊ'tel][ænd; ənd][fɑːr]

It	is	situated	on	Rockaway	Beach	,	between	the	large	new	hotel	and	Far
它	是	位于	在	洛克威	海滩	,	之间	这	大的	新的	酒店	和	远的

['rɑːkəˌweɪ] ,

Rockaway	,
洛克威	,

它位于洛克威海滩，介于新建的大型酒店和远洛克威之间。

[ænd; ənd] [wɪl] [ə'kɑːmədeɪt] [ə'baʊt] ['fɔːrti] ['tʃɪldrən] .

and	will	accommodate	about	forty	children	.
和	将要	容纳	关于	四十	孩子们	.

可容纳约四十名儿童。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ɔːl] ['sʌmər] ;

Some	of	those	who	are	taken	from	the	hospital	will	remain	all	summer	;
一些	的	那些	WHO	是	已采取	从	这	医院	将要	保持	全部	夏天	;

有些从医院被送走的人将在整个夏天都待在那里；

['ʌðər] [wɪl] [goʊ][fɔːr; fər][ten] [deɪz] [ɔːr] [tuː] [wiːks] .

others	will	go	for	ten	days	or	two	weeks	.
其他的	将要	去	为了	十	天	或者	二	周	.

其他人则会待十天或两周。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðə; ði] ['leɪdiz] [hoʊp][tuː; tə] [gɪv] [helθ] [ænd; ənd] ['pleʒər] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [pʊr]

In	this	way	the	ladies	hope	to	give	health	and	pleasure	to	a	great	many	poor
在	这	方式	这	女士们	希望	到	给	健康	和	乐趣	到	一个	伟大的	许多	贫穷的

['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

little	children	,
小的	孩子们	,

女士们希望通过这种方式，为许多贫困的小孩带来健康和快乐。

[huː] [mʌst; məst] ['ʌðərwaɪz] ['sʌfər] [ɪn] ['tenəmənt] - ['haʊzɪz] [ɔːl] ['sʌmər] .

who	must	otherwise	suffer	in	tenement	-	houses	all	summer	.
WHO	必须	否则	遭受	在	廉租公寓	-	房屋	全部	夏天	.

否则他们整个夏天都只能在廉租房里受苦。

[ðə; ði][hoʊm] [wɪl] [biː; bi] [kɔːld] " [ˌes 'tiː] . ['mɛriːz] [baɪ][ðə; ði] [siː] .

The	home	will	be	called	"	St	.	Mary's	by	the	Sea	.
这	家	将要	是	称为	"	英石	.	玛丽的	经过	这	海	.

这所房子将被命名为“海滨圣玛丽之家”。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['oʊpənd] ['ɜːrli] [nekst] ['sʌmər] ,

"	It	will	be	opened	early	next	summer	,
"	它	将要	是	打开	早期的	下一个	夏天	,

“它将于明年夏季初开放。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['inmeits] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm] ['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	the	inmates	will	be	very	glad	to	receive	a	visit	from	any	of	their
和	这	囚犯	将要	是	非常	高兴的	到	收到	一个	访问	从	任何	的	他们的

[frendz] [huː] [ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk] .

friends	who	are	interested	in	the	work	.
朋友们	WHO	是	感兴趣的	在	这	工作	.

囚犯们会非常高兴地接待任何对这项工作感兴趣的朋友的探访。

['piːp(ə)l] [wiː; wi] [hɪr] [ə'baʊt] .

PEOPLE	WE	HEAR	ABOUT	.
人们	我们	听到	关于	.

我们耳熟能详的人物。

['wɪljəm] [es] . ['gɪlbərt] .

WILLIAM	S	.	GILBERT	.
威廉	S	.	吉尔伯特	.

威廉·S·吉尔伯特。

[ɪf] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] ['pɪnəfɔːr] [wɜːr; wər][æz; əz] ['waɪdli] [noʊn] [æz; əz][ɪz][hɪz; ɪz]

If	the	name	of	the	author	of	Pinafore	were	as	widely	known	as	is	his
如果	这	姓名	的	这	作者	的	围裙	是	作为	广泛	已知	作为	是	他的

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

如果《皮纳福号军舰》的作者的名字能像他的作品一样广为人知，

['wɪljəm] [es] . ['gɪlbərt] [wʊd] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['pɝːsənz] .

William	S	.	Gilbert	would	be	one	of	the	most	celebrated	of	living	persons	.
威廉	S	.	吉尔伯特	会	是	一	的	这	最多	著名	的	活的	人	.

威廉·S·吉尔伯特将成为在世时最著名的人物之一。

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] , [tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [oʊ] [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kɑːmɪk] ['ɑːprə] , [ɪz]['fɔːrti] - [faɪv] ['jɪrz]

This	gentleman	,	to	whom	we	owe	that	delightful	comic	opera	,	is	forty	-	five	years
这	绅士	,	到	谁	我们	欠	那	愉快	漫画	歌剧	,	是	四十	-	五	年

[ʌv; əv][eɪdʒ] ,

of	age	,
的	年龄	,

这位先生，我们今天能欣赏到那部精彩的喜歌剧，要归功于他，他今年四十五岁。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɔɪər] [baɪ] [prə'feʃ(ə)n] , [ðoʊ] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][naʊ] ['præktɪs] [lɔː] .

and	a	lawyer	by	profession	,	though	he	does	not	now	practice	law	.
和	一个	律师	经过	职业	,	尽管	他	做	不是	现在	实践	法律	.

他原本是一名律师，但现在已不再从事法律工作。

[ˌʌn'laɪk] " [sɜːr]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['potər] , [keɪ] . [siː] . [biː] . , " ['mɪstər] . ['gɪlbərt] [dʌz] [nɑːt] " [stɪk] [kloʊz]

Unlike	"	Sir	Joseph	Porter	,	K	.	C	.	B	.	,	"	Mr	.	Gilbert	does	not	"	stick	close
与此不同	"	先生	约瑟夫	搬运工	,	K	.	C	.	B	.	,	"	先生	.	吉尔伯特	做	不是	"	戳	关闭

[tuː; tə][hɪz; ɪz][desk] ,

to	his	desk	,
到	他的	桌子	,

与"约瑟夫·波特爵士，KCB"不同，吉尔伯特先生并不"一直待在办公桌前"。

" [bʌt; bət] [dʌz] " [goʊ][tuː; tə] [siː] .

"	but	does	"	go	to	sea	.
"	但	做	"	去	到	海	.

但确实"出海"。

" [ɪn][fækt] , [hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['pɪnəfɔːr] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [jɑːt] [pli'aiə,niː] ,

"	In	fact	,	he	wrote	a	great	deal	of	Pinafore	on	board	the	yacht	Pleione	,
"	在	事实	,	他	写道	一个	伟大的	交易	的	围裙	在	木板	这	游艇	普勒翁	,

事实上，他是在游艇"普勒俄涅号"上创作了《皮纳福号军舰》的大部分内容。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['oʊnər] [ænd; ənd] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] ['daʊtləs] " [ə; eɪ] [raɪt] [gʊd]

of	which	he	is	the	owner	and	captain	,	and	doubtless	"	a	right	good
的	哪个	他	是	这	所有者	和	队长	,	和	毫无疑问	"	一个	正确的	好的

['kæptɪn] , [tuː] .

captain	,	too	.
队长	,	也	.

他是这艘船的船主兼船长，而且无疑"也是一位非常优秀的船长"。

" [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][kəm'pænjən] [huː] ['nevər] [liːvz] [hɪm; ɪm] , [huːz] [neɪm] [ɪz] [rɔi] .

"	He	has	a	companion	who	never	leaves	him	,	whose	name	is	Roy	.
"	他	有	一个	伴侣	WHO	绝不	树叶	他	,	谁	姓名	是	罗伊	.

"他有一个形影不离的伙伴，名叫罗伊。"

[rɔi] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪz][ə; eɪ][dɔ:g] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][dɔ:g][hi:; hi][ɪz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l]
Roy , of course , is a dog , and besides being a dog he is also a capital
罗伊 , 的 课程 , 是 一个 狗 , 和 除了 存在 一个 狗 他 是 还 一个 首都
['seɪlər] ,
sailor ,
水手 ,

罗伊当然是一条狗，而且除了是一条狗之外，他还是个出色的水手。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['mæstər]['nevər][goʊz][tu:; tə] [si:] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .
for his master never goes to sea without him .
为了 他的 掌握 绝不 去 到 海 没有 他 .

因为他的主人出海从不撇下他。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [wen] ['mɪstər] . ['gɪlbərt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend]
It must not be supposed that when Mr . Gilbert and his friend
它 必须 不是 是 据称 那 什么时候 先生 . 吉尔伯特 和 他的 朋友
['ɑ:rθər] ['sʌlɪvən] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər]['ɑ:prə] ,
Arthur Sullivan have finished their opera ,
亚瑟 沙利文 有 完成的 他们的 歌剧 ,

切不可认为吉尔伯特先生和他的朋友亚瑟·沙利文完成他们的歌剧之后，

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['θi:ətər] ['mænɪdʒɚz] [hændz] , [ðer; ðər][wɜ:rk][ɪz] [dʌn] .
and placed it in the theatre manager's hands , their work is done .
和 放置 它 在 这 剧院 经理的 双手 , 他们的 工作 是 完毕 .

并将其交到剧院经理手中，他们的工作就完成了。

[ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][tu:; tə][kɔ:l][æt; ət]['mɪstər] . ['gɪlbɚts] [haʊs] [waɪl] [æn; ən]['ɑ:prə][ɪz][ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n]
If you were to call at Mr . Gilbert's house while an opera is in preparation
如果 你 是 到 称呼 在 先生 . 吉尔伯特的 房子 尽管 一个 歌剧 是 在 准备
[æt; ət][ðə; ði] ['θi:ətər] ,
at the theatre ,
在 这 剧院 ,

如果你在剧院准备歌剧期间拜访吉尔伯特先生的家，

[ju:; jʊ] [maɪt] [faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['laɪbreri] , [wɪð; wɪθ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['ʌðər] ['pɚ:sənz] ,
you might find him in his library , with two or three other persons ,
你 可能 寻找 他 在 他的 图书馆 , 和 二 或者 三 其他 人 ,

你或许会在他的图书馆里找到他，那里还有两三个人。

['hævɪŋ] [ə; eɪ]['praɪvət] [pər'fɔ:rməns] [ɑ:n][ðer; ðər] [oʊn] [ə'kaʊnt] .
having a private performance on their own account .
拥有 一个 私人的 表现 在 他们的 自己的 帐户 .

他们自行安排了一场私人演出。

[ði:z] [ɑ:r; ər] ['æktər] [hu:] [hæv; həv] [pru:vd] [ðəm'selvz] [soʊ] [dʌl] [ɪn] ['lɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv]
These are actors who have proved themselves so dull in learning the business of
这些 是 演员 WHO 有 已证实 他们自己 所以 乏味的 在 学习 这 商业 的
[ðer; ðər][pɑ:rts] [ðæt] ,
their parts that ,
他们的 部分 那 ,

这些演员在学习角色表演方面表现得如此迟钝，以至于……

['ræðər] [ðæn; ðən][hæv; həv][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] ['ɪndʒərd][baɪ] [pʊr] ['æktɪŋ] , [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ɪz] ['gɪvɪŋ]
rather than have the performance injured by poor acting , the author is giving
相当 比 有 这 表现 受伤 经过 贫穷的 表演 , 这 作者 是 给予
[ðem; ðəm] ['praɪvət] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
them private instruction .
他们 私人的 操作说明 .

为了避免糟糕的演技影响演出效果，作者亲自指导他们。

[fɔːr; fər] [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'ventər] [ænd; ənd] ['ɔːθər] [ʌv; əv] ['pɪnəfɔːr] , [ðə; ði]['paiərits] , [ænd; ənd]

For	besides	being	the	inventor	and	author	of	Pinafore	,	the	Pirates	,	and
为了	除了	存在	这	发明者	和	作者	的	围裙	,	这	海盗	,	和

['peɪʃ(ə)ns] ,

Patience	,
耐心	,

除了是《皮纳福号军舰》、《海盗》和《帕蒂恩斯》的创作者和发明者之外，

['mɪstər] . ['gɪlbərt] [dɪ'zaɪnz] [ɔːl][ðə; ði]['kɑːstuːmz][ænd; ənd] ['siːnəri] , [drɪlz] [ðə; ði] ['æktər] ,

Mr	.	Gilbert	designs	all	the	costumes	and	scenery	,	drills	the	actors	,
先生	.	吉尔伯特	设计	全部	这	服装	和	风景	,	演习	这	演员	,

吉尔伯特先生负责设计所有服装和布景，并训练演员。

[ænd; ənd][ɪz][æz; əz][pər'tɪkjələr][ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ['biːɪŋ] [ʃɪp] - [ʃeɪp] [æz; əz] [ɪf]

and	is	as	particular	about	everything	on	the	stage	being	ship	-	shape	as	if
和	是	作为	特别的	关于	一切	在	这	阶段	存在	船	-	形状	作为	如果

[hiː; hi][wɜːr; wər] ['riːəli] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] .

he	were	really	the	captain	of	a	man	-	of	-	war	.
他	是	真的	这	队长	的	一个	男人	-	的	-	战争	.

他对舞台上的一切细节都一丝不苟，就像他真的是一艘战舰的舰长一样。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒprəz] [neɪmd] [ə'bʌv] , ['mɪstər] . ['gɪlbərt][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði]['sɔːrsərər] ,

In	addition	to	the	operas	named	above	,	Mr	.	Gilbert	has	written	The	Sorcerer	,
在	添加	到	这	歌剧	命名	多于	,	先生	.	吉尔伯特	有	书面	这	巫师	,

除了上述歌剧之外，吉尔伯特先生还创作了《魔法师》

[ænd; ənd]['traɪəl][baɪ]['dʒʊri] , ['sevrəl] [pleɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][bæb]['bæləlz] , [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][moʊst]

and	Trial	by	Jury	,	several	plays	,	and	The	Bab	Ballads	,	a	book	of	most
和	审判	经过	陪审团	,	一些	演出	,	和	这	巴布	民谣	,	一个	书	的	最多

[dɪ'laɪtf(ə)l] ['nɑːnsens] .

delightful	nonsense	.
愉快	废话	.

还有《陪审团审判》、几部戏剧，以及《巴布民谣》，一本非常令人愉悦的荒诞故事集。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [æn; ən] ['iːzi] [θɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['piːp(ə)l] [læf] ,

It	may	seem	an	easy	thing	to	make	people	laugh	,
它	可能	似乎	一个	简单的	事物	到	制作	人们	笑	,

逗人发笑似乎很容易，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] ['pɪnəfɔːr] ['riːəli] [wɜːrks] ['veri] [hɑːrd] .

but	the	author	of	Pinafore	really	works	very	hard	.
但	这	作者	的	围裙	真的	作品	非常	难的	.

但《皮纳福号军舰》的作者确实非常努力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [θɪŋk] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hɑːrd][wɜːrk] [ə'griːz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

It	is	pleasant	to	think	,	however	,	that	hard	work	agrees	with	him	,
它	是	令人愉快的	到	思考	,	然而	,	那	难的	工作	同意	和	他	,

不过，令人欣慰的是，勤奋工作对他有益。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli] [dʌz] [nɑːt][spɔɪl][hɪz; ɪz] [gʊd] - ['hjuːmər] .

for	it	certainly	does	not	spoil	his	good	-	humor	.
为了	它	当然	做	不是	剧透	他的	好的	-	幽默	.

因为这丝毫没有影响他的好心情。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['feri] .

A	LITTLE	FAIRY	.
一个	小的	仙女	.

小仙女。

[baɪ]['mɪsɪz] .

BY	MRS	.
经过	太太	.

作者：夫人

[em] . [iː] . ['sæŋstɚ] .
M . **E** . **SANGSTER** .
M . E . 桑斯特 .

我，桑斯特。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feri] ,
We **have** **a** **little** **fairy** **,**
我们 有 一个 小的 仙女 ,

我们家有个小仙女，

[huː] [flits] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] ,
Who **flits** **about** **the** **house** **,**
WHO 飞掠 关于 这 房子 ,

谁在房子里四处飞来飞去?

[æz; əz] ['gliːfl] [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪkɪt] ,
As **gleeful** **as** **a** **cricket** **,**
作为 兴高采烈 作为 一个 蟋蟀 ,

像蟋蟀一样欢快，

[æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] .
As **quiet** **as** **a** **mouse** **.**
作为 安静的 作为 一个 老鼠 .

像老鼠一样安静。

[ʃiː; ʃi] [brɪŋz] ['pɑːpə][hɪz; ɪz] ['slɪpərz] ,
She **brings** **papa** **his** **slippers** **,**
她 带来 爸爸 他的 拖鞋 ,

她给爸爸拿来了拖鞋。

[ʃiː; ʃi] [rʌnz] [ʌp] [sterz] [ænd; ənd] [daʊn] ,
She **runs** **up** **stairs** **and** **down** **,**
她 跑步 向上 楼梯 和 向下 ,

她跑上跑下楼梯，

[ðə; ði] ['dɪrɪst] ['lɪt(ə)l] ['feri]
The **dearest** **little** **fairy**
这 亲爱的 小的 仙女

最亲爱的小仙女

[ɪn] [ɔːl][ðə; ði] ['bɪzi] [taʊn] .
In **all** **the** **busy** **town** **.**
在 全部 这 忙碌的 镇 .

在整个繁忙的城镇里。

[ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [liːvz] . [[wʌn]]
THE **TALKING** **LEAVES** **.** **[** **1** **]**
这 说 树叶 . [1]

会说话的树叶。[1]

[æn; ən] ['ɪndiən] ['stɔːri] .
An **Indian** **Story** **.**
一个 印度 故事 .

一个印度故事。

[baɪ] ['wɪljəm] [oʊ] . ['stɔdəd] .
BY **WILLIAM** **O** **.** **STODDARD** **.**
经过 威廉 哦 . 斯托达德 .

作者：威廉·O·斯托达德。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
Chapter **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

[hɪr] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [waɪ] ['ni:ðər] ['sti:v] ['hærisn] [nɔ:r] ['mɜ:rri] [keɪm] [bæk]
here **had** **been** **a** **very** **good** **reason** **why** **neither** **Steve** **Harrison** **nor** **Murray** **came** **back**
这里 有 到过 一个 非常 好的 原因 为什么 两者都不 史蒂夫 哈里森 也不 默里 来了 后退
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪpæn] [breɪvz] [hu:] [wɜ:r; wər] [sent] [tu:; tə] [brɪŋ] [hoʊm] [ðə; ði] [geɪm] .
with **the** **Lipan** **braves** **who** **were** **sent** **to** **bring** **home** **the** **game** **.**
和 这 利潘 勇士们 WHO 是 发送 到 带来 家 这 游戏 .

史蒂夫·哈里森和默里都没有随利潘勇士队返回赛场，这其中是有充分理由的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [du:] [soʊ] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sʌmənd] ['ɪntu:] [ðə; ði]
They **had** **been** **preparing** **to** **do** **so** **,** **when** **they** **were** **summoned** **into** **the**
他们 有 到过 准备 到 做 所以 , 什么时候 他们 是 被召唤 进入 这
['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [tu:; tə] - [lɑ:] - [goʊ] - [tu:; tə] - [di:] .
presence **of** **To** **-** **la** **-** **go** **-** **to** **-** **de** **.**
在场 的 到 - 拉 - 去 - 到 - 德 .

他们正准备这样做时，被召见到托拉戈托德面前。

" [noʊ] [tʌŋ] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['hʌntər] , " [sed] [ðə; ði] [dɑ:rk] - [b'raʊd] ['li:dər] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm]
" **No** **Tongue** **is** **a** **great** **hunter** **,** **"** **said** **the** **dark** **-** **browed** **leader** **as** **they** **came**
" 不 舌头 是 一个 伟大的 猎人 , " 说 这 黑暗的 - 眉毛 领导者 作为 他们 来了
['fɔ:rwərd] .
forward **.**
向前 .

"无舌是个很棒的猎人，"黑眉的首领一边说着，一边走上前去。

" ['ku:gər] , [bɪg] - [hɔ:rn] , [dɪr] [ɔ:l] [gʊd] .
" **Cougar** **,** **big** **-** **horn** **,** **deer** **all** **good** **.**
" 美洲狮 , 大的 - 喇叭 , 鹿 全部 好的 .

"美洲狮、大角羊、鹿都很好。"

[ə'pætʃi] [hi:p] ['betər] . "
Apache **heap** **better** **.** **"**
阿帕奇 堆 更好的 . "

Apache堆更好。"

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [keɪm] [fɔ:r; fər] . "
" **That's** **what** **I** **came** **for** **.** **"**
" 那就是 什么 我 来了 为了 . "

"我就是为此而来的。"

" [goʊ] [faɪnd] [ðem; ðəm] .
" **Go** **find** **them** **.**
" 去 寻找 他们 .

去找他们。

[i:t] [ə; eɪ] [hi:p] .
Eat **a** **heap** **.**
吃 一个 堆 .

吃一大堆。

[teɪk] ['jeloʊ] [hed] .
Take **Yellow** **Head** **.**
拿 黄色的 头 .

拿黄头。

[goʊ] [ɔ:l] [naɪt] . "
Go **all** **night** **.** **"**
去 全部 夜晚 . "

通宵达旦。

" ['eni] ['wɒrɪrz] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] ? "
" **Any** **warriors** **go** **with** **me** **?** **"**
" 任何 战士 去 和 我 ? "

"有勇士跟我一起走吗？"

" [noʊ] . ['meɪbi] [ə'pætʃi] [dɔ:g] [si:] [ju:; jʊ] .

"	No	.	Maybe	Apache	dog	see	you	.
"	不	.	或许	阿帕奇	狗	看	你	.

“不。也许是阿帕奇犬看见你了。”

[si:] [peɪl] - ['feɪsɪz] , [ænd; ənd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [lɪpənz] .

See	pale	-	faces	,	and	not	think	of	Lipans	.
看	苍白	-	面孔	,	和	不是	思考	的	利潘斯	.

看到苍白的脸，不要想到利潘人。

[dres] ['jeloʊ] [hed] .

Dress	Yellow	Head	.
裙子	黄色的	头	.

黄色头饰。

[wɑ:ʃ] [ɔ:f] [peɪnt] .

Wash	off	paint	.
洗	离开	画	.

洗掉油漆。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [stroʊk] [ʌv; əv] ['ɪndiən] [wɔ:r] ['kʌnɪŋ] .

"	It	was	a	genuine	stroke	of	Indian	war	cunning	.
"	它	曾是	一个	真的	中风	的	印度	战争	狡猾	.

“这是印度人高超的战争计谋。”

[ðə; ði] [tu:] [peɪl] - ['feɪsɪz][wɜ:r; wər][tu:; tə][ækt][æz; əz] [skaʊts] [ɪn][ðə; ði] [æd'væns] .

The	two	pale	-	faces	were	to	act	as	scouts	in	the	advance	.
这	二	苍白	-	面孔	是	到	行为	作为	侦察兵	在	这	进步	.

这两个肤色苍白的人将担任先头部队的侦察兵。

[ɪf] [ðə; ði] [ə'pætʃi:z] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] ,

If	the	Apaches	should	happen	to	see	them	,
如果	这	阿帕奇	应该	发生	到	看	他们	,

如果阿帕奇人碰巧看到了他们，

[ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [wʊd] [nɑ:t] [sə'dʒest] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['nɪrnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]['hɑ:st(ə)l]

their	presence	would	not	suggest	the	dangerous	nearness	of	a	band	of	hostile
他们的	在场	会	不是	建议	这	危险的	接近	的	一个	乐队	的	敌对的

['indiəns] .

Indians	.
印度人	.

他们的存在并不表明附近有敌对的印第安人部落，危险临近。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði][waɪz][oʊld] [tʃi:f] ['ædɪd] [tu:; tə][hɪm'self] [ðæt] [ɪf] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm]

It	may	be	the	wise	old	chief	added	to	himself	that	if	both	of	them
它	可能	是	这	明智的	老的	首席	额外	到	他自己	那	如果	两个都	的	他们

[wɜ:r; wər] [kɪld] [ɑ:n][ðer; ðər] ['perələs] ['erənd] ,

were	killed	on	their	perilous	errand	,
是	被杀	在	他们的	危险的	差事	,

或许是那位睿智的老酋长暗自想，如果他们两人都在这次危险的任务中丧命，

[ðə; ði] [lɔ:s] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [traɪb] [wʊd] [bi:; bi][ʌv; əv] [les] ['kɑ:nsɪkwens] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [tu:] [fʊl] -

the	loss	to	his	tribe	would	be	of	less	consequence	than	that	of	two	full	-
这	损失	到	他的	部落	会	是	的	较少的	结果	比	那	的	二	满的	-

['blʌdɪd] [lɪpənz] .

blooded	Lipans	.
血腥	利潘斯	.

对于他的部落来说，这样的损失远不及两个纯血统利潘人的损失那么严重。

[hɪz; ɪz][praɪd][ʌv; əv] [reɪs] [wʊd] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [breɪv] [ɪn]

His	pride	of	race	would	prevent	his	admitting	that	he	had	no	brave	in
他的	自豪	的	种族	会	防止	他的	承认	那	他	有	不	勇敢的	在

[hɪz; ɪz][bænd] [hu:]

his	band	who
他的	乐队	WHO

他的种族自尊心使他无法承认他的队伍里没有一个勇敢的人。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	75	]
[	页	-	]

[第75页]

[wʌz; wəz][æz; əz] [wel] ['fɪtɪd] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ænd; ənd][faɪnd] [ə'pætʃi:z] [æz; əz][wʌz; wəz][noʊ] [tʌŋ] .

was	as	well	fitted	to	follow	and	find	Apaches	as	was	No	Tongue	.
曾是	作为	出色地	适配	到	跟随	和	寻找	阿帕奇	作为	曾是	不	舌头	.

就像"无舌者"一样，他非常适合追踪和找到阿帕奇人。

" [naʊ] , ['sti:v] , [wi:; wi][mʌst; məst] [i:t] [ɔ:l][wi:; wi] [noʊ] [haʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [fɪks] [ju:; jʊ] .

"	Now	,	Steve	,	we	must	eat	all	we	know	how	,	and	then	I'll	fix	you	.
"	现在	,	史蒂夫	,	我们	必须	吃	全部	我们	知道	如何	,	和	然后	患病的使固定		你	.

"史蒂夫，现在我们必须把我们知道的都吃光，然后我再来治好你。"

" [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [hɑ:md] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntər] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [red] [frendz] [ðæt]

"	It	had	not	harmed	the	young	hunter	in	the	opinion	of	his	red	friends	that
"	它	有	不是	受到伤害	这	年轻的	猎人	在	这	观点	的	他的	红色的	朋友们	那

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [kən'si:l] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði]['prɑ:spekt] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

he	had	been	unable	to	conceal	his	delight	at	the	prospect	before	him	.
他	有	到过	无法	到	隐藏	他的	喜	在	这	前景	前	他	.

"在他那些红色的朋友们看来，这位年轻的猎人无法掩饰自己对眼前景象的喜悦，但这并没有对他造成任何伤害。"

" [jʌŋ] [breɪv] , " [ðeɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə'pru:vɪŋ] [nɑ:dz] .

"	Young	brave	,	"	they	said	,	with	approving	nods	.
"	年轻的	勇敢的	,	"	他们	说	,	和	批准	点头	.

"年轻勇敢，"他们赞许地点头说道。

" [glæd][ɔ:l]['oʊvər] .

"	Glad	all	over	.
"	高兴的	全部	超过	.

非常高兴。

[meɪk] [gʊd] ['wɔ:riər] [sʌm; səm] [deɪ] .

Make	good	warrior	some	day	.
制作	好的	战士	一些	天	.

将来成为一名优秀的战士。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] " [glæd][ɔ:l]['oʊvər] " ; [bʌt; bət] ['mɜ:rri] ['kɔ:ʃənd] [hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] [lʊk] ,

"	He	was	indeed	"	glad	all	over	"	;	but	Murray	cautioned	him	by	a	look	,
"	他	曾是	的确	"	高兴的	全部	超过	"	;	但	默里	警告	他	经过	一个	看	,

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

and	he	said	nothing	.
和	他	说	没有什么	.

"他确实'高兴极了'；但默里用眼神警告了他，他什么也没说。"

[hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [tu:] [glæd][tu:; tə] [i:t] ,

He	was	almost	too	glad	to	eat	,
他	曾是	几乎	也	高兴的	到	吃	,

他高兴得几乎吃不下饭了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [waɪl] [hi:; hi][ænd; ənd] ['mɜ:rri] [wɜ:r; wər] ['kʊkɪŋ] .

but	his	appetite	came	back	to	him	while	he	and	Murray	were	cooking	.
但	他的	食欲	来了	后退	到	他	尽管	他	和	默里	是	烹饪	.

但当他和默里一起做饭时，他的食欲又回来了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] ['nʌθɪŋ] [sɪns] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd]['maʊnt(ə)n] [er] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['hʌŋgri] [sɔːrt]

He	had	eaten	nothing	since	morning	,	and	mountain	air	is	a	very	hungry	sort
他	有	吃	没有什么	自从	早晨	,	和	山	空气	是	一个	非常	饥饿的	种类

[ʌv; əv] [er] .

of	air	.
的	空气	.

他从早上到现在都没吃东西，而山里的空气非常干燥，让人感到饥饿。

" [ðæts] [raɪt] , [maɪ] [bɔɪ] .

"	That's	right	,	my	boy	.
"	那就是	正确的	,	我的	男生	.

“没错，我的孩子。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['seɪɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [meɪ] [get][jʊr; jər][nekst] [skwer] [miːl] .

There's	no	saying	when	you	may	get	your	next	square	meal	.
有	不	说	什么时候	你	可能	得到	你的	下一个	正方形	一顿饭	.

谁也说不准你什么时候才能吃上下一顿饱饭。

[ðeəz; ðəz][hɑːrd][wɜːrk] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

There's	hard	work	before	you	and	me	,	and	plenty	of	it	.
有	难的	工作	前	你	和	我	,	和	很多	的	它	.

你我面前还有很多艰苦的工作要做。

" [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] ['stiːv] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sər'praɪz] .

"	The	next	thing	that	came	to	Steve	was	a	surprise	.
"	这	下一个	事物	那	来了	到	史蒂夫	曾是	一个	惊喜	.

接下来发生的事让史蒂夫感到惊讶。

['mɜːrri] [hæd; həd]['nevər][wɔːrn][peɪnt][ɔːr][ə'dɑːptɪd] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv]['ɪndiən] [weɪz] [ðæn; ðən][hiː; hi]

Murray	had	never	worn	paint	or	adopted	any	more	of	Indian	ways	than	he
默里	有	绝不	磨损	画	或者	已采用	任何	更多的	的	印度	方式	比	他

[kʊd; kəd][help] ,

could	help	,
可以	帮助	,

默里从未涂过油彩，也没有刻意效仿印第安人的生活方式。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndər] [haʊ] [suːn] [hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] .

but	it	was	a	wonder	how	soon	he	made	himself	look	like	a	white	man	.
但	它	曾是	一个	想知道	如何	很快	他	制成	他自己	看	喜欢	一个	白色的	男人	.

但令人惊讶的是，他很快就把自己打扮得像个白人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [pæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [sper] ['poʊni][ðæn; ðən] ['stiːv] [hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] .

There	was	more	in	the	pack	on	his	spare	pony	than	Steve	had	imagined	.
那里	曾是	更多的	在	这	盒	在	他的	空闲的	小马	比	史蒂夫	有	想象	.

史蒂夫发现备用小马上的背包里装的东西比他想象的还要多。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [wɜːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [smɔːl] ['sɪzərz] [meɪd] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [tʃeɪndʒ]

A	few	minutes	'	work	with	a	pair	of	small	scissors	made	a	remarkable	change
一个	很少	分钟	-	工作	和	一个	一对	的	小的	剪刀	制成	一个	卓越	改变

[ɪn][hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] ,

in	his	hair	and	beard	,
在	他的	头发	和	胡须	,

用一把小剪刀修剪了几分钟，他的头发和胡须就发生了显著的变化。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['lɑːks] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [hed] [hɪm'self][hæd; həd][tuː; tə] ['sʌfər] .

and	then	the	long	locks	of	Yellow	Head	himself	had	to	suffer	.
和	然后	这	长的	锁	的	黄色的	头	他自己	有	到	遭受	.

然后，黄头先生的长发也遭了殃。

" [goʊ][ænd; ənd] [skrʌb] [ɔːf] ['evri] [spɑːt][ʌv; əv][peɪnt] , [waɪl] [aɪm] ['rɪgɪŋ] [maɪ] ['hʌntɪŋ] [ʃɜːrt] [ænd; ənd]
" Go and scrub off every spot of paint , while I'm rigging my hunting shirt and
" 去 和 擦洗 离开 每一个 点 的 画 , 尽管 我是 索具 我的 打猎 衬衫 和
['legɪŋz] .
leggings .
绑腿 .

"你去把身上所有的油漆都擦掉，我去穿我的猎装衬衫和紧身裤。"

[juː; jʊ][wəʊnt] [noʊ] [ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] .
You won't know me when you come back .
你 惯于 知道 我 什么时候 你 来 后退 .

你回来的时候肯定认不出我了。

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][tuː; tə] - [lɑː] - [goʊ] - [tuː; tə] - [diː][hɪm'self]
" That was saying a little too much , but To - la - go - to - de himself
" 那 曾是 说 一个 小的 也 很多 , 但 到 - 拉 - 去 - 到 - 德 他自己
[ɪk'sprest] [hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
expressed his admiration .
表达 他的 钦佩 .

"这话说得有点过了，但托拉戈托德本人表达了他的钦佩之情。"

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['wɪldər] - ['lʊkɪŋ] [waɪt] [men][baɪ][ðə; ði]['hʌndrəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['bɔːrdər]
He had seen wilder - looking white men by the hundred among the border
他 有 已见 更狂野 - 寻找 白色的 男人 经过 这 百 之中 这 边界
['setlmənts] .
settlements .
定居点 .

他在边境定居点见过成百上千个相貌更加野蛮的白人。

[noʊ] [aɪz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [sə'spekt][noʊ] [tʌŋ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪpæn] .
No eyes in the world would suspect No Tongue of being a Lipan .
不 眼睛 在 这 世界 会 怀疑 不 舌头 的 存在 一个 利潘 .

世界上没有人会想到"无舌者"竟然是利潘人。

[ðə; ði][ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n][ɪn] ['stiːvz] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] ['ʃɔːrtli] ['iːv(ə)n] ['greɪtər] ,
The transformation in Steve's appearance was shortly even greater ,
这 转型 在 史蒂夫的 外貌 曾是 不久 甚至 更大的 ,

史蒂夫的外貌变化很快变得更加显著。

[fɔːr; fər] ['mɜːrri] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " [tʃek] " [ʃɜːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ]
for Murray was able to furnish him with a " check " shirt and a
为了 默里 曾是 有能力的 到 提供 他 和 一个 " 查看 " 衬衫 和 一个
[blæk] [sɪlk] .
black silk neckkerchief .
黑色的 丝绸 领巾 .

穆雷给他提供了一件格子衬衫和一条黑色丝绸领巾。

" ['bʌkskɪn] - [hæv; həv][tuː; tə][duː] , [maɪ] [bɔɪ] .
" Buckskin trousers'll have to do , my boy .
" 鹿皮 - 有 到 做 , 我的 男生 .

"孩子，那就穿鹿皮裤吧。"

[noʊ] [buːts] [ɪn][kæmp] ; [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [nɑːk] [ðə; ði] ['rɪŋklz] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ['hedˌpis] [fɔːr; fər]
No boots in camp ; but I can knock the wrinkles out of this headpiece for
不 靴子 在 营 ; 但 我 能 敲 这 皱纹 出去 的 这 头巾 为了
[juː; jʊ] .
you .
你 .

营地里没有靴子；但我可以帮你把这顶头饰上的皱纹弄平整。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [felt][hæt] , [ænd; ənd][nɑːt] ['veri] ['bædli][wɔːrn] .

"	It	was	a	black	felt	hat	,	and	not	very	badly	worn	.
"	它	曾是	一个	黑色的	毛毡	帽子	,	和	不是	非常	糟糕	磨损	.

"那是一顶黑色毡帽，而且磨损程度并不严重。"

['mɜːrri] [hɪm'self] ['ɔːlweɪz] [wɔːr] [wʌn] ,

Murray	himself	always	wore	one	,
默里	他自己	总是	穿着	一	,

穆雷本人总是戴着一个。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sə'plaɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][tuː; tə] [ə'laʊ] ['stiːv]

but	the	supply	had	not	been	good	enough	for	a	long	time	to	allow	Steve
但	这	供应	有	不是	到过	好的	足够的	为了	一个	长的	时间	到	允许	史蒂夫

[tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] .

to	do	the	same	.
到	做	这	相同的	.

但长期以来，供应一直不足，史蒂夫无法做到这一点。

" [naʊ] , ['stiːv] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [oʊld] [tuː] [naɪvz] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][best] [maʊnt] [ɪn][kæmp]

"	Now	,	Steve	,	I'm	going	to	make	old	Two	Knives	give	you	the	best	mount	in	camp
"	现在	,	史蒂夫	,	我是	去	到	制作	老的	二	刀具	给	你	这	最好的	山	在	营

.

:

·

"现在，史蒂夫，我要让老双刀给你营地里最好的坐骑。"

[gʊd] [æz; əz][maɪn] .

Good	as	mine	.
好的	作为	矿	.

跟我的一样好。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɔːr]['pɑːrti]['nevər] ['kæriz] ['eni] [sloʊ] ['hɔːrsɪz][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Such	a	war	party	never	carries	any	slow	horses	with	it	,
"	这样的	一个	战争	派对	绝不	携带	任何	慢的	马匹	和	它	,

"这样的作战队伍绝不会携带任何行动迟缓的马匹。"

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['betər] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ,

but	there	were	some	better	than	others	,
但	那里	是	一些	更好的	比	其他的	,

但其中一些比其他的要好。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [wʌz; wəz][æz; əz] ['æŋkʃəs] [æz; əz] ['stiːv] [ðæt] [hɪz; ɪz] [skaʊts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wel]

and	the	chief	was	as	anxious	as	Steve	that	his	scouts	should	be	well
和	这	首席	曾是	作为	焦虑的	作为	史蒂夫	那	他的	侦察兵	应该	是	出色地

['maʊntɪd] .

mounted	.
安装	.

酋长和史蒂夫一样，都非常担心他的侦察兵们会骑着好马。

['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

Otherwise	they	might	not	be	able	to	get	back	to	him	with	any	information
否则	他们	可能	不是	是	有能力的	到	得到	后退	到	他	和	任何	信息

[ðeɪ] [maɪt] [pɪk] [ʌp] .

they	might	pick	up	.
他们	可能	挑选	向上	.

否则，他们可能无法将收集到的任何信息反馈给他。

" ['plenti] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , ['stiːv] .

"	Plenty	of	ammunition	,	Steve	.
"	很多	的	弹药	,	史蒂夫	.

"弹药充足，史蒂夫。"

['nevər] [maɪnd] ['eni] ['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] ['bægɪdʒ] , [ɪk'sept] [sʌm; səm] [dʒɜ:rk] [mi:t] .

Never	**mind**	**any**	**other**	**kind**	**of**	**baggage**	**,**	**except**	**some**	**jerked**	**meat**	**.**
绝不	头脑	任何	其他	种类	的	行李	,	除了	一些	猛地一抖	肉	.

除了几块干肉之外，其他行李都不要带。

[wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɑ:n] [ðæt] .

We	**may**	**have**	**to**	**live**	**on**	**that**	**.**
我们	可能	有	到	居住	在	那	.

我们或许只能靠这个生活了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər][tu:; tə] - [lɑ:] - [goʊ] - [tu:; tə] - [di:][tu:; tə][ɜ:rdʒ][ðem; ðəm] .

"	**There**	**was**	**no**	**need**	**for**	**To**	**-**	**la**	**-**	**go**	**-**	**to**	**-**	**de**	**to**	**urge**	**them**	**.**
"	那里	曾是	不	需要	为了	到	-	拉	-	去	-	到	-	德	到	敦促	他们	.

"托拉戈托德无需敦促他们。"

[nɑ:t][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ə'weɪ] [ɪn][ðer; ðər]['ræpɪd] [ˌprepə'reɪʃnz] ,

Not	**a**	**minute**	**was**	**thrown**	**away**	**in**	**their**	**rapid**	**preparations**	**,**
不是	一个	分钟	曾是	抛掷	离开	在	他们的	迅速的	准备工作	,

他们争分夺秒，迅速做好准备。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hoʊl] [bænd] [tɜ:rnd] [aʊt][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm][raɪd] [ə'weɪ] .

and	**then**	**the**	**whole**	**band**	**turned**	**out**	**to**	**see**	**them**	**ride**	**away**	**.**
和	然后	这	所有的	乐队	转向	出去	到	看	他们	骑	离开	.

然后整个乐队都出来目送他们骑马离开。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] , ['sti:v] , " [sed] ['mɜ:rri] , " [wɪə(r)][nɑ:t] [drest] [ɪn][ðə; ði]['leɪtɪst] ['fæʃ(ə)n] ,

"	**I**	**tell**	**you**	**what**	**,**	**Steve**	**,**	**"**	**said**	**Murray**	**,**	**"**	**we're**	**not**	**dressed**	**in**	**the**	**latest**	**fashion**	**,**
"	我	告诉	你	什么	,	史蒂夫	,	"	说	默里	,	"	是	不是	穿着	在	这	最新的	时尚	,

"我跟你说，史蒂夫，"默里说，"我们穿的可不是最新款的衣服。"

[bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [felt][soʊ] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ] [waɪt] [mæn][fɔ:r; fər] ['jɪrz] .

but	**I**	**haven't**	**felt**	**so**	**much**	**like**	**a**	**white**	**man**	**for**	**years**	**.**
但	我	还没有	毛毡	所以	很多	喜欢	一个	白色的	男人	为了	年	.

但我已经很多年没有这么觉得自己像个白人了。

[aɪl] [ækt][laɪk][wʌn] [tu:] .

I'll	**act**	**like**	**one**	**too**	**.**
患病的	行为	喜欢	一	也	.

我也会装作那样。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hi:; hi] [sed] [ðæt] .

"	**There**	**was**	**a**	**flash**	**of**	**pain**	**in**	**his**	**eyes**	**as**	**he**	**said**	**that**	**.**
"	那里	曾是	一个	闪光	的	疼痛	在	他的	眼睛	作为	他	说	那	.

"他说这话时，眼中闪过一丝痛苦。"

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][hi:; hi][hæd; həd]['evər] [dʌn] ['eniθɪŋ] [ʌn'wɜ:rði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] [ænd; ənd]

Could	**it**	**be**	**he**	**had**	**ever**	**done**	**anything**	**unworthy**	**of**	**his**	**race**	**and**
可以	它	是	他	有	曾经	完毕	任何事物	不配	的	他的	种族	和

['treɪnɪŋ] ?

training	**?**
训练	?

难道他曾经做过任何有损其种族和训练的事情吗?

[pər'hæps] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] ['rɪdn] [ɑ:n][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [wɔ:r] - [pæðz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪrs]

Perhaps	**,**	**for**	**he**	**had**	**ridden**	**on**	**a**	**great**	**many**	**war**	**-**	**paths**	**with**	**the**	**fierce**
也许	,	为了	他	有	骑	在	一个	伟大的	许多	战争	-	路径	和	这	凶猛的

[ænd; ənd] ['mɜ:rsɪləs] [lɪpənz] .

and	**merciless**	**Lipans**	**.**
和	无情	利潘斯	.

或许，因为他曾与凶猛残暴的利潘人一起走过许多战路。

[ðə; ði] ['lætər] [wʊd] [nɑːt] ['fɑːloʊ] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [wʊd] [muːv] [les] ['ræpɪdli] [ðæn; ðən] [ðer; ðər]

The	latter	would	not	follow	till	morning	,	and	would	move	less	rapidly	than	their
这	后者	会	不是	跟随	直到	早晨	,	和	会	移动	较少的	快速	比	他们的

[tuː] [skaʊts] ,

two	scouts	,
二	侦察兵	,

后者要到早上才会跟上，而且行进速度会比他们的两名侦察兵慢。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] ['prɑːgres] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [ɔːl] [sloʊ] .

but	their	progress	was	not	likely	to	be	at	all	slow	.
但	他们的	进步	曾是	不是	可能	到	是	在	全部	慢的	.

但他们的进展不太可能缓慢。

['stiːv] ['hærisn] [roʊd] [ɑːn] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frend] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [wɪ'ðaʊt]

Steve	Harrison	rode	on	by	the	side	of	his	friend	for	some	distance	without
史蒂夫	哈里森	骑	在	经过	这	边	的	他的	朋友	为了	一些	距离	没有

['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːrd] .

saying	a	word	.
说	一个	单词	.

史蒂夫·哈里森一言不发地骑车跟在朋友身边走了一段路。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['stiːv] ? "

"	What's	the	matter	,	Steve	?	"
"	是什么	这	事情	,	史蒂夫	?	"

史蒂夫，你怎么了？

" ['mɜːrri] , [aɪ] [dəunt] [miːn] ['evər] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɪpənz] . "

"	Murray	,	I	don't	mean	ever	to	go	back	to	the	Lipans	.	"
"	默里	,	我	不	意思是	曾经	到	去	后退	到	这	利潘斯	.	"

“默里，我绝不会再回到利潘家了。”

" [nɑːt] [ən'les] [its] ['nesəseri] . "

"	Not	unless	it's	necessary	.	"
"	不是	除非	它是	必要的	.	"

“除非必要，否则不会。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [biː; bi] ['nesəseri] . "

"	It	won't	be	necessary	.	"
"	它	惯于	是	必要的	.	"

“没必要。”

" [kɑːnt] [seɪ] , ['stiːv] .

"	Can't	say	,	Steve	.
"	不能	说	,	史蒂夫	.

“不好说，史蒂夫。”

[ɔːl] [ðɪs] ['kʌntriːz] [fʊl] [ʌv; əv] [ə'pætʃiːz] .

All	this	country's	full	of	Apaches	.
全部	这	该国的	满的	的	阿帕奇	.

这个国家到处都是阿帕奇人。

[wiː; wi] [meɪ] [get] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] - [ɪm] ['eni] ['mɪnɪt] .

We	may	get	a	sight	of	'	em	any	minute	.
我们	可能	得到	一个	视线	的	-	呃	任何	分钟	.

我们可能随时都能看到它们。

[aɪ] [dəunt] [mʌtʃ] [ker] [haʊ] [suːn] [wiː; wi] [duː] , ['iːðər] . "

I	don't	much	care	how	soon	we	do	,	either	.	"
我	不	很多	关心	如何	很快	我们	做	,	任何一个	.	"

我也不太在意我们什么时候开始。

" [aɪm][nɑːt]['ɪndiən] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [θɪŋz] , ['mɜːrri] . "

"	I'm	not	Indian	enough	for	some	things	,	Murray	.	"
"	我是	不是	印度	足够的	为了	一些	事物	,	默里	.	"

“穆雷，有些事我做得还不够印度。”

" ['kudnt] [juː; jʊ] [faɪt] [ə'pætʃiːz] ? "

"	Couldn't	you	fight	Apaches	?	"
"	不能	你	斗争	阿帕奇	?	"

“你难道不能和阿帕奇人作战吗？”

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][kʊd; kəd] , [ɪf] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [faɪt] [ˌem 'iː] .

"	I	suppose	I	could	,	if	they	came	to	fight	me	.
"	我	认为	我	可以	,	如果	他们	来了	到	斗争	我	.

“如果他们来和我打架，我想我可以。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [kɪl] ['enibɑːdi] .

But	I	don't	want	to	kill	anybody	.
但	我	不	想	到	杀	任何人	.

但我不想杀任何人。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['fiːlɪŋ] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] . "

I	thought	you	said	you	were	feeling	more	like	a	white	man	.	"
我	想法	你	说	你	是	感觉	更多的	喜欢	一个	白色的	男人	.	"

我以为你说过你感觉自己更像个白人。

" ['stiːv] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ'd] [fiːl] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪt] [ʃɜːrt] [ɑːn] ,

"	Steve	,	I	don't	know	how	I'd	feel	if	I	had	a	white	shirt	on	,
"	史蒂夫	,	我	不	知道	如何	ID	感觉	如果	我	有	一个	白色的	衬衫	在	,

“史蒂夫，我不知道如果我穿白衬衫会是什么感觉。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][suːt][ʌv; əv]['sɪvəlaɪzd] [kloʊðz] .

and	a	suit	of	civilized	clothes	.
和	一个	套装	的	文明	衣服	.

以及一套得体的衣服。

[aɪm][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [jet] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

I'm	a	good	deal	of	a	savage	yet	,	as	it	is	.	"
我是	一个	好的	交易	的	一个	野蛮的	然而	,	作为	它	是	.	"

我仍然相当野蛮。

" [aɪ]['nevər] [sɔː] ['eniθɪŋ] ['veri] ['sævɪdʒ] [ə'baʊt][juː; jʊ] . "

"	I	never	saw	anything	very	savage	about	you	.	"
"	我	绝不	锯	任何事物	非常	野蛮的	关于	你	.	"

“我从没觉得你有什么特别野蛮的一面。”

" [aɪm][ɑːn][ðə; ði][wɔːr] - [pæθ] [naʊ] , ['stiːv] , ['æftər][maɪ][oʊld] ['enəmi] .

"	I'm	on	the	war	-	path	now	,	Steve	,	after	my	old	enemies	.
"	我是	在	这	战争	-	小路	现在	,	史蒂夫	,	后	我的	老的	敌人	.

“史蒂夫，我现在正踏上复仇之路，追杀我的老敌人。”

[lets] [meɪk] [æz; əz] [gʊd] [taɪm] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] .

Let's	make	as	good	time	as	we	can	before	dark	.
我们来吧	制作	作为	好的	时间	作为	我们	能	前	黑暗的	.

让我们在天黑前尽可能加快速度。

['æftər] [ðæt] , [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] ['kerfəli] [tɪl] [ðə; ði] ['muːnz] [ʌp] .

After	that	,	we'll	have	to	go	carefully	till	the	moon's	up	.
后	那	,	出色地	有	到	去	小心	直到	这	月亮的	向上	.

之后，我们就得小心翼翼地走，直到月亮升起。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əd'vænsɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] ['ræpɪdli] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ə'pætʃiːz] [hæd; həd] [bɪn]
" They were advancing a good deal more rapidly than the Apaches had been
" 他们 是 前进 一个 好的 交易 更多的 快速 比 这 阿帕奇 有 到过
['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] ['oʊvər] [ðæt] [seɪm] [pæs] ,
able to do over that same pass ,
有能力的 到 做 超过 那 相同的 经过 ,

"他们的推进速度比阿帕奇人翻越同一山口时的速度快得多。"

['hɪndəd] [baɪ] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [treɪn] [ʌv; əv] ['taɪərd] [pæk] - ['pəʊniz] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]
hindered by their long train of tired pack - ponies , and their women and
受阻 经过 他们的 长的 火车 的 疲劳的 盒 - 小马 , 和 他们的 女性 和
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

他们被长长的疲惫驮马队伍、妇女和儿童所拖累。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [treɪl] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɑːdʒ] - [poʊl] ['ɛndz] , ['drægɪŋ]
It was not a difficult trail to follow , for the lodge - pole ends , dragging
它 曾是 不是 一个 难的 踪迹 到 跟随 , 为了 这 小屋 - 极 结束 , 拖拽
[ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
on the ground ,
在 这 地面 ,

这条路并不难循，因为木杆的末端拖在地上，

[hæd; həd] [soʊ] ['diːpli] [mɑːrkt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] ['mɜːri] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn]
had so deeply marked it that a man like Murray could have found it in
有 所以 深 标记 它 那 一个 男人 喜欢 默里 可以 有 成立 它 在
[ðə; ði] [dɑːrk] .
the dark .
这 黑暗的 .

标记如此深刻，以至于像默里这样的人在黑暗中也能找到它。

[ðæt] [wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [hiː; hi] [dɪd] , ['æftər] [ðə; ði] [sʌn] [sæŋk] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['westərn] ['maʊntnz]
That was precisely what he did , after the sun sank behind the western mountains
那 曾是 恰恰 什么 他 做过 , 后 这 太阳 沉没 在后面 这 西 山脉
,
,
,

太阳落山后，他正是这么做的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [diːp] ['ʃæˌdoʊz] [krept] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rə'viːnz] [ænd; ənd] ['kʌvərd] ['evriθɪŋ] .
and the deep shadows crept up from the ravines and covered everything .
和 这 深的 阴影 悄悄地爬向上 从 这 峡谷 和 涵盖 一切 .

深邃的阴影从沟壑中涌来，笼罩了一切。

['æftər] [ðə; ði] [muːn] [roʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['iziə] [wɜːrk] ,
After the moon rose it was easier work ,
后 这 月亮 玫瑰 它 曾是 更轻松 工作 ,

月亮升起后，工作就容易多了。

[ænd; ənd] ['stiːv] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [wʌz; wəz]
and Steve thought he had never seen anything more beautiful than was
和 史蒂夫 想法 他 有 绝不 已见 任何事物 更多的 美丽的 比 曾是
[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [kwɔːrts] [klɪfs] ,
the moonlight on the quartz cliffs ,
这 月光 在 这 石英 悬崖 ,

史蒂夫心想，他从未见过比月光洒在石英峭壁上更美的景色。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [leɪks] [ɪn] [ðə; ði] [diːp] ['væliz] ,
and the forest , and the little lakes in the deep valleys ,
和 这 森林 , 和 这 小的 湖泊 在 这 深的 山谷 ,

还有森林，以及深谷中的小湖泊，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['foʊmɪŋ] [striːmz] [wɪtʃ] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] - [saɪdz]

and	on	the	foaming	streams	which	came	tumbling	down	the	mountain	-	sides
和	在	这	起泡	溪流	哪个	来了	翻滚	向下	这	山	-	侧面

[frʌm; frəm][ðə; ði]['riːdʒənz][ʌv; əv][pər'petʃuəl] [snoʊ] [ə'bʌv] .

from	the	regions	of	perpetual	snow	above	.
从	这	地区	的	永久	雪	多于	.

还有从山顶奔流而下的湍急溪流，这些溪流来自山顶终年积雪覆盖的地区。

[pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] ,

Perhaps	he	was	right	,
也许	他	曾是	正确的	,

或许他是对的。

[fɔːr; fər]['hɑːrdli] ['enibɑːdi] [hæz; həz]['evər] [siːn] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ɪts] [wei] [ðæn; ðən] [sʌtʃ]

for	hardly	anybody	has	ever	seen	anything	more	beautiful	in	its	way	than	such
为了	几乎	任何人	有	曾经	已见	任何事物	更多的	美丽的	在	它是	方式	比	这样的

[ə; eɪ] ['muːnlaɪt] [vjuː] [æz; əz] [ðæt] .

a	moonlight	view	as	that	.
一个	月光	看法	作为	那	.

因为几乎没有人见过比这更美的月光景色。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [geɪz] ,

There	was	no	time	to	stop	and	gaze	,
那里	曾是	不	时间	到	停止	和	目光	,

没有时间停下来欣赏风景。

[fɔːr; fər] ['mɜːrri] [pʊʃt] [ɑːn][æz; əz][fæst][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['juːzɪŋ][ʌp][ðer; ðər] [tʌf] [ænd; ənd]

for	Murray	pushed	on	as	fast	as	possible	without	using	up	their	tough	and
为了	默里	推动	在	作为	快速地	作为	可能的	没有	使用	向上	他们的	艰难的	和

['waɪəri] ['mʌstæŋz] .

wiry	mustangs	.
细长的	野马	.

穆雷尽可能快地向前推进，同时又不耗尽他们那些强壮而精悍的野马的体力。

" [wiː; wi] [meɪ] [niːd] [ɔːl][ðə; ði][legz] [ðeɪv] [gɑːt][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['stiːv] .

"	We	may	need	all	the	legs	they've	got	to	-	morrow	,	Steve	.
"	我们	可能	需要	全部	这	腿	他们有	得到	到	-	明天	,	史蒂夫	.

"史蒂夫，明天我们可能需要他们所有的腿力。"

[wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd] [græs] [ænd; ənd]['wɔːtər][fɔːr; fər][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] ['deɪbreɪk] .

We	must	find	grass	and	water	for	them	before	daybreak	.
我们	必须	寻找	草	和	水	为了	他们	前	拂晓	.

天亮之前，我们必须找到草料和水源。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θriː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] ['sʌnraɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [ə'gen]

"	It	was	a	good	three	hours	before	sunrise	,	and	the	moon	had	again
"	它	曾是	一个	好的	三	小时	前	日出	,	和	这	月亮	有	再次

[left][ðem; ðəm][ɪn] ['dɑːrknəs] ,

left	them	in	darkness	,
左边	他们	在	黑暗	,

"距离日出还有整整三个小时，月亮再次隐没在黑暗中。"

[wen] [ðeɪ] ['ɔːlmoʊst] [grəupt] [ðer; ðər] [wei] [daʊn] [ə; eɪ] [stiːp] [dɪ'klɪvəti] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] ['hɑːloʊ] .

when	they	almost	groped	their	way	down	a	steep	declivity	into	a	small	hollow	.
什么时候	他们	几乎	摸索	他们的	方式	向下	一个	陡	斜坡	进入	一个	小的	空洞的	.

他们几乎是摸索着沿着陡峭的斜坡进入一个小洼地。

" [kɑːnt] [seɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðer; ðər][ɪz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['stiːv] , [bʌt; bət]['ðɪsəl, ðɪsəl][duː] .

"	Can't	say	how	much	there	is	of	it	,	Steve	,	but	this'll	do	.
"	不能	说	如何	很多	那里	是	的	它	,	史蒂夫	,	但	这将	做	.

"史蒂夫，我不知道具体有多少，但这些够用了。"

[ðə; ði] [ə'pætʃi] ['pəuniz] [hæv; həv] [bɪn] ['krɔpiŋ] [ðɪs] ['veri] [græs] [wɪ'ðɪn] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] .

The	Apache	ponies	have	been	cropping	this	very	grass	within	twenty	-	four	hours	.
这	阿帕奇	小马	有	到过	裁剪	这	非常	草	之内	二十	-	四	小时	.

不到24小时，阿帕奇矮种马就把这种草吃光了。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] . "

Look	at	that	.	"
看	在	那	.	"

瞧瞧那个。

" [aɪ] [kɑ:nt] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [wel] . "

"	I	can't	see	it	very	well	.	"
"	我	不能	看	它	非常	出色地	.	"

"我看得不太清楚。"

" [fi:l] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , [ðen] .

"	Feel	of	it	,	then	.
"	感觉	的	它	,	然后	.

"那就感受一下吧。"

[dəunt] [ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪn] [æz; əz] [ðæt] ? "

Don't	you	understand	such	a	sign	as	that	?	"
不	你	理解	这样的	一个	符号	作为	那	?	"

你难道看不懂这样的征兆吗?

" [its] ['oʊnli] [ə; eɪ] [tʌft] [ʌv; əv] [græs] . "

"	It's	only	a	tuft	of	grass	.	"
"	它是	仅有的	一个	簇	的	草	.	"

"那只是一小撮草而已。"

" [jes] , [bʌt; bət] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['redi] [pʊld] [ɔ:f] ,

"	Yes	,	but	I	found	it	ready	pulled	off	,
"	是的	,	但	我	成立	它	准备好	拉	离开	,

"是的，但我发现它已经被拉下来了。"

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] ['hæznt] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wɪlt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

and	it	hasn't	had	time	to	more	than	wilt	a	little	.
和	它	还没有	有	时间	到	更多的	比	枯萎	一个	小的	.

它还没来得及完全枯萎，只是略微有些凋零而已。

[ðə; ði] [mæn] [ðæt] [pʊld] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɪr] ['jestərdeɪ] .

The	man	that	pulled	it	was	here	yesterday	.
这	男人	那	拉	它	曾是	这里	昨天	.

昨天拉动拖车的那个人来过这里。

" ['mɜ:rri] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [noʊ] [mæn] [hæd; həd] [pʊld] [ðæt] [græs] .

"	Murray	did	not	know	it	,	but	no	man	had	pulled	that	grass	.
"	默里	做过	不是	知道	它	,	但	不	男人	有	拉	那	草	.

"默里并不知道，但没有人拔过那片草。"

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ˌen 'aɪ] - [hɑ:] - [bi:; bi] [hæd; həd] ['gæðərd] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ['poʊni] , [ænd; ənd]

It	was	a	bunch	Ni	-	ha	-	be	had	gathered	for	her	pony	,	and
它	曾是	一个	束	尼	-	哈	-	是	有	聚集	为了	她	小马	,	和

[ðen] [hæd; həd] [θroʊn] [æt; ət] ['ri:tə] .

then	had	thrown	at	Rita	.
然后	有	抛掷	在	丽塔	.

这是 Ni-ha-be 为她的小马收集的一堆东西，然后扔向了 Rita。

[stɪl] , [ðə; ði] [ges] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [raɪt] ,

Still	,	the	guess	about	the	time	of	it	was	nearly	right	,
仍然	,	这	猜测	关于	这	时间	的	它	曾是	几乎	正确的	,

不过，对时间的猜测基本正确。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'nʌf] [pleɪs] [tuː; tə] [rest] [ɪn] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] .
and **that** **was** **a** **good** **enough** **place** **to** **rest** **in** **until** **daylight** **.**
和 那 曾是 一个 好的 足够的 地方 到 休息 在 直到 日光 .

那里是个不错的休息场所，可以一直待到天亮。

" [noʊ] ['kʊkɪŋ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [aɪ] [sə'poʊz] ? " [ri'mɑːkt] ['stiːv] ,
" **No** **cooking** **this** **morning** **,** **I** **suppose** **?** **"** **remarked** **Steve** **,**
" 不 烹饪 这 早晨 , 我 认为 ? " 评论 史蒂夫 ,

"看来今天早上不用做饭了？"史蒂夫说道。

[wen] ['mɜːrri] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪs] [næp] [hiː; hi] [hæd; həd] [snætʃt] , [ræpt] [ɪn]
when **Murray** **shook** **him** **out** **of** **the** **nice** **nap** **he** **had** **snatched** **,** **wrapped** **in**
什么时候 默里 摇晃 他 出去 的 这 好的 午睡 他 有 抢夺 , 包装 在
[hɪz; ɪz] " [sə'ræpi] ,
his **"** **serape** **,**
他的 " 披肩 ,

当默里把他从刚刚裹在"披肩"里的美梦中摇醒时，

" [ɔːr] ['meksɪkən] ['blæŋkɪt] .
" **or** **Mexican** **blanket** **.**
" 或者 墨西哥 毯子 .

或墨西哥毯子。

" [noʊ] ['brekfəst] , [eɪ] ? "
" **No** **breakfast** **,** **eh** **?** **"**
" 不 早餐 , 嗯 ? "

"没吃早饭吗？"

" [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ə; eɪ] [smoʊk] [maɪt] [tel] , [ɔːr] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [tel] -
" **You** **don't** **know** **what** **tales** **a** **smoke** **might** **tell** **,** **or** **to** **whom** **it** **might** **tell** **'**
" 你 不 知道 什么 故事 一个 抽烟 可能 告诉 , 或者 到 谁 它 可能 告诉 -
[ɪm] .
em **.**
呃 .

你不知道一支烟会讲述怎样的故事，也不知道它会把这些故事告诉谁。

[koʊld] - [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [fɔːr; fər] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [glæd] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] .
Cold **meat'll** **have** **to** **do** **for** **this** **time** **,** **and** **glad** **to** **get** **it** **.**
寒冷的 - 有 到 做 为了 这 时间 , 和 高兴的 到 得到 它 .

这次就先吃冷肉吧，能吃到冷肉我已经很开心了。

['æftər] [ðæt] , ['stiːv] , [juːl] [duː] [ðə; ði] [moʊst] ['deɪndʒərəs] ['raɪdɪŋ] ['evər] [juː; jʊ] [dɪd] . "
After **that** **,** **Steve** **,** **you'll** **do** **the** **most** **dangerous** **riding** **ever** **you** **did** **.** **"**
后 那 , 史蒂夫 , 你会 做 这 最多 危险的 骑术 曾经 你 做过 . "

之后，史蒂夫，你将进行你人生中最危险的一次骑行。

" [waɪ] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] [soʊ] [nɪr] ? "
" **Why** **,** **are** **they** **so** **near** **?** **"**
" 为什么 , 是 他们 所以 靠近 ? "

"为什么他们离得这么近？"

" [kɑːnt] [biː; bi] ['meni] [maɪlz] .
" **Can't** **be** **many** **miles** **.**
" 不能 是 许多 英里 .

"应该不会太远。"

['aʊər; ɑːr] [fɜːrst] [hʌnt] , [ðoʊ] , [wɪl] [biː; bi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [haɪd] ['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] [ɪn] . "
Our **first** **hunt** **,** **though** **,** **will** **be** **for** **a** **place** **to** **hide** **our** **horses** **in** **.** **"**
我们的 第一的 打猎 , 尽管 , 将要 是 为了 一个 地方 到 隐藏 我们的 马匹 在 . "

不过，我们首先要找的地方是藏匿我们的马匹。

" [waɪ] [nɑːt] [liːv] - [ɪm] [hɪr] ?
" Why not leave ' em here ?
" 为什么 不是 离开 - 呃 这里 ?

为什么不把他们留在这里呢?

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 76]
" [页 -]

[第76页]

" [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [meɪ] [niːd] - [ɪm] .
" I thought of that , but we may need ' em .
" 我 想法 的 那 , 但 我们 可能 需要 - 呃 .

“我想过这一点，但我们可能需要它们。”

" [ðer; ðər] [ˈmɔːrnɪŋ] [raɪd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋgər] [wʌn] [ðæn; ðən] [ˈmɜːrri] [ɪˈmædʒɪnd] ,
" Their morning ride was a longer one than Murray imagined ,
" 他们的 早晨 骑 曾是 一个 更长 一 比 默里 想象 ,

“他们早上的骑行比默里想象的要长得多。”

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [nuːn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] ,
but before noon he was able to say ,
但 前 中午 他 曾是 有能力的 到 说 ,

但到中午之前，他就能说：

" [ðə; ði] [ˈbækboʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæs] [ɪz] [maɪlz] [bɪˈhaɪnd] [juː ˈes] , [ˈstiːv] .
" The backbone of the pass is miles behind us , Steve .
" 这 骨干 的 这 经过 是 英里 在后面 我们 , 史蒂夫 .

“史蒂夫，山口的主干道在我们身后好几英里远。”

[ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [biː; bi] [daʊn] [hɪl] , [ɔːr] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] . "
All the rest of the way'll be down hill , or kind of up and down . "
全部 这 休息 的 这 - 是 向下 爬坡道 , 或者 种类 的 向上 和 向下 . "

剩下的路程要么是下坡，要么就是起伏不定。

" [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] " [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈberli] [əd'vænst] [ə'nʌðər] [hæf] -
" Up and down " it was ; but they had barely advanced another half -
" 向上 和 向下 " 它 曾是 ; 但 他们 有 仅仅 先进的 其他 一半 -
[maɪl] [bɪˈfɔːr] [ˈstiːv] [ɪkˈskleɪmd] ,
mile before Steve exclaimed ,
英里 前 史蒂夫 惊呼 ,

确实如此，他们才走了不到半英里，史蒂夫就惊呼道：

" [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ˈmɜːrri] ! "
" There they are , Murray ! "
" 那里 他们 是 , 默里 ! "

“他们在那儿，默里！”

" [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
" There they are .
" 那里 他们 是 .

“他们就在那里。”

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈvæli] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , [tuː] !
What a valley it is , too !
什么 一个 谷 它 是 , 也 !

这山谷真美啊!

[bʌt; bət] , [ˈstiːv] , [ðeɪ] [dəunt] [miːn] [tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] — "
But , Steve , they don't mean to stay there — "
但 , 史蒂夫 , 他们 不 意思是 到 停留 那里 — "

但是，史蒂夫，他们并不打算一直待在那里——”

" - [ə; eɪ][spaɪ] - [glæs] !
" ' A SPY - GLASS !
" - 一个 间谍 - 玻璃 !

"望远镜！"

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ju:; jʊ][hæd; həd] [wʌn] . - "
I DIDN'T KNOW YOU HAD ONE . ' "
我 没有 知道 你 有 一 . - "

我不知道你还有一台。

" [ə; eɪ][spaɪ] - [glæs] !
" A spy - glass !
" 一个 间谍 - 玻璃 !

"望远镜！"

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ju:; jʊ][hæd; həd][wʌn] .
I didn't know you had one .
我 没有 知道 你 有 一 .

我不知道你也有一台。

[haʊ] [du:][ju:; jʊ] [tel] [ðæt] [ðeɪ] [wəʊnt] [steɪ] ? "
How do you tell that they won't stay ? "
如何 做 你 告诉 那 他们 惯于 停留 ? "

你怎么知道他们不会留下来?

" [ðə; ði] [glæs] ?
" The glass ?
" 这 玻璃 ?

"玻璃杯？"

[its] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [wʌn] .
It's a double one .
它是 一个 双倍的 一 .

这是双重的。

[sʌm; səm]['ɑ:rmi] ['ɑ:fɪsər] [oʊnd] [ˌaɪ 'ti:][wʌns] , [aɪ] [sə'poʊz] .
Some army officer owned it once , I suppose .
一些 军队 官 拥有 它 一次 , 我 认为 .

我猜它以前属于某个军官。

[aɪ][gɑ:t][ˌaɪ 'ti:][ʌv; əv][oʊld] [tu:] [naɪvz] [hɪm'self] .
I got it of old Two Knives himself .
我 得到 它 的 老的 二 刀具 他自己 .

我是从老"双刀"本人那里得到的。

['noʊbɑ:di] [noʊz] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Nobody knows how it came to him .
无人 知道 如何 它 来了 到 他 .

没人知道他是怎么得到它的。

[lʊk] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] .
Look through it .
看 通过 它 .

仔细看看。

" ['sti:v] [hæd; həd] [si:n] [sʌtʃ] [θɪŋz] [bɪ'fɔ:r] , [bʌt; bət][hæd; həd] [noʊn] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
" Steve had seen such things before , but had known very little about them .
" 史蒂夫 有 已见 这样的 事物 前 , 但 有 已知 非常 小的 关于 他们 .

"史蒂夫以前见过这类事情，但对它们知之甚少。"

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [noʊ] [haʊ] ['veri] [gʊd] [ə; eɪ] [glæs] [ðæt] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

He	did	not	even	know	how	very	good	a	glass	that	was	with	which	he	was
他	做过	不是	甚至	知道	如何	非常	好的	一个	玻璃	那	曾是	和	哪个	他	曾是

[naʊ] ['pɪrɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pætʃiːz] .

now	peering	down	upon	the	camp	of	the	Apaches	.
现在	窥视	向下	之上	这	营	的	这	阿帕奇	.

他甚至不知道自己现在正用这副好镜子俯瞰阿帕奇人的营地。

" [siː] [ðə; ði] [lɑːdʒ] - [poʊlz] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] ?

"	See	the	lodge	-	poles	lying	there	?
"	看	这	小屋	-	杆子	说谎	那里	?

“看到那里横躺着的黄松木杆了吗？”

[ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['pleɪsɪz] ? "

In	a	dozen	places	?	"
在	一个	打	地方	?	"

在十几个地方？

" [ðeɪv] [pʊt] [ʌp] [sʌm; səm] ['lɑːdʒɪz] . "

"	They've	put	up	some	lodges	.	"
"	他们有	放	向上	一些	旅馆	.	"

“他们搭起了一些小木屋。”

" [ɪf] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [steɪ] , [ðeid] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	If	they	meant	to	stay	,	they'd	put	up	the	others	.
"	如果	他们	意思是	到	停留	,	他们会	放	向上	这	其他的	.

“如果他们打算留下来，他们就会把其他人也安置好。”

[noʊ][juːz][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ] [bæk] .

No	use	for	us	to	go	back	.
不	使用	为了	我们	到	去	后退	.

我们回去也没用了。

[ðə; ði] [lɪpənz] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] . "

The	Lipans	are	coming	along	.	"
这	利潘斯	是	未来	沿着	.	"

利潘一家正在成长。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][get] ['eni] ['fɜːrðər] ?

"	But	how	can	we	get	any	further	?
"	但	如何	能	我们	得到	任何	更远	?

但我们还能如何更进一步呢？

[wiː; wi][kɑːnt][raɪd] [raɪt] [θruː] [ðem; ðəm] . "

We	can't	ride	right	through	them	.	"
我们	不能	骑	正确的	通过	他们	.	"

我们不能直接穿过它们。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] .

"	I	should	say	not	.
"	我	应该	说	不是	.

我应该说不是。

[nɔːr]['oʊvər][ðem; ðəm] , ['iːðər] .

Nor	over	them	,	either	.
也不	超过	他们	,	任何一个	.

也从未对他们有过任何不满。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get]['ɪntuː] [ðæt] [paɪn] ['fɔːrɪst]['oʊvər][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [sloʊp] ,

But	if	we	can	get	into	that	pine	forest	over	there	on	the	north	slope	,
但	如果	我们	能	得到	进入	那	松树	森林	超过	那里	在	这	北	坡	,

但是如果我们能进入北坡那边的那片松树林，

[wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [siːn] , [wiː; wi][kæn; kən][raɪd] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] . "
without being seen , we can ride around them . "
没有 存在 已见 , 我们 能 骑 大约 他们 . "

我们可以绕着他们骑车而不被发现。

" [aɪl] [rɪsk][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈmɜːrri] . "
" I'll risk it , Murray . "
" 患病的 风险 它 , 默里 . "

“我愿意冒险，默里。”

" [soʊ] [wɪl] [aɪ] , [ˈstiːv] .
" So will I , Steve .
" 所以 将要 我 , 史蒂夫 .

“我也会的，史蒂夫。”

[aɪˈd] [ˈnevər] [let] [juː; jʊ] [traɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [əˈloʊn] . "
I'd never let you try a thing like that alone . "
ID 绝不 让 你 尝试 一个 事物 喜欢 那 独自的 . "

我绝不会让你独自尝试那种事。

" [aɪ] [kʊd; kəd] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] . "
" I could do it . "
" 我 可以 做 它 . "

“我可以做到。”

" [pərˈhæps] .
" Perhaps .
" 也许 .

“也许。

[ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [tuː; tə] [duː] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [riːtʃ]
And you'll have a good many things of that kind to do before you reach
和 你会 有 一个 好的 许多 事物 的 那 种类 到 做 前 你 抵达
[ðə; ði] [ˈsetlmənts] ;
the settlements ;
这 定居点 ;

在到达定居点之前，你还有很多类似的事情要做；

[bʌt; bət] [aɪ] [ges] [aɪl] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ðɪs] [taɪm] . "
but I guess I'll go with you this time . "
但 我 猜测 患病的 去 和 你 这 时间 . "

不过我想这次我会跟你一起去。

" [juːd] [ˈbetər] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] .
" You'd better go with me all the way .
" 你会 更好的 去 和 我 全部 这 方式 .

你最好跟我一路走下去。

" [ˈmɜːrri] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [spræŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [ˈstiːv] [ˈɪmɪˌteɪtɪd]
" Murray said nothing , but he sprang from his horse , and Steve imitated
" 默里 说 没有什么 , 但 他 弹簧 从 他的 马 , 和 史蒂夫 模仿
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“默里什么也没说，但他从马上跳了下来，史蒂夫也模仿了他。”

[men] [ɑːn] [fʊt] [wɜːr; wər] [nɑːt] [soʊ] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [əˈpætʃi] [kæmp] .
Men on foot were not so likely to be seen from the Apache camp .
男人 在 脚 是 不是 所以 可能 到 是 已见 从 这 阿帕奇 营 .

阿帕奇营地不太可能看到步行的人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ɔ:r][ə'baʊt][ðə; ði][kæmp] [wɪtʃ] ['mɜ:rri] [dɪd][nɑ:t] ['kerfəli] ['stʌdi]

There	was	nothing	in	or	about	the	camp	which	Murray	did	not	carefully	study
那里	曾是	没有什么	在	或者	关于	这	营	哪个	默里	做过	不是	小心	学习

[θru:] [hɪz; ɪz] [glæs] ,

through	his	glass	,
通过	他的	玻璃	,

营地里里外外的一切都逃不过默里用望远镜仔细观察的样子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n] [mɔ:r] ['klɪrli] [ænd; ənd] ['pɜ:rfɪktli] [ðæn; ðən]

and	it	showed	him	what	was	going	on	more	clearly	and	perfectly	than
和	它	显示	他	什么	曾是	去	在	更多的	清楚地	和	完美	比

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['wʌndərfəli] [ki:n] [blæk] [aɪz] [ʌv; əv][ˌen 'aɪ] - [hɑ:] - [bi:; bi][hæd; həd] [si:n] [ˌaɪ 'ti:]

even	the	wonderfully	keen	black	eyes	of	Ni	-	ha	-	be	had	seen	it
甚至	这	太棒了	敏锐的	黑色的	眼睛	的	尼	-	哈	-	是	有	已见	它

[frʌm; frəm]['ɔ:lmoʊst][ðə; ði] [seɪm] [spɑ:t][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] .

from	almost	the	same	spot	the	day	before	.
从	几乎	这	相同的	点	这	天	前	.

它向他展示了正在发生的事情，比前一天尼哈贝那双极其敏锐的黑眼睛从几乎相同的位置所看到的还要清晰、完美。

" [its] [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [kæmp] , ['sti:v] , [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] ['veri] [strɔ:ŋ] ['pɑ:rti] . "

"	It's	a	hunting	camp	,	Steve	,	but	it's	a	very	strong	party	.	"
"	它是	一个	打猎	营	,	史蒂夫	,	但	它是	一个	非常	强的	派对	.	"

“史蒂夫，这里是个狩猎营地，但派对气氛非常热烈。”

" [tu:] [strɔ:ŋ] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [lɪpənz] ? "

"	Too	strong	for	our	Lipans	?	"
"	也	强的	为了	我们的	利潘斯	?	"

“对我们的利潘人来说太强了吗？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] .

"	I	don't	know	about	that	.
"	我	不	知道	关于	那	.

我对此并不了解。

[ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd] [sər'praɪz] [ðem; ðəm] , [baɪ] [naɪt] , [wi:; wi] [maɪt] [du:] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

If	we	could	surprise	them	,	by	night	,	we	might	do	something	with	them
如果	我们	可以	惊喜	他们	,	经过	夜晚	,	我们	可能	做	某物	和	他们

. "

: "

. "

如果我们能在夜里出其不意地袭击他们，或许可以对他们做点什么。

" [aɪm][noʊ]['lɪpæn] , ['mɜ:rri] .

"	I'm	no	Lipan	,	Murray	.
"	我是	不	利潘	,	默里	.

“我可不是利潘，默里。”

[nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['pi:p(ə)l] [daʊn] [ðer; ðər]['evər][dɪd][ˌem 'i:] ['eni] [hɑ:rm] .

None	of	those	people	down	there	ever	did	me	any	harm	.
没有任何	的	那些	人们	向下	那里	曾经	做过	我	任何	伤害	.

下面那些人从来没有伤害过我。

[dɪd] [ðeɪ] ['evər][du:][ju:; jʊ] ['eni] ?

Did	they	ever	do	you	any	?
做过	他们	曾经	做	你	任何	?

他们有没有对你做过什么？

[aɪ][dəunt] [mi:n] ['eni] ['ʌðər] [ə'pætʃi:z] ; [aɪm][dʒʌst] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kæmp] . "

I	don't	mean	any	other	Apaches	;	I'm	just	speaking	of	that	camp	.	"
我	不	意思是	任何	其他	阿帕奇	;	我是	只是	请讲	的	那	营	.	"

我不是指其他阿帕奇人，我只是说那个营地。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, November 29,)
第3/4页

" [wel] , [noʊ] , [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [ə'baʊt] [ðæt] .
" Well , no , I'm not sure about that .
" 出色地， 不 ， 我是 不是 当然 关于 那 .

“嗯，不，我不太确定。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪv] ['eni] ['speʃ(ə)l] [grʌdʒ] [ə'genst] [ðɪs] [lɑːt] . "
I don't know that I've any special grudge against this lot . "
我 不 知道 那 我已经 任何 特别的 怨恨 反对 这 很多 . "

我不知道我是否对这群人有什么特别的怨恨。

" [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [its] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk][æn; ən]['ɪndiən][tuː; tə] [kɪl] [wʌn][mæn][fɔːr; fər] [wʌt]
" Seems to me it's a good deal like an Indian to kill one man for what
" 似乎 到 我 它是 一个 好的 交易 喜欢 一个 印度 到 杀 一 男人 为了 什么
[ə'nʌðər] [mæn][dɪd] .
another man did .
其他 男人 做过 .

“在我看来，这就像印第安人为了替别人报仇而杀人一样荒唐。”

[aɪm]['oʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [lɪpənz] [θriː] ['jɪrz] ,
I'm only a boy , and I've been among the Lipans three years ,
我是 仅有的 一个 男生 , 和 我已经 到过 之中 这 利潘斯 三 年 ,

我只是个男孩，我在利潘家族待了三年了。

[bʌt; bət] [aɪv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [steɪ] [waɪt] .
but I've made up my mind to stay white .
但 我已经 制成 向上 我的 头脑 到 停留 白色的 .

但我已经下定决心要保持白人身份。

" ['stiːv] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]['enərdʒi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][roʊ'bʌst][fɔːrm] [siːmd]
" Steve spoke with a good deal of energy , and his robust form seemed
" 史蒂夫 辐 和 一个 好的 交易 的 活力 , 和 他的 强壮的 形式 似乎
[tuː; tə][stænd][ʌp] [streɪtər] .
to stand up straighter .
到 站立 向上 更直 .

“史蒂夫说话时精力充沛，他健壮的身躯似乎也挺直了腰杆。”

" [jʊə(r)] [raɪt] , ['stiːv] — [dəunt][juː; jʊ][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] ['iznt] [fɪt][fɔːr; fər][jʊr; jər]['kʌlər] .
" You're right , Steve — don't you do a thing that isn't fit for your color .
" 你是 正确的 , 史蒂夫 — 不 你 做 一个 事物 那 不是 合身 为了 你的 颜色 .

“你说得对，史蒂夫——别做任何与你的肤色不符的事。”

[aɪ][wəʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt][maɪ'self][dʒʌst] [naʊ] .
I won't say anything more about myself just now .
我 惯于 说 任何事物 更多的 关于 我 只是 现在 .

我现在就不多说关于我自己的事了。

" [ɪf] ['enibɑːdi] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [tuː] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , [ɔːr] [ɪn'diːd] [æt; ət] ['eni]
" If anybody had been listening to those two that morning , or indeed at any
" 如果 任何人 有 到过 聆听 到 那些 二 那 早晨 , 或者 的确 在 任何
['ʌðər] [taɪm] ,
other time ,
其他 时间 ,

“如果有人那天早上，或者任何其他时间，听过那两个人说话的话，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['noʊtɪst] ['sʌmθɪŋ] ['kjʊriəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] ['stiːv] ['hærisn] [tɔːkt] .

he	might	have	noticed	something	curious	about	the	way	Steve	Harrison	talked	.
他	可能	有	注意到	某物	好奇的	关于	这	方式	史蒂夫	哈里森	谈话	.

他可能注意到史蒂夫·哈里森说话方式的一些奇怪之处。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['wʌndɝd] [æt; ət] [ðæt] [ə; eɪ] ['vetərən] [laɪk] ['mɜːrri] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sloʊ]

It	was	not	to	be	wondered	at	that	a	veteran	like	Murray	should	be	slow
它	曾是	不是	到	是	想知道	在	那	一个	老将	喜欢	默里	应该	是	慢的

[ʌv; əv] [spiːtʃ] ,

of	speech	,
的	演讲	,

像穆雷这样的老将说话慢吞吞的，这并不奇怪。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['suːtɪd] [wel] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪt] [her] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['rɪŋklz] .

and	it	suited	well	with	his	white	hair	and	his	wrinkles	.
和	它	适合	出色地	和	他的	白色的	头发	和	他的	皱纹	.

这身装扮与他白发和皱纹很相配。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

There	was	a	good	reason	for	it	.
那里	曾是	一个	好的	原因	为了	它	.

这其中必有缘由。

[ɪk'sept] [wen] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɜːrri] , ['stiːv] [hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ]

Except	when	talking	with	Murray	,	Steve	had	not	heard	a	word	of	English
除了	什么时候	说	和	默里	,	史蒂夫	有	不是	听到	一个	单词	的	英语

[fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] .

for	three	years	.
为了	三	年	.

除了和默里说话之外，史蒂夫已经三年没听过一个英语单词了。

[jes] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [wʌn] ['ʌðər] [ɪk'sepʃn] .

Yes	,	there	had	been	one	other	exception	.
是的	,	那里	有	到过	一	其他	例外	.

是的，还有一次例外。

[wen'evər] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɔːl] [ə'loʊn] , [hiː; hi][hæd; həd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm'self] , ['æskɪŋ]

Whenever	he	had	found	himself	all	alone	,	he	had	talked	to	himself	,	asking
每当	他	有	成立	他自己	全部	独自的	,	他	有	谈话	到	他自己	,	问

[ænd; ənd] ['ænsər] ['kwestʃənz] ,

and	answering	questions	,
和	回答	问题	,

每当他独自一人时，他就会自言自语，提出问题，也回答问题。

[ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] .

and	listening	to	his	own	pronunciation	of	the	words	.
和	聆听	到	他的	自己的	发音	的	这	字	.

并聆听他自己对这些词语的发音。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][get] [ə'mʌŋ] [waɪt] [men][sʌm; səm][deɪ] , " [hiː; hi] [θɔːt] ,

"	I	shall	get	among	white	men	some	day	,	"	he	thought	,
"	我	将	得到	之中	白色的	男人	一些	天	,	"	他	想法	,

“总有一天我会融入白人社会，”他心想。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [waɪt] [maɪ'self][ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə]

"	and	it	would	be	a	dreadful	thing	to	be	white	myself	and	not	to
"	和	它	会	是	一个	可怕	事物	到	是	白色的	我	和	不是	到

[tɔːk] [waɪt] .

talk	white	.
讲话	白色的	.

“如果我身为白人却不会说白人的话，那将是一件可怕的事情。”

['enihaʊ] , [aɪv] ['lɜ:rnɪd] ['meksɪkən] ['spænɪʃ] [sɪns] [aɪv] [bɪn] [aʊt] [hɪr] ,
Anyhow , I've learned Mexican Spanish since I've been out here ,
无论如何 , 我已经 学习 墨西哥 西班牙语 自从 我已经 到过 出去 这里 ,

总之，自从来到这里之后，我已经学会了墨西哥西班牙语。

[ænd; ənd] [aɪl] [bi:; bi][glæd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][fər'get][ɔ:l][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv]['ɪndiən] [tɔ:k] .
and I'll be glad enough to forget all I know of Indian talk .
和 患病的 是 高兴的 足够的 到 忘记 全部 我 知道 的 印度 讲话 .

我非常乐意忘记我所知道的所有印度方言。

" [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] ,
" He did not know it ,
" 他 做过 不是 知道 它 ,

他对此并不知情。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [θɪŋz] [hi:; hi] [sed] ['saʊndɪd] [ten] ['jɪrz] ['oʊldər][ænd; ənd]['waɪzər][dʒʌst][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
but some things he said sounded ten years older and wiser just for his
但 一些 事物 他 说 听起来 十 年 老 和 更明智 只是 为了 他的
['mænər] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ðem; ðəm] .
manner of saying them .
方式 的 说 他们 .

但他说的有些话，仅仅因为他说话的方式，就听起来像是十岁老成、更有智慧的人说的。

[bɪ'saɪdz] , [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][tu:; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ,
Besides , he had had to think a great deal ,
除了 , 他 有 有 到 思考 一个 伟大的 交易 ,

此外，他还得仔细思考很多事情。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ki:p] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [tu:; tə][hɪm'self] .
and to keep most of his thoughts to himself .
和 到 保持 最多 的 他的 想法 到 他自己 .

并且将大部分想法都藏在心里。

[nɑ:t][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [bɔɪz] [du:] [ðæt] .
Not a great many boys do that .
不是 一个 伟大的 许多 男孩们 做 那 .

这样做的男孩不多。

" [kʌm] [ɑ:n] , ['sti:v] .
" Come on , Steve .
" 来 在 , 史蒂夫 .

“来吧，史蒂夫。”

[ðæt] [ledʒ] ['iznt]['bædli]['broʊkən] .
That ledge isn't badly broken .
那 壁架 不是 糟糕 破碎的 .

那块石板断裂得并不严重。

['hɔ:rsɪz] [kæn; kən] ['fɑ:loʊ] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['hedz] [ə'weɪ] [raɪt] ['ɪntu:][ðə; ði][paɪn]['fɔ:rɪst] .
Horses can follow it , and it heads away right into the pine forest .
马匹 能 跟随 它 , 和 它 头部 离开 正确的 进入 这 松树 森林 .

马可以跟着它走，它径直走进了松树林。

[wi:; wi][mʌst; məst][traɪ][ˌaɪ 'ti:] . "
We must try it . "
我们 必须 尝试 它 . "

我们必须试一试。

" [wi:; wi][kæn; kən][get]['ɔ:lmoʊst] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['væli] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [si:n] . "
" We can get almost down into the valley without being seen . "
" 我们 能 得到 几乎 向下 进入 这 谷 没有 存在 已见 . "

“我们可以悄无声息地进入山谷深处。”

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

"是的，

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][aʊt] [ɪf] ['eni] [gʊd] [gæp]['əupənz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [tuː; tə][ðə; ði]
and we can find out if any good gap opens out of the valley to the
和 我们 能 寻找 出去 如果 任何 好的 差距 打开 出去 的 这 谷 到 这
['nɔːrθwərd] .
northward .
向北 .

我们可以查明山谷北部是否有合适的缺口。

" [[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]
" [to be continued .]
" [到 是 持续 .]

"[待续。]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 77]
[页 -]

[第77页]

['krɪsməs] [ˌprepə'reɪʃnz] .
CHRISTMAS PREPARATIONS .
圣诞节 准备工作 .

圣诞节准备工作。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

[wʌn] . — ['nɪtɪd] [ænd; ənd] [kroʊ'ʃeɪ] ['mɪtn] .
1 . — KNITTED AND CROCHET MITTEN .
1 . — 针织 和 钩针编织 手套 .

1.—针织和钩编手套。

[naʊ] [ðæt] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ɪz]['oʊvər] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][foʊks][ɑːr; ər][ʌv; əv] [kɔːrs] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk]
Now that Thanksgiving is over , the little folks are of course beginning to think
现在 那 感恩 是 超过 , 这 小的 各位 是 的 课程 开始 到 思考
[ə'baʊt] ['krɪsməs] .
about Christmas .
关于 圣诞节 .

感恩节过后，孩子们当然开始期待圣诞节了。

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] ['prez(ə)nts][ðer; ðər][ɑːr; ər][tuː; tə] [meɪk] !
And how many presents there are to make !
和 如何 许多 礼物 那里 是 到 制作 !

有多少礼物要做呢!

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [tuː; tə][biː; bi] ?
And what are they to be ?
和 什么 是 他们 到 是 ?

他们将会成为什么样的人?

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz][soʊ] [bɪ'wɪldərɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][gɜːrl] ['riːdɚz] [wɪl]
The question is so bewildering that we know some of our girl readers will
这 问题 是 所以 扑朔迷离 那 我们 知道 一些 的 我们的 女孩 读者 将要
[biː; bi][glæd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
be glad to receive a suggestion .
是 高兴的 到 收到 一个 建议 .

这个问题太令人困惑了，我们知道一些女读者会很乐意收到建议。

[huː] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][wɔːrm] [per] [ʌv; əv] ['mɪtnz] [fɔːr; fər][sʌm; səm][koʊld] [per] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][hændz] ?
Who **will** **make** **a** **warm** **pair** **of** **mittens** **for** **some** **cold** **pair** **of** **little** **hands** **?**
WHO 将要 制作 一个 温暖的 一对 的 连指手套 为了 一些 寒冷的 一对 的 小的 双手 ?

谁来为一双冰冷的小手做一副暖和的手套?

[ɪf] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz][ɑːr; ər]['oʊnli] ['fɑːloʊd] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] ['trʌb(ə)l] :
If **the** **following** **directions** **are** **only** **followed** **,** **there** **will** **be** **no** **trouble** **:**
如果 这 下列的 方向 是 仅有的 随后 , 那里 将要 是 不 麻烦 :

只要按照以下指示操作，就不会有问题:

[fɪg] .
Fig **.**
如图 .

如图。

[ˌtuː'tuː] . — ['diːteɪl] [ʌv; əv] ['mɪtn] .
2 **.** **—** **DETAIL** **OF** **MITTEN** **.**
2 . — 细节 的 手套 .

2.—手套细节。

[ðiːz] ['mɪtnz] [ɑːr; ər] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['zefər] ['wʊstɪdˌwɜːrstɪd][ænd; ənd] [stiːl] ['nɪtɪŋ] -
These **mittens** **are** **worked** **with** **white** **zephyr** **worsted** **and** **steel** **knitting** **-**
这些 连指手套 是 工作 和 白色的 和风 最差 和 钢 针织 -
['niːdlz] [ʌv; əv]['suːtəb(ə)l][saɪz] .
needles **of** **suitable** **size** **.**
针 的 合适的 尺寸 .

这些手套是用白色泽菲尔精纺毛线和合适尺寸的钢针编织而成的。

[ðə; ði] ['nɪtɪd] [pɑːrt][ɪz][ɔːl][pleɪn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] [hoʊlz] ,
The **knitted** **part** **is** **all** **plain** **,** **with** **the** **exception** **of** **a** **round** **of** **holes** **,**
这 针织 部分 是 全部 清楚的 , 和 这 例外 的 一个 圆形的 的 孔 ,

针织部分除了一圈小孔外，其余部分都是素色的。

[θruː] [wɪtʃ] [ɪz] [rʌn] [ə; eɪ][kɔːrd] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [bɔːlz] .
through **which** **is** **run** **a** **cord** **finished** **with** **balls** **.**
通过 哪个 是 跑步 一个 绳索 完成的 和 球 .

穿过其中的是一根末端带有球状物的绳子。

[ðə; ði] [kʌf] [ɪz] [kroʊ'ʃeɪd] [ɪn] ['æfgæn] [stɪtʃ] , [ænd; ənd][ɪz][set][ɑːn][ðə; ði] ['mɪtn] .
The **cuff** **is** **crocheted** **in** **Afghan** **stitch** **,** **and** **is** **set** **on** **the** **mitten** **.**
这 袖口 是 钩针编织 在 阿富汗 缝 , 和 是 放 在 这 手套 .

袖口采用阿富汗针法钩织，并缝在连指手套上。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪtn] [meɪk] [ə; eɪ][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - ['stɪtʃɪz] ; [kloʊz] [ðiːz] [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] ,
For **the** **mitten** **make** **a** **foundation** **of** **36** **stitches** **;** **close** **these** **in** **a** **ring** **,**
为了 这 手套 制作 一个 基础 的 - 针脚 ; 关闭 这些 在 一个 戒指 ,

手套部分，先起36针；然后将它们收拢成环状。

[ænd; ənd] [nɪt] , ['ɔːlweɪz] ['fɔːrwərd] , [æz; əz] ['fɑːloʊz] : 1st [ænd; ənd] 2d [raʊndz] — [ɔːl] [nɪt] [pleɪn] .
and **knit** **,** **always** **forward** **,** **as** **follows** **:** **1st** **and** **2d** **rounds** **—** **all** **knit** **plain** **.**
和 针织 , 总是 向前 , 作为 跟随 : 1st 和 2d 回合 — 全部 针织 清楚的 .

并按如下方式编织，始终向前：第 1 圈和第 2 圈——全部编织平针。

3d [raʊnd] — [ɔːl] [pɜːrld] .
3d **round** **—** **all** **purled** **.**
3d 圆形的 — 全部 氤氲 .

3d 圆针——全部为反针。

4th [raʊnd] . — ['ɔːlweɪz] ['ɔːltərnətli] [θroʊ] [ðə; ði] [θred] ['oʊvər] , [nɪt] [tuː] ['stɪtʃɪz] [tə'geðər] .
4th **round** **.** **—** **Always** **alternately** **throw** **the** **thread** **over** **,** **knit** **two** **stitches** **together** **.**
4th 圆形的 . — 总是 交替 扔 这 线 超过 , 针织 二 针脚 一起 .

第 4 圈——始终交替地将线绕过去，将两针并一针。

5th [raʊnd] — [laɪk][ðə; ði] 3d [raʊnd] .
5th round — like the 3d round .
5th 圆形的 — 喜欢 这 3d 圆形的 .

第五轮——和第三轮一样。

6th [tuː; tə] 50th [raʊndz] — [ɔːl] [nɪt] [pleɪn] .
6th to 50th rounds — all knit plain .
6th 到 50th 回合 — 全部 针织 清楚的 .

第 6 至 50 圈——全部织平针。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [θʌm] [gɔːr] [ɪn][ðə; ði] 7th [raʊnd] ['waɪd(ə)n][wʌn] [stɪtʃ] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv]
But for the thumb gore in the 7th round widen 1 stitch on each side of
但 为了 这 拇指 血块 在 这 7th 圆形的 扩大 1 缝 在 每个 边 的
[ðə; ði][fɜːrst] [stɪtʃ] ,
the first stitch ,
这 第一的 缝 ,

但是，在第 7 圈拇指的开口处，在第一针的两侧各加宽 1 针。

['wɜːrkɪŋ] [wʌn] [nɪt] , [wʌn] [pɜːrld] , [ɑːn] [iːtʃ] [stɪtʃ] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd]['æftər] [ðɪs] [stɪtʃ] .
working 1 knit , 1 purled , on each stitch before and after this stitch .
在职的 1 针织 , 1 氤氲 , 在 每个 缝 前 和 后 这 缝 .

在这一针的前后每一针上，都织 1 针正针，1 针反针。

[ɪn][ðə; ði] 10th , 13th , 16th , 19th ,
In the 10th , 13th , 16th , 19th ,
在 这 10th , 13th , 16th , 19th ,

在10日、13日、16日、19日，

[ænd; ənd] 21st [raʊndz] [wɜːrk][wʌn] ['waɪdnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['waɪdnɪŋ]
and 21st rounds work one widening in a straight direction above the widening
和 21st 回合 工作 一 扩大 在 一个 直的 方向 多于 这 扩大
[ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [raʊnd] ,
in the preceding round ,
在 这 前 圆形的 ,

第 21 轮是在前一轮加宽的正上方直线加宽一次。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['stɪtʃɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [waɪdənɪŋz] [ɪn'kriːsɪŋ] [baɪ][ˌtuː'tuː][ɪn] [iːtʃ] [raʊnd] .
the number of stitches between the widenings increasing by 2 in each round .
这 数字 的 针脚 之间 这 加宽 增加 经过 2 在 每个 圆形的 .

每圈加宽处的针数增加 2 针。

[ɪn][ðə; ði] 22d [raʊnd] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [stɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɪtʃɪz] [ɑːn][bəuθ][saɪdz]
In the 22d round take up the stitch of the gore and the stitches on both sides
在 这 22d 圆形的 拿 向上 这 缝 的 这 血块 和 这 针脚 在 两个都 侧面
[ɑːn] ['seprət] ['niːdlz] ,
on separate needles ,
在 分离 针 ,

在第 22 圈，用不同的针分别挑起片边处的针目和两侧的针目。

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [θʌm] [ɪn] - [raʊndz] , ['wɜːrkɪŋ] ['ɔːlweɪz]['fɔːrwərd] .
and finish the thumb in 12 rounds , working always forward .
和 结束 这 拇指 在 - 回合 , 在职的 总是 向前 .

最后用 12 轮完成拇指的雕刻，始终向前雕刻。

[ɪn][ðə; ði][læst][fɔːr] [raʊndz] [kloʊz][ðə; ði] [θʌm] , ['nærəʊɪŋ] [θriː] [taɪmz] , [wʌn] [ə'bʌv] [ə'nʌðər] ,
In the last 4 rounds close the thumb , narrowing three times , one above another ,
在 这 最后的 4 回合 关闭 这 拇指 , 收窄 三 时代 , 一 多于 其他 ,

最后4轮中，拇指要闭合，三次收窄，一次在前，一次在后。

[ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [æt; ət]['regjələr] ['ɪntərvlz] , [ænd; ənd][wɜ:rk][ɔ:f][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ]
in 在 **a** 一个 **straight** 直的 **direction** 方向 **,** , **at** 在 **regular** 常规的 **intervals** 间隔 **,** , **and** 和 **work** 工作 **off** 离开 **the** 这 **remaining** 其余的
[θri:] ['stɪtʃɪz] [tə'geðər] .
3 3 **stitches** 针脚 **together** 一起 **.** .

沿直线方向，以固定的间隔编织，并将剩余的 3 针并在一起编织。

[leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [θred] [ə'nu:] [æt; ət][ðə; ði][meɪn][pɑ:rt] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['mɪtn] ,
Lay 莱 **on** 在 **the** 这 **thread** 线 **anew** 重新 **at** 在 **the** 这 **main** 主要的 **part** 部分 **,** , **and** 和 **finish** 结束 **the** 这 **mitten** 手套 **,** ,

在主要部分重新穿线，完成手套的编织。

['næroʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði][læst][eɪt][ʌv; əv][ðə; ði] - [raʊndz] [fɔ:r] [taɪmz] [æt; ət]['regjələr] ['ɪntərvlz] ,
narrowing 收窄 **in** 在 **the** 这 **last** 最后的 **8** 8 **of** 的 **the** 这 **50** - **rounds** 回合 **four** 四 **times** 时代 **at** 在 **regular** 常规的 **intervals** 间隔 **,** ,

在50轮比赛中的最后8轮中，双方四次以固定的时间间隔缩小差距。

[wʌn] [ə'bʌv] [ə'nʌðər] , [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
one 一 **above** 多于 **another** 其他 **,** , **in** 在 **a** 一个 **straight** 直的 **direction** 方向 **,** ,

一个叠在另一个上面，呈直线方向，

[soʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][læst] [raʊnd] [ɔ:l][ðə; ði] ['stɪtʃɪz] [ɑ:r; ər] [ju:st] [ʌp] .
so 所以 **that** 那 **in** 在 **the** 这 **last** 最后的 **round** 圆形的 **all** 全部 **the** 这 **stitches** 针脚 **are** 是 **used** 用过的 **up** 向上 **.** .

这样，在最后一圈，所有的针数都用完了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [kʌf] , [wɜ:rkt] ['krɔ:swaɪz] , [meɪk] [ə; eɪ][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][naɪn] ['stɪtʃɪz] ,
For 为了 **the** 这 **cuff** 袖口 **,** , **worked** 工作 **crosswise** 横向 **,** , **make** 制作 **a** 一个 **foundation** 基础 **of** 的 **9** 9 **stitches** 针脚 **,** ,

袖口部分，横向编织，起针9针。

[ænd; ənd][ɑ:n] [ði:z] [wɜ:rk][θri:] ['pætərn] ['roʊz; 'raʊz][ɪn] ['æfgæn] [stɪtʃ] .
and 和 **on** 在 **these** 这些 **work** 工作 **3** 3 **pattern** 图案 **rows** 行 **in** 在 **Afghan** 阿富汗 **stitch** 缝 **.** .

在这些针法针法的针脚上绣3行花样。

[ðə; ði] 4th ['pætərn] [roʊ] [ɪz] [wɜ:rkt] [ɑ:n][ðə; ði] ['loʊər] ['vɜ:rtɪk(ə)l] [veɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pætərn] [roʊ]
The 这 **4th** 4th **pattern** 图案 **row** 排 **is** 是 **worked** 工作 **on** 在 **the** 这 **lower** 降低 **vertical** 垂直的 **veins** 静脉 **of** 的 **the** 这 **pattern** 图案 **row** 排
[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][læst] ,
before 前 **the** 这 **last** 最后的 **,** ,

第 4 行花样是在倒数第二行花样下方的垂直脉纹上编织的。

[ænd; ənd] [ðʌs] [bɪ'kʌmz] [reɪzd] .
and 和 **thus** 因此 **becomes** 变成 **raised** 提高 **.** .

因此被抬升。

[ðə; ði] 6th ['pætərn] [roʊ] [ɪz] [wɜ:rkt] [ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] , [ænd; ənd][ðə; ði] 6th [ɑ:n][ðə; ði] 5th ['pætərn] [roʊ]
The 这 **6th** 6th **pattern** 图案 **row** 排 **is** 是 **worked** 工作 **on** 在 **the** 这 **third** 第三 **,** , **and** 和 **the** 这 **6th** 6th **on** 在 **the** 这 **5th** 5th **pattern** 图案 **row** 排
.
:
.

第 6 行花样在第 3 行编织，第 6 行花样在第 5 行编织。

[rɪ'piːt] ['ɔːlweɪz][ðə; ði] 4th [tuː; tə] 6th ['pætərn]['roʊz; 'raʊz][ʌn'tɪl][ðə; ði] [kʌf] [ɪz][ʌv; əv]['suːtəb(ə)l]

Repeat	**always**	**the**	**4th**	**to**	**6th**	**pattern**	**rows**	**until**	**the**	**cuff**	**is**	**of**	**suitable**
重复	总是	这	4th	到	6th	图案	行	直到	这	袖口	是	的	合适的

[wɪdθ; wɪtθ] .

width	**.**
宽度	.

重复第 4 行至第 6 行花样，直到袖口达到合适的宽度。

[dʒɔɪn][ðə; ði] ['stɪtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['pætərn] [roʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] ['stɪtʃɪz] ,

Join	**the**	**stitches**	**of**	**the**	**last**	**pattern**	**row**	**with**	**the**	**foundation**	**stitches**	**,**
加入	这	针脚	的	这	最后的	图案	排	和	这	基础	针脚	,

将最后一行花样针与起针针连接起来，

[ænd; ənd] [edʒ] [ðə; ði] [kʌf] [wɪð; wɪθ][wʌn] [raʊnd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

and	**edge**	**the**	**cuff**	**with**	**1**	**round**	**as**	**follows**	**:**
和	边缘	这	袖口	和	1	圆形的	作为	跟随	:

并用 1 圈布料按如下方式包边：

* [wʌn]['sɪŋg(ə)l] [kroʊ'ʃeɪ] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [edʒ] [stɪtʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][nekst][ˌtuː'tuː] ['pætərn] ['roʊz; 'raʊz]

*	**1**	**single**	**crochet**	**on**	**the**	**first**	**edge**	**stitch**	**between**	**the**	**next**	**2**	**pattern**	**rows**
*	1	单身的	钩针编织	在	这	第一的	边缘	缝	之间	这	下一个	2	图案	行

,

,

,

在接下来的两行花样之间的第一针边缘针上钩1个短针，

[fɔːr] [tʃeɪn] ['stɪtʃɪz] , [wʌn]['sɪŋg(ə)l] [kroʊ'ʃeɪ] [ɑːn][ðə; ði] [fɪfθ] ['fɑːloʊɪŋ] [veɪn] [bɪ'loʊ] , [fɔːr] [tʃeɪn]

4	**chain**	**stitches**	**,**	**1**	**single**	**crochet**	**on**	**the**	**fifth**	**following**	**vein**	**below**	**,**	**4**	**chain**
4	链	针脚	,	1	单身的	钩针编织	在	这	第五	下列的	静脉	以下	,	4	链

['stɪtʃɪz] ,

stitches	**,**
针脚	,

4 个锁针，在下方第五根针上钩 1 个短针，再钩 4 个锁针，

[wʌn][slɪp] [stɪtʃ] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːr] [tʃeɪn] ['stɪtʃɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][læst] ,

1	**slip**	**stitch**	**on**	**the**	**first**	**of**	**the**	**4**	**chain**	**stitches**	**before**	**the**	**last**	**,**
1	滑	缝	在	这	第一的	的	这	4	链	针脚	前	这	最后的	,

在倒数第二个锁针的前四个锁针中的第一个锁针上钩1个引拔针，

[fɔːr] [tʃeɪn] ['stɪtʃɪz] , [ænd; ənd] [rɪ'piːt] [frʌm; frəm] * ; ['faɪnəli] ,

4	**chain**	**stitches**	**,**	**and**	**repeat**	**from**	*****	**;**	**finally**	**,**
4	链	针脚	,	和	重复	从	*	;	最后	,

4 个锁针，然后从 * 处重复；最后，

[wʌn][slɪp][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst]['sɪŋg(ə)l] [kroʊ'ʃeɪ] [ɪn] [ðɪs] [raʊnd] .

1	**slip**	**on**	**the**	**first**	**single**	**crochet**	**in**	**this**	**round**	**.**
1	滑	在	这	第一的	单身的	钩针编织	在	这	圆形的	.

在这一圈的第一个短针上滑针 1 次。

[baɪ] ['meri] [ə; eɪ] . ['bɑːr] .

BY	**MARY**	**A**	**.**	**BARR**	**.**
经过	玛丽	一个	.	巴尔	.

作者：玛丽·A·巴尔

['bʌb(ə)l] , ['bʌb(ə)l] , ['bʌb(ə)l] ,

Bubble	**,**	**bubble**	**,**	**bubble**	**,**
气泡	,	气泡	,	气泡	,

泡泡，泡泡，泡泡

[fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['beɪbiːz] ;

For	**the**	**little**	**babies**	**;**
为了	这	小的	婴儿	;

对于小婴儿来说；

[gʊd] ['oʊtmiːl] [ænd; ənd] [mɪlk] ,
Good **oatmeal** **and** **milk** **,**
好的 麦片 和 牛奶 ,

优质燕麦片和牛奶，

[fɪt] [fɔːr; fər] [lɔːds] [ænd; ənd] ['leɪdiz] .
Fit **for** **lords** **and** **ladies** **.**
合身 为了 领主们 和 女士们 .

适合贵族男女。

['dʒeni] , [set] [ðə; ði] ['teɪbl]
Jenny **,** **set** **the** **table**
珍妮 , 放 这 桌子

珍妮，摆桌子

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [spuːnz] [ænd; ənd] ['dɪʃɪz] :
With **the** **spoons** **and** **dishes** **:**
和 这 勺子 和 菜肴 :

用勺子和盘子:

[suːn] [maɪ] ['bɑːni] -
Soon **my** **bonnie** **bairnies**
很快 我的 邦妮 -

很快我的宝贝们

[ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ɔːl] [ðer; ðər] [wɪʃɪz] .
Shall **have** **all** **their** **wishes** **.**
将 有 全部 他们的 愿望 .

他们的愿望都将实现。

[teɪk] [jʊr; jər] ['pleɪsɪz] , ['tʃɪldrən] ;
Take **your** **places** **,** **children** **;**
拿 你的 地方 , 孩子们 ;

孩子们，各就各位;

[kiːp] [ðə; ði] ['teɪbl] ['stedi] .
Keep **the** **table** **steady** **.**
保持 这 桌子 稳定的 .

保持桌子稳固。

[ɑːr; ər] [jʊr; jər] ['eiprənz] ['fɑːsənd] ?
Are **your** **aprons** **fastened** **?**
是 你的 围裙 系紧 ?

你的围裙系好了吗?

[ɑːr; ər] [jʊr; jər] ['dɪʃɪz] ['redi] ?
Are **your** **dishes** **ready** **?**
是 你的 菜肴 准备好 ?

你的菜都准备好了吗?

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['hʌŋgri] ['tʃɪldrən]
And **such** **hungry** **children**
和 这样的 饥饿的 孩子们

还有这些饥饿的孩子

[noʊ] [daʊt] [wɪl] [wɑːnt] ['dʌb(ə)l] ;
No **doubt** **will** **want** **double** **;**
不 怀疑 将要 想 双倍的 ;

毫无疑问，他们会想要双份;

[soʊ] , [gʊd] [pɑːt] , [kiːp] ['bɔɪlɪŋ] ,
So **,** **good** **pot** **,** **keep** **boiling** **,**
所以 , 好的 锅 , 保持 沸腾 ,

好锅，继续烧水。

['bʌb(ə)l] , ['bʌb(ə)l] , ['bʌb(ə)l] .
Bubble , bubble , bubble .
气泡 , 气泡 , 气泡 .

泡泡，泡泡，泡泡。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 78]
[页 -]

[第78页]

[sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [frendz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]
Some of our little friends seem to have the impression that there is a
一些 的 我们的 小的 朋友们 似乎 到 有 这 印象 那 那里 是 一个
[tʃɑːrdʒ] [meɪd] [fɔːr; fər] ['pʌblɪʃɪŋ] ['letərz] [ɪn] [ðɪs] [poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] ,
charge made for publishing letters in this Post - office Box ,
收费 制成 为了 出版 信件 在 这 邮政 - 办公室 盒子 ,

我们的一些小朋友似乎认为在这个邮政信箱发表信件是要收费的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðerz] [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɪf] [ðeɪ] [send][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]
and that theirs will be published if they send the money to pay for them
和 那 他们的 将要 是 已发布 如果 他们 发送 这 钱 到 支付 为了 他们
.
:
.

如果他们支付出版费用，他们的作品就会被出版。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [kə'rekt] .
This is a mistake which we wish to correct .
这 是 一个 错误 哪个 我们 希望 到 正确的 .

这是一个我们希望纠正的错误。

[noʊ] [tʃɑːrdʒ] [ɪz] [meɪd] [fɔːr; fər] ['iːðər] [ðə; ði] ['letərz] [ɔːr]['ɪks'tʃeɪndʒs][wiː; wi] ['pʌblɪʃ] [ɪn] [ðɪs]
No charge is made for either the letters or exchanges we publish in this
不 收费 是 制成 为了 任何一个 这 信件 或者 交易所 我们 发布 在 这
[dɪ'pɑːrtmənt] .
department .
部门 .

本部门刊登的信件和交流文章均不收取任何费用。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'lɑːrdʒd] [speɪs] [naʊ] [dɪ'voʊtɪd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [ˌkɔris'pɔndənts]
But even with the enlarged space now devoted to our young correspondents
但 甚至 和 这 放大 空间 现在 奉献 到 我们的 年轻的 通讯员
,
,
,

但即便现在我们为年轻记者们提供了更大的版面，

[wiː; wi][kæn; kən][prɪnt]['oʊnli][ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['letərz] [wiː; wi]
we can print only a selection from the thousands of letters we
我们 能 打印 仅有的 一个 选择 从 这 数千 的 信件 我们
[rɪ'siːv] .
receive .
收到 .

我们只能从收到的成千上万封信件中挑选一部分进行印刷。

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [liːv] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [braɪt] ['stɔːriz] [ænd; ənd][droʊl] [raɪmz] [ænd; ənd][ɔːl]
If we were to leave out all the bright stories and droll rhymes and all
如果 我们 是 到 离开 出去 全部 这 明亮的 故事 和 滑稽 韵律 和 全部
[ðə; ði] [ɪn'strʌktɪv] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ,
the instructive articles ,
这 有指导意义的 文章 ,

如果我们把所有精彩的故事、滑稽的韵律和所有富有启发性的文章都去掉，

[ænd; ənd] [meɪk] [ʌp] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['letərz] ['oʊnli] ,

and	make	up	Harper's	Young	People	of	letters	only	,
和	制作	向上	哈珀斯	年轻的	人们	的	信件	仅有的	,

并组成哈珀青年文学家杂志，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʊr] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [wʊd] ['proʊtest] [ə'genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] .

we	are	sure	our	boys	and	girls	would	protest	against	such	a	proceeding	.
我们	是	当然	我们的	男孩们	和	女孩们	会	反对	反对	这样的	一个	进行中	.

我们相信我们的孩子们会抗议这样的做法。

[wiː; wi][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['veri] [best]

We	want	them	to	understand	that	we	are	trying	to	make	the	very	best
我们	想	他们	到	理解	那	我们	是	尝试	到	制作	这	非常	最好的

[poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] ,

Post	-	office	Box	that	we	can	,
邮政	-	办公室	盒子	那	我们	能	,

我们希望他们明白，我们正在努力打造最好的邮政信箱。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][fɜːrst]['lɪt(ə)l] ['letər] [ðeɪ] [send] [dʌz] [nɑːt][faɪnd][ə; eɪ] [niːʃ] ,

and	if	the	first	little	letter	they	send	does	not	find	a	niche	,
和	如果	这	第一的	小的	信	他们	发送	做	不是	寻找	一个	小众市场	,

如果他们寄出的第一封小信没有找到合适的受众，

[ðeɪ] [mʌst; məst][weɪt] [ə'waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [raɪt] [ə; eɪ]['sekənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd] .

they	must	wait	awhile	,	and	then	write	a	second	,	and	a	third	.
他们	必须	等待	一会儿	,	和	然后	写	一个	第二	,	和	一个	第三	.

他们必须等一段时间，然后再写第二篇，第三篇。

[sˈkɒləz] [ɪn][ðə; ði] ['lætn] [klæs] [mʌst; məst][ə'dɑːpt] " [dʌm] ['spɪˌroʊ] , ['spɛroʊ] " [æz; əz][ðer; ðər]['mɑːtoʊ] ,

Scholars	in	the	Latin	class	must	adopt	"	Dum	spiro	,	spero	"	as	their	motto	,
学者们	在	这	拉丁	班级	必须	采纳	"	笨蛋	斯皮罗	,	斯佩罗	"	作为	他们的	座右铭	,

拉丁语班的学生必须以"Dum spiro, spero"为座右铭。

[ænd; ənd]['pjuːp(ə)lz] [huː] [hæv; həv][nɑːt] [jet] [bɪ'gʌn] ['lætn] [meɪ] [teɪk] [fɔːr] ['lɪt(ə)l] ['letərz] ,

and	pupils	who	have	not	yet	begun	Latin	may	take	four	little	letters	,
和	学生	WHO	有	不是	然而	开始	拉丁	可能	拿	四	小的	信件	,

尚未开始学习拉丁语的学生可以先学习四个小字母。

[eɪtʃ][oʊ][piː][iː] , [fɔːr; fər] [ðerz] .

H	O	P	E	,	for	theirs	.
H	哦	P	E	,	为了	他们的	.

希望，为了他们。

[pliːz] , [wen] [juː; jʊ] [raɪt] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɑːn] ['bɪznəs] , [biː; bi]['kerf(ə)l][tuː; tə][saɪn][jʊr; jər] [neɪmz] [ɪn]

Please	,	when	you	write	to	us	on	business	,	be	careful	to	sign	your	names	in
请	,	什么时候	你	写	到	我们	在	商业	,	是	小心	到	符号	你的	姓名	在

[fʊl] ,

full	,
满的	,

请注意，当您就业务事宜与我们联系时，务必署上您的全名。

[ænd; ənd] [gɪv] ['ɔːlsoʊ][jʊr; jər] [fʊl] [poʊst] - ['ɑːfɪs] [ə'dres] .

and	give	also	your	full	post	-	office	address	.
和	给	还	你的	满的	邮政	-	办公室	地址	.

请同时提供您的完整邮政地址。

[duː] [ðɪs] [ɪn] ['evri] [keɪs] .

Do	this	in	every	case	.
做	这	在	每一个	案件	.

在任何情况下都要这样做。

[kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [jʊr; jər]['iks'tʃeindʒs][duː][nɑːt] [ə'pɪr] .

Continue	to	be	patient	,	even	if	your	exchanges	do	not	appear	.
继续	到	是	病人	,	甚至	如果	你的	交易所	做	不是	出现	.

即使您的交易记录没有显示出来，也请继续耐心等待。

[ɪf] ['oʊnli][juː; jʊ] [nuː] [haʊ] [fæst][ðə; ði]['iks'tʃeindʒs] [kʌm] ['kraʊdɪŋ] [ɪn] ,

If	only	you	knew	how	fast	the	exchanges	come	crowding	in	,
如果	仅有的	你	知道	如何	快速地	这	交易所	来	拥挤	在	,

如果你知道交易所涌入的速度有多快就好了。

[juː; jʊ] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['laɪɪŋ]

you	would	understand	why	it	is	that	we	must	keep	some	of	them	lying
你	会	理解	为什么	它	是	那	我们	必须	保持	一些	的	他们	说谎

[ɪn][ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] - [hoʊl] [wen] [wiː; wi][dɪ'zaɪər] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm]

in	a	pigeon	-	hole	when	we	desire	very	much	indeed	to	have	them
在	一个	鸽子	-	洞	什么时候	我们	欲望	非常	很多	的确	到	有	他们

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː] [taɪp] .

translated	into	type	.
翻译	进入	类型	.

您就会明白，为什么我们非常希望将其中一些翻译成文字，却不得不将它们暂时搁置。

[fɔːrt] ['kʌstər] , [mɑːn'tænə] .

Fort	Custer	,	Montana	.
堡	卡斯特	,	蒙大拿	.

蒙大拿州卡斯特堡。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [bɔɪ] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɔːrn] ['rɪvər] ,

I	am	a	boy	thirteen	years	of	age	,	and	live	on	the	Little	Horn	River	,
我	是	一个	男生	十三	年	的	年龄	,	和	居住	在	这	小的	喇叭	河	,

我是一个十三岁的男孩，住在小角河边。

[ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['kʌstɚz] ['bæt(ə)l] - [fiːld] .

about	ten	miles	from	Custer's	battle	-	field	.
关于	十	英里	从	卡斯特的	战斗	-	场地	.

距离卡斯特的战场大约十英里。

[wiː; wi][hæv; həv][kwaɪt][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['kæt(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['hɔːrsɪz] .

We	have	quite	a	number	of	cattle	and	a	few	horses	.
我们	有	相当	一个	数字	的	牛	和	一个	很少	马匹	.

我们养了不少牛和几匹马。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [elk] , [dɪr] , [berz] , ['bʌfələuz] , [wʊlvz] , [ænd; ənd][kaɪ'əʊtiːz]

There	are	a	great	many	elk	,	deer	,	bears	,	buffaloes	,	wolves	,	and	coyotes
那里	是	一个	伟大的	许多	麋鹿	,	鹿	,	熊	,	水牛	,	狼	,	和	郊狼

[ə'raʊnd] [hɪr] ,

around	here	,
大约	这里	,

这附近有很多麋鹿、鹿、熊、野牛、狼和郊狼。

[ðoʊ] [nɑːt][soʊ] ['meni] [æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

though	not	so	many	as	there	were	a	few	years	ago	.
尽管	不是	所以	许多	作为	那里	是	一个	很少	年	前	.

虽然数量不如几年前那么多了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['indiəns] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .

There	were	a	great	many	Indians	here	in	the	spring	.
那里	是	一个	伟大的	许多	印度人	这里	在	这	春天	.

春天的时候这里有很多印第安人。

[tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðə; ði] [kroʊ] [skaʊts] [wɜːr; wər] [in'kæmpɪŋ] [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] [jaːdz][frʌm; frəm]

Two	years	ago	the	Crow	scouts	were	encamping	about	five	hundred	yards	from
二	年	前	这	乌鸦	侦察兵	是	露营	关于	五	百	码	从

['aʊər; ɑːr] [haʊs] ,

our	house	,
我们的	房子	,

两年前，克罗族侦察兵在我们家大约五百码的地方扎营。

[ænd; ənd][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ə'baʊt][wʌn][ə'klɔk, əu-][ðə; ði] [suː] ['indiəns] [keɪm] [ænd; ənd] [stoʊl] [ɔːl]

and	one	morning	about	one	o'clock	the	Sioux	Indians	came	and	stole	all
和	一	早晨	关于	一	点钟	这	苏族	印度人	来了	和	偷窃	全部

[ðer; ðər]['pəuniz] .

their	ponies	.
他们的	小马	.

一天清晨大约一点钟，苏族印第安人来了，偷走了他们所有的小马。

[ðeɪ] [iks'tʃeindʒd] [ə'baʊt][wʌn] ['hʌndrəd] [ʃɑːts] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [kɪld] .

They	exchanged	about	one	hundred	shots	,	but	no	one	was	killed	.
他们	交换	关于	一	百	镜头	,	但	不	一	曾是	被杀	.

双方交火约一百发子弹，但无人死亡。

[ðə; ði][krəuz][ɔːl] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [haʊs] ,

The	Crows	all	came	over	to	our	house	,
这	乌鸦	全部	来了	超过	到	我们的	房子	,

乌鸦们都飞到我们家来了，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ə'freɪd][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [tents] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] .

and	were	afraid	to	go	back	to	their	tents	until	daylight	.
和	是	害怕的	到	去	后退	到	他们的	帐篷	直到	日光	.

他们害怕回到帐篷，直到天亮。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['sevrəl] ['soʊldʒərz]['stɑːrtɪd][ɪn][pər'suːt][ʌv; əv][ðə; ði] [suː] ,

Next	morning	several	soldiers	started	in	pursuit	of	the	Sioux	,
下一个	早晨	一些	士兵	开始	在	追逐	的	这	苏族	,

第二天早上，几名士兵开始追击苏族人。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['nɪrli] [θriː] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ˌoʊvər'tʊk][ðem; ðəm] .

and	followed	them	for	nearly	three	weeks	before	they	overtook	them	.
和	随后	他们	为了	几乎	三	周	前	他们	超越	他们	.

他们跟踪了他们近三周才超过他们。

[ðeɪ] [ðen] [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪt] ; [ðə; ði]['sɑːrdʒənt][wʌz; wəz] [kɪld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kæptʃərd] [faɪv] ['indiəns] ,

They	then	had	a	fight	;	the	sergeant	was	killed	,	and	they	captured	five	Indians	,
他们	然后	有	一个	斗争	;	这	军士	曾是	被杀	,	和	他们	捕获	五	印度人	,

随后双方发生冲突；中士被打死，他们俘虏了五名印第安人。

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði]['stoʊlən]['pəuniz] .

and	secured	the	stolen	ponies	.
和	安全	这	被盗	小马	.

并找回了被盗的小马。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [aʊt][ʌv; əv][mɑːn'tænə] .

I	have	never	been	out	of	Montana	.
我	有	绝不	到过	出去	的	蒙大拿	.

我从未离开过蒙大拿州。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [ə; eɪ]['reɪlroʊd][kɑːr][ɪn][maɪ][laɪf] .

I	have	never	seen	a	railroad	car	in	my	life	.
我	有	绝不	已见	一个	铁路	车	在	我的	生活	.

我这辈子都没见过火车车厢。

[aɪ][hæv; həv] [tuː] ['brʌðərz] [ænd; ənd][wʌn]['sɪstər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][pets] .

I	have	two	brothers	and	one	sister	,	and	a	number	of	pets	.
我	有	二	兄弟	和	一	姐姐	,	和	一个	数字	的	宠物	.

我有两个兄弟和一个姐妹，还有一些宠物。

[maɪ] ['brʌðərz] [hʌnt] ['æntlˌəʊps] [ɪn][ðə; ði]['wɪntər] .

My	brothers	hunt	antelopes	in	the	winter	.
我的	兄弟	打猎	羚羊	在	这	冬天	.

我的兄弟们冬天会去猎羚羊。

[en] . [eɪtʃ] . [diː] .

N	.	H	.	D	.
N	.	H	.	D	.

NHD

[ˌwɪsə'hɪkən] , [ˌpensl'veɪniə] .

Wissahickon	,	Pennsylvania	.
威萨希肯	,	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州威萨希肯。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt]['aʊər; ɑːr][bɜːrd] - .

I	want	to	tell	you	about	our	bird	Hensie	.
我	想	到	告诉	你	关于	我们的	鸟	-	.

我想跟你们说说我们的鸟亨西。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] ['kʌnɪŋ] .

He	is	very	cunning	.
他	是	非常	狡猾	.

他非常狡猾。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [kə'neri] - [bɜːrd] , [ænd; ənd] [laɪks] [soʊkt] ['krækər] .

He	is	a	young	canary	-	bird	,	and	likes	soaked	cracker	.
他	是	一个	年轻的	金丝雀	-	鸟	,	和	点赞	浸泡过	饼干	.

他是一只年轻的金丝雀，喜欢吃泡过水的饼干。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [maɪ] [ænt] [pʊt][ə; eɪ][draɪ] ['krækər] [ɪn][hɪz; ɪz][keɪdʒ] .

One	morning	my	aunt	put	a	dry	cracker	in	his	cage	.
一	早晨	我的	阿姨	放	一个	干燥	饼干	在	他的	笼	.

一天早上，我姑姑往他的笼子里放了一块干饼干。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [bɪl] , [hɑːpt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæθ] - [tʌb] ,

He	took	a	piece	of	it	in	his	bill	,	hopped	upon	his	bath	-	tub	,
他	采取	一个	片	的	它	在	他的	账单	,	跳跃	之上	他的	洗澡	-	浴缸	,

他拿了一块夹在账单里的，跳上浴缸，

[ænd; ənd] [drɑːpt] [ðə; ði] ['krækər] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	dropped	the	cracker	in	the	water	.
和	掉落	这	饼干	在	这	水	.

然后把饼干扔进了水里。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sɔːft] ,

He	watched	it	,	and	when	it	was	soft	,
他	观看	它	,	和	什么时候	它	曾是	柔软的	,

他观察着它，当它变软时，

[tʊk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['iːtɪŋ]

took	it	out	and	put	it	on	the	floor	of	his	cage	,	and	began	eating
采取	它	出去	和	放	它	在	这	地面	的	他的	笼	,	和	开始	吃

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他把食物拿出来，放在笼子的地板上，然后开始吃。

[hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] ['sevrəl] [taɪmz] [sɪns] [ðen] .

He	has	done	this	several	times	since	then	.
他	有	完毕	这	一些	时代	自从	然后	.

此后他多次这样做过。

[hiː; hi][traɪz] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [sɪŋ] , [ænd; ənd] ['imiteits] [ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [kə'neri] -

He	tries	very	hard	to	sing	,	and	imitates	the	notes	of	the	other	canary	-
他	尝试	非常	难的	到	唱歌	,	和	模仿	这	笔记	的	这	其他	金丝雀	-

[bɜːrd] .

bird	.
鸟	.

他非常努力地唱歌，模仿着另一只金丝雀的歌声。

['rɑːbi] [es] . [es] .

Robbie	S	.	S	.
罗比	S	.	S	.

罗比 SS

[baʊnd] [brʊk] , [nuː] ['dʒɜːrzi] .

Bound	Brook	,	New	Jersey	.
边界	溪	,	新的	球衣	.

新泽西州邦德布鲁克。

[aɪ][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɛrɪtən] ['rɪvər] .

I	live	on	the	bank	of	the	Raritan	River	.
我	居住	在	这	银行	的	这	拉里坦	河	.

我住在拉里坦河岸边。

[ˌeɪ 'em] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['nefjuː] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] ,

Am	eight	years	old	,	and	have	a	nephew	fifteen	years	old	,
是	八	年	老的	,	和	有	一个	侄子	十五	年	老的	,

我今年八岁，我有一个十五岁的侄子。

[huː] [ʃɑːt] [sɪks][waɪld] - [dʌks] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .

who	shot	six	wild	-	ducks	the	other	day	.
WHO	射击	六	荒野	-	鸭子	这	其他	天	.

前几天射杀了六只野鸭的人。

[aɪ][hæd; həd][naɪn] ['pɪdʒɪns] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [ə'weɪ] [ɪk'sept] [tuː] .

I	had	nine	pigeons	,	but	they	all	went	away	except	two	.
我	有	九	鸽子	,	但	他们	全部	去	离开	除了	二	.

我原本养了九只鸽子，但除了两只以外，其他的都飞走了。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][dɔːg] [neɪmd] [duːk] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] .

We	had	a	dog	named	Duke	,	and	a	man	shot	him	.
我们	有	一个	狗	命名	公爵	,	和	一个	男人	射击	他	.

我们家有一条名叫杜克的狗，它被人枪杀了。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] ['hɑːrpɝz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

This	is	the	first	time	I	have	written	to	Harper's	Young	People	.
这	是	这	第一的	时间	我	有	书面	到	哈珀斯	年轻的	人们	.

这是我第一次给《哈珀斯青少年》杂志写信。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['mɑːməz] [ɪn]['brʊklɪn; 'brʊklən][hæz; həz] [sent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es]['evər] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː]

A	friend	of	mamma's	in	Brooklyn	has	sent	it	to	us	ever	since	it
一个	朋友	的	妈妈的	在	布鲁克林	有	发送	它	到	我们	曾经	自从	它

[wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] .

was	published	.
曾是	已发布	.

自从这本书出版以来，我妈妈在布鲁克林的一位朋友就一直把它寄给我们。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][lɑ:ts][ʌv; əv]['rəubinz][ə'raʊnd] [hɪr] .

There	are	lots	of	robins	around	here	.
那里	是	很多	的	知更鸟	大约	这里	.

这附近有很多知更鸟。

[gɪv] [maɪ][rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks][tu:; tə] ['dʒɪmi] [braʊn] .

Give	my	respects	to	Jimmy	Brown	.
给	我的	尊重	到	吉米	棕色的	.

请代我向吉米·布朗致敬。

[pɔ:l] [kju:] . [oʊ] .

Paul	Q	.	O	.
保罗	问	.	哦	.

保罗 QO

[ˌtʃɪm'ækəm] , ['wɑ:ʃɪŋtən] ['terətɔ:ri] .

Chimacum	,	Washington	Territory	.
奇马库姆	,	华盛顿	领土	.

华盛顿领地奇马库姆。

[aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['lʌvli] ['væli] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [haɪ] [hɪlz] [ænd; ənd] ['maʊntnz] .

I	live	in	a	lovely	valley	surrounded	by	high	hills	and	mountains	.
我	居住	在	一个	迷人的	谷	包围	经过	高的	丘陵	和	山脉	.

我住在一个美丽的山谷里，四周环绕着高耸的山丘和群山。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [ɪn] ['sʌmər] , [bʌt; bət] ['veri] ['drɪri] [ɪn] ['wɪntər] ,

It	is	a	very	pleasant	place	in	summer	,	but	very	dreary	in	winter	,
它	是	一个	非常	令人愉快的	地方	在	夏天	,	但	非常	凄凉	在	冬天	,

夏天这里非常宜人，但冬天却非常阴冷。

[æz; əz] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [ðen] [bi:; bi] [si:n] [ɪk'sept] [snoʊ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

as	nothing	can	then	be	seen	except	snow	in	every	direction	.
作为	没有什么	能	然后	是	已见	除了	雪	在	每一个	方向	.

那时，四面八方除了积雪什么也看不见。

[ðə; ði] ['nɪrəst] [taʊn] [ɪz] [kɔ:ld] [pɔ:rt] ['taʊnzənd] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə'baʊt][ten] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] .

The	nearest	town	is	called	Port	Townsend	;	it	is	about	ten	miles	from	here	.
这	最近的	镇	是	称为	港口	汤森德	;	它	是	关于	十	英里	从	这里	.

最近的城镇叫波特汤森德，距离这里大约十英里。

[ðə; ði] [koʊst] [reɪndʒ] [ʌv; əv] ['maʊntnz] [lu:mz] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [west] ,

The	Coast	Range	of	mountains	looms	up	in	the	west	,
这	海岸	范围	的	山脉	织布机	向上	在	这	西方	,

西边耸立着海岸山脉，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ri:əli] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [ɑ:n][ðem; ðəm] .

and	they	are	really	magnificent	when	the	sun	shines	on	them	.
和	他们	是	真的	壮丽	什么时候	这	太阳	闪耀	在	他们	.

阳光照射下，它们真是美极了。

[ðer; ðər][ɪz][kwaɪt][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [kri:k] ['floʊɪŋ] [θru:] [maɪ] ['fɑ:ðɚz] [fɑ:rm] ,

There	is	quite	a	large	creek	flowing	through	my	father's	farm	,
那里	是	相当	一个	大的	溪	流动	通过	我的	父亲的	农场	,

我父亲的农场里流过一条相当大的小溪，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wi:; wi][get][lɑ:rdʒ] ['spekld] [traʊt] .

from	which	we	get	large	speckled	trout	.
从	哪个	我们	得到	大的	斑驳的	鳟鱼	.

从中我们可以得到大型斑点鳟鱼。

['meni] ['pi:p(ə)l] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊnz] [tu:; tə] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] .

Many	people	come	from	the	towns	to	fish	in	the	summer	.
许多	人们	来	从	这	城镇	到	鱼	在	这	夏天	.

夏天，许多城镇居民会来这里钓鱼。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['smeltɪŋ] ['fɜːrnɪs] [æt; ət][ðə; ði] " [biːtʃ] , " [tuː] [maɪlz][frʌm; frəm] [hɪr] ,

There	is	a	smelting	furnace	at	the	"	Beach	,	"	two	miles	from	here	,
那里	是	一个	冶炼	炉	在	这	"	海滩	,	"	二	英里	从	这里	,

离这里两英里远的"海滩"边有一座冶炼炉。

[wer] ['aɪərn] [ɔːr] [ɪz] [meltid] .

where	iron	ore	is	melted	.
在哪里	铁	矿石	是	融化	.

铁矿石熔化的地方。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [kɔːld] ['aɪərnˌdeɪl] , [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] ['nɪrəst] [poʊst] - ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [ðɪs] ['væli] .

The	place	is	called	Irondale	,	and	is	the	nearest	post	-	office	to	this	valley	.
这	地方	是	称为	伊隆代尔	,	和	是	这	最近的	邮政	-	办公室	到	这	谷	.

这个地方叫伊隆代尔，是距离这个山谷最近的邮局。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][bɑːg] [ɔːr] [ɪn] [ðɪs] ['væli] ,

There	is	a	great	amount	of	bog	ore	in	this	valley	,
那里	是	一个	伟大的	数量	的	沼泽	矿石	在	这	谷	,

这个山谷里蕴藏着大量的沼铁矿。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [fʊt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzəli]

and	as	it	is	only	a	foot	below	the	surface	of	the	ground	,	it	is	easily
和	作为	它	是	仅有的	一个	脚	以下	这	表面	的	这	地面	,	它	是	容易地

[maɪnd] .

mined	.
矿井	.

由于它仅埋藏在地表以下一英尺处，因此很容易开采。

['bɑːrtn] [ɑːr] .

Barton	R	.
巴顿	拉	.

巴顿 R.

[dɪr] ['sæntə] ['klɔz] , — [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [drʌm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] ?

Dear	Santa	Claus	,	—	Will	you	please	give	me	a	drum	for	a	Christmas	present	?
亲爱的	圣诞老人	克劳斯	,	—	将要	你	请	给	我	一个	鼓	为了	一个	圣诞节	展示	?

亲爱的圣诞老人，——您能送我一面鼓作为圣诞礼物吗?

[aɪ][wəʊnt] [drʌm] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [aɪl] [let][maɪ] ['brʌðərz] [drʌm] [tuː] .

I	won't	drum	with	it	in	the	house	,	and	I'll	let	my	brothers	drum	too	.
我	惯于	鼓	和	它	在	这	房子	,	和	患病的	让	我的	兄弟	鼓	也	.

我不会在屋里用它打鼓，我也不会让我的兄弟们打鼓。

['pɑːpə] [sed] [ɪf] [aɪ] [roʊt] [tuː; tə] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , ['meɪbi] [juː; jʊ] [wʊd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

Papa	said	if	I	wrote	to	Harper's	Young	People	,	maybe	you	would	see	it	,
爸爸	说	如果	我	写道	到	哈珀斯	年轻的	人们	,	或许	你	会	看	它	,

爸爸说，如果我给《哈珀斯青少年》杂志写信，也许你就能看到。

[ænd; ənd] [send] [ˌem 'iː][wʌn] .

and	send	me	one	.
和	发送	我	一	.

也给我寄一个。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][maɪ] [neɪm] [ɪz] ['hæmənd] ['dʌbljuː] . [aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ˌmɑːntɪ'sɛloʊ]

I	am	seven	years	old	,	and	my	name	is	Hammond	W	.	I	live	in	Monticello
我	是	七	年	老的	,	和	我的	姓名	是	哈蒙德	W	.	我	居住	在	蒙蒂塞洛

,

,

,

我今年七岁，名叫哈蒙德·W，住在蒙蒂塞洛。

['sʌlɪvən] [ˌsiː 'oʊ] . , [en] . [waɪ] .

Sullivan	Co	.	,	N	.	Y	.
沙利文	合作	.	,	N	.	是	.

纽约州沙利文县

['pɑːpə][hæz; həz]['teɪkən] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [jɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

Papa	has	taken	Young	People	for	us	for	two	years	,	and	this	year	it	is
爸爸	有	已采取	年轻的	人们	为了	我们	为了	二	年	,	和	这	年	它	是

[maɪn] .

mine	.
矿	.

爸爸已经连续两年带我们参加青少年组活动了，今年轮到我了。

[pliːz] [pʊt] [ðɪs] [ɪn] , [soʊ][aɪ][kæn; kən][get][ðə; ði] [drʌm] .

Please	put	this	in	,	so	I	can	get	the	drum	.
请	放	这	在	,	所以	我	能	得到	这	鼓	.

请把这个放进去，这样我才能拿到鼓。

['hæmənd] ['dʌbljuː] .

Hammond	W	.
哈蒙德	W	.

哈蒙德·W.

[maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd][maɪ'self][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['poʊni] [ðæt] [ɪz]['riːəl] ['kʌnɪŋ] .

My	brother	and	myself	have	a	little	pony	that	is	real	cunning	.
我的	兄弟	和	我	有	一个	小的	小马	那	是	真实的	狡猾	.

我和我哥哥有一匹非常狡猾的小马。

[aɪ][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [θruː] [ə; eɪ] [snoʊ] - [bɔːl][æt; ət][hɜːr; hər] ,

I	was	riding	the	other	day	,	and	a	boy	threw	a	snow	-	ball	at	her	,
我	曾是	骑术	这	其他	天	,	和	一个	男生	扔	一个	雪	-	球	在	她	,

前几天我骑车的时候，一个男孩朝她扔雪球。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn]['æftər][hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][goʊ] ,

and	she	ran	after	him	just	as	fast	as	she	could	go	,
和	她	跑	后	他	只是	作为	快速地	作为	她	可以	去	,

她拼尽全力追了上去。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][dʒʌmp]['oʊvər][ə; eɪ] [fens] .

and	he	had	to	jump	over	a	fence	.
和	他	有	到	跳	超过	一个	栅栏	.

他不得不跳过一道栅栏。

[ðə; ði]['poʊni] [θroʊz] [ˌem 'iː][ɔːf] ['evri] [taɪm][ʃiː; ʃi][gets][ə; eɪ] [tʃæns] .

The	pony	throws	me	off	every	time	she	gets	a	chance	.
这	小马	投掷	我	离开	每一个	时间	她	获得	一个	机会	.

那匹小马一有机会就把我甩下来。

[aɪ][pʊt][maɪ][ɑːrm][aʊt][ʌv; əv][dʒɔɪnt][ə; eɪ][fjuː] [mʌnθs] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [strɔːŋ] [jet] .

I	put	my	arm	out	of	joint	a	few	months	ago	,	and	it	is	not	strong	yet	.
我	放	我的	手臂	出去	的	联合的	一个	很少	几个月	前	,	和	它	是	不是	强的	然而	.

几个月前我扭伤了胳膊，现在还没恢复力量。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [trə'piːz] [ænd; ənd][sʌm; səm]['pærəlel] [rɪŋz] .

I	have	a	trapeze	and	some	parallel	rings	.
我	有	一个	空中飞人	和	一些	平行线	戒指	.

我有一个空中飞人和一些平行吊环。

[aɪ][kæn; kən][pər'fɔːrm][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [trɪks] .

I	can	perform	a	great	many	tricks	.
我	能	履行	一个	伟大的	许多	技巧	.

我会很多魔术。

[ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] ['nɪrli] [æz; əz] [haɪ] [naʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .

The	water	is	nearly	as	high	now	as	it	was	in	the	spring	.
这	水	是	几乎	作为	高的	现在	作为	它	曾是	在	这	春天	.

现在的水位几乎和春天时一样高了。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [mɪl'wɔːki] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'goʊ] ,

I	was	in	Milwaukee	a	few	weeks	ago	,
我	曾是	在	密尔沃基	一个	很少	周	前	,

几周前我去过密尔沃基，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['mæθjuː] ['kɑːrpəntər][wʌz; wəz] ['berid] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][goʊ]

and	I	saw	the	place	where	Matthew	Carpenter	was	buried	,	but	did	not	go
和	我	锯	这	地方	在哪里	马修	木匠	曾是	埋葬	,	但	做过	不是	去

[nɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

near	it	.
靠近	它	.

我看到了马修·卡彭特的埋葬地，但我没有靠近它。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə][raɪd][ðə; ði] ['baɪsɪkl] [ðæt] [maɪ] ['brʌðər] [raɪdz] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][traɪ]

I	tried	to	ride	the	bicycle	that	my	brother	rides	,	and	I	don't	want	to	try
我	尝试	到	骑	这	自行车	那	我的	兄弟	骑行	,	和	我	不	想	到	尝试

[ə'gen] .

again	.
再次	.

我试着骑了我哥哥骑的那辆自行车，我不想再试一次了。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [stæmps] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [rer] [stæmps] ,

I	have	a	collection	of	950	stamps	,	and	I	will	exchange	rare	stamps	,
我	有	一个	收藏	的	-	邮票	,	和	我	将要	交换	稀有的	邮票	,

我收藏了950枚邮票，可以交换稀有邮票。

[sʌtʃ] [æz; əz] [nuː] ['ziːlənd] , ['səːvjə] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [fɔːr; fər] [rer] [stæmps][ænd; ənd] [kɔɪnz] .

such	as	New	Zealand	,	Servia	,	etc	.	,	for	rare	stamps	and	coins	.
这样的	作为	新的	新西兰	,	塞尔维亚	,	ETC	.	,	为了	稀有的	邮票	和	硬币	.

例如新西兰、塞尔维亚等地，收藏稀有邮票和硬币。

[siː] . [biː] . [bɜːrd] , ['dʒefərsən] , [wɪs] .

C	.	B	.	Bird	,	Jefferson	,	Wis	.
C	.	B	.	鸟	,	杰斐逊	,	威斯	.

CB Bird，威斯康星州杰斐逊市

[ə'pɑːloʊ] , [ˌpensl'veɪniə] .

Apollo	,	Pennsylvania	.
阿波罗	,	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州阿波罗市。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [bɔɪ] [dʒʌst] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	a	boy	just	twelve	years	old	.
我	是	一个	男生	只是	十二	年	老的	.

我是一个年仅十二岁的男孩。

[maɪ] ['brʌðər] [teɪks] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][fɔːr; fər] ['blɑːnʃ] [ænd; ənd][ˌem 'iː] , [ɑːn][kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi]

My	brother	takes	Young	People	for	Blanche	and	me	,	on	condition	that	we
我的	兄弟	需要	年轻的	人们	为了	布兰奇	和	我	,	在	状况	那	我们

[ʃæl; ʃəl][nɑːt] [riːd] ['nɑːvəlz] .

shall	not	read	novels	.
将	不是	读	小说	.

我哥哥给布兰奇和我报了青少年读物，条件是我们不准读小说。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] ['aɪərn] [brɪdʒ] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [friː] ,

We	are	having	a	new	iron	bridge	,	which	will	be	free	,
我们	是	拥有	一个	新的	铁	桥	,	哪个	将要	是	自由的	,

我们将新建一座铁桥，它是免费的。

[bɪlt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər][æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] .
built across the river at this place .
建造 穿过 这 河 在 这 地方 .

在河对岸的这个地方建造了建筑物。

[ðeɪ] [hæv; həv] [fɔːr] ['pɪrz] [bɪlt] , [ænd; ənd] [stɪl] [hæv; həv][wʌn] [mɔːr] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [tuː] [ə'bʌtmənts] , [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] .
They have four piers built , and still have one more , besides the two abutments , to finish .
他们 有 四 码头 建造 , 和 仍然 有 一 更多的 , 除了 这 二 桥台 , 到 结束 .

他们已经建成了四个桥墩，除了两个桥台之外，还有一个桥墩尚未完工。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [peɪ] [toʊl] [ə'krɔːs] [ðə; ði][oʊld] [brɪdʒ] ,
We used to pay toll across the old bridge ,
我们 用过的 到 支付 收费 穿过 这 老的 桥 ,

我们以前过那座老桥要交过路费，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ] [wen] [ðə; ði][aɪs] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][læst] [sprɪŋ] .
which was carried away when the ice came down the river last spring .
哪个 曾是 携带 离开 什么时候 这 冰 来了 向下 这 河 最后的 春天 .

那是去年春天河冰滑落时被冲走的。

[wiː; wi][hæv; həv] [gʊd] ['koʊstɪŋ] [hɪr] [ɪn]['wɪntər] ,
We have good coasting here in winter ,
我们 有 好的 滑行 这里 在 冬天 ,

这里冬天有很好的滑索条件。

[æz; əz] [ðɪs] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [taʊn] [ʌv; əv][ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [ɪn'hæbɪtənts] .
as this is only a little country town of about fifteen hundred inhabitants .
作为 这 是 仅有的 一个 小的 国家 镇 的 关于 十五 百 居民 .

因为这只是个只有大约一千五百居民的小镇。

['aʊər; ɑːr] [skuːl] [ˌɑːr 'iː] - ['oʊpənd][ɪn] [sep'tembər] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][ɪn] ['seʃ(ə)n] [sɪks] [mʌnθs] .
Our school re - opened in September , and will be in session six months .
我们的 学校 关于 - 打开 在 九月 , 和 将要 是 在 会议 六 几个月 .

我校于九月重新开学，将开课六个月。

[aɪ][hæv; həv] [θriː] ['sɪstər] [ænd; ənd] [fɔːr] ['brʌðərz] .
I have three sisters and four brothers .
我 有 三 姐妹 和 四 兄弟 .

我有三个姐姐和四个弟弟。

[pɔːl] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] , [ɪz][ə; eɪ] ['tʃʌbi] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ʌv; əv] [tuː] .
Paul , the youngest , is a chubby little fellow of two .
保罗 , 这 最小的 , 是 一个 胖乎乎的 小的 同伴 的 二 .

保罗是家中最小的孩子，他是个两岁大的胖乎乎的小家伙。

[ə; eɪ] . ['lɪŋkən] [siː] .
A . Lincoln C .
一个 . 林肯 C .

A. 林肯 C.

['koʊlfæks] , [ˌkælə'fɔːrniə] .
Colfax , California .
科尔法克斯 , 加利福尼亚州 .

加利福尼亚州科尔法克斯。

[ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][noʊ] . - [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [ɔː'gʌstə] [siː] . , [saʊθ] [glæstənbɛri] ,

In	Young	People	No	.	103	I	saw	a	letter	from	Augusta	C	.	,	South	Glastenbury	,
在	年轻的	人们	不	.	-	我	锯	一个	信	从	奥古斯塔	C	.	,	南	格拉斯滕伯里	,

[kə'netɪkət] .

Connecticut	.
康涅狄格州	.

在《青少年》杂志第 103 期中，我看到了一封来自康涅狄格州南格拉斯滕伯里的奥古斯塔·C 的来信。

[ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] [sez] [ʃiː; ʃi] [heɪts] [kæts] .

This	young	lady	says	she	hates	cats	.
这	年轻的	女士	说道	她	讨厌	猫	.

这位年轻女士说她讨厌猫。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][dʒʌdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['nevər][hæd; həd]['eni] .

I	should	judge	that	she	never	had	any	.
我	应该	法官	那	她	绝不	有	任何	.

我应该判断她从来没有过孩子。

[aɪ] [ˌdɪsə'griː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪn'taɪərli] .

I	disagree	with	her	entirely	.
我	不同意	和	她	完全	.

我完全不同意她的观点。

['ɔːlmoʊst]['eni][kæt] , [ɪf] [fed] [wel] [ænd; ənd] ['petɪd] ,

Almost	any	cat	,	if	fed	well	and	petted	,
几乎	任何	猫	,	如果美联储出色地			和	被宠爱	,

几乎任何一只猫，只要喂养得当，经常抚摸，

[wɪl] [meɪk] [æz; əz] [ə'fekʃənət] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pet][æz; əz][wʌn][kæn; kən][dɪ'zaɪər] .

will	make	as	affectionate	a	little	pet	as	one	can	desire	.
将要	制作	作为	亲热	一个	小的	宠物	作为	一	能	欲望	.

它会成为你梦寐以求的最可爱的小宠物。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [kæts] .

I	have	had	a	great	many	cats	.
我	有	有	一个	伟大的	许多	猫	.

我养过很多猫。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ə'baʊt] [faɪv][ɔːr][sɪks] ['jɪrz] [oʊld] ,

When	I	was	a	little	girl	,	about	five	or	six	years	old	,
什么时候	我	曾是	一个	小的	女孩	,	关于	五	或者	六	年	老的	,

当我还是个小女孩，大概五六岁的时候，

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['pʊsi] , [wɪtʃ] [aɪ] [neɪmd] [roʊz] .

I	had	a	very	nice	pussy	,	which	I	named	Rose	.
我	有	一个	非常	好的	猫	,	哪个	我	命名	玫瑰	.

我有一个非常漂亮的猫咪，我给它取名叫玫瑰。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [gʊd] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd] [wʊd] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dres]

She	was	exceedingly	good	and	gentle	,	and	would	allow	me	to	dress
她	曾是	非常	好的	和	温和的	,	和	会	允许	我	到	裙子

[hɜːr; hər][ɪn][maɪ]['dɑːlz] [kloʊðz] ,

her	in	my	doll's	clothes	,
她	在	我的	娃娃的	衣服	,

她非常善良温柔，允许我给她穿上我娃娃的衣服。

[ænd; ənd] [rɑːk] [hɜːr; hər][ɪn][maɪ] [tɔɪ] ['kreɪd(ə)l] .

and	rock	her	in	my	toy	cradle	.
和	岩石	她	在	我的	玩具	摇篮	.

把她放在我的玩具摇篮里摇晃。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['veri] ['prɪti] ['kɪt(ə)n] [naʊ] .

I	have	a	very	pretty	kitten	now	.
我	有	一个	非常	漂亮的	小猫	现在	.

我现在养了一只非常漂亮的小猫。

[ʃi:; ʃi][ɪz] [blæk] , [wɪð; wɪθ] ['deɪnti] [waɪt] [pɔ:z] , [ænd; ənd] [greɪt] ['sli:pi] ['jeloʊ] [aɪz] .

She	is	black	,	with	dainty	white	paws	,	and	great	sleepy	yellow	eyes	.
她	是	黑色的	,	和	纤巧	白色的	爪子	,	和	伟大的	困	黄色的	眼睛	.

她全身漆黑，爪子纤细洁白，还有一双水汪汪的大眼睛，透着睡意。

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['veri] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] , [ænd; ənd] [pɜ:z] ['laʊdli] [wen'evər] [aɪ]['fɑ:nd(ə)l][hɜ:r; hər] .

She	is	very	gentle	and	loving	,	and	purrs	loudly	whenever	I	fondle	her	.
她	是	非常	温和的	和	爱	,	和	呼噜声	高声	每当	我	挚	她	.

她非常温柔可爱，每当我抚摸她时，她都会发出响亮的呼噜声。

[aɪ][hæv; həv] [neɪmd] [hɜ:r; hər] - .

I	have	named	her	Niketa	.
我	有	命名	她	-	.

我给她取名叫尼基塔。

[aɪ][hoʊp] [mɪs] [ɔ:'gʌstə] [wɪl] [si:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz][mɪ'steɪkən][ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɔ:l][kæts][ɑ:r; ər] ['tretʃərəs]

I	hope	Miss	Augusta	will	see	that	she	is	mistaken	in	saying	that	all	cats	are	treacherous
我	希望	错过	奥古斯塔	将要	看	那	她	是	错误	在	说	那	全部	猫	是	奸诈

,

,

,

我希望奥古斯塔小姐能明白，她认为所有猫都很狡猾是错误的。

[ænd; ənd] " [ker] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌmfərt] .

and	"	care	for	nothing	but	their	own	comfort	.
和	"	关心	为了	没有什么	但	他们的	自己的	舒适	.

他们"只关心自己的舒适"。

" [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ['meni] ['keɪsɪz] [wer] [kæts][hæv; həv] [dɪ'spleɪd] [ðer; ðər] [lʌv] [fɔ:r; fər]['hju:mən] ['bi:ɪŋs]

"	I	know	of	many	cases	where	cats	have	displayed	their	love	for	human	beings
"	我	知道	的	许多	案例	在哪里	猫	有	显示	他们的	爱	为了	人类	生物

.

.

.

我知道很多猫咪都表达过对人类的爱。

['dʒi:ni] [keɪ] . [pi:] .

Jeannie	K	.	P	.
珍妮	K	.	P	.

珍妮·KP

['ɛmɪtsbɜ:rg] , ['aɪor] .

Emmetsburg	,	Iowa	.
埃米茨堡		, 爱荷华州	.

爱荷华州埃米茨堡。

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [ɪz][ɔ:f][wɪð; wɪθ]['pɑ:pə][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

My	little	brother	is	off	with	papa	in	the	country	,
我的	小的	兄弟	是	离开	和	爸爸	在	这	国家	,

我弟弟跟爸爸去乡下玩了。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [wɪl] ['pʌblɪʃ] [maɪ] ['letər] [soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [sər'praɪz] [hɪm; ɪm] ,

and	I	hope	you	will	publish	my	letter	so	that	I	can	surprise	him	,
和	我	希望	你	将要	发布	我的	信	所以	那	我	能	惊喜	他	,

我希望你能发表我的信，这样我就可以给他一个惊喜。

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['siːkrət] .

as	I	am	going	to	keep	it	secret	.
作为	我	是	去	到	保持	它	秘密	.

因为我要保守这个秘密。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst]['sev(ə)n] , [ænd; ənd][kæn; kən][raɪd] ['naɪsli] .

I	am	almost	seven	,	and	can	ride	nicely	.
我	是	几乎	七	,	和	能	骑	很好	.

我快七岁了，骑车骑得很好。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['poʊni] [neɪmd] ['bɑːni] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['raɪdɪŋ][ɔːl] [deɪ] ;

We	have	a	pony	named	Bonny	,	and	I	have	been	riding	all	day	;
我们	有	一个	小马	命名	邦妮	,	和	我	有	到过	骑术	全部	天	;

我们有一匹名叫邦妮的小马，我骑了一整天；

[θriː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es]['lɪt(ə)l][wʌnz][raɪd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [fɔːr] , [bʌt; bət]

three	of	us	little	ones	ride	at	the	same	time	,	and	sometimes	four	,	but
三	的	我们	小的	一个	骑	在	这	相同的	时间	,	和	有时	四	,	但

[nɑːt][fɑːr] .

not	far	.
不是	远的	.

我们三个小孩同时乘车，有时四个，但不会走太远。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][kæt] [neɪmd] ['fæni] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [kɪld] [ðɪs]

I	had	a	cat	named	Fannie	,	and	we	had	to	have	her	killed	this
我	有	一个	猫	命名	房利美	,	和	我们	有	到	有	她	被杀	这

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

我养了一只名叫范妮的猫，今天早上我们不得不忍痛让她安乐死。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən]['ɔːf(ə)l]['spæzəm] .

for	she	had	an	awful	spasm	.
为了	她	有	一个	可怕	痉挛	.

因为她突然剧烈痉挛。

[wiː; wi][hæd; həd] [θriː] [pet] [læmz] , ['dʒɪpsi] , ['tɑːpsi] , [ænd; ənd][flɜːrt] ,

We	had	three	pet	lambs	,	Gypsy	,	Topsy	,	and	Flirt	,
我们	有	三	宠物	羔羊	,	吉普赛人	,	托普西	,	和	调情	,

我们养了三只宠物羊羔，分别叫吉普赛、托普西和弗利特。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][sent][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm][fɔːr; fər][ðə; ði]['wɪntər] .

but	we	have	sent	them	to	the	farm	for	the	winter	.
但	我们	有	发送	他们	到	这	农场	为了	这	冬天	.

但我们已经把它们送到农场过冬了。

['mæmə] [ɪz] ['raɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Mamma	is	writing	for	me	.
妈妈	是	写作	为了	我	.

妈妈在帮我写东西。

" [gʊd] - [naɪt] , [ænd; ənd]['plez(ə)nt] [driːmz] .

"	Good	-	night	,	and	pleasant	dreams	.
"	好的	-	夜晚	,	和	令人愉快的	梦境	.

晚安，祝你做个好梦。

" ['deɪzi] [oʊ] .

"	Daisy	O	.
"	雏菊	哦	.

“黛西·O.

['niːnə] , [wɪs'kɑːnsɪn] .

Neenah	**,**	**Wisconsin**	**.**
尼纳	,	威斯康星州	.

威斯康星州尼纳市。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .

I	**am**	**a**	**little**	**boy**	**seven**	**years**	**old**	**.**
我	是	一个	小的	男生	七	年	老的	.

我是一个七岁的小男孩。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][dɔːg] [neɪmd] ['roʊvər] .

I	**have**	**a**	**dog**	**named**	**Rover**	**.**
我	有	一个	狗	命名	路虎	.

我有一条狗，名叫罗孚。

[aɪ][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [tuː; tə][maɪ] ['ænti] .

I	**go**	**to**	**school**	**to**	**my**	**auntie**	**.**
我	去	到	学校	到	我的	阿姨	.

我去我姑姑家上学。

[aɪ][hæv; həv][noʊ]['sɪstər][nɔːr] ['brʌðər] [hɪr] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [ɪn]['hev(ə)n] .

I	**have**	**no**	**sister**	**nor**	**brother**	**here**	**,**	**but**	**I**	**have**	**two**	**little**	**sisters**	**in**	**heaven**	**.**
我	有	不	姐姐	也不	兄弟	这里	,	但	我	有	二	小的	姐妹	在	天堂	.

我在世上没有兄弟姐妹，但我有两个在天堂的妹妹。

[maɪ] ['mæmə] [geɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] [ɪk'spres] ['wægən] .

My	**mamma**	**gave**	**me**	**an**	**express**	**wagon**	**.**
我的	妈妈	给予	我	一个	表达	车皮	.

我妈妈给了我一辆快递车。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ʌn'tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][bɪg][mæn] .

I	**am**	**going**	**to**	**take**	**Young**	**People**	**until**	**I**	**am**	**a**	**big**	**man**	**.**
我	是	去	到	拿	年轻的	人们	直到	我	是	一个	大的	男人	.

我要一直带青年队，直到我长大成人。

['æli] ['hɑːrˌwʊd] [el] .

Allie	**Harwood**	**L**	**.**
艾莉	哈伍德	L	.

艾莉·哈伍德 L.

['nuːərk; 'njuːərk] , [nuː] ['dʒɜːrzi] .

Newark	**,**	**New**	**Jersey**	**.**
纽瓦克	,	新的	球衣	.

新泽西州纽瓦克。

[aɪ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [skuːl] , [ænd; ənd] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [maɪ] ['tiːtʃər] [telz] [ˌjuː 'es] .

I	**go**	**to**	**the**	**public**	**school**	**,**	**and**	**take**	**advantage**	**of**	**all**	**that**	**my**	**teacher**	**tells**	**us**	**.**
我	去	到	这	民众	学校	,	和	拿	优势	的	全部	那	我的	老师	讲述	我们	.

我在公立学校上学，并且认真听取老师讲解的一切。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['tiːtʃər] ; [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] [mɪs] [eɪtʃ] .

We	**have**	**a**	**very**	**good**	**teacher**	**;**	**her**	**name**	**is**	**Miss**	**H**	**.**
我们	有	一个	非常	好的	老师	;	她	姓名	是	错过	H	.

我们有一位非常好的老师；她的名字叫H老师。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝ:lz] [seɪvd] [ðer; ðər] ['peniz] [ænd; ənd] [bɔ:t] ['pɪktʃərz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

The	boys	and	girls	saved	their	pennies	and	bought	pictures	,	etc	.	,
这	男孩们	和	女孩们	已保存	他们的	便士	和	买	图片	,	ETC	.	,

[tu:; tə] ['dekəreɪt] ['aʊər; ɑ:r] [ru:m] .

to	decorate	our	room	.
到	装饰	我们的	房间	.

男孩女孩们省吃俭用，买了画作等物品来装饰我们的房间。

[du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][naɪs][tu:; tə] [si:] [ðæt] [jʊr; jər] [ru:m] [ɪz][ðə; ði]['naɪsɪst] [ru:m] [ɪn]

Do	you	not	think	that	it	is	nice	to	see	that	your	room	is	the	nicest	room	in
做	你	不是	思考	那	它	是	好的	到	看	那	你的	房间	是	这	最友善的	房间	在

[ðə; ði] [sku:l] ?

the	school	?
这	学校	?

看到自己的房间是全校最漂亮的房间，你不觉得很棒吗?

[wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [θru:] ['aʊər; ɑ:r]['lesnz; 'lesənz][wi:; wi][kæn; kən][goʊ][tu:; tə][ə; eɪ]['teɪbl] , [wɪtʃ] [ɪz]

When	we	are	through	our	lessons	we	can	go	to	a	table	,	which	is
什么时候	我们	是	通过	我们的	课程	我们	能	去	到	一个	桌子	,	哪个	是

[kɔ:ld] [ðə; ði] ['ri:dɪŋ] - ['teɪbl] .

called	the	reading	-	table	.
称为	这	阅读	-	桌子	.

课程结束后，我们可以去一张桌子旁，这张桌子叫做阅览桌。

[hɪr] [ju:; jʊ][kæn; kən][faɪnd]['stɔ:ri] - [bʊks] [ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ði:z] [ɪz] ['hɑ:rpɝz]

Here	you	can	find	story	-	books	of	all	kinds	,	and	among	these	is	Harper's
这里	你	能	寻找	故事	-	图书	的	全部	种类	,	和	之中	这些	是	哈珀斯

[jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .

Young	People	.
年轻的	人们	.

在这里你可以找到各种各样的故事书，其中就包括哈珀青少年系列。

[ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] ['teɪbl] [ju:; jʊ][kæn; kən]['ɔ:lsoʊ][faɪnd][kju:bz] , [skeɪlz] , ['meʒərz] , [weɪts] ,

On	the	same	table	you	can	also	find	cubes	,	scales	,	measures	,	weights	,
在	这	相同的	桌子	你	能	还	寻找	立方体	,	秤	,	措施	,	重量	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

同一张桌子上还可以找到立方体、天平、量具、砝码等等。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] ['seɪɪŋ] , [ɪf] [wi:; wi]['oʊnli][kʊd; kəd] [si:] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]['aʊər; ɑ:r]

We	are	all	the	time	saying	,	If	we	only	could	see	something	about	our
我们	是	全部	这	时间	说	,	如果	我们	仅有的	可以	看	某物	关于	我们的

[sku:l] !

school	!
学校	!

我们总是说，要是我们能看到一些关于我们学校的东西就好了!

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [prɪnt] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði][poʊst] - ['ɑ:fɪs] [bɑ:ks] .

and	I	hope	that	you	will	print	this	in	the	Post	-	office	Box	.
和	我	希望	那	你	将要	打印	这	在	这	邮政	-	办公室	盒子	.

我希望您能将此信息打印出来，贴在邮政信箱上。

[wi:; wi] [wɪl] ['vɪzɪt] ['hɑ:rpɝz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [deɪz] .

We	will	visit	Harper's	Young	People	one	of	these	days	.
我们	将要	访问	哈珀斯	年轻的	人们	一	的	这些	天	.

我们找个时间去拜访一下哈珀的青少年读者。

[ɪz] [ðɪs] ['rɪt(ə)n] [pleɪn] [ɪ'nʌf] ?

Is	this	written	plain	enough	?
是	这	书面	清楚的	足够的	?

这样写够清楚了吗?

[siː] . [ef] . [keɪ] .

C	.	F	.	K	.
C	.	F	.	K	.

CFK

['rɪt(ə)n] [soʊ] ['pleɪnli] [ðæt] ['taɪərd] [aɪz] [wɜːr; wər] ['restɪd] [wen] [ðeɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

Written	so	plainly	that	tired	eyes	were	rested	when	they	read	it	.
书面	所以	显然	那	疲劳的	眼睛	是	休息	什么时候	他们	读	它	.

文字浅显易懂，读起来让人眼睛都感到舒适。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['splendɪd][aɪ'diːə][tuː; tə][hæv; həv][ðæt] ['riːdɪŋ] - ['teɪbl][ɪn][jʊr; jər][klæs] - [ruːm] .

It	is	a	splendid	idea	to	have	that	reading	-	table	in	your	class	-	room	.
它	是	一个	灿烂	主意	到	有	那	阅读	-	桌子	在	你的	班级	-	房间	.

在教室里设置一张阅览桌真是个绝妙的主意。

['æθənz] , ['dʒɔːrdʒə] .

Athens	,	Georgia	.
雅典	,	乔治亚州	.

佐治亚州雅典市。

[aɪ][ˌeɪ 'em][naɪn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

I	am	nine	years	of	age	.
我	是	九	年	的	年龄	.

我今年九岁。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][pet][kæt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] ['bjuːti] ,

I	have	a	pet	cat	,	and	her	name	is	Beauty	,
我	有	一个	宠物	猫	,	和	她	姓名	是	美丽	,

我养了一只宠物猫，它的名字叫贝蒂。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][dɔːg] [huːz] [neɪm] [ɪz][reks] .

and	I	have	a	dog	whose	name	is	Rex	.
和	我	有	一个	狗	谁	姓名	是	雷克斯	.

我有一条狗，它的名字叫雷克斯。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪstər]['oʊldər][ðæn; ðən][maɪ'self] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][ten] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

I	have	a	sister	older	than	myself	;	she	is	ten	years	of	age	.
我	有	一个	姐姐	老	比	我	;	她	是	十	年	的	年龄	.

我有一个比我大的姐姐，她今年十岁。

[aɪ][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [tuː; tə] [mɪs] ['fæni] [ə; eɪ] .

I	go	to	school	to	Miss	Fannie	A	.
我	去	到	学校	到	错过	房利美	一个	.

我去范妮·A老师的学校上学。

[aɪ][laɪk][hɜːr; hər]['veri] [wel] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [skəuldz] .

I	like	her	very	well	,	although	she	sometimes	scolds	.
我	喜欢	她	非常	出色地	,	虽然	她	有时	责骂	.

我很喜欢她，虽然她有时会责骂我。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] [huː] [sendz] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

I	have	an	uncle	who	sends	us	the	Young	People	.
我	有	一个	叔叔	WHO	发送	我们	这	年轻的	人们	.

我有个叔叔，他给我们寄送青年团。

[aɪ] [laɪkt] " [ɔːl] - ['hæloʊ] - [iːv] " ['veri] [mʌtʃ] .

I	liked	"	All	-	Hallow	-	eve	"	very	much	.
我	喜欢	"	全部	-	神圣的	-	前夕	"	非常	很多	.

我非常喜欢《万圣节前夜》。

[maɪ]['sɪstər] ['hæli] [hæz; həz][ə; eɪ][pet][dɔːg] , [huːz] [neɪm] [ɪz][flɜːrt] .

My	sister	Hallie	has	a	pet	dog	,	whose	name	is	Flirt	.
我的	姐姐	哈莉	有	一个	宠物	狗	,	谁	姓名	是	调情	.

我姐姐哈莉养了一条宠物狗，它的名字叫弗利特。

[ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ]['tɪmɪd] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][ɪn][ðə; ði][jɑːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] ,

She	is	so	timid	that	if	you	go	in	the	yard	with	a	stick	,
她	是	所以	胆小	那	如果	你	去	在	这	院子	和	一个	戳	,

她非常胆小，如果你拿着棍子走进院子，

[ænd; ənd] [meɪk] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wɪp] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [get] [daʊn] [ɑːn]

and	make	believe	that	you	are	going	to	whip	her	,	she	will	get	down	on
和	制作	相信	那	你	是	去	到	鞭	她	,	她	将要	得到	向下	在

[hɜːr; hər] ['stʌmək] ,

her	stomach	,
她	胃	,

假装要鞭打她，她就会趴在地上。

[ænd; ənd] [kiːp] [raɪt] [stɪl] [ʌn'tɪl][juː; jʊ][goʊ] [ə'weɪ] .

and	keep	right	still	until	you	go	away	.
和	保持	正确的	仍然	直到	你	去	离开	.

保持静止不动，直到你离开。

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] , [soʊ] [gʊd] - [baɪ] .

I	think	this	is	long	enough	,	so	good	-	by	.
我	思考	这	是	长的	足够的	,	所以	好的	-	经过	.

我觉得时间够长了，再见。

[jʊr; jər] [frend] ,

Your	friend	,
你的	朋友	,

你的朋友，

['æni] [eɪtʃ] .

Annie	H	.
安妮	H	.

安妮·H.

['wɪdsaid] , [nɪr] ['lɪŋkəlˌtɑːn] , [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] .

Woodside	,	near	Lincolnton	,	North	Carolina	.
伍德赛德	,	靠近	林肯顿	,	北	卡罗莱纳	.

伍德赛德，位于北卡罗来纳州林肯顿附近。

[aɪ] [wɪʃ] [ə'gen] , [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] [frendz] , [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [bʊks] , ['pepərz] ,

I	wish	again	,	my	dear	young	friends	,	to	thank	you	for	the	books	,	papers	,
我	希望	再次	,	我的	亲爱的	年轻的	朋友们	,	到	感谢	你	为了	这	图书	,	文件	,

我再次想感谢我亲爱的年轻朋友们赠送的书籍和论文。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] [ðæt] [hæv; həv] [kʌm] [sɪns] [aɪ]

and	the	box	of	things	for	the	Christmas	tree	that	have	come	since	I
和	这	盒子	的	事物	为了	这	圣诞节	树	那	有	来	自从	我

[roʊt] [tuː; tə][juː; jʊ][læst] .

wrote	to	you	last	.
写道	到	你	最后的	.

还有自从我上次写信给你之后收到的那箱圣诞树装饰品。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][juː; jʊ] [kiːp] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][aɪ][faɪnd][soʊ] ['meni] [huː] [niːd] [ðem; ðəm]

I	am	so	glad	you	keep	sending	them	,	for	I	find	so	many	who	need	them
我	是	所以	高兴的	你	保持	发送	他们	,	为了	我	寻找	所以	许多	WHO	需要	他们

,

,

,

我非常高兴你一直寄送这些资料，因为我发现很多人都需要它们。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [wɪl] [duː][soʊ] [mʌtʃ] [gʊd] .

and	to	whom	they	will	do	so	much	good	.
和	到	谁	他们	将要	做	所以	很多	好的	.

他们会给他们带来很多好处。

[wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm] ['mʌni] ,

We	have	some	money	,
我们	有	一些	钱	,

我们有一些钱，

[ænd; ənd] [wɪl] [bɪ'gɪn] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['lʌmbər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] [hɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl]

and	will	begin	having	the	lumber	for	the	school	-	house	hauled	to	the	mill
和	将要	开始	拥有	这	木材	为了	这	学校	-	房子	拖拽	到	这	磨

[tuː; tə][biː; bi] [sɔːd] ['veri] [suːn] [naʊ] — [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][men] [soʊ] [ðer; ðər] [wiːt] [ænd; ənd]

to	be	sawed	very	soon	now	—	as	soon	as	the	men	sow	their	wheat	and
到	是	锯	非常	很快	现在	—	作为	很快	作为	这	男人	母猪	他们的	小麦	和

[get][ɪn][ðer; ðər][kɔːrn] .

get	in	their	corn	.
得到	在	他们的	玉米	.

一旦男人们播种小麦、种下玉米，很快就会把建造校舍的木材运到锯木厂进行锯切。

[ðə; ði] ['pɑːrslz] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [hæv; həv] [bɪn] [frʌm; frəm] [mɪs] ['emə] ['dʒɔɪnər] , ['iːstən] , [ˌem 'diː]

The	parcels	I	have	received	have	been	from	Miss	Emma	Joiner	,	Easton	,	Md
这	包裹	我	有	已收到	有	到过	从	错过	艾玛	木工	,	伊斯顿	,	马里兰州

. ;

:	;

. ;

我收到的包裹来自马里兰州伊斯顿的艾玛·乔伊纳小姐；

[mɪs] ['dʒuːliə] - , [el'mairə] , [en] . [waɪ] . ; [rev] . ['deɪvɪd] [s'traŋ] , ['lɪŋkən] , ['tɛn] . ; ['mɪsɪz] . [iː] .

Miss	Julia	Langden	,	Elmira	,	N	.	Y	.	;	Rev	.	David	Strang	,	Lincoln	,	Tenn	.	;	Mrs	.	E	.
错过	朱莉娅	-	,	埃尔迈拉	,	N	.	是	.	;	牧师	.	大卫	斯特朗	,	林肯	,	田纳西州	.	;	太太	.	E	.

[ə; eɪ] . [klaːk] ,

A	.	Clark	,
一个	.	克拉克	,

朱莉娅·兰登小姐，纽约州埃尔迈拉；大卫·斯特朗牧师 (Rev. David Strang)，田纳西州林肯市；埃·克拉克女士，

['bæt(ə)l] [kriːk] , ['mɪtʃ] . ; [mɪs] [mə'riːə] - ['saɪdəm] , ['nuːərk; 'njuːərk] , [en] . [dʒeɪ] . ; [mɪs] ['meri]

Battle	Creek	,	Mich	.	;	Miss	Maria	McRene	Suydam	,	Newark	,	N	.	J	.	;	Miss	Mary
战斗	溪	,	密歇根州	.	;	错过	玛丽亚	-	苏伊丹	,	纽瓦克	,	N	.	J	.	;	错过	玛丽

[oʊ'niːl] ,

O'Neil	,
奥尼尔	,

密歇根州巴特尔克里克；玛丽亚·麦克雷恩·苏伊丹小姐，新泽西州纽瓦克；玛丽·奥尼尔小姐，

[mɪs] ['klærə] ['koʊpləndˌ] , [mɪs] ['hɑːrpər] , [mɪs] ['mili] ['glʌvər] , [mɪs] ['hæti] ['bɜːrdʒɪs] , [mɪs] ['kɔːrə] [koʊt]

Miss	Clara	Copeland	,	Miss	Harper	,	Miss	Millie	Glover	,	Miss	Hattie	Burgess	,	Miss	Cora	Cote
错过	克拉拉	科普兰	,	错过	哈珀	,	错过	米莉	格洛弗	,	错过	哈蒂	伯吉斯	,	错过	科拉	科特

,

,

,

克拉拉·科普兰小姐、哈珀小姐、米莉·格洛弗小姐、哈蒂·伯吉斯小姐、科拉·科特小姐

[mɪs] ['lɪviːə] ['mændəˌvɪl] , [mɪs] [greɪs] [web] , [mɪs] ['etə] ['koʊltər] , [ænd; ənd] [mɪs] ['hæti] - ,

Miss	Livia	Mandeville	,	Miss	Grace	Webb	,	Miss	Etta	Coulter	,	and	Miss	Hattie	Plinney	,
错过	莉维娅	曼德维尔	,	错过	优雅	韦伯	,	错过	埃塔	库尔特	,	和	错过	哈蒂	-	,

莉维娅·曼德维尔小姐、格蕾丝·韦伯小姐、埃塔·库尔特小姐和哈蒂·普林尼小姐

['rɑːtʃɪstər] , [en] . [waɪ] . ; [mɪs] ['meri] - , ['wɛðərzˌfiːld] , [ˌviː'tiː] . ; ['mæstər] [tʃɑːrlz] [^rɑːf] ,

Rochester	,	N	.	Y	.	;	Miss	Mary	Harkell	,	Weathersfield	,	Vt	.	;	Master	Charles	Graff	,
罗切斯特	,	N	.	是	.	;	错过	玛丽	-	,	韦瑟斯菲尔德	,	vt	.	;	掌握	查尔斯	格拉夫	,

['hɑːrləm] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] ;

Harlem	,	New	York	City	;
哈莱姆区	,	新的	约克	城市	;

纽约州罗切斯特；佛蒙特州韦瑟斯菲尔德的玛丽·哈克尔小姐；纽约市哈莱姆区的查尔斯·格拉夫先生；

[mɪs] ['kæri] ['jɑːrdli] , - , [pen] . ; ['mɪsɪz] . ['hærisn] , ['wɔːlnʌt] [kriːk] , [kɑːl] . ; ['mɪsɪz] .
Miss Carrie Yardley , Lockhaven , Penn . ; Mrs . Harrison , Walnut Creek , Col . ; Mrs .
错过 凯莉 亚德利 , - , 宾夕法尼亚 . ; 太太 . 哈里森 , 核桃 溪 , 上校 . ; 太太 .
[piː] . [ə; eɪ] . ['hærisn] ,
P . A . Harrison ,
P . 一个 . 哈里森 ,

卡丽·亚德利小姐，宾夕法尼亚州洛克黑文；哈里森夫人，科罗拉多州核桃溪；P.A.哈里森夫人，

- , ['bæri] ['kaʊnti] , ['mɪtʃ] . ; [mɪs] [mək'fɑːrlənd][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['snaɪdɚ] , ['pækstən] , [ɪl] .
Dewbury , Barry County , Mich . ; Miss McFarland and Mrs . Snyder , Paxton , Ill .
- , 巴里 县 , 密歇根州 . ; 错过 麦克法兰 和 太太 . 斯奈德 , 帕克斯顿 , 患病的 .
; [mɪs] ['mɪriəm]['ɑːlɪvər] ,
; Miss Miriam Oliver ,
; 错过 米里亚姆 奥利弗 ,

密歇根州巴里县杜伯里；伊利诺伊州帕克斯顿的麦克法兰小姐和斯奈德夫人；米里亚姆·奥利弗小姐，

[mɪl'wɔːki] , [wɪs] . ; ['mæstər] [pɔːl] - , ['næʃvɪl] , [ɪl] . ; ['mæstər][en] . [biː] . [blʌnt] ,
Milwaukee , Wis . ; Master Paul Krughoff , Nashville , Ill . ; Master N . B . Blunt ,
密尔沃基 , 威斯 . ; 掌握 保罗 - , 纳什维尔 , 患病的 . ; 掌握 N . B . 钝 ,
['leksɪŋtən] ['ævənuː] ,
Lexington Avenue ,
列克星敦 大街 ,

威斯康星州密尔沃基；保罗·克鲁霍夫大师，伊利诺伊州纳什维尔；NB·布朗特大师，莱克星顿大道，

[nuː] [jɔːk] ['sɪti] ; [mɪs] ['æni] ['wɛtsəl] , [grænd]['ræpɪdz] , ['mɪtʃ] . ; ['mæstər] [dʒɔːrdʒ] [ɑːr] . ['hɪtʃkɑːk] ,
New York City ; Miss Annie Wetzell , Grand Rapids , Mich . ; Master George R . Hitchcock ,
新的 约克 城市 ; 错过 安妮 韦策尔 , 盛大 急流 , 密歇根州 . ; 掌握 乔治 拉 . 希区柯克 ,

纽约市；安妮·韦策尔小姐，密歇根州大急流城；乔治·R·希区柯克先生

[ʃæm'plein] , [en] . [waɪ] . ; [mɪs] ['helən] ['wʊˌdwɝːθ] , - ['raɪrsən] [striːt] , ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [en] .
Champlain , N . Y . ; Miss Helen Woodworth , 268 Ryerson Street , Brooklyn , N .
尚普兰 , N . 是 . ; 错过 海伦 伍德沃思 , - 瑞尔森大学 街道 , 布鲁克林 , N .
[waɪ] . ; ['mæstər]['wɔːltər] ['ændərsn] ,
Y . ; Master Walter Anderson ,
是 . ; 掌握 沃尔特 安德森 ,

纽约州尚普兰；海伦·伍德沃思小姐，纽约州布鲁克林赖尔森街268号；沃尔特·安德森先生，

['næʃvɪl] , [ɪl] . ; ['mɪsɪz] . [es] . [biː] . - , [saʊθ] ['æmbɔɪ] , [en] . [dʒeɪ] . ; [mɪs] ['eθəl] [ænd; ənd]
Nashville , Ill . ; Mrs . S . B . Bortwick , South Amboy , N . J . ; Miss Ethel and
纳什维尔 , 患病的 . ; 太太 . S . B . - , 南 安博伊 , N . J . ; 错过 埃塞尔 和
['mæstər] ['viviən] ['kɛtʃəm] ,
Master Vivian Ketchum ,
掌握 薇薇安 凯彻姆 ,

伊利诺伊州纳什维尔；新泽西州南安博伊的SB Bortwick夫人；埃塞尔小姐和维维安·凯彻姆少爷

[ɔː'gʌstə] , [ɪl] . ; [mɪs] ['mɪnə] ['mændəˌvɪl] , ['kɪndərˌhʊk] , [en] . [waɪ] . : [mɪs] [em] . [diː] . [el] . ,
Augusta , Ill . ; Miss Minna Mandeville , Kinderhook , N . Y . : Miss M . D . L . ,
奥古斯塔 , 患病的 . ; 错过 米娜 曼德维尔 , 金德胡克 , N . 是 . : 错过 M . D . L . ,
['mædɪsn] ,
Madison ,
麦迪逊 ,

伊利诺伊州奥古斯塔；纽约州金德胡克的米娜·曼德维尔小姐；麦迪逊的MDL小姐

[en] . [dʒeɪ] . ; [mɪs] [kəj'rin, -'riːn] ['red(ə)n] , ['mæstər] ['bɝːti] ['elɪs] , [ænd; ənd] [mɪs] ['wɪni] ['niːdlz] ,
N . J . ; Miss Corinne Redden , Master Bertie Ellis , and Miss Winnie Needles ,
N . J . ; 错过 科琳 变红 , 掌握 伯蒂 埃利斯 , 和 错过 温妮 针头 ,
['næʃvɪl] ,
Nashville ,
纳什维尔 ,

新泽西州；科琳·雷登小姐、伯蒂·埃利斯先生和温妮·尼德尔斯小姐，纳什维尔

[ɪl] . ; [mɪs] [slæk] , ['brɪstl] , [pen] .

Ill	.	;	Miss	Slack	,	Bristol	,	Penn	.
患病的	.	;	错过	松弛	,	布里斯托尔	,	宾夕法尼亚	.

伊利诺伊州；斯莱克小姐，宾夕法尼亚州布里斯托尔。

['aʊər; ɑːr] [skuːl] [kiːps] ['groʊɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] ['nʌmbərz] ['fɪfti] - [sɪks] .

Our	school	keeps	growing	,	and	now	numbers	fifty	-	six	.
我们的	学校	保持	生长	,	和	现在	数字	五十	-	六	.

我们学校不断发展壮大，现在已有56名学生。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lɜːrnɪŋ] ['veri] [wel] [ɪn'diːd] .

They	are	learning	very	well	indeed	.
他们	是	学习	非常	出色地	的确	.

他们学习得确实非常好。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] ['lɜːrnɪŋ] [ɑːn] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːnz] [ə; eɪ]['kærəl][tuː; tə] [sɪŋ] [æt; ət] ['krɪsməs] !

They	are	now	learning	on	Saturday	afternoons	a	carol	to	sing	at	Christmas	!
他们	是	现在	学习	在	周六	下午	一个	颂歌	到	唱歌	在	圣诞节	!

他们现在每周六下午都在学习一首圣诞颂歌！

[nɑːt] ['meni] [kæn; kən] [riːd] ; [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði][wɜːrdz] ['ɔːrəli] .

Not	many	can	read	;	they	have	to	learn	the	words	orally	.
不是	许多	能	读	;	他们	有	到	学习	这	字	口头	.

识字的人不多；他们只能通过口头学习来掌握单词。

[ðeɪ] [kætʃ] [ðə; ði] [tuːn] ['veri] ['kwɪkli] .

They	catch	the	tune	very	quickly	.
他们	抓住	这	调	非常	迅速地	.

他们很快就学会了这首曲子。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['pleʒər] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [triː] [æt; ət]

They	are	looking	forward	with	so	much	pleasure	to	the	expected	tree	at
他们	是	寻找	向前	和	所以	很多	乐趣	到	这	预期的	树	在

['krɪsməs] .

Christmas	.
圣诞节	.

他们非常期待圣诞节的圣诞树。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['hæpi] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl] ,

I	wish	I	could	tell	you	what	a	happy	time	it	will	be	for	them	all	,
我	希望	我	可以	告诉	你	什么	一个	快乐的	时间	它	将要	是	为了	他们	全部	,

我真希望我能告诉你们，对他们所有人来说，这将是一段多么快乐的时光。

[ænd; ənd] [haʊ] ['ɔːf(ə)n][aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ɔːl] [spend] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

and	how	often	I	wish	that	you	could	all	spend	a	Sunday	with	us	,
和	如何	经常	我	希望	那	你	可以	全部	花费	一个	星期日	和	我们	,

我多么希望你们都能和我们一起度过一个星期天啊！

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [pliːzd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['lɜːrnɪŋ] .

and	see	how	pleased	they	are	to	be	learning	.
和	看	如何	高兴	他们	是	到	是	学习	.

看看他们学习时有多开心。

[wiː; wi][duː] — [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] — [θæŋk] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][jʊr; jər][kaɪnd]

We	do	—	all	of	us	who	teach	them	—	thank	you	so	much	for	your	kind
我们	做	—	全部	的	我们	WHO	教	他们	—	感谢	你	所以	很多	为了	你的	种类

[ænd; ənd] ['dʒenərəs] [help] !

and	generous	help	!
和	慷慨的	帮助	!

我们——所有教这些孩子的老师们——都非常感谢你们的慷慨帮助！

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [juː; jʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [triː] [ˈæftər] [ˈkrɪsməs] .

I	will	write	you	all	about	the	tree	after	Christmas	.
我	将要	写	你	全部	关于	这	树	后	圣诞节	.

圣诞节后我会把关于圣诞树的一切告诉你们。

[ˈtruːli] [jʊr; jər] [ˈgreɪtf(ə)l] [frend] ,

Truly	your	grateful	friend	,
真的	你的	感激的	朋友	,

你真心感激的朋友，

[ˈmɪsɪz] . [ˈrɪtʃərdsən] .

Mrs	.	Richardson	.
太太	.	理查森	.

理查森夫人。

[ˈdʒæksənˌvɪl] , [ˌɪləˈnɔɪ] .

Jacksonville	,	Illinois	.
杰克逊维尔	,	伊利诺伊州	.

伊利诺伊州杰克逊维尔。

[ðə; ði] [ˈedɪtər] [sed] [ðæt] [wiː; wi] [ˈlɪt(ə)l] [ˈgɜːlz] [mʌst; məst] [raɪt] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdɑːlz] , [soʊ] [aɪ] [θɔːt]

The	Editor	said	that	we	little	girls	must	write	about	our	dolls	,	so	I	thought
这	编辑	说	那	我们	小的	女孩们	必须	写	关于	我们的	娃娃	,	所以	我	想法

[aɪ] [wʊd] .

I	would	.
我	会	.

编辑说我们这些小女孩必须写写我们的娃娃，所以我决定写写。

[aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [siːn] [ˈeni] [ˈletərz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] .

I	have	not	seen	any	letters	from	this	place	.
我	有	不是	已见	任何	信件	从	这	地方	.

我没有收到过来自这个地方的任何信件。

[aɪ] [mʌst; məst] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [raɪt] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈdɑːlz] .

I	must	begin	to	write	about	my	dolls	.
我	必须	开始	到	写	关于	我的	娃娃	.

我必须开始写关于我的娃娃们的故事了。

[aɪ] [hæv; həv] [ˈsev(ə)n] [ˈbeɪbi] [ˈdɑːlz] — [ˈlɪli] ([ə; eɪ] [wæks] [wʌn]) , [ˈdeɪzi] , ([ʃiː; ʃi] [ɪz] [wæks] [tuː]) ,

I	have	seven	baby	dolls	—	Lillie	(	a	wax	one	)	,	Daisy	,	Phœbe	(	she	is	wax	too	)	,
我	有	七	婴儿	娃娃	—	莉莉	(	一个	蜡	一	)	,	雏菊	,	菲比	(	她	是	蜡	也	)	,

我有七个娃娃——莉莉（蜡制的）、黛西、菲比（也是蜡制的）。

[ˈmæti] , [ˈluːdi] , - , [ænd; ənd] [læst] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [dɑːl] , [nɑːt] [æn; ən] [ɪntʃ] [lɔːŋ] , [kɔːld] [niːl] .

Mattie	,	Ludie	,	Boneby	,	and	last	a	little	doll	,	not	an	inch	long	,	called	Neil	.
马蒂	,	露迪	,	-	,	和	最后的	一个	小的	玩具娃娃	,	不是	一个	英寸	长的	,	称为	尼尔	.

玛蒂、卢迪、博尼比，最后是一个不到一英寸长的小娃娃，名叫尼尔。

[aɪ] [hæd; həd] [fɔːr] [bɜːrdz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [daɪd] ; [θriː] [dʌvz; doʊvz] [ænd; ənd] [faɪv] [kæts] ,

I	had	four	birds	,	and	they	all	died	;	three	doves	and	five	cats	,
我	有	四	鸟类	,	和	他们	全部	死亡	;	三	鸽子	和	五	猫	,

我养了四只鸟，它们全都死了；三只鸽子和五只猫。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [ræn] [əˈweɪ] [ɔːr] [wɜːr; wər] [kɪld] .

and	they	all	ran	away	or	were	killed	.
和	他们	全部	跑	离开	或者	是	被杀	.

他们要么逃走了，要么被杀了。

[aɪ] [naʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] [kæt] .

I	now	have	a	white	and	black	cat	.
我	现在	有	一个	白色的	和	黑色的	猫	.

我现在养了一只黑白相间的猫。

['mæmə] ['draɪvz][ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [hɔːrs] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [pet][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Mamma	drives	a	spirited	horse	,	and	we	all	make	a	great	pet	of	him	.
妈妈	驱动	一个	精神抖擞	马	,	和	我们	全部	制作	一个	伟大的	宠物	的	他	.

妈妈骑着一匹活泼的马，我们都把它当成很棒的宠物。

[greɪs] [ə; eɪ] . [em] .

Grace	A	.	M	.
优雅	一个	.	M	.

上午格蕾丝

['nuːərk; 'njuːərk] , [nuː] ['dʒɜːrzi] .

Newark	,	New	Jersey	.
纽瓦克	,	新的	球衣	.

新泽西州纽瓦克。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][sɪks] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	a	little	girl	six	years	old	.
我	是	一个	小的	女孩	六	年	老的	.

我是一个六岁的小女孩。

[maɪ] ['brʌðər] [teɪks] ['hɑːrpɝz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

My	brother	takes	Harper's	Young	People	,	but	I	love	to	read	it	,
我的	兄弟	需要	哈珀斯	年轻的	人们	,	但	我	爱	到	读	它	,

我哥哥选的是《哈珀斯青少年读物》，但我很喜欢读这本杂志。

[ænd; ənd][aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][maɪ'self] .

and	I	read	it	all	myself	.
和	我	读	它	全部	我	.

而且都是我自己读的。

[aɪ][laɪk][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['letərz] [best] .

I	like	to	read	the	letters	best	.
我	喜欢	到	读	这	信件	最好的	.

我最喜欢读信。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['riːdɪŋ] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] ,

I	have	been	reading	since	I	was	four	years	old	,
我	有	到过	阅读	自从	我	曾是	四	年	老的	,

我从四岁就开始读书了。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ,

and	we	have	had	Young	People	from	the	first	,
和	我们	有	有	年轻的	人们	从	这	第一的	,

我们从一开始就有年轻人参与，

[ænd; ənd][ɑːn] ['reɪni] [deɪz] [wiː; wi][get][ðə; ði] ['nʌmbərz] [aʊt][ænd; ənd] [lʊk] [ðem; ðəm][ɔːl]['oʊvər] .

and	on	rainy	days	we	get	the	numbers	out	and	look	them	all	over	.
和	在	下雨	天	我们	得到	这	数字	出去	和	看	他们	全部	超过	.

下雨天，我们会把这些数字拿出来，仔细查看。

[wiː; wi][hæv; həv] [tuː] [dɔːgz] [neɪmd] [bjuːt] [ænd; ənd] [snuːz] .

We	have	two	dogs	named	Beaut	and	Snooze	.
我们	有	二	狗	命名	美	和	打盹	.

我们养了两只狗，分别叫Beaut和Snooze。

[snuːz] [hæz; həz][ə; eɪ] " ['bɑːbteɪl] .

Snooze	has	a	"	bobtail	.
打盹	有	一个	"	短尾	.

Snooze 有一条"短尾巴"。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [blæk] [kæt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fjuː] [waɪt] [spɑːts] , [neɪmd] ['hæri] ,

"	I	have	a	black	cat	,	with	a	few	white	spots	,	named	Harry	,
"	我	有	一个	黑色的	猫	,	和	一个	很少	白色的	地点	,	命名	哈里	,

我有一只黑猫，身上有几处白点，名叫哈利。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [hiː; hi] [pʊts] [hɪz; ɪz] [tuː] [pɔːz] [əˈraʊnd] [maɪ] [nek] ,

and	when	I	take	him	up	he	puts	his	two	paws	around	my	neck	,
和	什么时候	我	拿	他	向上	他	放置	他的	二	爪子	大约	我的	脖子	,

当我把他抱起来时，他会用两只爪子搂住我的脖子。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem ˈiː] .

as	though	he	wanted	to	love	me	.
作为	尽管	他	通缉	到	爱	我	.

仿佛他想爱我似的。

[hiː; hi] [ˈnevər] [ˈskrætʃɪz] [ɔːr] [ækts] [ˈʌgli] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .

He	never	scratches	or	acts	ugly	to	me	.
他	绝不	划痕	或者	行为	丑陋的	到	我	.

他从来不会抓我，也不会对我做出不友好的行为。

[aɪ] [hæv; həv] [θriː] [ˈdɑːlz] , [neɪmd] [ˈfæni] , [ˈbesi] , [ænd; ənd] [ˈneli] .

I	have	three	dolls	,	named	Fannie	,	Bessie	,	and	Nellie	.
我	有	三	娃娃	,	命名	房利美	,	贝西	,	和	内莉	.

我有三个娃娃，分别叫范妮、贝西和内莉。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈkʌz(ə)n] [ˈʌnə] , [dʒʌst] [maɪ] [saɪz] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [pleɪ] [təˈgeðər] [ˈɔːf(ə)n] .

I	have	a	cousin	Anna	,	just	my	size	,	and	we	play	together	often	.
我	有	一个	表哥	安娜	,	只是	我的	尺寸	,	和	我们	玩	一起	经常	.

我有个表妹叫安娜，和我个子差不多，我们经常一起玩。

[aɪ] [goʊ] [tuː; tə] [ˈsʌndeɪ] - [skuːl] [ˈevri] [ˈsʌndeɪ] , [ænd; ənd] [lɜːrn] [ðə; ði] [ˈgoʊldən] [tekst] ;

I	go	to	Sunday	-	school	every	Sunday	,	and	learn	the	Golden	Text	;
我	去	到	星期日	-	学校	每一个	星期日	,	和	学习	这	金的	文本	;

我每个星期天都去主日学校，学习圣经；

[ðen] [aɪ] [get] [ə; eɪ] [pɪŋk] [ˈtɪkɪt] [fɔːr; fər] [ˈseɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [hæv; həv] [fɔːr] [pɪŋk] [ˈtɪkɪts] ,

then	I	get	a	pink	ticket	for	saying	it	,	and	when	I	have	four	pink	tickets	,
然后	我	得到	一个	粉色的	票	为了	说	它	,	和	什么时候	我	有	四	粉色的	门票	,

然后我说完这句话就能得到一张粉色票，当我集齐四张粉色票时，

[aɪ] [get] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈflɔːrəl] [kɑːrd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

I	get	a	pretty	floral	card	for	them	.
我	得到	一个	漂亮的	花的	卡片	为了	他们	.

我给他们买了一张漂亮的花卉贺卡。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	79	]
[	页	-	]

[第79页]

[aɪ] [ˈstʌdi] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ˈmæmə] .

I	study	at	home	with	mamma	.
我	学习	在	家	和	妈妈	.

我和妈妈在家学习。

[aɪ] [kæn; kən] [riːd] , [spel] , [ænd; ənd] [ˈsaɪfər] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈlɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] .

I	can	read	,	spell	,	and	cipher	,	and	now	I	am	learning	to	write	.
我	能	读	,	拼写	,	和	密码	,	和	现在	我	是	学习	到	写	.

我会阅读、拼写和算术，现在正在学习写作。

[aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [ˈletər] [ɪn] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] .

I	hope	to	see	my	letter	in	Young	People	.
我	希望	到	看	我的	信	在	年轻的	人们	.

我希望能在《青年》杂志上看到我的信。

[ˈmæmə] [ɪz] [ˈraɪtɪŋ] [ðɪs] [ˈletər] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] , [bʌt; bət] [aɪ] [toʊld] [hɜːr; hər] [wʌt] [tuː; tə] [raɪt] .

Mamma	is	writing	this	letter	for	me	,	but	I	told	her	what	to	write	.
妈妈	是	写作	这	信	为了	我	,	但	我	讲述	她	什么	到	写	.

妈妈在帮我写这封信，但我告诉她该写什么。

[jʊr; jər] [frend] ,
Your **friend** **,**
你的 朋友 ,

你的朋友，

['hæti] [si:] .
Hattie **C** **.**
哈蒂 C .

哈蒂·C.

['weɪməθ] , [ˌmæsə'tʃu:sɪts] .
Weymouth **,** **Massachusetts** **.**
韦茅斯 , 马萨诸塞州 .

马萨诸塞州韦茅斯。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][hen] - [haʊs] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [ki:p] [henz] [ðɪs]
I **have** **a** **hen** **-** **house** **of** **my** **own** **,** **and** **I** **am** **going** **to** **keep** **hens** **this**
我 有 一个 母鸡 - 房子 的 我的 自己的 , 和 我 是 去 到 保持 母鸡 这
['wɪntər] .
winter **.**
冬天 .

我有一个自己的鸡舍，今年冬天我打算养鸡。

[aɪ][hæv; həv] [ˌfɪf'ti:n] [braʊn] ['leghɔ:rn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ru:stər] .
I **have** **fifteen** **brown** **Leghorns** **and** **a** **rooster** **.**
我 有 十五 棕色的 来航鸡 和 一个 公鸡 .

我有十五只棕色来亨鸡和一只公鸡。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['saɪloʊ] , [ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['sɔ:rəl] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [i:t] [ɪn]
I **have** **made** **a** **silo** **,** **and** **filled** **it** **with** **sorrel** **for** **them** **to** **eat** **in**
我 有 制成 一个 筒仓 , 和 已填 它 和 酢浆草 为了 他们 到 吃 在
[ðə; ði] ['wɪntər] .
the **winter** **.**
这 冬天 .

我建了一个粮仓，里面装满了酸模，供它们冬天吃。

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hu:] [ri:d] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [ki:p] [henz] ,
If **any** **of** **the** **boys** **who** **read** **Young** **People** **keep** **hens** **,**
如果 任何 的 这 男孩们 WHO 读 年轻的 人们 保持 母鸡 ,

如果读《青少年》杂志的男孩中有人养鸡，

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
I **would** **like** **to** **hear** **from** **them** **.**
我 会 喜欢 到 听到 从 他们 .

我想听听他们的看法。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][kæt] [ðæt] [weɪz] [ˌθɜ:r'ti:n] [paʊndz] .
I **have** **a** **cat** **that** **weighs** **thirteen** **pounds** **.**
我 有 一个 猫 那 重量 十三 磅 .

我有一只猫，重十三磅。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .
I **am** **eleven** **years** **old** **.**
我 是 十一 年 老的 .

我今年十一岁。

[eɪtʃ] . ['evərit] [si:] .
H **.** **Everett** **C** **.**
H . 埃弗雷特 C .

H. Everett C.

['fɛrvˌjuː] , [luˌiːziˈænə] .
Fairview , Louisiana .
费尔维尤 , 路易斯安那州 .

路易斯安那州费尔维尤。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌðərn] [gɜːrl][naɪn] ['jɪrz] [oʊld] .
I am a little Southern girl nine years old .
我 是 一个 小的 南方 女孩 九 年 老的 .

我是一个九岁的南方小女孩。

[maɪ]['grænpɑː][hæz; həz]['teɪkən] ['hɑːrpɚz] [prbli'keiʃnz] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][maɪ] ['mæmə] [kæn; kən]
My grandpa has taken Harper's publications as long as my mamma can
我的 爷爷 有 已采取 哈珀斯 出版物 作为 长的 作为 我的 妈妈 能
[rɪ'membər] ,
remember ,
记住 ,

我爷爷从我妈妈记事起就一直订阅哈珀斯杂志。

[ænd; ənd][hæz; həz]['teɪkən] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː]['evər] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] .
and has taken Young People for me ever since it came out .
和 有 已采取 年轻的 人们 为了 我 曾经 自从 它 来了 出去 .

自从这部剧上映以来，它就一直是我心目中的年轻一代。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] [skuːl] , [æz; əz][ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [nɪr] [ˌjuː 'es] .
I have never been to a school , as there is none near us .
我 有 绝不 到过 到 一个 学校 , 作为 那里 是 没有任何 靠近 我们 .

我从未上过学，因为我们家附近没有学校。

[aɪ] [sed] [maɪ]['lesnz; 'lesənz][tuː; tə][ə; eɪ] ['nɔːrðərn] ['leɪdi] [huː] [wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [hɜːr; hər]['sɪstər][læst] [jɪr]
I said my lessons to a Northern lady who was visiting her sister last year
我 说 我的 课程 到 一个 北方 女士 WHO 曾是 访问 她 姐姐 最后的 年
[fɔːr; fər] [fɔːr] [mʌnθs] ,
for four months ,
为了 四 几个月 ,

去年，一位北方女士来探望她的姐姐，住了四个月，我把这些经验传授给了她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ˌem 'iː][ɔːl][aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] ['raɪtɪŋ] .
and she taught me all I know about writing .
和 她 教授 我 全部 我 知道 关于 写作 .

她教会了我所有关于写作的知识。

[aɪ] [seɪ] [maɪ]['lesnz; 'lesənz][tuː; tə] ['mæmə] [naʊ] .
I say my lessons to mamma now .
我 说 我的 课程 到 妈妈 现在 .

我现在把学到的东西告诉妈妈。

[aɪ] [θɪŋk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ɪz]['splendɪd] .
I think Young People is splendid .
我 思考 年轻的 人们 是 灿烂 .

我觉得《年轻人》这部剧很棒。

[aɪ][lɪv; laɪv][ɑːn][ə; eɪ][plæn'teɪʃ(ə)n][ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvər] .
I live on a plantation about a mile from the Mississippi River .
我 居住 在 一个 种植园 关于 一个 英里 从 这 密西西比州 河 .

我住在离密西西比河大约一英里远的一个种植园里。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haɪ] , [wiː; wi][kæn; kən] [riːd] [ðə; ðɪ] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['boʊts] .
When it is high , we can read the names of the boats .
什么时候 它 是 高的 , 我们 能 读 这 姓名 的 这 船 .

当浪高的时候，我们可以看清船的名字。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [soʊ][streɪndʒ][tuː; tə] [riːd] [ə'baʊt] [snoʊ] [ʌp] [nɔːrθ] , [wen] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd]

It	seems	so	strange	to	read	about	snow	up	North	,	when	we	have	not	had
它	似乎	所以	奇怪的	到	读	关于	雪	向上	北	,	什么时候	我们	有	不是	有

[ə; eɪ][frɔːst] .

a	frost	.
一个	霜	.

看到北方下雪的新闻，感觉很奇怪，因为我们这里还没有霜冻。

[wiː; wi][hæv; həv][dʒi'reinjəmz] ['groʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] , [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv]['roʊziz][ɪn] [bluːm] .

We	have	geraniums	growing	in	the	yard	,	and	plenty	of	roses	in	bloom	.
我们	有	天竺葵	生长	在	这	院子	,	和	很多	的	玫瑰	在	盛开	.

院子里种着天竺葵，还有很多玫瑰花正在盛开。

[wiː; wi][hæv; həv][naɪn][pɪ'kɑːn] - [triːz] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv][pɪ'kɑːnz] .

We	have	nine	pecan	-	trees	;	they	are	full	of	pecans	.
我们	有	九	胡桃	-	树木	;	他们	是	满的	的	山核桃	.

我们有九棵山核桃树，树上结满了山核桃。

[aɪ][hæv; həv] [fɔːr] ['dɑːlz] , [ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv] [pleɪ] - [θɪŋz] .

I	have	four	dolls	,	and	lots	of	play	-	things	.
我	有	四	娃娃	,	和	很多	的	玩	-	事物	.

我有四个娃娃和很多玩具。

[bɑːb] , ['bʌdi] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪ] - [haʊs] ['ʌndər][ðə; ði] [greɪp] - [vaɪn] .

Bob	,	Buddy	,	and	I	have	a	play	-	house	under	the	grape	-	vine	.
鲍勃	,	伙伴	,	和	我	有	一个	玩	-	房子	在下面	这	葡萄	-	藤	.

鲍勃、巴迪和我有一个葡萄藤下的游戏屋。

[aɪ][laɪk][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]['dɑːlz] ['veri] [mʌtʃ] .

I	like	to	play	with	dolls	very	much	.
我	喜欢	到	玩	和	娃娃	非常	很多	.

我非常喜欢玩娃娃。

[eɪtʃ] . [em] . [es] .

H	.	M	.	S	.
H	.	M	.	S	.

英国皇家海军

['brʊklɪn; 'brʊklən] , [nuː] [jɔːk] .

Brooklyn	,	New	York	.
布鲁克林	,	新的	约克	.

纽约布鲁克林。

[aɪ][hæv; həv] [θriː] [teɪm] ['təːtlz] .

I	have	three	tame	turtles	.
我	有	三	驯服	海龟	.

我养了三只驯养的乌龟。

[aɪ][pʊt][ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [wʌn][kæn; kən][goʊ][ðə; ði] [fæstɪst] .

I	put	them	all	in	a	row	to	see	which	one	can	go	the	fastest	.
我	放	他们	全部	在	一个	排	到	看	哪个	一	能	去	这	最快	.

我把它们排成一排，看看哪个跑得最快。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [bɪg][wʌnz][hæv; həv] [naʊ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] ,

But	the	two	big	ones	have	now	made	their	way	into	the	ground	,
但	这	二	大的	一个	有	现在	制成	他们的	方式	进入	这	地面	,

但现在这两座大山已经入土为安了。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][bɪ'haɪnd] ,

and	left	the	little	one	behind	,
和	左边	这	小的	一	在后面	,

把孩子留下了。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][hæv; həv] [helpt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][tuː; tə] [meɪk] [ɪts] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ]

and	so	I	have	helped	the	little	one	to	make	its	way	into	the	ground	with
和	所以	我	有	帮助	这	小的	一	到	制作	它是	方式	进入	这	地面	和

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	others	.
这	其他的	.

于是，我帮助这个小家伙和其他孩子一起入土为安。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['pɪdʒɪns] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['tʃɪkɪnz] .

I	have	a	lot	of	pigeons	,	and	I	have	some	chickens	.
我	有	一个	很多	的	鸽子	,	和	我	有	一些	鸡	.

我养了很多鸽子，还有一些鸡。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] - [deɪ][tuː; tə][get][sʌm; səm] ['ɔːtəm] [liːvz]

We	were	going	out	to	the	woods	to	-	day	to	get	some	autumn	leaves
我们	是	去	出去	到	这	树林	到	-	天	到	得到	一些	秋天	树叶

[ænd; ənd] [mɔːs] ,

and	moss	,
和	苔藓	,

我们今天要去树林里捡些秋天的落叶和苔藓。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] , [soʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][juː; jʊ] .

but	it	rained	,	so	I	thought	I	would	write	a	letter	to	you	.
但	它	下雨了	,	所以	我	想法	我	会	写	一个	信	到	你	.

但是下雨了，所以我决定给你写封信。

['dʒesi]['dʌbljuː] . [piː] .

Jesse	W	.	P	.
杰西	W	.	P	.

杰西·WP

['moʊdi][dʒiː] . — [jʊr; jər] [frend] [huː] [θɪŋks] [ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [raɪts] [ðə; ði] ['letərz]

Modie	G	.	—	Your	friend	who	thinks	the	Editor	of	Young	People	writes	the	letters
莫迪	G	.	—	你的	朋友	WHO	思考	这	编辑	的	年轻的	人们	写	这	信件

[ɪn]['aʊər; ɑːr][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks][ɪz][mɪ'steɪkən] .

in	Our	Post	-	office	Box	is	mistaken	.
在	我们的	邮政	-	办公室	盒子	是	错误	.

Modie G.——你那位认为《青年》杂志编辑会撰写"我们的邮筒"栏目来信的朋友弄错了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] ['bʌdʒɪt] [ə'weɪts][ðə; ði]['edɪtər] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] ,

If	she	could	only	see	what	a	budget	awaits	the	Editor	every	morning	,
如果	她	可以	仅有的	看	什么	一个	预算	等待	这	编辑	每一个	早晨	,

如果她能看到编辑每天早上要面对的预算案，那该多好啊！

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['oʊpən][hɜːr; hər] [aɪz] [kwaɪt][waɪd][wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] .

she	would	open	her	eyes	quite	wide	with	amazement	.
她	会	打开	她	眼睛	相当	宽的	和	惊愕	.

她会惊讶地睁大眼睛。

[wiː; wi][ɑːr; ər][glæd][juː; jʊ] [lɜːrn] [tuː; tə] [rɪ'saɪt] [ðə; ði] ['prɪti] ['poʊəmz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['prɪntɪd] [ɪn] [jʌŋ]

We	are	glad	you	learn	to	recite	the	pretty	poems	which	are	printed	in	Young
我们	是	高兴的	你	学习	到	背诵	这	漂亮的	诗歌	哪个	是	打印	在	年轻的

['piːp(ə)l] .

People	.
人们	.

我们很高兴你学会背诵《青少年》杂志上刊登的优美诗歌。

[sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['pʌz(ə)ld][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər]

Some	of	you	are	now	and	then	puzzled	and	disappointed	because	your
一些	的	你	是	现在	和	然后	困惑	和	失望的	因为	你的

['peɪpər] ['sʌd(ə)nli] [siːsiz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][ɑːn][ɪts]['juːʒuəl] [deɪ] ;

paper	suddenly	ceases	to	come	to	you	on	its	usual	day	;
纸	突然	停止	到	来	到	你	在	它是	通常	天	;

你们中的一些人有时会感到困惑和失望，因为你们的报纸突然不再按往常的日子送到你们手中；

[juː; jʊ] ['wʌndər] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

you	wonder	what	has	happened	to	it	.
你	想知道	什么	有	发生	到	它	.

你想知道它发生了什么事。

[let] [ˌjuː 'es] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'voʊkɪŋ] [ɪk'spɪriəns] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

Let	us	tell	you	how	to	make	such	a	provoking	experience	impossible	.
让	我们	告诉	你	如何	到	制作	这样的	一个	挑衅	经验	不可能的	.

让我们来告诉你如何避免这种令人不安的经历。

[ɑːn][ðə; ði][left] - [hænd]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['kʌvər] , [dʒʌst]['æftər][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɑːljəm] ,

On	the	left	-	hand	corner	of	the	cover	,	just	after	the	number	of	the	volume	,
在	这	左边	-	手	角落	的	这	覆盖	,	只是	后	这	数字	的	这	体积	,

在封面的左上角，紧挨着卷号，

[juː; jʊ] [wɪl] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɜːrənt] [wiːk] .

you	will	observe	the	number	of	the	paper	for	the	current	week	.
你	将要	观察	这	数字	的	这	纸	为了	这	当前的	星期	.

你会看到本周报纸的页码。

[naʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪntɪd] ['leɪb(ə)l] [wɪtʃ] [berz] [jʊr; jər] [neɪm] ,

Now	look	at	the	little	printed	label	which	bears	your	name	,
现在	看	在	这	小的	打印	标签	哪个	熊	你的	姓名	,

现在看看这个印着你名字的小标签，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [neɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [pər'siːv] ['sɜːrt(ə)n] ['fɪgjərz] ;

and	on	the	right	of	your	name	you	will	perceive	certain	figures	;
和	在	这	正确的	的	你的	姓名	你	将要	感知	肯定	数据	;

在你名字的右边，你会看到一些数字；

[ðeɪ] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [səb'skrɪpʃ(ə)n]

they	tell	you	the	number	of	Harper's	Young	People	with	which	your	subscription
他们	告诉	你	这	数字	的	哈珀斯	年轻的	人们	和	哪个	你的	订阅

[wɪl] [ɪk'spaɪər] .

will	expire	.
将要	到期	.

他们会告诉你你的订阅到期时将包含多少期《哈珀斯青少年》杂志。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ʌv; əv] [ðæt] ['nʌmbɚz] [ə'raɪv(ə)l] , [æsk]['pɑːpə][tuː; tə] [pliːz] [rɪ'nuː] [ðə; ði]

Within	a	few	weeks	of	that	number's	arrival	,	ask	papa	to	please	renew	the
之内	一个	很少	周	的	那	数量的	到达	,	问	爸爸	到	请	更新	这

['peɪpər][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

paper	for	you	,
纸	为了	你	,

收到该号码后的几周内，请爸爸帮你续订报纸。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ðen] [goʊ][ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

and	it	will	then	go	on	without	an	interruption	.
和	它	将要	然后	去	在	没有	一个	中断	.

然后它将继续进行，不会中断。

['wɪli] [ænd; ənd] ['ʌðər] . — [mʌd] - ['tə:tlz] [ɑ:r; ər] ['mænɪdʒd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [dʒʌst][æz; əz][lænd]
Willie **and** **Others** **.** **—** **Mud** **-** **turtles** **are** **managed** **during** **the** **winter** **just** **as** **land**
威利 和 其他的 . — 泥 - 海龟 是 管理 期间 这 冬天 只是 作为 土地
- ['tə:tlz] [ɑ:r; ər] ; [ðæt] [ɪz] ,
- **turtles** **are** **;** **that** **is** **,**
- 海龟 是 ; 那 是 ,

威利和其他人——泥龟在冬季的管理方式与陆龟相同；也就是说，

['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [tʌb] [ʌv; əv] [wet] [sænd] , [ænd; ənd] ['ə'laʊd] [tu:; tə] ['bɜ:roʊ] [ðer; ðər][ænd; ənd][goʊ][tu:; tə]
given **a** **tub** **of** **wet** **sand** **,** **and** **allowed** **to** **burrow** **there** **and** **go** **to**
给定 一个 浴缸 的 湿的 沙 , 和 允许 到 洞穴 那里 和 去 到
[sli:p] ,
sleep **,**
睡觉 ,

给它一桶湿沙子，让它钻进去睡觉，

[æz; əz] [ðeɪ] [du:][ɪn][ðə; ði] [mɑ:ʃiz] [wer] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] ['fri:dəm] .
as **they** **do** **in** **the** **marshes** **where** **they** **live** **in** **freedom** **.**
作为 他们 做 在 这 沼泽 在哪里 他们 居住 在 自由 .

就像它们在沼泽地里那样，在那里它们自由自在地生活。

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['pærə,græf] [ə'baʊt] ['tə:tlz] [ɪn][ðə; ði][poʊst] - ['ɑ:fɪs] [bɑ:ks][ʌv; əv][ˌɛnˌoʊ'ɛs] .
You **will** **find** **paragraphs** **about** **turtles** **in** **the** **Post** **-** **office** **Box** **of** **Nos** **.**
你 将要 寻找 段落 关于 海龟 在 这 邮政 - 办公室 盒子 的 编号 .

你会在邮政信箱 1000 号中找到关于海龟的段落。

[faɪv] , - , [ænd; ənd] - , ['vɑ:l] .
5 **,** **28** **,** **and** **51** **,** **Vol** **.**
5 , - , 和 - , 沃尔 .

第 5、28 和 51 卷

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[si:] . [waɪ] . [pi:] . [ɑ:r] . [ju:] .
C **.** **Y** **.** **P** **.** **R** **.** **U** **.**
C . 是 . P . 拉 . U .

塞浦路斯

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][ʃi:; ʃi][kæn; kən] ,
So **far** **as** **she** **can** **,**
所以 远的 作为 她 能 ,

就她所能做到的而言，

[ðə; ði] ['poʊstmɪstrəs] ['ænsər] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['pʌbliʃiz] ['letərz] [ɪn][ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv][ðer; ðər]
the **Postmistress** **answers** **questions** **and** **publishes** **letters** **in** **the** **order** **of** **their**
这 邮政局长 答案 问题 和 出版 信件 在 这 命令 的 他们的
[rɪ'sepʃ(ə)n] .
reception **.**
接待 .

邮政局长按收到信件的顺序回答问题并发布信件。

['noʊbɑ:di] [ni:d] [fi:l] [slaitid] [ɪf] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɔ:r][hɜ:r; hər][ɪz] [dɪ'fɜ:rd] .
Nobody **need** **feel** **slighted** **if** **attention** **to** **him** **or** **her** **is** **deferred** **.**
无人 需要 感觉 轻视 如果 注意力 到 他 或者 她 是 延期 .

如果某人被推迟获得关注，他/她无需感到被冷落。

[ðə; ði][tɜ:rn][ʌv; əv] [i:tʃ] [wɪl] [kʌm] [ɪn][taɪm] .
The **turn** **of** **each** **will** **come** **in** **time** **.**
这 转动 的 每个 将要 来 在 时间 .

每个人的机会都会在适当的时候到来。

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə][rɪˈplaɪ][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][inˈkwaiəriz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈwɪŋkɪŋ] [ðer; ðər]

And	now	to	reply	to	some	of	the	inquiries	which	are	winking	their
和	现在	到	回复	到	一些	的	这	查询	哪个	是	眨眼	他们的

[ɪnˈkwɪzətɪv] [aɪz] [laɪk][ˈænɪmeɪtɪd] [ɪnˌterəˈgeɪʃ(ə)n] [pɔɪnts] [waɪl] [ðə; ði] [ˈpoʊstmɪstrəs] [pʊts][ɑːn][hɜːr; hər]

inquisitive	eyes	like	animated	interrogation	points	while	the	Postmistress	puts	on	her
好奇	眼睛	喜欢	动画	审讯	积分	尽管	这	邮政局长	放置	在	她

[ˈθɪŋkɪŋ] - [kæp] :

thinking	-	cap	:
思维	-	帽	:

现在，我要回答一些像活生生的审讯点一样眨着好奇眼睛的询问，而邮局局长则戴上了思考帽：

[wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l]['sev(ə)n] ['wʌndɚz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ?

What	were	the	original	Seven	Wonders	of	the	World	?
什么	是	这	原来的	七	奇迹	的	这	世界	?

最初的世界七大奇迹是什么?

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðiːz] : [wʌn] .

They	were	these	:	1	.
他们	是	这些	:	1	.

它们是：1.

[ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] . [ˌtuːˈtuː] .

The	Pyramids	of	Egypt	.	2	.
这	金字塔	的	埃及	.	2	.

埃及金字塔。2.

[ðə; ði] [ˌmɔːsəˈliːəm] [bɪlt] [fɔːr; fər][mɔːˈsoʊləs] , [kɪŋ] [ʌv; əv]['kɛɹi.ə] , [baɪ][hɪz; ɪz] [kwiːn] [ˌɑːrtɪˈmiːzɪə] . [θriː] .

The	Mausoleum	built	for	Mausolus	,	King	of	Caria	,	by	his	queen	Artemisia	.	3	.
这	陵	建造	为了	陵墓	,	国王	的	卡里亚	,	经过	他的	女王	艾蒿	.	3	.

卡里亚国王摩索拉斯的王后阿尔忒弥西亚为他建造的陵墓。3.

[ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][daɪˈænə][æt; ət] ['efɪsəs] . [fɔːr] .

The	Temple	of	Diana	at	Ephesus	.	4	.
这	寺庙	的	戴安娜	在	以弗所	.	4	.

以弗所的狄安娜神庙。4.

[ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] ['gaːdnz] [ʌv; əv]['bæbilən] . [faɪv] .

The	Walls	and	Hanging	Gardens	of	Babylon	.	5	.
这	墙	和	绞刑	花园	的	巴比伦	.	5	.

巴比伦城墙和空中花园。5.

[ðə; ði][væst]['breɪz(ə)n] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [æt; ət] [roʊdz] , [kɔːld] [ðə; ði] [kə'lɑːsəs] . [sɪks] .

The	vast	brazen	image	of	the	sun	at	Rhodes	,	called	the	Colossus	.	6	.
这	广阔的	厚颜无耻	图像	的	这	太阳	在	罗德岛	,	称为	这	巨人	.	6	.

罗德岛上巨大的、铜制的太阳像，被称为巨像。6.

[ðə; ði]['aɪvəri][ænd; ənd][goʊld]['stætʃuː][ʌv; əv]['dʒuːpɪtər][oʊˈlɪmpəs] , [æt; ət][əu'limpiə] . ['sɛvən] .

The	ivory	and	gold	statue	of	Jupiter	Olympus	,	at	Olympia	.	7	.
这	象牙	和	金子	雕像	的	木星	奥林匹斯山	,	在	奥林匹亚	.	7	.

奥林匹亚的朱庇特·奥林匹斯象牙黄金雕像。7.

[ðə; ði]['fɛərɔs] , [ɔːr] [wɑːtʃ] - ['taʊər] , [bɪlt] [baɪ] ['tɔlimi] [,filə'delfəs] [æt; ət][ˌælɪgˈzændriə] .

The	Pharos	,	or	Watch	-	tower	,	built	by	Ptolemy	Philadelphus	at	Alexandria	.
这	法罗斯	,	或者	手表	-	塔	,	建造	经过	托勒密	费城	在	亚历山大	.

法罗斯灯塔，或称瞭望塔，由托勒密·费拉德尔福斯在亚历山大建造。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]['prɑːfɪtəb(ə)l] [pər'suːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɪntər]

You	will	find	it	an	interesting	and	profitable	pursuit	for	the	long	winter
你	将要	寻找	它	一个	有趣的	和	有利可图	追逐	为了	这	长的	冬天

['iːvnɪŋz] [tuː; tə] [riːd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðiːz] ['wʌndɚz] [ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] ['eɪnʃənt]

evenings	to	read	something	about	these	Wonders	in	the	pages	of	ancient
晚上	到	读	某物	关于	这些	奇迹	在	这	页面	的	古老的

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

在漫长的冬夜里，阅读古代历史中关于这些奇迹的故事，你会发现这是一项有趣且有益的活动。

[ðiːz] ['wʌndɚz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks][ʌv; əv][noʊ] . - , ['vɑːl] . [iː] . ,

These	Wonders	were	given	in	the	Post	-	Office	Box	of	No	.	61	,	Vol	.	II	.	,
这些	奇迹	是	给定	在	这	邮政	-	办公室	盒子	的	不	.	-	,	沃尔	.	二	.	,

这些奇观被放置在第 61 号邮政信箱，第二卷中。

[bʌt; bət][wiː; wi] [rɪ'piːt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][siː] . [waɪ] . [piː] . [ɑːr] . [juː] .

but	we	repeat	them	for	the	benefit	of	the	C	.	Y	.	P	.	R	.	U	.
但	我们	重复	他们	为了	这	益处	的	这	C	.	是	.	P	.	拉	.	U	.

但我们为了塞浦路斯人民的利益而重复这些内容。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [æskt] [waɪ] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] [fræns] [wʌz; wəz] [kɔːld] ['pærɪs] .

I	am	asked	why	the	capital	of	France	was	called	Paris	.
我	是	问	为什么	这	首都	的	法国	曾是	称为	巴黎	.

有人问我为什么法国首都叫巴黎。

[ˌaɪ 'tiː] [di'raɪvz] [ɪts] [neɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pærɪʃ] ,

It	derives	its	name	from	the	Parish	,
它	衍生	它是	姓名	从	这	教区	,

它的名字来源于教区，

[ə; eɪ] [traɪb] [ʌv; əv][ˌæbə'rɪdʒɪniz] [huːm] ['sizər] [met] [ænd; ənd] [dɪ'fiːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['kɑːŋkwest][ʌv; əv] [gɔːl]

a	tribe	of	aborigines	whom	Cæsar	met	and	defeated	in	his	conquest	of	Gaul
一个	部落	的	土著居民	谁	凯撒	遇见	和	战败	在	他的	征服	的	高卢

.

:

.

凯撒在征服高卢的过程中遇到并击败的一个土著部落。

[ðɪs] [traɪb] ['ɑːkjupaɪd][ðə; ði]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] [seɪn] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['feɪməs] [kə'θiːdrəl] [ʌv; əv]

This	tribe	occupied	the	island	in	the	Seine	on	which	the	famous	Cathedral	of
这	部落	占领	这	岛	在	这	罾	在	哪个	这	著名的	大教堂	的

['noʊtrə, 'noʊtɚ] [deɪm] [stændz] .

Notre	Dame	stands	.
圣母	贵妇人	站立	.

这个部落曾居住在塞纳河中的岛屿上，著名的巴黎圣母院就坐落在这个岛屿上。

[dɪr] ['poʊstmɪstrəs] , — [kæn; kən][aɪ][duː] ['eniθɪŋ] [tɔːrd] ['bjuːtəˌfaɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['ʌgli] , [oʊld] -

Dear	Postmistress	,	—	Can	I	do	anything	toward	beautifying	our	ugly	,	old	-
亲爱的	邮政局长	,	—	能	我	做	任何事物	朝向	美化	我们的	丑陋的	,	老的	-

['fæʃnd] ['pɑːrlər] ?

fashioned	parlor	?
造型	客厅	?

亲爱的邮局局长：——我能做些什么来美化我们那间丑陋、老旧的邮局客厅呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [red] [ænd; ənd] [griːn] ['brʌslz] ['kɑːrpɪt] , [æn; ən][əˌbɑːmɪ'neɪʃ(ə)n]

It	is	covered	with	a	horrid	red	and	green	Brussels	carpet	,	an	abomination
它	是	涵盖	和	一个	可怕的	红色的	和	绿色的	布鲁塞尔	地毯	,	一个	厌恶

[tuː; tə][ɑːr'tɪstɪk] [aɪz] .

to	artistic	eyes	.
到	艺术	眼睛	.

它上面铺着一块难看的红绿相间的布鲁塞尔地毯，在艺术家眼中简直是一种亵渎。

[ðə; ði]['fæməli] ['fəutəgræfs] , [ɪn]['lɑ:zɪndʒ] - [ʃeɪpt] [freɪmz] , [ə'dɔ:rn][ðə; ði] [wɔ:lz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	family	photographs	,	in	lozenge	-	shaped	frames	,	adorn	the	walls	,	and	the
这	家庭	照片	,	在	菱形	-	形状	框架	,	装饰	这	墙壁	,	和	这

['fɜ:rnɪtʃər] [ɪz] ['hoʊpləsli] ['hɪdiəs] .

furniture	is	hopelessly	hideous	.
家具	是	绝望地	可怕	.

墙上挂着菱形相框里的家庭照片，家具丑得令人难以忍受。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [sə'dʒest] ['eniθɪŋ] ?

Can	you	suggest	anything	?
能	你	建议	任何事物	?

您有什么建议吗?

[dəunt]['menʃ(ə)n][ˌdʒæpə'ni:z][fænz][ɔ:r] ['bænərz] ; ['mʌðər] ['wʊdnt] ['tɑ:ləreɪt][ðem; ðəm] .

Don't	mention	Japanese	fans	or	banners	;	mother	wouldn't	tolerate	them	.
不	提到	日本人	粉丝	或者	横幅	;	母亲	不会	容忍	他们	.

不要提日本粉丝或横幅；母亲不会容忍的。

[dəunt] [spi:k] [ʌv; əv] [ʌn'bli:tʃt] ['mʌzlɪn] ['kɜ:tənz] ; [ðeɪ] ['wʊdnt] [bi:; bi]['gɪv(ə)n] [haʊs] [ru:m] .

Don't	speak	of	unbleached	muslin	curtains	;	they	wouldn't	be	given	house	room	.
不	说话	的	未漂白	细棉布	窗帘	;	他们	不会	是	给定	房子	房间	.

别提未经漂白的棉布窗帘；它们根本没地方放。

[bʌt; bət][du:] [tel] [ˌem 'i:] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [ru:m] [lʊk] ['lɪvəbl] ,

But	do	tell	me	how	I	can	make	the	room	look	livable	,
但	做	告诉	我	如何	我	能	制作	这	房间	看	宜居	,

但请告诉我怎样才能让房间看起来更宜居。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [lʊk] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

for	that	is	just	what	it	does	not	look	at	present	.
为了	那	是	只是	什么	它	做	不是	看	在	展示	.

因为就目前来看，它并非如此。

[æn; ən][oʊld] [sku:l] - [meit] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə]['vɪzɪt][ˌem 'i:][nekst] [mʌnθ] , [ænd; ənd][aɪ] [blʌʃ] [tu:; tə]

An	old	school	-	mate	is	coming	to	visit	me	next	month	,	and	I	blush	to
一个	老的	学校	-	伴侣	是	未来	到	访问	我	下一个	月	,	和	我	脸红	到

[oʊn] [ˌaɪ 'ti:] ,

own	it	,
自己的	它	,

下个月一位老同学要来拜访我，我不好意思承认这一点。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər] [si:] ['aʊər; ɑ:r] ['dredf(ə)l] ['pɑ:rlər] .

but	I	am	ashamed	to	have	her	see	our	dreadful	parlor	.
但	我	是	羞愧	到	有	她	看	我们的	可怕	客厅	.

但我羞于让她看到我们那可怕的客厅。

['hɛri:ət] [el] .

Harriet	L	.
哈丽特	L	.

哈丽特·L.

[ðə; ði]['kɑ:rpɪt][ænd; ənd] ['pɪktʃərz] , [æz; əz][ju:; jʊ] [dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm] , [ɑ:r; ər] [dɪs'kɜ:rɪdʒɪŋ] .

The	carpet	and	pictures	,	as	you	describe	them	,	are	discouraging	.
这	地毯	和	图片	,	作为	你	描述	他们	,	是	令人沮丧	.

正如你所描述的，地毯和照片令人沮丧。

[bʌt; bət]['pi:p(ə)l][mʌst; məst][du:][ðə; ði][best] [ðeɪ] [kæn; kən]['ʌndər][ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]

But	people	must	do	the	best	they	can	under	the	circumstances	which	are
但	人们	必须	做	这	最好的	他们	能	在下面	这	情况	哪个	是

[ðerz] .

theirs	.
他们的	.

但每个人都必须在自己的处境下尽力而为。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['plɛzəntɪst] ['pɑːləz] [aɪ]['evər] [sɔː] [hæd; həd][ə; eɪ][ræg] - ['kɑːrpɪt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

One	of	the	pleasantest	parlors	I	ever	saw	had	a	rag	-	carpet	on	the	floor	,
一	的	这	最令人愉悦的	客厅	我	曾经	锯	有	一个	抹布	-	地毯	在	这	地面	,

我见过的最舒适的客厅之一，地板上铺着一块破旧的地毯。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæp][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ˈbɔːdəd] [baɪ][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [səkˈsesɪv]

and	a	map	of	the	United	States	,	bordered	by	the	heads	of	the	successive
和	一个	地图	的	这	团结的	各州	,	带边框	经过	这	头部	的	这	连续

[pˈrezɪdənts] ,

Presidents	,
总统们	,

还有一幅美国地图，四周环绕着历任总统的头像。

[ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .

on	the	wall	.
在	这	墙	.

在墙上。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [kiːp] [jʊr; jər]['pɑːrlər] [rɪ'splendəntli] [kliːn] ;

In	the	first	place	,	keep	your	parlor	resplendently	clean	;
在	这	第一的	地方	,	保持	你的	客厅	光彩夺目	干净的	;

首先，保持客厅一尘不染；

[dəunt][pər'mɪt][ðə; ði][sə'spɪʃ(ə)n][ʌv; əv][dʌst][ɔːr][ðə; ði][treɪl][ʌv; əv] [streɪ] [ʃredz] [ænd; ənd] [θred] [ɑːn]

don't	permit	the	suspicion	of	dust	or	the	trail	of	stray	shreds	and	thread	on
不	允许	这	怀疑	的	灰尘	或者	这	踪迹	的	流浪	碎屑	和	线	在

[ðə; ði] [tuː] ['brɪliənt] ['kɑːrpɪt] .

the	too	brilliant	carpet	.
这	也	杰出的	地毯	.

不要让灰尘的嫌疑或散落在光亮地毯上的碎屑和线头的痕迹影响到它。

[æd'mɪt][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [er] ['evri] [deɪ] .

Admit	the	sunshine	and	air	every	day	.
承认	这	阳光	和	空气	每一个	天	.

每天都要沐浴阳光，呼吸新鲜空气。

[fɪl] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɪð; wɪθ][plænts] — ['bluːmɪŋ] [plænts] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [bʌt; bət] [griːn] , ['groʊɪŋ]

Fill	the	windows	with	plants	—	blooming	plants	,	if	possible	,	but	green	,	growing
充满	这	视窗	和	植物	—	盛开	植物	,	如果	可能的	,	但	绿色的	,	生长

[wʌnz][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] .

ones	at	all	events	.
一个	在	全部	活动	.

用植物填满窗户——如果可能的话，最好是开花的植物，但无论如何都要是绿色的、正在生长的植物。

[fɪl] [ə; eɪ] [glæs] [gloʊb][wɪð; wɪθ] [spreɪz] [ʌv; əv] - , [wɪtʃ] [grəuz] ['ræpɪdli][ɪn]['wɔːtər] ,

Fill	a	glass	globe	with	sprays	of	tradiscanthia	,	which	grows	rapidly	in	water	,
充满	一个	玻璃	地球	和	喷雾	的	-	,	哪个	生长	快速	在	水	,

将玻璃球装满水生植物（如龙须草），这种植物在水中生长迅速。

[ænd; ənd][set] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .

and	set	that	on	the	middle	of	the	table	.
和	放	那	在	这	中间	的	这	桌子	.

把它放在桌子中央。

[brɪŋ] [jʊr; jər] ['tʃɔɪsəst] [bʊks] , [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm] [wer] ['vɪzɪtər] [kæn; kən] [riːd] [ðem; ðəm] .

Bring	your	choicest	books	,	and	put	them	where	visitors	can	read	them	.
带来	你的	精选	图书	,	和	放	他们	在哪里	访客	能	读	他们	.

带上你最珍爱的书籍，放在游客可以阅读的地方。

" [bred] [ʌv; əv]['flaʊər][ɪz] [gʊd] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [bred] , [swiːt] [æz; əz] ['hʌni] , [ɪf] [wiː; wi] [wʊd]

"	Bread	of	flour	is	good	;	but	there	is	bread	,	sweet	as	honey	,	if	we	would
"	面包	的	面粉	是	好的	;	但	那里	是	面包	,	甜的	作为	蜂蜜	,	如果	我们	会

[iːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

eat	it	,
吃	它	,

"面粉做的面包很好；但是，如果我们愿意吃的话，还有一种面包，甜如蜜。"

[ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [bʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli][mʌst; məst][biː; bi] [pʊr] [ɪn'diːd] [wɪtʃ] , [wʌns][ɪn][ðer; ðər]

in	a	good	book	,	and	the	family	must	be	poor	indeed	which	,	once	in	their
在	一个	好的	书	,	和	这	家庭	必须	是	贫穷的	的确	哪个	,	一次	在	他们的

[laɪvz; lɪvz] ,

lives	,
生活	,

在一本好书中，这个家庭一定非常贫穷，以至于他们一生中只有一次这样的经历。

[kæn; kən][nɑːt][fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['mʌltəˌplaɪəbl] ['bɑːrli] [loʊvz] [peɪ] [ðer; ðər] ['beɪkɝz] [bɪl] .

can	not	for	such	multipliable	barley	loaves	pay	their	baker's	bill	.
能	不是	为了	这样的	可乘的	大麦	面包	支付	他们的	面包师的	账单	.

他们买不起这么多大麦面包，也就付不起面包师傅的钱。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] ,

"	I	do	not	know	why	I	think	so	,
"	我	做	不是	知道	为什么	我	思考	所以	,

我不知道为什么我会这么想，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [bʊks] [ɪn][jʊr; jər] [haʊs] ;

but	I	am	very	sure	that	you	have	some	books	in	your	house	;
但	我	是	非常	当然	那	你	有	一些	图书	在	你的	房子	;

但我非常肯定你家里有一些书；

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['nʌθɪŋ] ['fəːniʃiz] [ə; eɪ] [ruːm] [mɔːr] ['bjuːtɪfli] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [bʊks]

and	believe	me	,	nothing	furnishes	a	room	more	beautifully	than	a	few	books
和	相信	我	,	没有什么	提供	一个	房间	更多的	非常漂亮	比	一个	很少	图书

.

:

.

相信我，没有什么比几本书更能美化房间了。

[aɪ][duː][nɑːt][əd'maɪər][fænz][ænd; ənd] [skriːnz] ['veri] [mʌtʃ] [maɪ'self] ,

I	do	not	admire	fans	and	screens	very	much	myself	,
我	做	不是	钦佩	粉丝	和	屏幕	非常	很多	我	,

我本人并不太欣赏粉丝和屏幕。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] [frend] [tuː; tə] ['kɜːtənz] [ænd; ənd]['taidiz][ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

and	I	am	no	friend	to	curtains	and	tidies	and	such	things	,
和	我	是	不	朋友	到	窗帘	和	整理	和	这样的	事物	,

我并不喜欢窗帘、整理之类的东西。

[ən'les] [wʌn][hæz; həz] ['plenti] [ʌv; əv][taɪm][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

unless	one	has	plenty	of	time	to	care	for	them	.
除非	一	有	很多	的	时间	到	关心	为了	他们	.

除非你有足够的时间来照顾它们。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] ['daʊtləs] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [oʊld] - ['fæʃnd] ['soʊfə] .

But	you	have	doubtless	a	large	,	old	-	fashioned	sofa	.
但	你	有	毫无疑问	一个	大的	,	老的	-	造型	沙发	.

但你肯定有一张又大又老式的沙发。

[meɪk] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] - ['lʊkɪŋ] ['pɪloʊ] [tuː; tə][ɪn'vaɪt][ðə; ði] ['wɪri] [hed] ,

Make	a	generous	-	looking	pillow	to	invite	the	weary	head	,
制作	一个	慷慨的	-	寻找	枕头	到	邀请	这	厌倦	头	,

做一个看起来很舒适的枕头，让疲惫的头枕上去更舒服。

[ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['soʊfə] ,

and	put	it	at	one	end	of	the	sofa	,
和	放	它	在	一	结尾	的	这	沙发	,

把它放在沙发的一端，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [leɪ] [ə; eɪ] [geɪ] ['pætʃwɜːrk] [kwɪlt] .

and	at	the	other	lay	a	gay	patchwork	quilt	.
和	在	这	其他	躺	一个	同性恋	拼布	被子	.

另一边则铺着一条色彩鲜艳的拼布被子。

['stʌdi] ['hɑːrməni] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][æn; ən] ['ʌgli] [ruːm] ['hɑːrməni] [wɪl] [ɪ'vɑːlv] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'griː]

Study	harmony	,	and	even	in	an	ugly	room	harmony	will	evolve	a	certain	degree
学习	和谐	,	和	甚至	在	一个	丑陋的	房间	和谐	将要	发展	一个	肯定	程度

[ʌv; əv] ['bjuːti] .

of	beauty	.
的	美丽	.

研究和谐，即使在丑陋的房间里，和谐也能发展出一定程度的美感。

['evri] ['pɑːrlər][ʃʊd; ʃəd][eɪm][æt; ət][sʌm; səm] [haɪ] [ɪ'fekt] .

Every	parlor	should	aim	at	some	high	effect	.
每一个	客厅	应该	目的	在	一些	高的	影响	.

每个美容院都应该力求达到一定的效果。

[ðə; ðɪ] [kiː] - [noʊt][ʌv; əv][jʊr; jər][eɪm][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kʌmfərt] , [ænd; ənd] ['kʌmfərt] ['kærid] [tuː; tə][ɪts]

The	key	-	note	of	your	aim	should	be	comfort	,	and	comfort	carried	to	its
这	钥匙	-	笔记	的	你的	目的	应该	是	舒适	,	和	舒适	携带	到	它是

['ʌltɪmət] [suː'pɜːrlətɪv] [ɪz] ['lʌkʃəri] .

ultimate	superlative	is	luxury	.
最终的	最高级	是	奢华	.

你的目标应该是舒适，而舒适发挥到极致就是奢华。

[ðə; ðɪ]['oʊnli] [weɪ] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ruːm] [lʊk] ['lɪvəbl] [ɪz][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

The	only	way	I	know	of	to	make	a	room	look	livable	is	to	live	in	it	.
这	仅有的	方式	我	知道	的	到	制作	一个	房间	看	宜居	是	到	居住	在	它	.

我所知道的让房间看起来宜居的唯一方法就是住在里面。

[sɪt][ɪn][jʊr; jər]['pɑːrlər] ['evri] [deɪ] .

Sit	in	your	parlor	every	day	.
坐	在	你的	客厅	每一个	天	.

每天都坐在客厅里。

['gæðər] [ðə; ðɪ] ['haʊshoʊld] [ðer; ðər] ['evri] ['iːvnɪŋ] .

Gather	the	household	there	every	evening	.
收集	这	家庭	那里	每一个	晚上	.

每天晚上全家人都聚集在那里。

[dəunt][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['frendli] , [fə'mɪliər]['feɪsɪz][ɑːn][ðə; ðɪ] [wɔːlz] , [nɔːr] , [ɪn'diːd] ,

Don't	be	ashamed	of	the	friendly	,	familiar	faces	on	the	walls	,	nor	,	indeed	,
不	是	羞愧	的	这	友好的	,	熟悉的	面孔	在	这	墙壁	,	也不	,	的确	,

不要为墙上那些友善、熟悉的面孔感到羞耻，事实上，

['sʌfər] [ɪn] [jɔːr'self] ['eni] [ʃeɪm] [ʌv; əv]['eni] ['ɑːnɪst] [θɪŋ] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːr] [jɔːrz] ,

suffer	in	yourself	any	shame	of	any	honest	thing	that	belongs	to	you	or	yours	,
遭受	在	你自己	任何	耻辱	的	任何	诚实的	事物	那	属于	到	你	或者	你的	,

对自己或你的任何诚实之物感到羞耻，这种感觉难以承受。

[jʊr; jər] [hoʊm] [ɔːr][jʊr; jər] [ɪn'vaɪrənmənt] .

your	home	or	your	environment	.
你的	家	或者	你的	环境	.

你的家或你的环境。

[soʊ][əd'vaiziz][ðə; ði] ['poʊstmɪstrəs] .

So	advises	the	Postmistress	.
所以	建议	这	邮政局长	.

邮局局长如此建议。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪn'detɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [rev] . [ə; eɪ] . [bi:] . ['rʌsl] , [ʌv; əv] ['kʌmbərlənd] ['fɜ:rnɪs] ,

We	are	indebted	to	the	Rev	.	A	.	B	.	Russell	,	of	Cumberland	Furnace	,
我们	是	负债累累	到	这	牧师	.	一个	.	B	.	罗素	,	的	坎伯兰	炉	,

['dɪksən] ['kaʊnti] ,

Dickson	County	,
迪克森	县	,

我们非常感谢迪克森县坎伯兰熔炉镇的AB Russell牧师。

[ˌtenə'si:] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] ['aɪtəm] ['iləstreitɪŋ] [ðə; ði] ['ri:zənɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv]

Tennessee	,	for	the	following	interesting	item	illustrating	the	reasoning	power	of
田纳西州	,	为了	这	下列的	有趣的	物品	图示	这	推理	力量	的

['ænɪmlz] .

animals	.
动物	.

田纳西州，以下这个有趣的例子说明了动物的推理能力。

[nə'sesəti] [ɪz][ðə; ði]['perənt][ʌv; əv][ɪn'venʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ə; eɪ][hɔ:g] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] ,

Necessity	is	the	parent	of	invention	,	and	even	a	hog	,	it	seems	,
必要性	是	这	父母	的	发明	,	和	甚至	一个	猪	,	它	似乎	,

需要是发明之母，就连猪似乎也是如此。

[kæn; kən][du:] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [rɪ'zemblz] ['θɪŋkɪŋ] :

can	do	something	which	resembles	thinking	:
能	做	某物	哪个	类似	思维	:

能做一些类似思考的事情:

[wi:; wi] [pæst] [ə; eɪ] [fʊl] - [groʊn] [hɔ:g][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑ:b]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ɪn][ɪts] [maʊθ] , [ɪ'speʃəli]

We	passed	a	full	-	grown	hog	with	a	cob	usually	in	its	mouth	,	especially
我们	通过了	一个	满的	-	生长	猪	和	一个	玉米	通常	在	它是	嘴	,	尤其

[wen] ['laɪɪŋ] [daʊn] ,

when	lying	down	,
什么时候	说谎	向下	,

我们路过一头成年猪，它嘴里通常叼着一根玉米棒，尤其是在躺下的时候。

[tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [bri:ð] [wel] , [ˌaɪ 'ti:] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ɪts][noʊz][tɔ:rn][ɔ:f][æt; ət][ðə; ði]

to	enable	it	to	breathe	well	,	it	having	had	its	nose	torn	off	at	the
到	使能够	它	到	呼吸	出色地	,	它	拥有	有	它是	鼻子	撕裂	离开	在	这

[ɪk'streməti] ,

extremity	,
末端	,

为了让它能够顺畅呼吸，因为它的鼻子末端已被撕裂。

[sʌm; səm] [mʌnθs] [ə'goʊ] , [baɪ][ə; eɪ] [fə'roʊʃəs] [dɔ:g] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɪtnəs] .

some	months	ago	,	by	a	ferocious	dog	,	to	which	I	was	witness	.
一些	几个月	前	,	经过	一个	凶猛	狗	,	到	哪个	我	曾是	证人	.

几个月前，我亲眼目睹了它被一条凶猛的狗咬伤。

[æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:zənɪŋ] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l][maɪnd] .

An	instance	of	the	reasoning	of	animal	mind	.
一个	实例	的	这	推理	的	动物	头脑	.

动物思维推理的一个例子。

[tu:; tə] [brɑ:nz] ['plæstər][ɔ:r] ['soʊpstoʊn] ['fɪgjərz] . — [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['saɪzɪŋ][ʌv; əv] [glu:] ;

To	Bronze	Plaster	or	Soapstone	Figures	.	—	Give	them	a	sizing	of	glue	;
到	青铜	石膏	或者	滑石	数据	.	—	给	他们	一个	浆纱	的	胶水	;

对青铜石膏或皂石雕像——涂上胶水;

[rʌb] [ðem; ðəm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['flænl] .

rub	**them**	**down**	**with**	**a**	**piece**	**of**	**flannel**	**.**
擦	他们	向下	和	一个	片	的	绒布	.

用一块法兰绒布擦拭它们。

[teɪk] ['iːkwəl] [pɑːrts] [ʌv; əv] ['prʌʃən] [bluː] , [spruːs] ['oʊkər] , [ænd; ənd] ['vɜːrdɪtər] , [ænd; ənd] [mɪks] [wɪð; wɪθ] ['wɔːtər] ,

Take	**equal**	**parts**	**of**	**Prussian**	**blue**	**,**	**spruce**	**ochre**	**,**	**and**	**verditer**	**,**	**and**	**mix**	**with**	**water**	**,**
拿	平等的	部分	的	普鲁士	蓝色的	,	云杉	赭石	,	和	维迪特	,	和	混合	和	水	,

取等量的普鲁士蓝、云杉赭石和绿泥，加水混合。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, November 29,)
第4/4页

[ɔɪl] , [ɔːr] ['tɜːrpəntaɪn] , [iːtʃ] ['seprətli] ; [ðen] [mɪks] [tə'geðər] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [prə'duːs] [ðə; ði]

oil	,	or	turpentine	,	each	separately	;	then	mix	together	so	as	to	produce	the
油	,	或者	松节油	,	每个	分别地	;	然后	混合	一起	所以	作为	到	生产	这

[ʃeɪd] [dɪ'zaɪrd] .

shade	desired	.
阴影	想要的	.

分别取油或松节油，然后混合在一起，以达到所需的颜色。

[ə'plai] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [brʌʃ] .

Apply	with	a	small	brush	.
申请	和	一个	小的	刷子	.

用小刷子涂抹。

[el] . [em] . [iː] . — [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] ['eksələnt] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl]['kɑːlɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] ['iːstərn] [steɪts] .

L	.	M	.	E	.	—	There	are	several	excellent	agricultural	colleges	in	the	Eastern	States	.
L	.	M	.	E	.	—	那里	是	一些	出色的	农业	大学	在	这	东	各州	.

LME——东部各州有好几所优秀的农业学院。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɑːr; ər][ðə; ði] [steɪt] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] [ænd; ənd][ðə; ði][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk]

Among	them	are	the	State	College	of	Agriculture	and	the	Mechanic
之中	他们	是	这	状态	大学	的	农业	和	这	机械

[aːts] , [æt; ət]['ɔːroʊnoʊ] ,

Arts	,	at	Orono	,
艺术	,	在	奥罗诺	,

其中包括位于奥罗诺的州立农业与机械艺术学院。

[meɪn] ; [ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['kɑːlɪdʒ] , [æt; ət] ['æmərst] ; [nuː] ['hæmpʃə] ['kɑːlɪdʒ]

Maine	;	the	Massachusetts	Agricultural	College	,	at	Amherst	;	New	Hampshire	College
缅因州	;	这	马萨诸塞州	农业	大学	,	在	阿默斯特	;	新的	汉普郡	大学

[ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] [ænd; ənd][ðə; ði][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][aːts] ,

of	Agriculture	and	the	Mechanic	Arts	,
的	农业	和	这	机械	艺术	,

缅因州；马萨诸塞州阿默斯特的马萨诸塞州农业学院；新罕布什尔州农业与机械艺术学院，

[æt; ət]['hænoʊvər] ; ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] , [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [kɔːr'nel] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , [æt; ət]

at	Hanover	;	College	of	Agriculture	,	in	connection	with	Cornell	University	,	at
在	汉诺威	;	大学	的	农业	,	在	联系	和	康奈尔大学	大学	,	在

['ɪθəkə] , [nuː] [jɔːk] ;

Ithaca	,	New	York	;
伊萨卡	,	新的	约克	;

在汉诺威；康奈尔大学农业学院，位于纽约州伊萨卡；

[ˌpensl'veɪniə] [steɪt] ['kɑːlɪdʒ] , ['sentər] ['kaʊnti] , [ˌpensl'veɪniə] ; [ænd; ənd] [steɪt] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl]

Pennsylvania	State	College	,	Centre	County	,	Pennsylvania	;	and	State	Agricultural
宾夕法尼亚州	状态	大学	,	中心	县	,	宾夕法尼亚州	;	和	状态	农业

['kɑːlɪdʒ] , [æt; ət] ['bɜːrlɪŋtən] , [vər'mɑːnt] .

College	,	at	Burlington	,	Vermont	.
大学	,	在	伯灵顿	,	佛蒙特	.

宾夕法尼亚州立大学（位于宾夕法尼亚州中心县）；以及州立农业学院（位于佛蒙特州伯灵顿）。

[æt; ət] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [ə; eɪ]['stuːd(ə)nt] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

At	**any**	**of**	**these**	**a**	**student**	**may**	**be**	**sure**	**of**	**the**	**conditions**	**which**	**you**
在	任何	的	这些	一个	学生	可能	是	当然	的	这	状况	哪个	你

['menʃ(ə)n] .

mention	**.**
提到	.

在上述任何一种情况下，学生都可以确信你提到的条件。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][siː] . [waɪ] . [piː] . [ɑːr] . [juː] . [wɪl] [faɪnd][ɪn] [ðɪs] ['nʌmbər] [ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n]

The	**members**	**of**	**the**	**C**	**.**	**Y**	**.**	**P**	**.**	**R**	**.**	**U**	**.**	**will**	**find**	**in**	**this**	**number**	**the**	**conclusion**
这	成员	的	这	C	.	是	.	P	.	拉	.	U	.	将要	寻找	在	这	数字	这	结论

[ʌv; əv] " [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['groʊvnər] " [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːld] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [læst]

of	**"**	**The**	**Wreck**	**of**	**the**	**Grosvenor**	**"**	**to**	**which**	**we**	**called**	**their**	**attention**	**last**
的	"	这	破坏	的	这	格罗夫纳	"	到	哪个	我们	称为	他们的	注意力	最后的

[wiːk] ,

week	**,**
星期	,

CYPRU的成员们将在本期杂志中找到"格罗夫纳号沉没事件"的结论，我们上周曾提请他们注意此事。

[ænd; ənd][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɑːn][ðə; ði] " [piˈænoʊ] - [fɔːrt] , " [baɪ]['mɪsɪz] . [dʒɑːn]

and	**an**	**article**	**of**	**great**	**interest**	**on**	**the**	**"**	**Piano**	**-**	**forte**	**,**	**"**	**by**	**Mrs**	**.**	**John**
和	一个	文章	的	伟大的	兴趣	在	这	"	钢琴	-	长处	,	"	经过	太太	.	约翰

['lɪli] .

Lillie	**.**
莉莉	.

还有约翰·莉莉夫人撰写的关于"钢琴"的一篇非常有趣的文章。

['pʌzlz] [frʌm; frəm] [jʌŋ] [kənt'rɪbjuːtəz] .

PUZZLES	**FROM**	**YOUNG**	**CONTRIBUTORS**	**.**
谜题	从	年轻的	贡献者	.

来自年轻投稿者的谜题。

[noʊ] . [wʌn] .

No	**.**	**1**	**.**
不	.	1	.

第一名。

['dʌb(ə)l] [ɪ'nɪgmə] .

DOUBLE	**ENIGMA**	**.**
双倍的	谜	.

双重谜团。

[ɪn]['bɑːrtər] , [nɑːt][ɪn] [seɪl] .

In	**barter**	**,**	**not**	**in**	**sale**	**.**
在	物物交换	,	不是	在	销售	.

以物易物，而非买卖。

[ɪn] ['lɪkər] , [nɑːt][ɪn][dʒuːs] .

In	**liquor**	**,**	**not**	**in**	**juice**	**.**
在	酒	,	不是	在	汁	.

是酒，不是果汁。

[ɪn] [ʌm'brelə] , [nɑːt][ɪn][veɪl] .

In	**umbrella**	**,**	**not**	**in**	**veil**	**.**
在	伞	,	不是	在	面纱	.

撑着伞，而不是戴着面纱。

[ɪn] ['iːðər] , [nɑːt][ɪn] [tʃuːz] .

In	**either**	**,**	**not**	**in**	**choose**	**.**
在	任何一个	,	不是	在	选择	.

两者皆可，而非选择。

[ɪn]['baɪndɪŋ] , [nɑːt][ɪn] [wedʒ] .
In binding , not in wedge .
在 结合 , 不是 在 楔 .

用粘合剂固定，而不是楔入。

[ɪn]['aɪlənd] , [nɑːt][ɪn] [ledʒ] .
In island , not in ledge .
在 岛 , 不是 在 壁架 .

在岛上，而不是在岩架上。

[ɪn]['roʊzi] , [nɑːt][ɪn] [peɪl] .
In rosy , not in pale .
在 红润 , 不是 在 苍白 .

是玫瑰色，而不是苍白色。

[ɪn] ['druːpɪŋ] , [nɑːt][ɪn][freɪl] .
In drooping , not in frail .
在 下垂 , 不是 在 脆弱 .

是下垂，不是虚弱。

[maɪ] [hoʊl] [ɑːr; ər] [tuː] ['feɪvərɪt] [sɔːŋ] - [bɜːrdz] .
My whole are two favorite song - birds .
我的 所有的 是 二 最喜欢的 歌曲 - 鸟类 .

我最喜欢的两种鸣禽。

['elsi] [feɪ] .
Elsie Fay .
艾尔西 仙女 .

艾尔西·费伊。

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] .
No . 2 .
不 . 2 .

2号。

[ə; eɪ] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] ['pʌz(ə)l] .
A GEOGRAPHICAL PUZZLE .
一个 地理 谜 .

一个地理谜题。

[maɪ][fɜːrst][ɪz][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['letər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] .
My first is the initial letter of a river in England .
我的 第一的 是 这 最初的 信 的 一个 河 在 英格兰 .

我的名字第一个字母是英国一条河流的首字母。

[maɪ]['sekənd][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] .
My second is that of a city in Pennsylvania .
我的 第二 是 那 的 一个 城市 在 宾夕法尼亚州 .

我的第二个目标是宾夕法尼亚州的一个城市。

[maɪ][θɜːrd][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər][ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] .
My third is that of a river in South America .
我的 第三 是 那 的 一个 河 在 南 美国 .

我的第三个作品是关于南美洲的一条河流。

[maɪ] [fɔːrθ] , [ʌv; əv][æn; ən]['aɪlənd] [ɔːf] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv]['læbrədɔːr] .
My fourth , of an island off the coast of Labrador .
我的 第四 , 的 一个 岛 离开 这 海岸 的 拉布拉多 .

我的第四张照片，拍摄的是拉布拉多海岸附近的一个岛屿。

[maɪ] [fɪfθ] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] .
My fifth is that of one of the States .
我的 第五 是 那 的 一 的 这 各州 .

我的第五点是关于某个州的。

[maɪ][sɪksθ] , [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊtɪd] ['sʌmər] [rɪ'zɔ:rt] .

My	sixth	,	that	of	a	noted	summer	resort	.
我的	第六	,	那	的	一个	著名的	夏天	采取	.

我的第六个目的地，是一个著名的避暑胜地。

[maɪ]['sev(ə)nθ] , [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪk] [ɪn] ['swɪtsərlənd] .

My	seventh	,	that	of	a	lake	in	Switzerland	.
我的	第七	,	那	的	一个	湖	在	瑞士	.

我的第七幅作品，是瑞士的一个湖泊。

[maɪ] [eɪtθ] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪk] [ɪn] [ˌmɪnɪ'soʊtə] .

My	eighth	,	of	a	lake	in	Minnesota	.
我的	第八	,	的	一个	湖	在	明尼苏达州	.

我的第八张照片，是明尼苏达州的一个湖泊。

[maɪ][naɪnθ] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪti] [ɪn] ['ɔ:striə] .

My	ninth	,	of	a	city	in	Austria	.
我的	第九	,	的	一个	城市	在	奥地利	.

我的第九幅作品，是关于奥地利的一座城市。

[maɪ] [tenθ] , [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ailz] .

My	tenth	,	of	one	of	the	British	isles	.
我的	第十	,	的	一	的	这	英国	岛屿	.

我的第十个，来自不列颠群岛中的一个。

[maɪ] [ɪ'lev(ə)nθ] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['æməzɑ:n] .

My	eleventh	,	of	a	branch	of	the	Amazon	.
我的	第十一	,	的	一个	分支	的	这	亚马逊	.

我的第十一个，是亚马逊河的一个分支。

[maɪ] [twelfθ] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪti] [ɪn] ['ɪtəli] .

My	twelfth	,	of	a	city	in	Italy	.
我的	第十二	,	的	一个	城市	在	意大利	.

我的第十二幅画，是关于意大利的一座城市。

[maɪ] [hoʊl] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['leɪtli] [ɪn'dʒɔɪd] .

My	whole	is	something	you	have	lately	enjoyed	.
我的	所有的	是	某物	你	有	最近	享受	.

我的全部内容都是你最近喜欢的东西。

['keɪti] .

Katie	.
凯蒂	.

凯蒂。

[noʊ] . [θri:] .

No	.	3	.
不	.	3	.

3号。

[æn; ən] ['i:zi] [ɪ'nɪgmə] .

AN	EASY	ENIGMA	.
一个	简单的	谜	.

一个简单的谜题。

[maɪ][fɜ:rst][ɪz][ɪn] [maʊs] , [bʌt; bət][nɑ:t][ɪn][ræt] .

My	first	is	in	mouse	,	but	not	in	rat	.
我的	第一的	是	在	老鼠	,	但	不是	在	鼠	.

我的第一个研究对象是小鼠，而不是大鼠。

[maɪ]['sekənd][ɪn]['kɪt(ə)n] , [bʌt; bət][nɑ:t][ɪn][kæt] .

My	second	in	kitten	,	but	not	in	cat	.
我的	第二	在	小猫	,	但	不是	在	猫	.

我的第二个小猫，但不是成年猫。

[maɪ][θɜːrd][ɪn][stæg] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [dɪr] .

My	third	in	stag	,	but	not	in	deer	.
我的	第三	在	麅	,	但	不是	在	鹿	.

这是我第三次猎获雄鹿，但不是鹿。

[maɪ] [fɔːrθ] [ɪz][ɪn][mɪlk] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [bɪr] .

My	fourth	is	in	milk	,	but	not	in	beer	.
我的	第四	是	在	牛奶	,	但	不是	在	啤酒	.

我的第四个成分在牛奶里，但不在啤酒里。

[maɪ] [fɪfθ] [ɪz][ɪn] [stoʊn] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][sænd] .

My	fifth	is	in	stone	,	but	not	in	sand	.
我的	第五	是	在	石头	,	但	不是	在	沙	.

我的第五个名字刻在石头上，而不是沙子上。

[ænd; ənd][maɪ] [hoʊl] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][nɑːt][stænd] .

And	my	whole	is	something	that	can	not	stand	.
和	我的	所有的	是	某物	那	能	不是	站立	.

而我的整个身体都无法承受。

['keɪti] [em] .

Katie	M	.
凯蒂	M	.

凯蒂·M.

[noʊ] . [fɔːr] .

No	.	4	.
不	.	4	.

4号。

['iːzi] [wɜːrd] [skwer] . [wʌn] .

EASY	WORD	SQUARE	.	1	.
简单的	单词	正方形	.	1	.

简易单词方块.1.

[ə; eɪ]['gɝːlz] [neɪm] . [ˌtuː'tuː] .

A	girl's	name	.	2	.
一个	女孩们	姓名	.	2	.

1. 女孩的名字。

[deθ] . [θriː] .

Death	.	3	.
死亡	.	3	.

死亡。3.

[ə; eɪ]['toʊkən] . [fɔːr] .

A	token	.	4	.
一个	令牌	.	4	.

一个令牌。4.

[ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] .

A	mountain	.
一个	山	.

一座山。

[fɪl] [aɪ] . ['piːn] .

Phil	I	.	Pene	.
菲尔	我	.	阴茎	.

菲尔·I·佩内。

[noʊ] . [faɪv] .

No	.	5	.
不	.	5	.

5号。

[bɪˈhedɪŋ] .
BEHEADINGS **.**
斩首 .

斩首。

[bɪˈhed] [ə; eɪ]['stɔːri] , [ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ] ['bevərɪdʒ] .
Behead **a** **story** **,** **and** **leave** **a** **beverage** **.**
斩首 一个 故事 , 和 离开 一个 饮料 .

斩断一个故事，留下一杯饮料。

[ə; eɪ] ['bɔɪz] ['nɪkneɪm] , [ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ][vɜːrb] .
A **boy's** **nickname** **,** **and** **leave** **a** **verb** **.**
一个 男孩们 昵称 , 和 离开 一个 动词 .

男孩的昵称，并留下一个动词。

[bɪˈhed] [tuː; tə] [əˈnɔɪ] , [ænd; ənd] [liːv] ['met(ə)l][ɪn][ɪts] [rʌf] [steɪt] .
Behead **to** **annoy** **,** **and** **leave** **metal** **in** **its** **rough** **state** **.**
斩首 到 烦人 , 和 离开 金属 在 它是 粗糙的 状态 .

斩首以激怒他人，并保留金属的粗糙状态。

[bɪˈhed] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːl] .
Behead **a** **part** **of** **a** **tree** **,** **and** **leave** **the** **edge** **of** **a** **wall** **.**
斩首 一个 部分 的 一个 树 , 和 离开 这 边缘 的 一个 墙 .

砍掉树的一部分，留下墙边。

[bɪˈhed] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l]['proʊnaʊn] .
Behead **an** **animal** **,** **and** **leave** **a** **personal** **pronoun** **.**
斩首 一个 动物 , 和 离开 一个 个人的 代词 .

砍下动物的头，留下人称代词。

[ðə; ði][fɜːrst] ['letərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [biˈhedid] [wɜːrdz] [spel] [æn; ən][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv]
The **first** **letters** **of** **the** **beheaded** **words** **spell** **an** **indispensable** **article** **of**
这 第一的 信件 的 这 斩首 字 拼写 一个 必不可少 文章 的
['fɜːrnɪtʃər] .
furniture **.**
家具 .

被砍下的单词的首字母拼成了一件不可或缺的家具。

[mɔːd] [biː] .
Maud **B** **.**
莫德 B .

莫德·B.

['ænsər] [tuː; tə] ['pʌzlz] [ɪn] [noʊ] . - .
ANSWERS **TO** **PUZZLES** **IN** **No** **.** **106** **.**
答案 到 谜题 在 不 . - .

第 106 期谜题的答案。

[noʊ] . [wʌn] .
No **.** **1** **.**
不 . 1 .

第一名。

['bɜːrlɪŋtən] .
Burlington **.**
伯灵顿 .

伯灵顿。

['dʒenʃn] .
Gentian **.**
龙胆 .

龙胆。

[noʊ] . [ˌtuːˈtuː] .

No	**.**	**2**	**.**
不	.	2	.

2号。

[fɑːks] - [haʊnd] .

Fox	**-**	**hound**	**.**
狐狸	-	猎犬	.

猎狐犬。

[noʊ] . [θriː] .

No	**.**	**3**	**.**
不	.	3	.

3号。

[ə; eɪ][em][iː][en][diː]

A	**M**	**E**	**N**	**D**
一个	M	E	N	D

修正

[em][ə; eɪ][en][oʊ][ɑːr]

M	**A**	**N**	**O**	**R**
M	一个	N	哦	拉

庄园

[iː][en][es][juː][iː]

E	**N**	**S**	**U**	**E**
E	N	S	U	E

随后

[en][oʊ][juː][en][es]

N	**O**	**U**	**N**	**S**
N	哦	U	N	S

名词

[diː][ɑːr][iː][es][es]

D	**R**	**E**	**S**	**S**
D	拉	E	S	S

裙子

[noʊ] . [fɔːr] .

No	**.**	**4**	**.**
不	.	4	.

4号。

[siː][eɪtʃ][ə; eɪ][ɑːr][diː]

C	**H**	**A**	**R**	**D**
C	H	一个	拉	D

查德

[eɪtʃ][aɪ][diː][iː][ɑːr]

H	**I**	**D**	**E**	**R**
H	我	D	E	拉

隐藏者

[aɪ][ɑːr][iː][en][iː]

I	**R**	**E**	**N**	**E**
我	拉	E	N	E

艾琳

[em][iː][el][tiː][es]

M	**E**	**L**	**T**	**S**
M	E	L	T	S

熔化

[biː][ɑːr][ə; eɪ][es][es]
B R A S S
B 拉 一个 S S

黄铜

[kə'rekt] ['ænsər] [tuː; tə] ['pʌzlz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm]['dʒoʊnəs][diː] . ['kuːpər] , ['bɝːti] ['hwilər] ,
Correct answers to puzzles have been received from Jonas D . Cooper , Bertie Wheeler ,
正确的 答案 到 谜题 有 到过 已收到 从 乔纳斯 D . 库珀 , 伯蒂 惠勒 ,

Jonas D. Cooper 和 Bertie Wheeler 已提供谜题的正确答案。

['ɑːrθər] ['zɪn] , ['neɪθn] ['glʌksmən] , [bel] ['wɔlrəθ] , ['mægi] ['kʊʃɪŋ] , ['wɪljəm] [ə; eɪ] . ['luːɪs] , " ['loʊdstɑːr] .
Arthur Zinn , Nathan Glucksman , Belle Walrath , Maggie Cushing , William A . Lewis , " Lodestar .
亚瑟 津恩 , 内森 格鲁克斯曼 , 美女 沃尔拉斯 , 玛吉 库欣 , 威廉 一个 . 刘易斯 , " 北极星 .

阿瑟·津恩、内森·格鲁克斯曼、贝尔·瓦尔拉斯、玛吉·库欣、威廉·A·刘易斯，《北极星》。

" [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][foʊks] [huː] [hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]
" The following are the names of the little folks who have succeeded in
" 这 下列的 是 这 姓名 的 这 小的 各位 WHO 有 成功了 在
[,reprə'djuːsiŋ]['aʊər; ɑːr]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['wɪg(ə)l] [noʊ] . - .
reproducing our artist's idea of Wiggle No . 22 .
繁殖 我们的 艺术家的 主意 的 扭动 不 . - .

“以下是成功再现我们艺术家构思的《Wiggle No. 22》的小伙伴们的名字。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd] [ɪf] [iːtʃ] [wɪl] [send] [ˌjuː 'es][hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər] [ə'dres] :
We shall be glad if each will send us his or her address :
我们 将 是 高兴的 如果 每个 将要 发送 我们 他的 或者 她 地址 :

如果每位成员都能提供自己的地址，我们将不胜感激：

['dʌbljuː] . [em] . [dʌf] , [dʒɔːrdʒ] ['straʊs] , " [skæmp] , " [eɪtʃ] . [hʌl] , ['seidi] [iː] . ['laɪən] , ['besi] [es] .
W . M . Duff , George Strauss , " Scamp , " H . Hull , Sadie E . Lyon , Bessie S .
W . M . 达夫 , 乔治 施特劳斯 , " 恶棍 , " H . 赫尔 , 萨迪 E . 里昂 , 贝西 S .
[braʊn] ,
Brown ,
棕色的 ,

WM Duff、乔治·施特劳斯、“流浪汉”、H. Hull、Sadie E. Lyon、Bessie S. Brown、

[el] . [eɪtʃ] . [gɪbz] , " [tɪp] , " [dʒeɪ] . [ɑːr] . , ['piːtər][biː] . - , [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ,
L . H . Gibbs , " Tip , " J . R . , Peter B . Havenagh , J . A . H . ,
L . H . 吉布斯 , " 提示 , " J . 拉 . , 彼得 B . - , J . 一个 . H . ,

LH Gibbs，“提示”，JR、Peter B. Havenagh、JAH，

['wilfrid] ['hɑːstɪtɝ] , [iː] . [es] . [siː] . ([eɪdʒd][sɪks] ['jɪrz]) , ['ɑːrθər] [biːmz] , [kɑːrl] ['wʊdrəf] ,
Wilfred Hostetter , E . S . C . (aged six years) , Arthur Beames , Carl Woodruff ,
威尔弗雷德 霍斯特特 , E . S . C . (老年人 六 年) , 亚瑟 梁 , 卡尔 伍德拉夫 ,
[ænd; ənd] ['^\\ːti] ['deivis] .
and Gertie Davis .
和 格蒂 戴维斯 .

Wilfred Hostetter，ESC（六岁），Arthur Beames，Carl Woodruff 和 Gertie Davis。

[[fɔːr; fər]['iks'tʃeindʒs] , [siː] [θɜːrd][peɪdʒ][ʌv; əv]['kʌvər] .]
[For Exchanges , see third page of cover .]
[为了 交易所 , 看 第三 页 的 覆盖 .]

【有关换货事宜，请参见封面第三页。】

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 80]
[页 -]

[第 80 页]

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [fiːst] .
THE LAST OF THE THANKSGIVING FEAST .
这 最后的 的 这 感恩 盛宴 .

感恩节盛宴的最后一餐。

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?
WHAT AM I ?
什么 是 我 ?

我是什么?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [braʊn] [ɔːr] [greɪ] .
I am brown or gray .
我 是 棕色的 或者 灰色的 .

我的肤色是棕色或灰色。

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['peɪntɪd] ['eni] ['kʌlər] .
I may be painted any color .
我 可能 是 绘 任何 颜色 .

我可以被涂成任何颜色。

['ʌndər] [sʌm; səm] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [ə'nɔɪɪŋ] [tuː; tə] ['sensətɪv] [ɪrz] .
Under some circumstances , I am very annoying to sensitive ears .
在下面 一些 情况 , 我 是 非常 恼人的 到 敏感的 耳朵 .

在某些情况下，我的声音对敏感的耳朵来说非常刺耳。

[æz; əz][aɪ] [meɪk] [noʊ] [saʊnd] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['fɪkstʃər] , [soʊ][aɪ][kæn; kən][nɑːt] [ə'nɔɪ] ['eni][wʌn] .
As I make no sound , and am a fixture , so I can not annoy any one .
作为 我 制作 不 声音 , 和 是 一个 固定装置 , 所以 我 能 不是 烦人 任何 一 .

由于我不会发出任何声音，而且是固定的，所以我不会打扰任何人。

[maɪ] [swɪft] ['moʊʃ(ə)n] [meɪ] [gɪv] [ʌn'iːzinis] [tuː; tə] [ðoʊz] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
My swift motion may give uneasiness to those unaccustomed to me ,
我的 迅速 运动 可能 给 不安 到 那些 不习惯 到 我 ,

我的迅捷动作可能会让不习惯我的人感到不安。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [ˌmjuːtɪ'leɪʃn] [pər'fɔːrmd] [baɪ][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] , [wɪtʃ] [aɪ]
but as I am an act of mutilation performed by a person , which I
但 作为 我 是 一个 行为 的 残害 执行 经过 一个 人 , 哪个 我
[ˌeɪ 'em][nɑːt] ,
am not ,
是 不是 ,

但我却是一个由人实施的残害行为的产物，而我并非人。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kæn; kən][nɑːt][stɜːr] .
of course I can not stir .
的 课程 我 能 不是 搅拌 .

我当然无法搅拌。

[wen] [ɪn]['ræpɪd]['moʊʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [ɪ'kwɪpmənts] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [saɪt] .
When in rapid motion , with all my equipments , I am a very pretty sight .
什么时候 在 迅速的 运动 , 和 全部 我的 设备 , 我 是 一个 非常 漂亮的 视线 .

当我快速移动，带着所有装备时，我看起来非常漂亮。

[tuː; tə][sʌm; səm] , ['siːɪŋ] [ˌem 'iː]['oʊnli][sə'dʒests; səg'dʒests] ['sɪknəs] [ænd; ənd] ['bɪtərnəs] .
To some , seeing me only suggests sickness and bitterness .
到 一些 , 看到 我 仅有的 建议 疾病 和 苦味 .

有些人看到我，只会联想到疾病和痛苦。

[aɪ][kɑ:nt][bi:; bi] [si:n] , [fɔ:r; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn'tændʒəb(ə)l] , [ænd; ənd][kæn; kən]['oʊnli][bi:; bi] [hɜ:rd] .

I	can't	be	seen	,	for	I	am	intangible	,	and	can	only	be	heard	.
我	不能	是	已见	,	为了	我	是	无形	,	和	能	仅有的	是	听到	.

我无法被看见，因为我是无形的，只能被听见。

[aɪ][kɑ:nt][bi:; bi] [hɜ:rd] , [fɔ:r; fər] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [dʌn] , [noʊ][saʊnd][ɪz] [hɜ:rd] ,

I	can't	be	heard	,	for	when	I	am	done	,	no	sound	is	heard	,
我	不能	是	听到	,	为了	什么时候	我	是	完毕	,	不	声音	是	听到	,

我的声音被听不见了，因为当我结束说话时，就听不到任何声音了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][ækt] , [nɑ:t][ə; eɪ] [θɪŋ] .

because	I	am	an	act	,	not	a	thing	.
因为	我	是	一个	行为	,	不是	一个	事物	.

因为我是一个角色，而不是一个实体。

[aɪ] [meɪk] [noʊ] [saʊnd] [wen] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] .

I	make	no	sound	when	in	motion	.
我	制作	不	声音	什么时候	在	运动	.

我在运动时不会发出任何声音。

['poʊəmz][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ɪn][maɪ] ['ɑ:nər] .

Poems	have	been	written	in	my	honor	.
诗歌	有	到过	书面	在	我的	荣誉	.

有人为我写诗。

['meni] [ə'næθəmə] ['ɔ:lsoʊ][hæv; həv][aɪ][ɪk'saɪtɪd] , [pər'tɪkjələrli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sli:pləs] .

Many	anathemas	also	have	I	excited	,	particularly	from	the	sleepless	.
许多	诅咒	还	有	我	兴奋的	,	特别	从	这	失眠	.

许多诅咒也让我兴奋不已，尤其是那些失眠的人。

[jet] [aɪ][dəunt] [si:] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] — ['kʌlərləs] , [braʊn] , ['saʊndləs] , [ʃɑ:rp] ,

Yet	I	don't	see	how	it	is	possible	for	me	—	colorless	,	brown	,	soundless	,	sharp	,
然而	我	不	看	如何	它	是	可能的	为了	我	—	无色	,	棕色的	,	无声	,	锋利的	,

然而，我不明白这对我来说怎么可能——无色、棕色、无声、尖锐，

['ræspɪŋ] , ['teɪstləs] , ['bɪtər] , ['moʊʃnləs] , ['vaɪbret] , [kwi'es(ə)nt] , ['glaɪdɪŋ] — [tu:; tə] [ɪk'saɪt] ['i:ðər]

rasping	,	tasteless	,	bitter	,	motionless	,	vibrating	,	quiescent	,	gliding	—	to	excite	either
粗糙	,	无味	,	苦的	,	静止不动	,	振动	,	静止的	,	滑翔	—	到	激发	任何一个

['pleʒərəbl] [ɔ:r][ðə; ði]['kɑ:ntreri] [i'məuʃənz][ɪn]['eni][wʌn] .

pleasurable	or	the	contrary	emotions	in	any	one	.
令人愉悦的	或者	这	相反	情绪	在	任何	一	.

刺耳的、无味的、苦涩的、静止的、颤动的、静止的、滑行的——能激起任何人的愉悦或相反的情绪。

[ˌæbsə'lu:tli] ['vælju:ləs] , [seɪv] [tu:; tə][maɪ]['oʊnər] , [aɪ] [pleɪ] [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][pɑ:rt][ɪn] ['kɑ:mɜ:rs] .

Absolutely	valueless	,	save	to	my	owner	,	I	play	an	important	part	in	commerce	.
绝对地	无价值	,	节省	到	我的	所有者	,	我	玩	一个	重要的	部分	在	商业	.

除了我的主人之外，我毫无价值，但我却在商业中扮演着重要的角色。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən]['ɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['mɜ:rtʃəndaɪs] , [ænd; ənd] ['veri] [ɪk'spensɪv] .

I	am	an	article	of	merchandise	,	and	very	expensive	.
我	是	一个	文章	的	商品	,	和	非常	昂贵的	.

我是一件商品，而且非常昂贵。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌem 'i:][goʊz][ə; eɪ] [greɪt] [wei] , [ænd; ənd][kɔ:sts][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] .

A	little	of	me	goes	a	great	way	,	and	costs	a	great	deal	.
一个	小的	的	我	去	一个	伟大的	方式	,	和	成本	一个	伟大的	交易	.

我一点点就足够用了，而且价格不菲。

[aɪ] [teɪk] [ʌp] ['veri] ['lɪt(ə)l] [speɪs] .

I	take	up	very	little	space	.
我	拿	向上	非常	小的	空间	.

我占用的空间很小。

[ɪn] ['speɪʃəs] ['kwɔːrtərz][aɪ][rɪ'kwaɪər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['liːweɪ] .

In	spacious	quarters	I	require	a	large	amount	of	leeway	.
在	宽敞	四分之一	我	要求	一个	大的	数量	的	余地	.

在宽敞的空间里，我需要很大的活动空间。

[lɑːrdʒ] ['revənjuːz] [ɑːr; ər] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

Large	revenues	are	derived	from	me	.
大的	收入	是	衍生的	从	我	.

我为公司带来了大量收入。

[aɪ][kæn; kən][biː; bi][hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][ˌeɪ 'em] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]

I	can	be	had	for	the	taking	,	and	generally	am	regarded	as	a
我	能	是	有	为了	这	采取	,	和	一般来说	是	认为	作为	一个

['nuːs(ə)ns] .

nuisance	.
滋扰	.

我很容易被人利用，通常被视为一个麻烦。

[noʊ][wʌn][kæn; kən][laɪk][ˌem 'iː] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ;

No	one	can	like	me	,	I	am	so	disagreeable	;
不	一	能	喜欢	我	,	我	是	所以	令人不快的	;

没有人会喜欢我，我太令人讨厌了；

[jet] [tuː; tə] ['meni] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['dɪrɪst] [θɪŋ] [ðeɪ] [oʊn] .

yet	to	many	I	am	the	dearest	thing	they	own	.
然而	到	许多	我	是	这	亲爱的	事物	他们	自己的	.

然而，对许多人来说，我却是他们最珍贵的宝贝。

[noʊ] ['oʊnər] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [pɑːrt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

No	owner	would	willingly	part	with	me	.
不	所有者	会	心甘情愿	部分	和	我	.

没有哪个主人会愿意放我走。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [prə'tekʃn] , [ə; eɪ][hoʊm] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [kraʊn] [ɔːl] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['vedʒtəb(ə)l] ,

I	am	a	protection	,	a	home	,	and	,	to	crown	all	,	I	am	vegetable	,
我	是	一个	保护	,	一个	家	,	和	,	到	王冠	全部	,	我	是	蔬菜	,

['mɪnərəl] , [ænd; ənd] [mə'dɪsɪnl] .

mineral	,	and	medicinal	.
矿物	,	和	药用	.

我是庇护所，是家园，而且最重要的是，我是植物、矿物和药用植物。

[ɪ'nɪgmə] .

ENIGMA	.
谜	.

谜。

[ðə; ði]['leɪdi] [tredz] [hɜːr; hər]['lɔːfti] [hɔːlz] ,

The	lady	treads	her	lofty	halls	,
这	女士	踏板	她	高远	大厅	,

这位女士在她高耸的殿堂里踱步，

[hɜːr; hər] [roʊbz] [ɑːr; ər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [faɪn] ,

Her	robes	are	long	and	fine	,
她	长袍	是	长的	和	美好的	,

她的长袍又长又漂亮，

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][maɪ][fɜːrst][ðer; ðər] ['velvɪt] [foʊldz]

And	because	of	my	first	their	velvet	folds
和	因为	的	我的	第一的	他们的	天鹅绒	折叠

因为我的第一次，他们天鹅绒般的褶皱

[wɪð; wɪθ] ['sɔftəst] , ['lʌstər] [ʃaɪn] .
With softest , lustre shine .
和 最柔软 , 光泽 闪耀 .

拥有最柔和、光泽的亮泽。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['revl] [ænd; ənd] [raʊt] [ɑːr; ər] [dʌn] ,
And when the revel and rout are done ,
和 什么时候 这 陶醉 和 路线 是 完毕 ,

当狂欢和溃败都结束后，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [roʊbz] [ɑːr; ər] [leɪd] [ə'weɪ] ,
And the robes are laid away ,
和 这 长袍 是 铺设 离开 ,

长袍被收了起来。

[ə'gen] [maɪ] [fɜːrst] [ðə; ði] ['leɪdi] [teɪks]
Again my first the lady takes
再次 我的 第一的 这 女士 需要

我的第一个女人又来了

[θruː] [hæf] [ðə; ði] ['lɪvlɔːŋ] [deɪ] .
Through half the livelong day .
通过 一半 这 终身 天 .

一天中的大部分时间。

[θruː] ['evri] [lænd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [sʌn]
Through every land beneath the sun
通过 每一个 土地 下面 这 太阳

在阳光下的每一片土地上

[wer] ['neɪtʃɝz] [tʌtʃ] [wiː; wi] [faɪnd] ,
Where Nature's touch we find ,
在哪里 自然的 触碰 我们 寻找 ,

我们能在大自然的抚触中找到它。

[its] ['nevər] [maɪ] [læst] [ðæts] " [mɔːr] [ðæn; ðən] [kɪn] .
It's never my last that's " more than kin .
它是 绝不 我的 最后的 那就是 " 更多的 比 亲属 .

对我来说，最后一个"超越亲情"的人永远不会出现。

" [ðoʊ] ['ɔːlweɪz] " [les] [ðæn; ðən] [kaɪnd] .
" Though always " less than kind .
" 尽管 总是 " 较少的 比 种类 .

虽然总是"不太友善"。

" [ðə; ði] [swiːtəst] [lɪps] [ðæt] [ɛə] [wɜːr; wər] [kɪst]
" The sweetest lips that e'er were kissed
" 这 最甜美的 嘴唇 那 曾经 是 亲吻

"世上最甜蜜的吻"

[hæv; həv] [tuː; tə] [maɪ] [hoʊl] [bɪn] [prest] :
Have to my whole been pressed :
有 到 我的 所有的 到过 按下 :

我整个人都被压垮了：

[ˌaɪ 'tiː] [rests] [ɑːn] [ðə; ði] [niːz] [ʌv; əv] ['fiːb(ə)l] [eɪdʒ] ,
It rests on the knees of feeble age ,
它 休息 在 这 膝盖 的 微弱 年龄 ,

它倚靠在衰老虚弱的膝盖上，

[ɑːn] [ðə; ði] ['ɪnfənts] ['tendər] [brest] .
On the infant's tender breast .
在 这 婴儿的 投标 胸部 .

在婴儿娇嫩的乳房上。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [riːd] [hɪz; ɪz] [bʊk] , [bʌt; bət] [eɪt] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] [keɪk] .

He	**did**	**not**	**read**	**his**	**book**	**,**	**but**	**ate**	**a**	**deal**	**of**	**cake**	**.**
他	做过	不是	读	他的	书	,	但	吃	一个	交易	的	蛋糕	.

他没看书，而是吃了一大块蛋糕。

[ænd; ənd][soʊ] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][traɪd] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ə'weɪk] ;

And	**so**	**,**	**although**	**he**	**tried**	**,**	**he**	**could**	**not**	**keep**	**awake**	**;**
和	所以	,	虽然	他	尝试	,	他	可以	不是	保持	醒	;

所以，尽管他努力尝试，却还是无法保持清醒；

[ðʌs] [fæst] [ə'sliːp] [hiː; hi] [fel] , [ænd; ənd] ['veri] , ['veri] [suːn]

Thus	**fast**	**asleep**	**he**	**fell**	**,**	**and**	**very**	**,**	**very**	**soon**
因此	快速地	睡着了	他	跌倒	,	和	非常	,	非常	很快

于是他很快就睡着了，而且很快

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hɔːrɪd] ['naɪtmer] , [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] —

He	**had**	**a**	**horrid**	**nightmare**	**,**	**in**	**the**	**afternoon**	**—**
他	有	一个	可怕的	恶梦	,	在	这	下午	—

那天下午，他做了一个可怕的噩梦——

[ðə; ði] ['teɪbl] [gruː] [æn; ən] ['elɪfənt] , [ðə; ði] [keɪk] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ]['taɪgər] ,

The	**table**	**grew**	**an**	**elephant**	**,**	**the**	**cake**	**changed**	**to**	**a**	**tiger**	**,**
这	桌子	生长	一个	大象	,	这	蛋糕	已更改	到	一个	老虎	,

桌子长出了一头大象，蛋糕变成了一只老虎。

[ænd; ənd] ['gɔbəld] [ʌp][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][self] , [huː] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] - .

And	**gobbled**	**up**	**his**	**little**	**self**	**,**	**who**	**turned**	**into**	**a**	**ni'ger**	**.**
和	狼吞虎咽	向上	他的	小的	自己	,	WHO	转向	进入	一个	-	.

然后把他自己吞了下去，他变成了一个黑鬼。

['futnəuts] :

FOOTNOTES	**:**
脚注	:

脚注：

[[wʌn]] [bɪ'gʌn] [ɪn][noʊ] . - , ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

[	**1**	**]**	**Begun**	**in**	**No**	**.**	**101**	**,**	**Harper's**	**Young**	**People**	**.**
[	1	]	开始	在	不	.	-	,	哈珀斯	年轻的	人们	.

[1] 始于《哈珀青少年》杂志第 101 期。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神